



Festival de montgolfières de Gatineau

# 200 000 spectateurs

page 4

## MÉTÉO

MAX.: 20°  
MIN.: 9°



# LeDroit

MARDI

À SUIVRE EN PAGE 2

81e ANNÉE - NUMÉRO 134

ÉDITION ONTARIENNE

7 SEPTEMBRE 1993

60¢ toutes taxes comprises

## À L'INTÉRIEUR

### LES SPORTS



MARTIN ROY, LeDroit

**Les Lynx perdent leur premier match de séries éliminatoires**

page 51

### LE PAYS

**Élections fédérales: il ne manque que le signal du départ**

page 3

### LE MONDE

**Arafat obtient le soutien des pays arabes du Golfe**

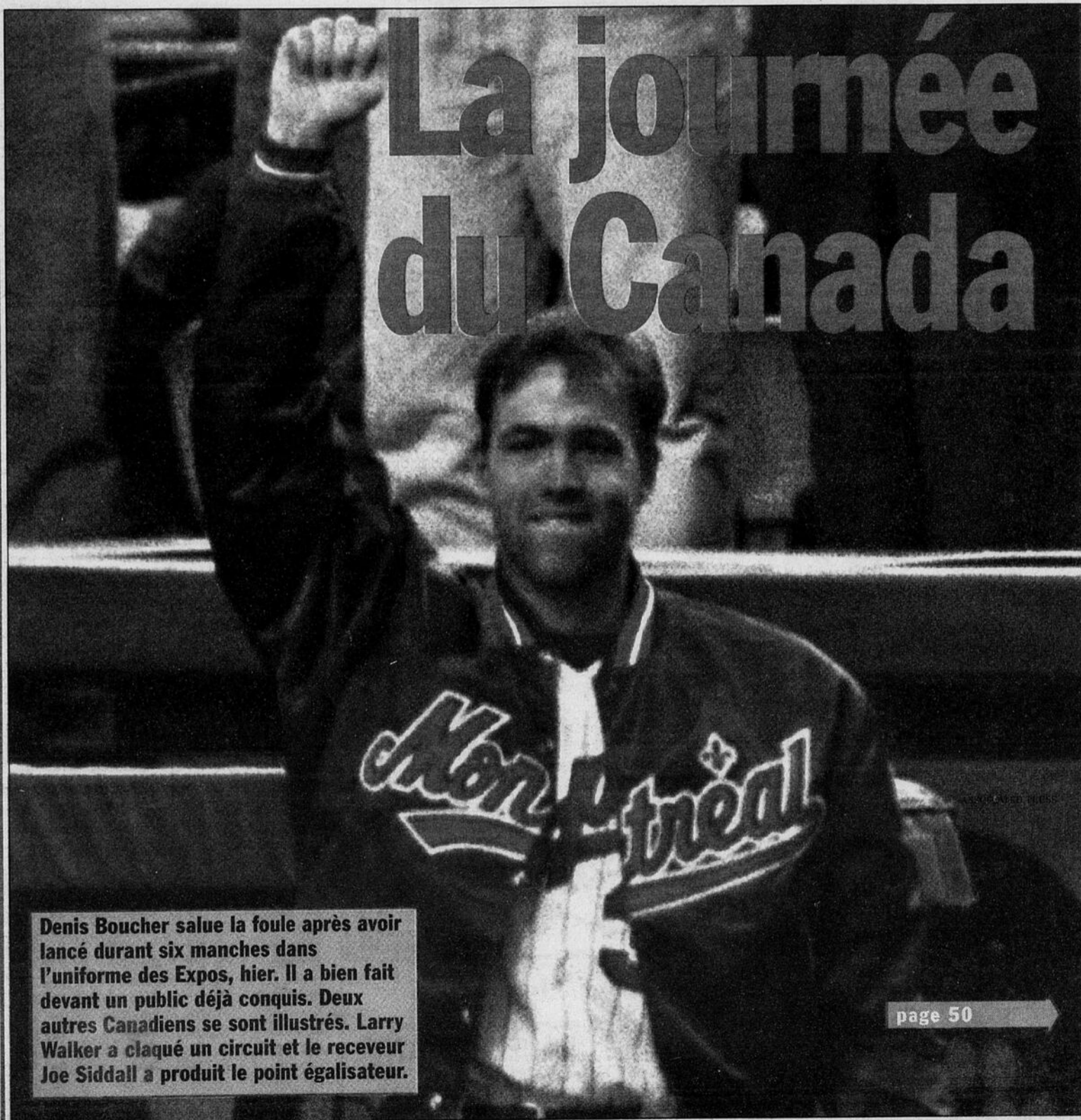
page 19

### LES ARTS

**Trahir et Denis Mercier: deux surprises au Festival des films du monde**

page 29

## Premier départ de Denis Boucher avec les Expos



# La journée du Canada

Denis Boucher salue la foule après avoir lancé durant six manches dans l'uniforme des Expos, hier. Il a bien fait devant un public déjà conquis. Deux autres Canadiens se sont illustrés. Larry Walker a claqué un circuit et le receveur Joe Siddall a produit le point égalisateur.

page 50

## TRUST PRÊT ET REVENU

LES FONDS PRÊT ET REVENU

**DE SOLIDES PERFORMANCES**

FONDS CANADIENS  
1 AN

**21,50%**

FONDS ÉQUILIBRÉ RETRAITE  
1 AN

**13,33%**

FONDS D'OBLIGATIONS  
1 AN

**9,51%**

FONDS D'HYPOTHÈQUES  
1 AN

**9,15%**

\* Les taux de rendement indiqués constituent le rendement total annuel composé réél au 30 juin 1993, compte tenu des variations dans la valeur des parts et du réinvestissement de tous les revenus. Le rendement passé ne garantit pas les résultats à venir et toute offre doit être faite par prospectus.

325 rue Dalhousie bureau 700 Ottawa (613) 238-1221



J.U. René Pitre  
vice-président adjoint et directeur

EN MANCHETTE

# L'ONU demande aux Italiens de rester à Mogadiscio

Reuter

**ROME** Les Nations unies ont demandé à l'Italie de reporter le départ de son contingent de Mogadiscio après la mort de sept casques bleus nigériens tués dimanche dans une embuscade, a annoncé hier le ministère italien de la Défense. Rome a fait savoir qu'elle pourrait souscrire à la requête de l'ONU.

«Le retrait des troupes pourra être retardé, mais seulement pour quelques jours. Il ne sera pas annulé», a déclaré à la télévision italienne le ministre italien des Affaires étrangères, Fabio Fabbri.

Les soldats italiens devaient quitter la capitale somalienne lundi à minuit pour s'installer plus au nord. La décision de Rome avait été prise en juillet après que l'ONU eût accusé le contingent italien de ne pas obéir aux ordres du commandement central de l'Opération de l'ONU en Somalie (Onusom).

Dans un communiqué, le ministère italien de la Défense a déclaré, sans autres précisions, que des pourparlers étaient en cours sur la dernière demande de l'ONU.

«Nous ferons connaître notre position d'ici à la fin de la jour-

née», a dit le ministre des Affaires étrangères, Beniamino Andreatta.

Dans une interview publiée lundi matin par La Stampa, le ministre de la Défense, Fabio Fabbri affirmait qu'il ne renoncerait au retrait de Mogadiscio que s'il était saisi officiellement d'une telle requête par le Secrétaire général de l'ONU, Boutros Boutros-Ghali.

Fabio Fabbri a d'autre part démenti catégoriquement les déclarations du chef des casques bleus nigériens qui avait accusé dimanche les soldats italiens de n'avoir pas porté secours à leurs collègues nigériens attaqués non loin du poste de contrôle italien «Pasta», dans le sud de Mogadiscio.

### Nouvelles réserves italiennes

«Je démens catégoriquement que nos soldats n'aient pas aidé les Nigériens dans la mesure du possible», a-t-il dit.

Fabio Fabbri a réitéré les réserves italiennes sur la politique de l'ONU en Somalie qui est passée d'une mission de maintien de la paix à une chasse à Mohamed Farah Aidid depuis que celui-ci a été déclaré responsable

de la mort de 24 casques bleus pakistanais, le 5 juin dernier.

Quelques heures après l'embuscade contre Nigériens, des hélicoptères de l'ONU ont ouvert le feu lundi après minuit contre des positions de Mohamed Farah Aidid à Mogadiscio.

Un porte-parole militaire américain, le commandant David Stockwell, a déclaré à la presse que les hélicoptères traquaient des hommes qui avaient tiré des obus de mortiers contre l'aéroport de Mogadiscio dimanche en début de soirée.

Il a démenti que le raid ait été lancé en représailles à l'embuscade de dimanche qui, outre les sept casques bleus tués, a fait neuf blessés dans les rangs de l'Onu.

Il a souligné qu'il s'agissait d'une riposte directe à une attaque de combattants somaliens qui ont tiré trois obus contre l'aéroport, contrôlé par les casques bleus.

Selon des habitants du secteur où a eu lieu l'embuscade, une trentaine de Somaliens auraient été tués dimanche lors de l'incident, quand les Nigériens ont riposté pour tenter de fuir, mais cette information était impossible à vérifier pour l'instant.

## Deux championnats parallèles La guerre des échecs commence

Associated Press

**LONDRES** La guerre des échecs a commencé: deux championnats du monde parallèles sont organisés simultanément, l'un par la très officielle Fédération internationale (FIDE) et l'autre par l'Association professionnelle des échecs, avec le parrainage du journal «The Times» et de la société hollandaise Teleworld Holdings.

Le champion du monde en titre, Garry Kasparov, met sa couronne en jeu à partir de mardi face au challenger britannique Nigel Short. Mais leur match n'est pas reconnu par la FIDE dont ils ont contesté en février dernier la décision d'organiser le match à Manchester. Les deux champions ont refusé de se plier à ce qu'ils considéraient comme un oukase, arguant qu'ils n'avaient pas été consultés, et ont fondé l'Association professionnelle qui se pose en rivale de la FIDE.

Les 24 parties du match commencent aujourd'hui et le vainqueur empochera les cinq huitièmes de la bourse d'environ 3,5 millions \$ CAN, l'une des plus élevées jamais réunies pour ce genre de tournoi.

La FIDE a réagi. Elle a déchu Kasparov de son titre et écarté Short de son rang de challenger. Quant au titre, considéré comme vacant, elle le fait disputer entre l'ancien champion Anatoli Karpov et le grand-maître hollandais Jan Timman, tous deux battus par Short dans le tournoi des Préendants.

Le championnat du monde officiel est divisé entre les Pays-bas, où la première partie était disputée lundi dans la petite ville de Zwolle, et le sultanat d'Oman.

La bourse initialement prévue se montait à environ 3,5 millions \$, versée à parts égales par les deux pays organisateurs. Mais la fédération néerlandaise, qui a invoqué la conjoncture économique, a obtenu qu'elle soit réduite de moitié.

## LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
"L'avenir est à ceux qui luttent"

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

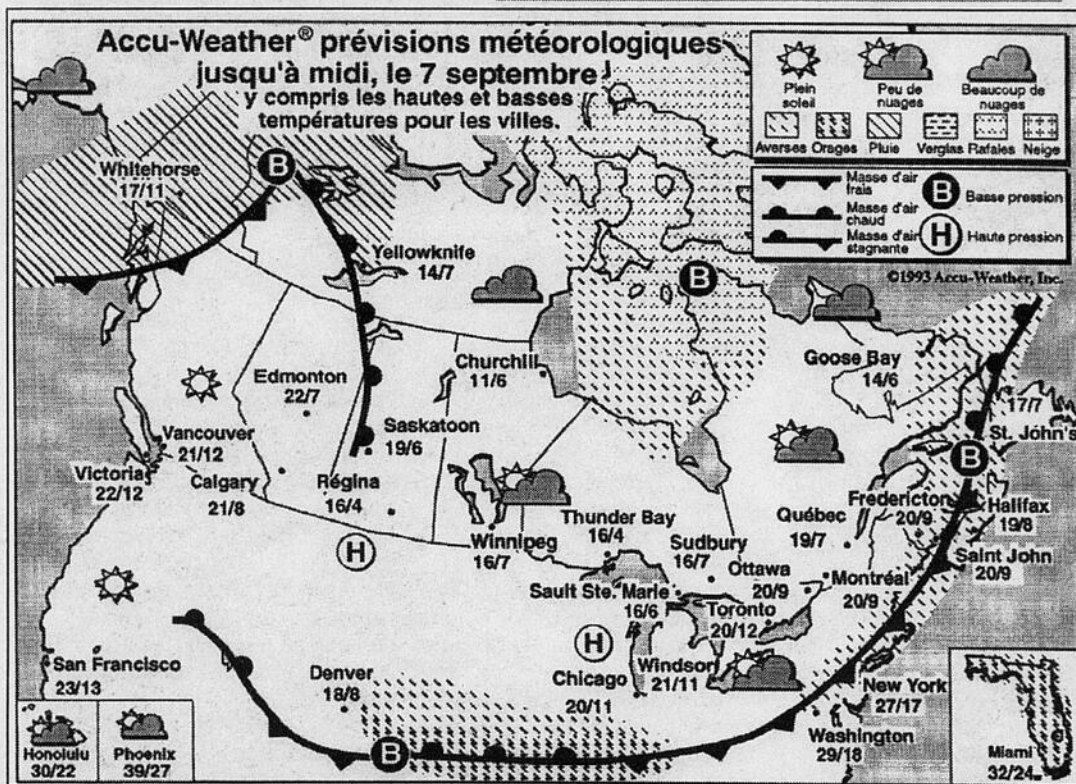
☎ Renseignements (613) 560-2500  
☎ Abonnements 560-2525  
1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau QC  
J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16 h 30  
Carte Optimum LeDroit: 50\$ par année, ou 1\$ par semaine, minimum 10 semaines.

☎ Annonces classées 560-2750  
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00  
Samedi 9 h 00 - 13 h 00  
☎ Annonces nationales et locales 560-2747  
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
☎ Salle des nouvelles 560-2711

## MÉTÉO



### LES PRÉVISIONS

Mardi	Mercredi
Ensoleillé avec passages nuageux 20/09	Ensoleillé avec passages nuageux 20/08
Jeudi	Vendredi
Ensoleillé 20/09	Nuageux avec averses 22/12

### Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	28	32	Moscou	08	15
Athènes	16	29	Myrtle Beach	22	23
Berlin	08	17	Nassau	25	34
Bermudes	27	32	New Delhi	24	30
Bruxelles	06	21	Orlando	23	34
Genève	05	18	Paris	06	20
Hong Kong	27	31	Réno	19	32
Honolulu	27	32	Rio	15	31
Jérusalem	17	29	Rome	18	29
Las Vegas	27	37	San Francisco	13	18
Londres	11	18	Stockholm	06	14
Los Angeles	18	28	Sydney	09	18
Mexico	17	25	Tokyo	22	25
Miami	28	33	Vienne	06	20

### Les lunes de septembre

☾	☉	☾	☉
dernier	pleine	premier	nouvelle
09	16	22	30

### Les records

Maximum	Minimum
31,7° (1945)	2,8° (1940)
Lever du soleil: 6 h 31	
Coucher du soleil: 19 h 30	

### Info-ozone

Les valeurs d'ozone sont légèrement sous la normale sur le sud du Canada. Cette semaine, Vancouver, 3,5%; Edmonton, 2,5%; Saskatoon, 1,7%; Churchill, 9,2%; Toronto, 8,3%; Montréal, 7,7%; Halifax, 3,2% et Resolute, 4,9% sous la normale.



La plus grosse carte en ville, la carte Optimum LeDroit vous invite à participer à son nouveau concours...



### À GAGNER :

- Un voyage à Hawaï
- Trois voyages à Orlando

EN MANCHETTE



PRESE CANADIENNE

Le premier ministre du Canada, Kim Campbell, affronte la presse qui, à force de lui poser la question, a fini par apprendre que la période des élections fédérales débiterait aujourd'hui ou demain. Mme Campbell a éventé le secret après avoir participé à l'enregistrement d'une entrevue avec la télévision anglaise de Radio-Canada. Les Canadiens iraient aux urnes le 25 octobre.

L'annonce officielle des élections fédérales est imminente

# Début de sept semaines de chasse aux votes

Robert Russo  
Presse Canadienne

Les avions sont prêts à décoller, les autobus à démarrer et les dernières retouches ont été apportées aux discours que prononceront les chefs dès le début des hostilités. Bref, tout est en place pour le déclenchement de la campagne électorale fédérale.

Le signal donné le week-end dernier par le premier ministre Kim Campbell - à l'effet que les élections auraient lieu le 25 octobre et commenceraient officiellement dès aujourd'hui ou demain - marque le début d'une chasse aux votes qui durera sept semaines.

Durant cette campagne électorale, les leaders des partis politiques vont devoir composer avec une faible reprise économique qui a des allures d'une récession, un taux de chômage qui semble élevé à perpétuité et la colère des électeurs envers les politiciens.

### Un pays à rebâtir à neuf

Le premier prix de celui ou celle qui sortira gagnant de l'exercice est une brève lune de

miel, suivie par quatre ou cinq ans à la tête d'un pays qu'il faudrait, de l'avis quasi général, rebâtir à neuf.

De plus, le prochain premier ministre pourrait bien devoir partager le pouvoir avec des alliés encombrants, obligé qu'il serait de diriger le premier gouvernement minoritaire depuis plus d'une décennie.

Quant à Mme Campbell, première femme à diriger le pays et première représentante de la Colombie-Britannique à cette fonction, elle pourrait choisir de se tenir le plus loin possible de l'héritage conservateur, au lieu de le revendiquer.

Mme Campbell précisera qu'elle ne fait pas campagne pour obtenir un troisième mandat conservateur, mais bien en vue de former le premier véritable gouvernement Campbell. D'ailleurs, elle prononce rarement le nom de Brian Mulroney.

C'est aussi ce que suggère le changement de cap annoncé la semaine dernière par la première ministre dans le dossier des - jadis - intouchables hélicoptères et celui visant le ré-

tablissement du programme de contestation judiciaire.

Il est déjà acquis, par ailleurs, que le leader des Conservateurs ne promettra pas de programme d'envergure de création d'emplois, selon un stratège du parti.

Elle choisira plutôt de donner d'elle l'image d'un leader qui peut prendre des décisions difficiles pour réduire le déficit et opérer des changements économiques.

Le leadership sera incidemment un des thèmes favoris de la campagne de Mme Campbell.

Les sondages indiquent à ce sujet que les Canadiens la préfèrent pour diriger le pays, sans égard au parti représenté. Elle serait donc plus populaire que son parti.

Par contre, quand on demande aux Canadiens quel parti ils comptent appuyer, ils disent massivement qu'ils opteront plutôt pour le Parti libéral.

Si cette tendance ne se traduit pas par des votes le jour du scrutin, le chef libéral Jean Chrétien pourrait bien devoir se chercher un emploi à court

terme... et la même chose pourrait arriver à Kim Campbell, si les électeurs boudent les Conservateurs, au pouvoir depuis neuf ans.

Depuis le début du siècle, le Canada a eu à sa tête un premier ministre libéral pendant 60 ans. Si jamais les Conservateurs raflaient une troisième victoire d'affilée, cela signifierait pour eux la plus longue période au pouvoir depuis le règne de Sir John A. Macdonald.

Quant au leader libéral Jean Chrétien, il est devenu député à l'âge de 29 ans, en 1963.

Il devra faire la preuve aux Libéraux de longue date qu'il est l'homme de la situation: celui qui peut redonner ses heures de gloire au parti. Bref, un homme d'avenir, pas du passé.

Enfin, le leader du Nouveau Parti démocratique, Audrey McLaughlin, devra composer avec les sondages, qui placent son parti loin derrière les autres.

Elle tentera de gagner l'appui des électeurs en faisant valoir que le NPD est le parti qui a un cœur et une conscience sociale.

SOMMAIRE

Annonces classées .....30 à 38  
 Bandes dessinées.....46  
 Bridge .....35  
 Économie.....24 à 27  
 Éditorial.....16 et 17  
 Horoscope.....33  
 Laplante, Laurent.....17  
 La région.....4 à 14  
 Le babillard.....40  
 Le monde.....19  
 Le pays.....18  
 Les arts .....29  
 Mots croisés.....34  
 Mots mystère.....32  
 Nécrologie.....38 à 40  
 Roman.....36  
 Sports.....40 à 52  
 Statistiques.....44 et 45

LE PAYS

41 % des Canadiens craignent de perdre leur emploi

Selon la maison Gallup Canada, 41 pour cent des citoyens interrogés estiment que leur emploi est en danger alors que 57 pour cent croient plutôt que leur est sûr. Ces réponses, obtenues au téléphone entre les 9 et 16 août, auprès de 1012 personnes de 18 ans et plus travaillant à temps plein et à temps partiel, ne varient pas de celles données à un sondage semblable, mené l'an dernier. Mais comparé aux années 80, le changement est important, indique Gallup.

page 18

L'ÉCONOMIE

Pas de place pour tous les chômeurs à l'école

Selon une note de service fédérale, aucune nouvelle inscription n'est prise depuis fin juin pour certains cours de formation destinés aux chômeurs, sous l'égide du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

page 24

Quotidienne

Résultats du tirage du dimanche 5 septembre

0 2 7  
5 7 3 1

résultats non officiels

Quotidienne

Résultats du tirage du lundi 6 septembre

7 5 2  
6 4 5 7

résultats non officiels

# LA RÉGION

• Près de 200 000 visiteurs

• Les organisateurs sont au 7e ciel

## Foule record aux montgolfières

Manon Lanthier  
LeDroit

Malgré la pluie, malgré les chutes du mercure et l'horizon qui est resté maussade presque toute la longue fin de semaine, les organisateurs du Festival de montgolfières de Gatineau étaient au 7e ciel, hier soir.

Les timides rayons de soleil qui ont pointé vers 19 h 30, hier soir, après une longue journée d'absence, ont permis d'attirer plus de 10 000 personnes au spectacle de Julie Masse, gonflant la foule totale de week-end à près de 200 000 visiteurs, un record de toute l'histoire du festival.

En fait, avant même que la chanteuse n'entre en scène, le 6e festival avait déjà battu l'assistance de l'année dernière. À 18 h, hier, on estimait qu'au moins 185 000 personnes avaient franchi les tourniquets du parc La Baie, et ce, en seulement trois jours d'activités. En 1992, quatre jours de soleil

Malheureusement, vendredi soir, le spectacle de Robert Charlebois et toutes les autres activités ont été annulés en raison des orages qui ont causé de sérieux dégâts au terrain. Toutes, sauf la présence de Gaston Lepage en direct à l'émission de Sonia Benezra. Le porte-parole provincial du festival s'est même risqué à faire voler sa mini-montgolfière (sans nacelle), malgré le temps pluvieux.

«Même si le site était fermé, c'est l'inauguration où on a eu le plus de monde: 500 000 auditeurs», a blagué le directeur général du festival, Jean Boileau.

Farce à part, les organisateurs n'osaient même pas blâmer Dame Nature pour ses caprices, puisqu'ils ont réussi cinq envolées sur sept, celles d'hier soir et de vendredi ayant été annulées.

En fait, il était pratiquement impossible de trouver une faille dans la bonne humeur générale. Même les téméraires qui attendaient, sous la pluie et sur un sol boueux, le spectacle de Julie Masse, avaient le sourire aux lèvres.

«C'est juste de l'eau», a lancé un des fervents admirateurs de la blonde chanteuse qui n'aurait pas raté le spectacle de la «belle Julie» pour tout l'or du monde.

Même au point de vue financier, les coûts supplémentaires engendrés par le nettoyage du



terrain, vendredi soir, n'ont apporté aucune ombre au tableau, si ce n'est que quelques «embêtements». Le coût des passeports, augmenté de 13 \$ à 15 \$, pour tout le festival, et de 7 \$ à 9 \$, pour une journée, devrait permettre à l'organisation de faire des profits pour la 2e année consécutive. Les quatre premières années étaient beaucoup plus pauvres.

Pour son édition 1993, le festival a un budget de 751 000 \$ dont 100 000 \$ en services de la municipalité.

### Compétition Canada-É.U.

C'est un résidant d'Ottawa, Trevor George, qui a remporté le volet canadien de la course Canada-États-Unis, hier matin, au 6e Festival de montgolfières de Gatineau.

La compétition était de type chasse

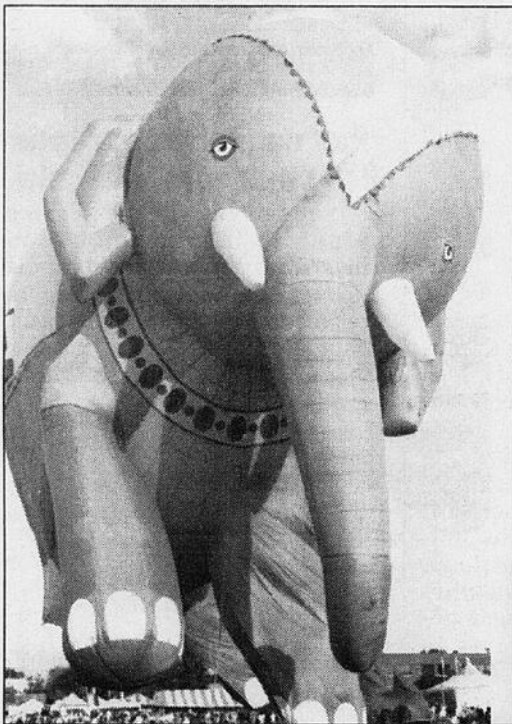
au renard. C'est-à-dire que le ballon de la ville de Gatineau, conduit par Léopold Richer, est parti devant tous les autres, avec 10 minutes d'avance. Il a lâché un immense morceau de tissu par terre et les concurrents ont tenté de lancer un sac de sable le plus près possible de cette cible.

Les organisateurs ont compris que le volet compétitif n'est toutefois pas ce qui attire le plus de gens. C'est pourquoi mini-zoo, manèges, tente country, spectacles de ski acrobatique et nombre d'activités d'animation complétaient la programmation du festival.

«La compétition n'apporte rien de plus au spectacle parce que tout ça se déroule hors site», explique M. Boileau.

La ville de Gatineau préfère donc inciter plus de montgolfières inusitées — comme Mickey Mouse, le dragon et l'éléphant, cette année — à participer au festival plutôt que d'y tenir davantage de compétitions.

Tout indique donc que les



MARTIN ROY, LeDroit

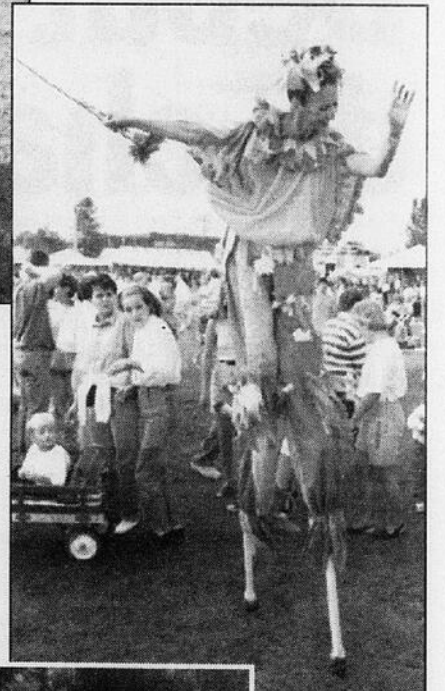
Il y en avait de toutes les sortes et de toutes les grosseurs, ce qui a même permis à certains (photo ci-contre) de se glisser dans la foule.

avaient drainé 170 000 festivaliers.

Le spectacle le plus couru a été celui de la Torontoise Alanah Myles, qui, avec des extraits de son dernier album *Rocking Horse*, a attiré quelque 60 000 personnes, selon les organisateurs. La voix d'or du Québec, Ginette Reno, a aussi conquis les Gatois, amenant plus de 45 000 spectateurs au parc La Baie.



MARTIN ROY, LeDroit  
**Un dragon effraie toujours, surtout quand son maître le gonfle de flammes. Ci-contre, la crainte venait plutôt du bâton que balançait Camomille, qui était responsable de l'animation sur le terrain, avec, en un autre temps, Ginette Reno, ci-dessous.**



ballons à air chaud seront de retour dans le ciel outaouais l'année prochaine. «Il y aura beaucoup de nouveautés du côté de l'aérostation, mais il est encore trop tôt pour en parler», a promis le directeur général.

REGION

# Solution à l'étude La Maison des naissances pourrait emménager dans un presbytère

Julie Lemieux  
LeDroit

La projet-pilote de la Maison des naissances avec sages-femmes de Gatineau pourrait bien voir le jour au presbytère de la paroisse Saint-Jean-Marie-Vianney, situé sur la rue Laval, à Gatineau.

Le directeur du CLSC des Draveurs, Gilles Gélinas, a déclaré au *Droit* que cette solution était présentement à l'étude mais qu'aucune décision officielle n'avait encore été prise.

«La fabrique Saint-Jean-Marie-Vianney possède des locaux vacants depuis cinq ou six ans et veut vendre ou louer son presbytère. Elle nous a donc soumis un projet à cet effet, mais il s'agit pour nous d'une alternative parmi d'autres», a affirmé M. Gélinas. Il a été impossible de joindre les responsables de la fabrique pour recueillir leurs commentaires sur le sujet.

Gilles Gélinas n'a toutefois pas voulu en dire davantage sur les autres endroits qui sont considérés pour la construction de cette maison des naissances, qui devrait permettre aux sages-femmes d'effectuer entre 250 et 300 accouchements par année.

«Le site de la fabrique a déjà été nommé, alors... Mais c'est

délicat de nommer les autres sites qui sont considérés parce qu'il s'agit de relations d'affaires. Tant que nous n'aurons pas signé d'entente avec quelqu'un, tout pourra changer», a-t-il dit.

Les membres du conseil d'administration du CLSC des Draveurs prendront une décision finale le 16 septembre. «Nous leur présenterons les résultats de l'analyse du dossier à ce moment-là et si aucun des endroits envisagés ne fait l'affaire, on pourra aussi aller voir ailleurs et faire des appels d'offres», a expliqué M. Gélinas.

### Début novembre

Le directeur général du CLSC des Draveurs a assuré que les activités débiteront au mois de novembre, tel que prévu, et que l'embauche du personnel se fera dès le mois d'octobre. «Le 16 septembre, a-t-il ajouté, nous devrions aussi être en mesure d'annoncer la nomination de la coordonnatrice de la Maison des naissances.»

Les sages-femmes ne pourront toutefois pas effectuer des accouchements avant le mois de janvier ou février, selon M. Gélinas, puisque les femmes enceintes qui utiliseront ce service devront se soumettre à des règles très strictes durant leur grossesse.



MARTIN ROY, LeDroit

### Déjà en campagne

Même si la première ministre, Kim Campbell, n'a pas encore officiellement annoncé la campagne électorale, ça sent déjà la cabale dans Hull-Aylmer. Le candidat «libéral-populaire», Tony Cannavino, a affiché, au cours du long week-end, 22 pancartes de huit pieds par huit pieds à Aylmer et 16 autres dans la ville de Hull.

## UNE OFFRE TRÈS SPÉCIALE

APPELEZ  
AUJOURD'HUI!



Lisa Johnson, cliente de Nutri/Système a perdu 31 livres!

- Perte de poids, sécuritaire et efficace
- Aliments délicieux et équilibrés
- Soutien personnalisé en nutrition et modification du comportement
- Aucune calorie à compter

**nutri/système**  
cliniques minceur

PERDEZ TOUT LE POIDS  
QUÉ VOUS DÉSIREZ POUR SEULEMENT **99\$\***

HULL 664, BOUL. ST-JOSEPH 778-2966 • GATINEAU 25, CH. DE LA SAVANE 568-5177  
\* Dans les centres participants. Les aliments Nutri/Système sont en sus. Offre d'une durée limitée.

Construction Prestige Construction Prestige Construction Prestige

**MAISONS UNIFAMILIALES DE QUALITÉ**  
Rue Chartrand secteur Wichwood Aylmer (Projet 4 saisons)

Modèle Le Manoir - 128 900 \$

**CHOIX DE 8 MODELES 128 900\$\***  
à partir de  
\*\* T.P.S. T.V.Q., terrain & frais de notaire inclus.

32 Terrains 60' X 100' disponibles avec construction selon vos spécifications!

**Un projet de qualité avec emplacement supérieur**

- Proximité des parcs
- Près des 5 terrains de golf
- École à 5 minutes
- 15 min. du parlement
- Finition coloniale, entrée pavée, gaz naturel, tourbé avant et côté
- Près de la marina et de la rivière Outaouais
- Piste cyclable
- Et bien plus...

Construction **PRESTIGE**  
**682-7757**

Lundi - mardi - mercredi de 14h à 17h de 18h30 à 20h  
Jeudi - samedi - dimanche de 13h à 17h  
Fermé le vendredi.

Ross Peterson  
682-7757

Rachelle Barette  
243-3111

REGION

# Gourde-Bureau est convaincue de l'impact positif d'un TGV

Marc André Joanisse  
LeDroit

Ne parlez pas en mal du train à grande vitesse, le TGV, à la conseillère municipale de Hull, Christiane Gourde-Bureau.

De Paris, où elle a passé trois jours aux frais de l'Agence de coopération technique, industrielle et économique de France, (l'ACTIE), l'élue de Wright, a tracé un bilan «positif» et se dit convaincue du rôle que le TGV pourrait jouer au pays.

Un double-rôle, a insisté Mme Gourde-Bureau. Important au niveau des transports, mais davantage sur le plan économique. Un moteur important, a-t-elle précisé.

«C'est pour ça qu'il faut éviter les guerres de clocher, a-t-elle ajouté. Qu'on s'entende d'abord sur le corridor et après on discutera de l'endroit où aménager la gare en Outaouais, si gare il y a. Il est trop tôt et ça me fait rire quand j'entends le maire d'Ottawa, Jacquelin

Holzman, parler déjà d'une gare dans sa ville quand on ignore toujours si le train roulera sur la rive nord ou sud de la rivière des Outaouais.»

Pour démontrer à quel point la venue du TGV peut redonner un élan à une ville, Christiane Gourde-Bureau cite, en exemple, l'agglomération de Lille, en France, avec ses 800 000 habitants.

«Avant l'arrivée du TGV, Lille avait une dépendance industrielle assez forte sur les mines. Aujourd'hui, l'économie est de plus en plus orientée vers le tourisme et la vente de biens de consommation. Un super complexe a été construit autour de la gare et un gigantesque projet va revitaliser à tout jamais le centre-ville. Je ne pensais pas ça.»

Parmi la délégation canadienne qui s'est rendue en France, il y avait des représentants municipaux, des députés de l'Ontario et des syndicalistes dont Gérard Larose, de la CSN,

et Mike Fleming, un américain.

«On a passé les dirigeants de l'ACTIE au crible, a dit avec un brin d'humour Mme Gourde-Bureau. Non, mais sérieusement, on a vu ce qu'on voulait voir et le TGV est certes la voie de l'avenir.»

En France, il a évidemment été question de l'avenir du TGV au Canada, surtout du corridor Québec-Montréal-Toronto.

«Le rapport du consortium IBE-Monenco-Transurb doit sortir en janvier 1994. On saura alors à quoi s'en tenir. Mais c'est tout un projet. Rien de moins que 40 000 emplois par an pendant la durée des travaux; quatre ans si on y va avec le corridor Québec-Montréal-Toronto, et cinq, si on se rend jusqu'à Windsor.»

«On ne peut donc pas nier l'importance du train à grande vitesse dans son milieu. Encore en France, il y a des régions qui insistent pour que le TGV passe chez elles. J'imagine l'impact qu'il aura au Canada.»

# Construction: MacMillan préconise une zone tampon de libre-échange

Manon Lanthier  
LeDroit

Le député de Papineau, Norm MacMillan, tentera, cette semaine, de convaincre les gouvernements de l'Ontario et du Québec de créer une zone tampon de libre-échange dans le domaine de la construction pour la région de la capitale nationale.

Le whip adjoint du gouvernement y voit non seulement une occasion d'assurer la libre-circulation des travailleurs, mais aussi celle des entrepreneurs. L'entente devrait, bien sûr, respecter les acquis des travailleurs des deux rives.

«On pourrait donner un système où chaque entrepreneur pourrait soumissionner en Outaouais et à Ottawa-Carleton, a-t-il dit. On pourrait mettre un pourcentage de travailleurs qu'un entrepreneur ontarien peut amener avec lui

s'il obtient un contrat au Québec et la même chose de l'autre côté.»

## Lettre

En fait, ce que le député cherche, c'est une solution pour la région — et les milliers de travailleurs québécois qui traversent les ponts de l'Outaouais pour travailler dans l'Est ontarien — avant que le gouvernement ontarien n'adopte les mesures punitives contre le Québec, comme il a menacé de le faire la semaine dernière.

Norm MacMillan fera parvenir, dès aujourd'hui, une lettre au ministre québécois de l'Industrie et du Commerce, Gerald Tremblay, et au premier ministre ontarien, Bob Rae, les enjoignant d'en venir à une entente avant le sommet interprovincial sur la construction, prévu en octobre prochain.

# AVEZ-VOUS GAGNÉ?

Grâce à nous tous, les plus belles oeuvres grandiront.

NUMÉROS GAGNANTS DE LOTERIES PUBLIÉS PAR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO.



MERCREDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

SAMEDI 4 SEPTEMBRE

Numéros gagnants	2	18	31	33	43	47	1	21	23	25	29	44
N <sup>O</sup> COMPLÉMENTAIRE	13						45					
Faire correspondre	Gagnants		Valeur		Gagnants		Valeur		Gagnants		Valeur	
6/6	1		2,080,683.30 \$		1		2,600,061.20 \$		5/6 + N <sup>O</sup> complémentaire		7	
5/6	316		1,580.20 \$		235		2,655.40 \$		4/6		18,081	
4/6	18,081		52.90 \$		16,214		73.70 \$		3/6		306,303	
3/6	306,303		10.00 \$		306,235		10.00 \$					

**DÉPÊCHE-GROS LOT!**  
ESTIMATION DE MERCREDI **2,200,000**



SAMEDI 4 SEPTEMBRE

5	9	19	25	32	34	N <sup>O</sup> COMPLÉMENTAIRE	40
Faire correspondre				Gagnants		Valeur	
6/6				1		599,299.60 \$	
5/6 + N <sup>O</sup> complémentaire				4		5,854.80 \$	
5/6				179		460.30 \$	
4/6				6,674		20.50 \$	
3/6				97,747		5.00 \$	

Billets achetés du dimanche au jeudi  
**NUMÉROS MISE-TÔT** 20 23 38 39

Faire correspondre les quatre  
Gagnants 227 Valeur 220.30 \$

**DÉPÊCHE-GROS LOT!**  
ESTIMATION DE SAMEDI **250,000**



VENDREDI 3 SEPTEMBRE

Numéro	Gagnants	Valeur
2162584	1	1 000 000 \$
• 162584	3	5 000 \$
•• 62584	36	500 \$
••• 2584	360	100 \$
•••• 584	3 600	25 \$
••••• 84	36 000	5 \$

**LOTÉRIE EN DIRECT**  
Chaque samedi à 23 h sur LaChaîne de TVOntario



MERCREDI 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

SAMEDI 4 SEPTEMBRE

Valeur	Numéro	Gagnants	Numéro	Gagnants
250 000 \$	657348	1	670262	1
5 000 \$	• 57348	8	• 70262	9
100 \$	•• 7348	80	•• 0262	90
50 \$	••• 348	793	••• 262	903
10 \$	•••• 48	7,916	•••• 62	9,024
2 \$	••••• 8	79,139	••••• 2	90,250



DU LUNDI 30 AOÛT AU SAMEDI 4 SEPTEMBRE

Jour	Lun.	Mar.	Mer.	Jeu.	Ven.	Sam.
Numéro gagnant	626	131	246	836	402	436
DANS L'ORDRE (DANS N' L'ORDRE EXACT)						
Gagnants	61	55	94	28	33	48
Valeur	487.50 \$	432.30 \$	357.60 \$	591.60 \$	697.20 \$	616.80 \$
DANS LE DÉSORDRE (DANS N'IMPORTE QUEL ORDRE)						
Gagnants	248	319	636	539	426	469
Valeur	162.50 \$	144.10 \$	59.60 \$	98.60 \$	116.20 \$	102.80 \$

**Jusqu'à 50 000 \$ pour finir votre journée en beauté.**



Une chance sur quatre de gagner

LIGNES TÉLÉPHONIQUES DE LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES DE L'ONTARIO  
Lignes ouvertes aux consommateurs de 8 h 45 à 17 h du lundi au vendredi  
Sans frais 1-800-387-0098 • Toronto 416-324-6540 • Sault Ste. Marie 705-946-6470  
E&OE This information is also available in English.

**REGION**

*La voie est a été rouverte à la circulation*

# Autoroute 50: les travaux progressent

LeDroit

Les automobilistes ont eu une preuve tangible, en fin de semaine, que les travaux progressent sur l'autoroute 50.

Les travaux sur les deux voies en direction est sont maintenant terminés et les sorties pour la montée Paiement et le boulevard de La Vérendrye rouvertes.

Par contre, le problème n'a été que déplacé puisque les voies en direction ouest ont également besoin d'une seconde couche d'asphalte.

Les automobilistes circulent donc toujours à double sens entre les sorties pour les boulevards La Gappe et Labrosse.

De plus, les bretelles d'en-

trées pour la montée Paiement et le boulevard de La Vérendrye, sur l'autoroute 50, en direction ouest, sont fermées.

Les résidents de ces secteurs peuvent accéder à la voie rapide en empruntant les entrées des boulevards La Gappe ou

Maloney.

La circulation devrait reprendre son cours normal le 20 septembre.

En attendant, il faut prévoir quelques dizaines de minutes de plus pour se rendre au travail aux heures de pointe!

**RÉSULTATS**  
Tirage du 93/09/06

01	02	04	10	14
15	18	19	23	30
33	34	42	49	55
57	62	64	65	70

Prochain tirage: 93/09/07  
TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Nous vendons de l'ameublement et des accessoires de salles de bains, canadiens et importés.**

**Tels que...**

- American-Standard
- Produits Crane
- Robinets Delta
- Robinets Emco
- Robinets Moen
- Bains tourbillons Almico
- Pharmacies Manhattan
- Portes Manhattan
- Produits d'acrylique Mirolin
- Produits Aquabross
- Comptoirs moulé Ace
- Vanités Bélanger
- Produits Cidamar
- Éviers Franke
- Produits Showerlux
- Produits Rubinet Brass
- Produits Kohler
- Produits Eljer

**...Et beaucoup plus encore!**

**STATIONNEMENT GRATUIT**

**PRESTON HARDWARE**  
CENTRE DE LA PLOMBERIE DEPUIS 1945

**248 RUE PRESTON  
230-7166**

## L'ÉVÈNEMENT N°1 DE JEEP ET EAGLE LA PLUS GRANDE VENTE SOUS LE SOLEIL

**Le soleil a littéralement fait fondre les prix de tous les modèles Eagle!**

### EAGLE VISION

La berline révolutionnaire à habitacle avancé: une nouvelle vision de l'automobile!

**20 480\$**



**FAMILIALE EAGLE SUMMIT**  
Pratique, spacieuse, la préférée de la famille!

**13 584\$**



**EAGLE SUMMIT 4 PORTES**  
Tout simplement le meilleur achat des sous-compactes!

**10 743\$**



**EAGLE TALON**  
Le coupé sport préféré des chroniqueurs automobile!

**15 715\$**



**EAGLE SUMMIT 2 PORTES**  
La plus économique de toutes les Eagle!

**8 888\$**



**EAGLE 2000 GTX**  
La compacte qui a le meilleur rapport qualité-prix!

**15 321\$**



L'Association des concessionnaires Jeep et Eagle

**VENEZ VITE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE. L'ÉVÈNEMENT N°1 SE TERMINE BIENTÔT.**

PDSF pour Eagle Summit 2 portes avec groupe d'options 21A; Eagle Summit 4 portes avec groupe d'options 21B; Summit Familiale avec groupe d'options 21B; Eagle Talon avec groupe d'options 23B; Eagle 2000 GTX avec groupe d'options 22C; Les prix comprennent la remise. La remise comprend la TPS. Un taux de crédit peut être offert à la place de la remise. Cette offre annule, remplace et ne peut être combinée avec aucune autre offre. PDSF pour modèle Eagle Vision avec groupe d'options 22C. Les prix excluent les frais d'immatriculation, de transport et de taxes. L'offre s'applique aux véhicules en stock chez le concessionnaire et pour usage personnel. Offre en vigueur à partir du 16 août jusqu'à ce que Chrysler Canada Ltée y mette fin. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voir un concessionnaire pour les détails.

### FICHES TECHNIQUES

#### EAGLE VISION

- Climatiseur
- Électroverrouillage des portes
- Lève-glaces électriques
- Régulateur de vitesse
- Radiocassette AM-FM stéréo et 6 haut-parleurs
- Freins à disques aux 4 roues

#### EAGLE TALON

- Moteur 2 L, 16 soupapes de 135 HP à injection multipoint
- Freins à disques aux 4 roues
- Roues de 16 pouces
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Radiocassette AM-FM stéréo et 6 haut-parleurs

#### SUMMIT 2 PORTES

- Plus d'espace aux jambes et à la tête que la Honda Civic
- Moteur 4 cylindres, 1,5 L à injection
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Freins assistés à disques à l'avant
- Système d'échappement en acier inoxydable
- Rétroviseurs télécommandés

#### SUMMIT 4 PORTES

- Plus d'espace aux jambes et à la tête que la Honda Civic
- Moteur 4 cylindres, 1,8 L, 16 soupapes de 113 HP
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Conduits de chauffage à l'arrière
- Verrous de portes arrière à l'épreuve des enfants

#### FAMILIALE SUMMIT

- Moteur 2,4 L, 16 soupapes de 136 HP en option
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Essuie-glace arrière
- Glaces teintées
- Porte coulissante
- Essuie-glace à balayage intermittent

#### EAGLE 2000 GTX

- Moteur 2 L à injection multipoint
- Freins assistés à disques à l'avant
- Direction assistée à crémaillère
- Climatiseur
- Boîte automatique

# SEARS

**NETTOYAGE DE TAPIS ET DE MEUBLES REMBOURRÉS**

"Marque de commerce dont l'usage est autorisé au Canada SEARS CANADA INC."

**770-5836**

**NOUS OFFRONS UN NETTOYAGE À LA VAPEUR AVEC NOS APPAREILS MONTÉS DANS LA CAMIONNETTE**

- Nous déplaçons les meubles de tailles raisonnables
- Nous nous concentrons sur les tâches rebelles
- Ne laisse pas de résidu
- Enlève la plupart des particules et les bactéries qui causent les allergies
- Une plus grande puissance pour un nettoyage profond
- Votre eau et électricité ne sont pas utilisés



**VOTRE SATISFACTION GARANTIE !**

**2 PIÈCES ET UN PASSAGE**

**49\$**

400 PLCA. MAXIMUM  
L'offre prend fin le 13 septembre 1993

**4 PIÈCES, UN PASSAGE et 12 MARCHES**

**99\$**

800 PLCA. MAXIMUM  
L'offre prend fin le 13 septembre 1993

**UN FAUTEUIL NETTOYÉ GRATUITEMENT**

Quand vous faites nettoyer un canapé de 7 pieds en longueur au prix courant. Frais supplémentaires pour nettoyage de coussins de dossiers et les tissus de coton, velours et brocade  
L'offre prend fin le 13 septembre 1993

**PROTECTION SCOTTCARD™ GRATUITE POUR UNE PIÈCE, JUSQU'AU 13 SEPTEMBRE 1993**



**Club Sears**

*c'est tout à votre avantage™*

**REGION**

## La communauté de vue de la CSOH ne fait pas l'unanimité

Manon Lanthier  
LeDroit

L'idée que la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) veuille amener tous les élus dans une même «communauté de vue» irrite au plus haut point l'un des commissaires.

Luc Villemaire, qui a déjà présidé la CSOH, n'aime pas beaucoup ce concept qui fait partie de l'ordre de jour de la première réunion du conseil, pour le calendrier scolaire 1993-1994, prévue demain soir. Cette résolution a été amenée au terme de la retraite fermée à laquelle ont participé une dizaine de commissaires, la fin de semaine dernière. Elle veut amener la commission à prendre le «virage exigé par la qualité totale».

«Notre devoir même (en tant qu'élu) est d'être à l'écoute de la diversité des tendances et des opinions, a-t-il expliqué. Non seulement faut-il l'admettre, mais on doit le trouver sain.»

### Démocratie

En fait, M. Villemaire soutient, dans un communiqué de presse, que l'absence d'unanimité est à la base de la démocratie et que d'imposer une même communauté de vue aux commissaires élus est synonyme de faire taire les dissidents. Il estime qu'un tel concept s'applique au domaine administratif et non aux politiciens.

«Ça risque de bâillonner qui que ce soit qui, un jour, voudra faire valoir son point de vue, a argué le commissaire. Même si la personne sait que son point de vue est minoritaire, elle a le droit d'émettre son opinion et de la faire valoir.»

Lorsque jointe à son domicile, en fin de semaine, la présidente de la CSOH, Lise Paiement-Marchand, n'a pas voulu expliquer sa vision d'une communauté de vue et de la qualité totale avant la réunion du conseil.

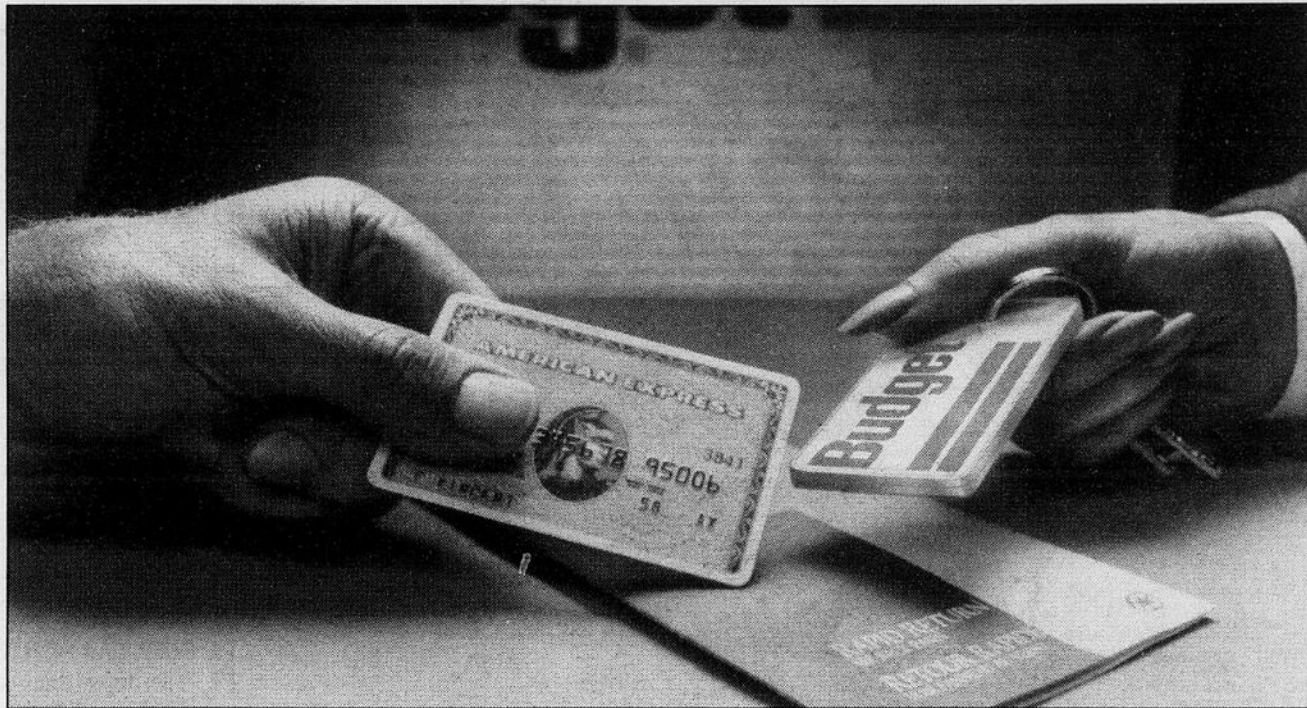
«Je ne veux pas voir d'article dans le journal avant mercredi et si c'est dans ce but là, a-t-elle dit... Je ne vois pas pourquoi M. Villemaire n'attend pas, lui non plus, à mercredi pour avoir les renseignements pertinents.»

### Élections

De plus, la CSOH devrait annoncer, demain soir, la tenue d'élections pour le siège des Hautes-plaines. La commissaire de ce quartier, Marjorie Burke, qui était également présidente du comité exécutif, a dû démissionner parce qu'elle enseignera, au cours de l'année 1993-1994, dans une école de la CSOH et que la Loi sur l'instruction publique considère cela comme un conflit d'intérêts.

Si la résolution est adoptée sans amendements, la date limite pour soumettre sa candidature à titre de commissaire sera le 17 octobre et le scrutin aura lieu le 31 du même mois. Le vote par anticipation devrait se tenir le 24 octobre.

## Budget et American Express : en tête du peloton pour vous en offrir encore plus.



**L'agence de location de voitures n° 1 au pays.** Désormais, quand vous louez chez Budget en utilisant votre carte American Express®, vous pouvez faire des économies bien calculées.

On vous offre le choix entre 20 \$ de rabais sur le prix de trois jours de location ou un tarif spécial de 39,99 \$ par jour pour la location d'une Ford Crown Victoria ou autre voiture de qualité supérieure avec kilométrage illimité.

Et ce n'est là qu'un des nombreux avantages que vous offre Budget pour vous aider à vous rendre à destination rapidement, efficacement et économiquement. Vous pouvez également compter sur une gamme de modèles actuels, toujours bien entretenus et sur

la commodité des 388 comptoirs de location situés partout au pays. Sans oublier bien sûr la Garantie Budget de satisfaction à la clientèle. Tous ces avantages vous sont offerts à des tarifs très avantageux.

Évidemment, ce ne sont pas toutes les agences de location qui peuvent en offrir autant. Cela prouve bien qu'en venant chez Budget, vous faites un choix vraiment bien calculé!

Pour réserver ou obtenir des renseignements, consultez votre agent de voyages ou appelez Budget en composant le 1 800 268-8970. En anglais : 1 800 268-8900.

**Budget**  
Un choix bien calculé.™

**DES ÉCONOMIES BIEN CALCULÉES**

**20\$** de rabais  
Location 3 jours

**39,99\$** par jour  
Crown Victoria ou autre voiture de première classe  
Kilométrage illimité



Offre valable à tous les comptoirs Budget participants au Canada. Réservation 24 heures à l'avance. Des conditions de kilométrage peuvent s'appliquer à l'offre de rabais de 20 \$. Frais de remplissage du réservoir, de taxes ou autres en sus. Les conditions de location peuvent varier d'un comptoir à l'autre. Les voitures doivent être retournées au comptoir de location d'origine. Les tarifs offerts ne peuvent être combinés à aucune autre offre, remise ou promotion.

**Cartes**

Offre valable jusqu'au 15 décembre 1993. Le réseau Budget est constitué des concessionnaires licenciés.  
© 1993 Location de voitures Budget du Canada Limitée. TM® American Express Company, usager inscrit, Amex Bank of Canada, 1993.

Les comptoirs participants offrent des milles Aeroplan. Aeroplan est une marque de commerce d'Air Canada.



Nous offrons des voitures Ford et autres véhicules de qualité.

## REGION

# Aylmer se lance dans le compostage

Manon Lanthier  
LeDroit

La ville d'Aylmer vient de mettre sur pied un projet-pilote afin de vérifier la faisabilité d'intégrer le compostage des feuilles et des coupes de gazon à la politique de gestion des déchets de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO).

Ainsi, de la mi-octobre à la mi-novembre, 2600 résidences du territoire aylmerien seront incitées à recycler ces déchets particuliers dans des sacs biodégradables disponibles à la municipalité. Déjà, à la fin de la semaine dernière, des lettres ont été envoyées aux résidents concernés.

«On veut essayer de forcer les gens à recycler, mais ce n'est pas toujours évident. On va essayer de leur faire comprendre que ça représente, en même temps, une économie. Ça va peut-être aider à les raisonner s'ils savent que ça coûte moins cher», explique le représentant d'Aylmer à la CUO, Marc Croteau.

En effet, les déchets ainsi compostés n'ont pas à être enfouis et représentent donc une

## La MROC veut facturer l'élimination des déchets des fosses septiques

LeDroit

Des consultations publiques se tiendront ce mois-ci sur l'imposition éventuelle des frais d'élimination des déchets des fosses septiques par les usagers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC).

L'administration régionale compte demander aux usagers, à partir du 1er janvier 1994, de payer 18 \$ les 1000 litres pour l'élimination des déchets, un paiement qui pourrait être échelonné sur trois ans.

En comparaison, l'usine d'épuration de la Communauté urbaine de l'Outaouais demande 13,14 \$ les 1000 litres pour le traitement des boues septiques des municipalités de la région.

Des réunions publiques se tiendront à Stittsville et à Leitrin, les 27 et 28 septembre.

Si la totalité des frais d'élimination étaient imposés, ils équivaldraient à environ 30 \$ annuellement pour une maison pourvue d'une fosse septique, avec un réservoir de 5000 litres vidés à tous les trois ans.

Il y a environ 25 000 fosses septiques sur le territoire de la MROC et 200 réservoirs de retenue. Ces réservoirs sont habituellement installés dans les établissements commerciaux où les conditions ne permettent pas l'installation d'une fosse septique. Il en coûterait 180 \$ à une entreprise pour l'élimination des déchets d'un réservoir de retenue de 10 000 litres.

Le but de cette mesure est de faire payer l'utilisateur en éliminant le partage inéquitable des frais.

économie pour les municipalités. D'ailleurs, la ville d'Aylmer n'alloue pas de crédits supplémentaires pour la réalisation de ce projet, elle prendra 30 000 \$ dans son budget de gestion des déchets. La CUO investira, quant à elle, entre 5000 \$ et 10 000 \$.

«L'étude va aussi nous permettre d'évaluer si c'est rentable d'avoir une pensée verte, explique M. Croteau. Nous visons donc un double objectif: l'environnement et l'économie.»

Une fois les données de volume, de coût et de participation compilées — M. Croteau présentera son rapport au début de décembre 1993 — la CUO pourrait décider d'étendre ce programme aux cinq municipalités qu'elle dessert. Ce pourrait même être en place dès l'automne prochain, soutient le conseiller aylmerois. Avant de se faire à grande échelle, le programme de compostage devra toutefois obtenir l'assentiment du ministère de l'Environnement du Québec, de la Commission de

protection de territoire agricole du Québec et du ministère de l'Agriculture du Québec.

Pour obtenir un profil réaliste des résidus, la ville d'Aylmer a pris soin de choisir un mélange de maisons situées dans les zones semi-rurales, très urbanisées et urbanisées avec de grands terrains. Cela permettra de bien quantifier le volume de feuilles et de pelouse qui est jeté chaque automne.

M. Croteau se penchera aussi sur les données des programmes similaires déjà en branle à

Ottawa et à Montréal.

Aylmer a limité le nombre de résidences à 2600 parce que les feuilles seront compostées par Roger Dumouchel et que c'est la capacité maximale qu'il peut accueillir. Cet agriculteur a déjà participé, avec la ville d'Aylmer, à un projet semblable.

La CUO devra également surmonter l'embûche de trouver un composteur suffisamment grand pour accueillir les résidus feuillus de toute la région mais, selon M. Croteau, ce n'est pas un grave problème.

# 250 000 \$ LE MATIN ÇA RÉVEILLE!



MME ANDRÉE DÉRY-TREMBLAY DE MONTRÉAL  
L'HEUREUSE GAGNANTE DE 250 000 \$

## N'EST-CE PAS, MME DÉRY-TREMBLAY!

Deux façons d'aller à la télé au lieu d'une, jusqu'à 500 000 \$ à gagner  
chaque matin à Salut Bonjour... vraiment, on a réinventé la Roue!

# ROUE de FORTUNE®

## ON A RÉINVENTÉ LA ROUE!



**Ouverture à la commission des services policiers de Vanier, rattachée au ministère du Solliciteur général et des Services correctionnels**

La commission des services policiers, qui régit le corps de police municipal, est composée de trois membres bénévoles chargé(e)s de fixer le budget et les politiques de la police. Elle se réunit une fois par mois, ce qui nécessite parfois des déplacements en vue de conférences, de séances de formation et d'assemblées.

Les candidat(e)s doivent être au courant des enjeux de la police, posséder de l'expérience dans la fixation de politiques et de budgets, participer à titre de bénévoles dans des organismes communautaires et connaître la collectivité de Vanier.

Tout(e) résident(e) de Vanier, intéressé(e) au poste de membre de la commission nommé(e) par la province peut envoyer son curriculum vitae à l'adresse suivante, jusqu'au 17 septembre 1993 :

**The Public Appointments Unit  
Ministère du Solliciteur général  
et des Services correctionnels  
25, rue Grosvenor  
Toronto (Ontario)  
M7A 1Y6**

**Télécopieur : (416) 314-3388  
Téléphone : (416) 314-9335**

*En conformité avec nos objectifs d'équité d'emploi, nous encourageons particulièrement les candidatures d'autochtones, de personnes handicapées, de minorités raciales et de femmes.*



**REGION**

**Les Bonnie et Clyde 93 arrêtés**

Manon Lanthier  
*LeDroit et PC*

C'est près de Montebello que les policiers de la Communauté urbaine de Montréal, assistés de ceux de la Sûreté du Québec, auront finalement mis la main au collet des Bonnie et Clyde québécois du crime.

Il s'en est fallu de peu pour que les policiers ne prennent sur le fait René Filion, 46 ans,

et Frédérick Terreault, 21 ans, puisque ces derniers s'apprêtaient, semble-t-il, à perpétrer deux autres vols dans des banques de la région de la capitale nationale.

La CUM a d'ailleurs pu coffrer un présumé complice des deux voleurs. Il s'agit de Stéphane Leduc, un Montréalais de 20 ans, qui a été arrêté à Ottawa, samedi, alors qu'il attendait

présumément Filion et Terreault pour commettre deux nouveaux crimes. Leduc s'était joint au duo en août dernier.

Les deux compères, recherchés depuis huit mois, ont quant à eux été repérés dans une ferme de Notre-Dame-de-Bonsecours, près de Montebello. Ils s'y terraient depuis trois semaines. Le couple qui avait accueilli les deux braqueurs professionnels aurait été au courant des activités criminelles de ses invités puisque c'est de sa maison qu'ils auraient planifié leurs prochains coups.

L'hôtesse, une dame de plus de 40 ans, a été arrêtée au moment où elle conduisait les deux lascars au terminus d'autobus. Son identité, de même que l'adresse de la cache, n'ont pas été divulguées.

Depuis octobre dernier, moment où les deux braqueurs ont rompu leurs conditions de libération conditionnelle, Terreault et Filion auraient effectué 24 vols à main armée, surtout dans la région de Montréal. Filion avait déjà purgé 26 ans de prison pour le meurtre de ses parents.

Le surnom de Bonnie et Clyde leur a été donné à cause d'une photo des deux lascars en costumes d'époques, mitraillettes à la main. Il semble que les deux hommes poussaient l'insulte jusqu'à laisser leur portrait comme signature de leur crime.

**MUNICIPALITÉ DE CHELSEA**

C.P. 330  
Chelsea (Québec)  
J0X 1N0

**MUNICIPALITÉ DE CHELSEA**

**RECRUTEMENT DE PERSONNES INTÉRESSÉES À SIÉGER AU SEIN D'UN SOUS-COMITÉ D'ÉTUDE D'ALTERNATIVES AU PROGRAMME DE VIDANGE DE FOSSES SEPTIQUES**

La Commission d'environnement de la municipalité de Chelsea, est à la recherche de personnes intéressées à siéger sur un sous-comité pour étudier les différentes alternatives à la vidange des fosses septiques, et du traitement des boues de fosses de la municipalité. Les éléments à considérer incluent le cycle de la vidange, les nouvelles technologies et les méthodes de traitement secondaires.

Toutes personnes possédant une expertise ou intérêt dans ce domaine de compétence sont priées de communiquer, par écrit, leur nom, adresse et numéro de téléphone à la municipalité de Chelsea en décrivant brièvement leur expérience pertinente et les raisons de leur motivation à faire partie de ce sous-comité.

Ces demandes devront être adressées ou livrées au Centre administratif de la municipalité de Chelsea situé au 100 chemin Old Chelsea, C.P. 330, Chelsea, Québec J0X 1N0, avant le 20 septembre 1993, à l'attention de Monsieur Alex Cavadias, président de ce sous-comité.

Tous les postulants seront contactés au cours de la semaine du 27 septembre 1993.

Pour de plus amples informations, communiquer au 827-1124.

**"ENSEMBLE NOUS POUVONS FAIRE LA DIFFÉRENCE"**

**COMMUNAUTÉ EXCLUSIVE**

**Super promotion  
SEPTEMBRE 1993**

**Réservez avant le 30 septembre  
Prenez possession avant  
juillet 1994 et bénéficiez  
de cette offre spéciale**



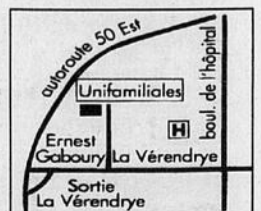
**UNIFAMILIALE à partir de 96 521 \$ taxes en sus. 136 \$/semaine capital et intérêt**

**La différence BRIGIL = QUALITÉ DE VIE INSURPASSABLE!**



*Piste cyclable - Parc vert - Ruisseau - Hôpital - École élémentaire - Centres commerciaux - Pentas de ski (10 minutes) - Proximité du Parc de la Gatineau.*

**Maisons modèles  
rue Ernest Gaboury,  
Gatineau 561-3325**



REGION

# Deux présumés voleurs dans le fossé

LeDroit

Deux individus, qui venaient présumément de perpétrer un vol à main armée à Ottawa, ont été traqués jusque sur le chemin de la Montagne, à Hull, dans la nuit de samedi à dimanche.

Ce sont finalement les policiers hullois qui ont appréhendé les deux suspects, vers 4 h 20, dimanche, mais cela s'est fait non sans difficultés.

Au terme de la poursuite, les fuyards ont perdu le contrôle de leur véhicule et se sont retrouvés dans un fossé, sur la rue des Prés.

La Police de Hull a réussi à mettre le grappin sur l'un des deux présumés voleurs immédiatement, mais l'autre s'est enfui à pied.

Ce n'est qu'après une fouille du secteur, soit une demi-heure plus tard, que le suspect a été localisé et arrêté.

Les deux hommes ont été remis à la Police d'Ottawa qui n'a toujours pas indiqué si des accusations seront portées.

**ÉPARGNEZ DES \$\$\$**



**Super rabais! Super rabais!**

6 fenêtres installées pour seulement **995<sup>00</sup>\$** plus taxes

Sur notre concept de conversion de fenêtres\*

**Autres rabais offerts pour nos autres produits!**


- Portes patio • Fenêtres neuves • Portes • Recouvrement de vinyle extérieur

**6 mois sans paiement ni intérêt\*\*** \* Pour fenêtres de 4 vitres de 3/16 pouce seulement, taxes non comprises \*\*Sujet à l'approbation du crédit

Traitement des fenêtres  
166 Varennes,  
Unité 600, Gatineau **243-1901**

## Personnellement

**50<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE**



**ALDA NOËL ET LÉO CÔTÉ**  
6 septembre 1943  
Félicitations et merci pour toutes ces belles années d'amour, de joie et de partage.  
*Vos enfants, parent et amis.*

**50<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Angéline et Jude Cyr**  
8 septembre 1943  
Félicitations chers parents et nos meilleurs vœux de bonheur. Merci pour tant d'amour.  
*Vos enfants qui vous aiment.*

## VENTE PRÉ-MODÈLE 1994

Quantité très limitée ...

**Venez commander votre nouveau modèle 1994 dès aujourd'hui.**

### 1994 CHEVROLET LUMINA



4 portes sedan, sièges 60/40, vitres et portières électriques, moteur 3,1 litres (V6), transmission automatique 4 vitesses, pneus à flanc blanc, AM/FM stéréo cassette, porte-bagage, climatiseur, régulateur de vitesses, de couleur bleue métallique no. de stock : 940100, en spécial :

**18 155\$**  
"transport inclus"  
(+ taxes et plaques seulement)

### 1994 CHEVROLET PICK-UP 1/2 TONNE



Boite longue, 2 roues motrice, trans. manuelle 5 vitesses, de couleur vert métallique, moteur 4,3 litres (É.F.I) V6, radio AM/FM stéréo, No. de stock: 940140 pare-choc arrière en spécial :

**15 200\$**  
"transport inclus"  
(+ taxes et plaques seulement)

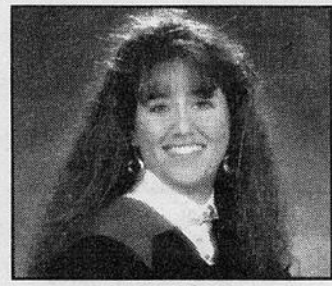
Offre pour un temps limité.

**WILLIAMS**  
CHEV-OLDS CADILLAC Inc

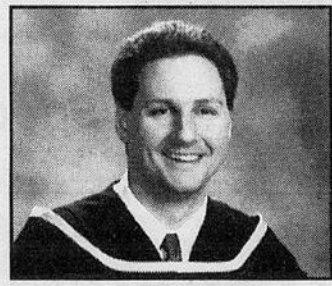
**950, boul. St-Joseph**  
**Hull 777-2731**

**GEO**

### GRADUATIONS



**DIANE RUIZ**  
Félicitations à Diane qui a graduée de l'Université d'Ottawa le 7 juin 1993. Elle a obtenu un Baccalauréat ès sciences avec spécialisation (ergothérapie).



**MARIO RUIZ**  
Félicitations à Mario qui a gradué de l'Université Concordia de Montréal le 4 juin 1993. Il a obtenu une Maîtrise en Administration des Affaires.

**De vos parents qui vous aiment!**  
Lise (Lavigne) & Tony Ruiz

## Madame - Monsieur Amincissez tout en relaxant

Offrez-vous une cure maintenant et vivez en harmonie avec votre corps

**EXTRAORDINAIRE!**  
"LE MÉDI-DRAINAGE EXCLUSIF"  
Une méthode pour réduire les problèmes de cellulite.



**Au Salon Minceur 2000,** vous réduisez votre tour de taille tout en relaxant, grâce au concept Allemand de chaleur profonde. Amincissez aux endroits désirés (taille, hanches, cuisses).

Sur présentation de cette annonce, nous vous offrons votre évaluation gratuite ainsi qu'une promotion TRÈS SPÉCIALE; appelez-nous pour plus de détails.  
**N'attendez plus!**  
Offre se termine le 30 septembre  
**669-8620**

**APPELEZ MAINTENANT POUR RENDEZ-VOUS**

REGION

# Quatre morts sur nos routes

Manon Lanthier  
LeDroit

Au moins quatre personnes ont perdu la vie sur les routes de la région au cours du long congé de la Fête du travail.

C'est dans l'Est ontarien que la route a été la plus meurtrière.

Quatre accidents y sont survenus depuis vendredi soir.

Hier après-midi, à 13 kilomètres à l'ouest de North Gore, près de Manotick, deux Ontariens ont perdu la vie dans un violent face-à-face. Michael Duego, 32 ans, d'Ashton, et Clif-

ford Naudett, 69 ans, de Smith Falls, sont entrés en collision frontale vers 14 h 30, sur la route régionale numéro 6, et sont morts de la suite de leurs blessures. Une passagère, Claire Naudett, 62 ans, a été conduite à l'hôpital Civic pour subir des examens et en est sortie le même jour.

Par ailleurs, deux résidents de Chesterville ont perdu la vie dans des accidents routiers distincts, dans la nuit de vendredi à samedi.

D'abord, l'auto de Peter Deccoman, 19 ans, est entrée en collision avec un autre véhicule à l'intersection du chemin Van Kamp et de la route rurale numéro 3, dans le canton de Moutain.

L'autre victime est Daniel Beshara, 31 ans, qui a perdu le contrôle de son véhicule vers 6 h, samedi matin, sur la route rurale numéro 13, à Winchester, une municipalité située à environ 40 minutes de route d'Ottawa.

# Le voleur portait une perruque

Le 27 mai 1993, à 12 h 25, le propriétaire d'un commerce situé au 25, chemin de la Savane, à Gatineau, se rend faire un dépôt à la Banque Royale.

Comme à tous les mercredis, entre 12 h et 13 h, l'homme conduit son véhicule Mazda en empruntant le boulevard Gréber jusqu'aux Promenades de l'Outaouais.

Il le stationne au nord du restaurant Équinoxe, près de la banque, et sort de son véhicule, le sac de dépôt à la main. C'est alors qu'un individu armé d'un revolver l'interpelle en disant: «Donne-moi l'argent!»

Le propriétaire remet le sac au suspect qui s'enfuit en courant vers l'ouest. Il contourne la banque et disparaît.

Description du suspect: un homme vêtu d'un manteau et d'un pantalon de «jeans», ne



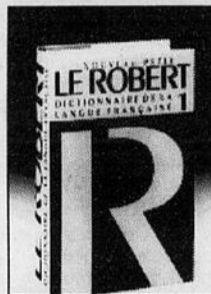
portait pas de cagoule et avait les cheveux noirs. La victime croit qu'il portait une perruque. Le suspect était armé d'un revolver noir et argent d'un calibre indéterminé.

Le sac volé était un sac à dépôt de la Banque Royale immatriculé 3746461.

Échec au crime demande votre collaboration pour résoudre ce crime. Composez le 233-TIPS, c'est le 233-8477 (interurbain 1-800-267-8477). L'anonymat est garanti.

En 25 ans la langue française a changé

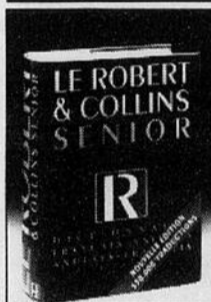
**Le Petit Robert** aussi



**LE NOUVEAU, PETIT ROBERT 1**

Rég.: 69,95\$

**Spécial: 55<sup>95</sup>\$**



**Le Robert & Collins Senior**

Rég.: 36,95\$

**Spécial: 27<sup>95</sup>\$**

**Librairie Trillium inc.**

Prix en vigueur jusqu'au 3 octobre 1993

321, rue Dalhousie  
Ottawa, Ontario  
236-2331



LES CONSTRUCTIONS *présentent* **La Maison Évolutive**  
Prise de possession: septembre, octobre, novembre 1993

**ET SON PLAN LIBERTÉ 555**

**500\$**

de dépôt pour réserver votre unité.

**555\$**

par mois PENDANT

**5**

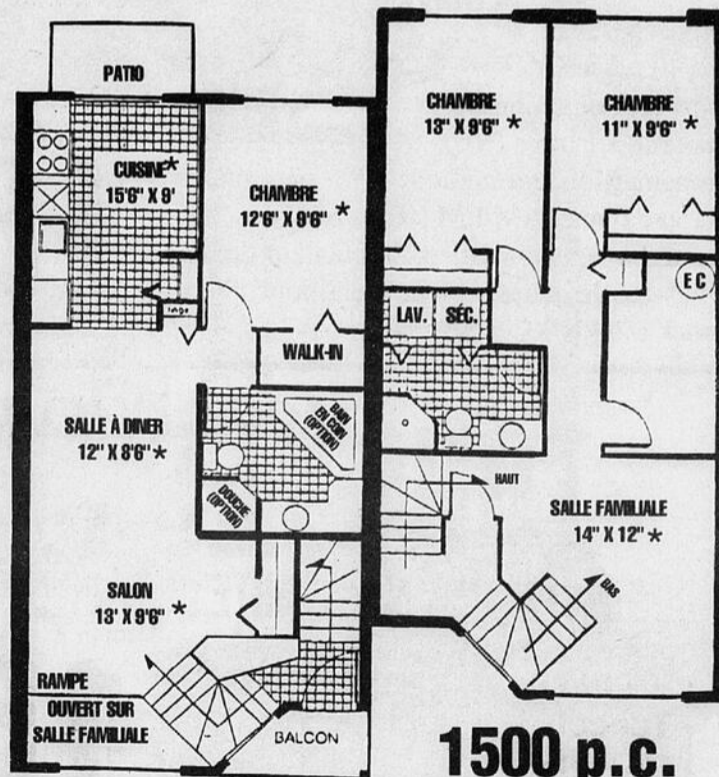
ANS Faites vite.

Offre limitée seulement

2 unités à vendre.

**A PARTIR DE 69,000\$**

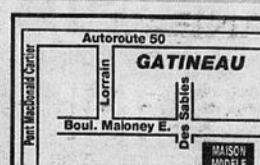
**MAISON MODÈLE MAINTENANT OUVERTE**



**1500 p.c.**

\* Les mesures sont approximatives et évolutives

**DOMAINE DES SABLES**



**Heures d'affaires**  
Samedi et dimanche: 11 h à 17 h  
Lundi: 13 h à 20 h  
Mardi, mercredi et jeudi: 17 h à 20 h  
Vendredi: sur rendez-vous  
**669-8390**

## ÉCOLE D'IMPÔT DE H&R BLOCK

Admission pour une personne

**H&R BLOCK**

1993

Information: (819) 777-1553

**Portes ouvertes**

Date, 10 et 11 septembre  
Endroit, 279 boul. St-Joseph  
Hull  
Heures, 9 h à 17 h

Où trouverait-on de meilleurs instructeurs?

Inscrivez-vous dès maintenant. Gagnez de l'argent en suivant un cours enseigné par des instructeurs expérimentés. (Bientôt dans votre région!)

Portes ouvertes! On vous invite à venir examiner le matériel des cours et à rencontrer les instructeurs.

Remplissez ce coupon et courez la chance de gagner votre cours d'impôt  
Nom .....  
Adresse ..... **H&R BLOCK**  
Ville ..... Prov. .... LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT  
Code postal ..... Téléphone .....  
Envoyez à: H&R Block 279 boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3Y2

REGION

# Pierre Hébert se présentera à la mairie

Colette Duhaime  
correspondante régionale

**SAINTE-ANGÉLIQUE** Le monde municipal de la Petite-Nation sera en effervescence, cet automne, alors que plusieurs maires et conseillers devront se présenter devant les électeurs.

À Sainte-Angélique, où le maire actuel André Blais ne se présentera pas aux élections de novembre, un candidat vient d'annoncer qu'il briguera les suffrages.

Pierre Hébert, maire de la municipalité pendant huit ans (1979-1987) et préfet de Papi-neau, de janvier à novembre 1987, a confirmé sa candidature.

Il n'a pas caché son intention, entre autres, de se battre pour redonner à la Petite-Nation certains des services qu'elle a perdus au cours des années.

«Quand je vois comment les élus ont laissé s'effriter certains services comme celui de l'évaluation que nous avons bâti, cela me fait mal au cœur», a-t-il rappelé.

Après avoir baissé pavillon devant M. Blais en 1987, M. Hébert n'a pas abandonné la vie publique en assumant la présidence de la Chambre de commerce de la Petite-Nation

pendant deux ans. Il a été également président du Comité d'aide au développement de la collectivité.

## Profitez de la RENTRÉE SCOLAIRE

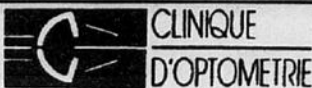
DICTIONNAIRES À PRIX SPÉCIAUX

<b>PETIT LAROUSSE</b> 1994 Rég. 54,945\$ Spécial ..... <b>37,95</b>	<b>PETIT ROBERT I</b> Le nouveau Petit Robert Rég. 69,95 \$ Spécial ..... <b>55,95</b>
<b>BESCHERELLE</b> L'art de conjuguer 12.000 verbes Rég. 10,95 Spécial ..... <b>8,75</b>	<b>WEBSTER'S TENTH</b> New Collegiate Rég. 24,95 Spécial ..... <b>19,95</b>
<b>SYNONYMES ET ANTONYMES</b> (Dupuis) Rég. 19,95\$ Spécial ..... <b>14,95</b>	<b>HARRAP'S SHORTER</b> Rég. 39,95\$ Spécial ..... <b>31,95</b>

ENTREZ VOIR NOS NOMBREUX SPÉCIAUX EN MAGASIN

**Desmarais & Robitaille**

333 rue Dalhousie, Ottawa Lun. à ven. 9 h à 17 h 30  
233-1175 Sam. 9 h à 17 h



Examen visuel  
complet  
Lentilles  
cornéennes

127, boul. de l'Hôpital,  
Gatineau  
243-3596



Vaste choix  
de montures pour  
toutes les bourses

Laboratoire  
de taillage sur place (Gat.)

154, rue MacLaren,  
Buckingham  
986-6664



Tirage du  
93/09/04

1 21 23 25 29 44

Numéro complémentaire: 45

## RÉSULTATS

GAGNANTS		LOTS	
6/6	1	2 600 061,20 \$	
5/6 +	1	780 018,30 \$	
5/6	235	2 655,40 \$	
4/6	16 214	73,70 \$	
3/6	306 235	10,00 \$	

Ventes totales: 18 361 050,00 \$  
Prochains gros lot (approx.): 2 200 000,00 \$  
Prochain tirage: 93/09/08



Tirage du 93/09/04

NUMÉROS	LOTS
369824	100 000 \$
69824	1 000 \$
9824	250 \$
824	50 \$
24	10 \$
4	2 \$



Tirage du 93/09/04

SAMEDI				
9	13	21	25	27
32	33	34	35	41
43	48	50	56	59
61	64	65	66	68

Tirage du 93/09/05

DIMANCHE				
3	5	7	10	11
16	19	21	25	29
30	38	41	46	47
56	62	63	66	68

Prochain tirage: 93/09/05 Prochain tirage: 93/09/06



Tirage du  
93/09/04

GAGNANTS					LOTS	
6/6	0	1 000 000,00 \$				
5/6 +	2	12 396,20 \$				
5/6	42	393,50 \$				
4/6	1 928	40,00 \$				
3/6	25 600	5,00 \$				

Mise-tôt 12 14 23 24  
GAGNANTS 86 LOTS 581,40\$

Ventes totales: 944 734,00 \$  
Prochains gros lot (approx.): 1 000 000,00 \$

### TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS

# AVIS

## AUX ACHETEURS DE VOITURES

**LIQUIDATION DES MODÈLES 1993**

# TOUS LES JOURS

## NOUS BATTRONS N'IMPORTE QUEL PRIX DE LA COMPÉTITION

VENTE INVENTAIRE PRÉ-DÉMÉNAGEMENT			
<b>Tercel</b>	<b>26</b>	<b>T-100 4X2</b>	<b>2</b>
<b>Corolla</b>	<b>10</b>	<b>T-100 4X4</b>	<b>5</b>
<b>Camry</b>	<b>9</b>	<b>4 Runner 4 cyl.</b>	<b>2</b>
<b>Paséo</b>	<b>3</b>	<b>4 Runner 6 cyl.</b>	<b>2</b>
<b>Celica</b>	<b>4</b>	<b>4X4 4 cyl.</b>	<b>4</b>

**TOYOTA**  
**TOYOTA**

Le Pilier de l'Outaouais

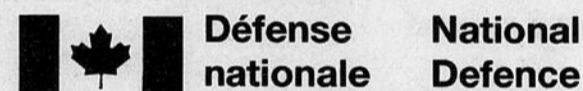
**GATINEAU**  
**GATINEAU**

93, boul. Gréber, Gatineau  
**568-0066**

Maintenant ouvert les samedis de 9 h 00 à 17 h 00  
Le concessionnaire aux dimensions humaines

**TOYOTA**  
La promesse du mieux-faire

AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS - AVIS



## AVIS AU PUBLIC

**CHAMP DE TIR DE CONNAUGHT  
POLYgone DE CONNAUGHT  
CENTRE D'ENTRAÎNEMENT ÉLÉMENTAIRE**

Des exercices de tir aux armes portatives se poursuivront le jour et le soir au Champ de tir Connaught jusqu'à nouvel ordre. Le champ de tir se trouve sur un terrain sous le contrôle du MDN situé à Shirley's Bay et les limites sont comme suit :

- limite nord - promenade Riddell
- limite ouest - chemin Fourth Line Concession
- limite est - Shirley's Bay
- limite sud - chemin Main Range

Si vous avez besoin d'un plan détaillé du champ de tir, vous pouvez l'obtenir en vous adressant au chef du Génie construction de la BFC d'Ottawa.

### MUNITIONS ET EXPLOSIFS ÉGARÉS

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Ne ramassez pas ces objets et ne les gardez pas comme souvenirs. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez explosif, prévenez la police de votre localité qui prendra les mesures nécessaires.

La zone dangereuse est clairement indiquée, à terre, par des écriteaux d'avertissement et elle est délimitée, dans l'eau, par des bouées. Il est rigoureusement interdit aux personnes non autorisées de pénétrer dans cette zone.

**PAR ORDRE**  
Sous-ministre  
Ministère de la Défense nationale

OTTAWA, Canada  
17630-77

107



REGION

Tirage de la Société d'aide à l'enfance

# La maison au cerf-volant amène un déficit

Lucie Frenière  
correspondante régionale

**PLANTAGENET** Le tirage de la maison au cerf-volant de la Société d'aide à l'enfance de Prescott-Russell n'a pas remporté le succès espéré... Il semble même que l'organisme devra absorber un déficit de près de 30 000 \$.

De plus, l'ex-employé chargé de la campagne de financement, Jean-Robert Sabourin, estime «avoir été le bouc émissaire» de l'organisation, en

étant obligé de démissionner. «Lors d'une rencontre à la mi-juillet, le directeur m'a demandé de mettre fin à mon contrat de façon rétroactive au 1er juillet», a-t-il affirmé.

L'ex-coordonnateur songe même à tenter des poursuites judiciaires afin de faire respecter son contrat.

Le directeur exécutif de l'organisme, Raymond A. Lemay, réfute toutefois ces allégations sans vouloir donner d'explica-

tions supplémentaires. «Étant donné que l'ex-employé pourrait tenter des poursuites judiciaires, nos avocats nous ont demandé de ne pas élaborer sur le sujet jusqu'à ce que le dossier soit réglé.»

Le dirigeant de la société a toutefois exprimé sa désolation quant aux résultats du tirage. «Lors du tirage, le 4 juillet dernier, on était convaincu de faire de l'argent avec le tirage.»

«Ce n'est qu'une défaite partielle, a ajouté le superviseur de la SAE, Alain Fraser. Même si ça n'a pas été rentable — l'objectif de départ était d'amasser 100 000 \$ — notre image demeure positive. Au niveau des relations publiques, ça a été un succès sans précédent.»

Les autorités de la SAE croient que cette «demi-défaite» va leur permettre de faire

mieux la prochaine fois.

Car, prochaine fois il y aura. «Dans les prochains mois, on va vous annoncer un autre tirage, a affirmé Raymond A. Lemay. Déjà, il y a des contracteurs qui nous ont approchés.»

Parmi les raisons invoquées pour tenter d'expliquer le déficit, M. Fraser a expliqué que la vente de billets n'avait pas été

aussi bien que prévu. «Au début du mois de juin, on avait moins de 1000 billets vendus. C'est à ce moment qu'on a changé la stratégie de vente.»

Les organisateurs ont finalement réussi à en vendre un peu plus de 3100. La SAE entend donc profiter de ses erreurs pour les prochaines campagnes de financement.

## Victime de l'inexpérience

LeDroit

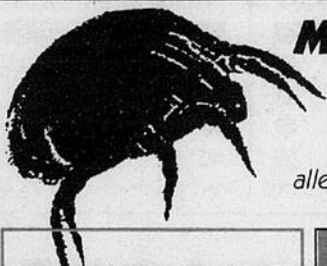
La Sûreté du Québec (SQ) estime que l'inexpérience et la vitesse seraient à l'origine de l'accident survenu, vendredi soir, sur le chemin Notch, dans le parc de la Gatineau.

Un jeune homme de 19 ans, d'Ottawa, a été grièvement blessé alors qu'il y circulait en

direction d'Aylmer. Il a perdu le contrôle de sa voiture et frappé un arbre.

La SQ a indiqué que le jeune homme avait son permis de conducteur depuis seulement un mois et qu'il venait tout juste, le jour même, de s'acheter le véhicule dans lequel il a risqué sa vie.

## POUSSIÈRE DE MAISON : C'EST PIRE QUE VOUS L'AVEZ IMAGINÉE



### MITES DE MAISON

(magnifié 300x) : sont trouvés dans la poussière de la plupart des foyers. Beaucoup de gens sont plus allergique à ces mites que n'importe quel autre élément de poussière.

# RABAIS DE 50%

Offre prend fin le 30 septembre 1993

### POURQUOI FAIRE NETTOYER LES CONDUITS D'AIR !

- 1) Meilleure santé
- 2) Économiser sur le chauffage
- 3) Économiser sur les coûts de la décoration
- 4) Économiser sur l'entretien du système du climatiseur

### SYMPTOMES RELIÉS À LA QUALITÉ INFÉRIEURE DE L'AIR AMBIANTE :

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1) Étourdissement                      | 11 Rougeur               |
| 2) La toux                             | 12 L'asthme              |
| 3) Éternuement                         | 13 Léthargie             |
| 4) La sinusite                         | 14 Gorge sèche           |
| 5) Tension des bronches                | 15 Irritation des yeux   |
| 6) Problèmes respiratoire              | 16 Irritation de la peau |
| 7) Irritabilité                        | 17 Absentéisme           |
| 8) Malaise                             | 18 Maux de tête          |
| 9) Fatigue générale                    | 19 Rendement médiocre    |
| 10) Rétrécissement des passages nasaux | 20 Allergies             |

### COMMENT SAVOIR SI LES CONDUITS D'AIR SONT SALES ET DOIVENT ÊTRE NETTOYÉS

- A) Symptômes : les occupants ont des maux de tête et des étourdissements (voir liste ci-haut)
- B) Murs et plafonds poussiéreux et sales.
- C) Vérifier vos conduits d'air chaud et froid
- D) Toute vieille maison a probablement besoin d'être nettoyée.
- E) Maison neuve devrait être nettoyée après construction

TÉLÉPHONEZ POUR ESTIMATION

# GRATUITE

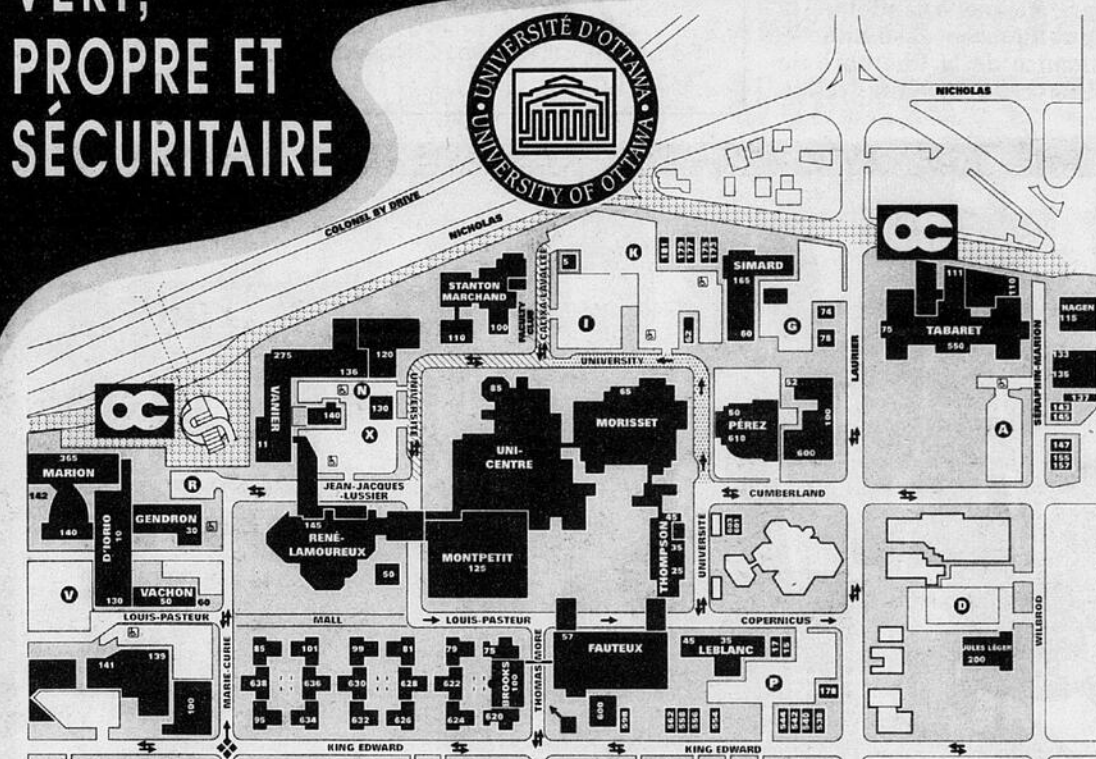
# ACT-ON DUCT CLEANING

43, rue Fortin, Gatineau, Québec J8T 3W7 Tél. :

# 561-6757-246-9225

## VERS UN CAMPUS

### VERT, PROPRE ET SÉCURITAIRE



Rue fermée à la circulation pouvant toutefois être utilisée par les véhicules d'urgence et de service ainsi que pour accéder aux terrains de stationnements existants.

Rue fermée à la circulation mais accessible aux véhicules d'urgence.

Voie d'accès principale pour véhicules motorisés.

Stationnement intérieur disponible pour visiteurs.

De retour ou en visite à l'Université d'Ottawa cet automne? Ceux et celles qui se promènent sur le campus découvriront rapidement qu'on donne de plus en plus priorité aux piétons.

Pour vous renseigner davantage au sujet des modifications à la circulation routière sur le campus, veuillez consulter cette carte. Seuls les véhicules d'urgence peuvent maintenant circuler sur certaines artères. Sur d'autres, anciennement des sens uniques, on peut maintenant circuler dans les deux sens.

Pour les automobilistes, la rue Marie-Curie est maintenant la porte d'entrée principale du campus. Vous trouverez un stationnement sous-terrain pour les visiteurs sur la rue Thomas-More.

Compte tenu de la présence sur le campus de deux stations Transitway ainsi que d'autres arrêts d'autobus, il vaut sûrement la peine de voyager par les autobus d'OC Transpo.

- Les stations Transitway Campus et Laurier sont desservies par quelque 56 circuits -- 49 pendant les heures de pointe et sept réguliers en provenance des différents secteurs de la région -- pour un total de 2 600 autobus par jour!
- Le circuit 95 circule le long du Transitway et passe fréquemment devant le campus, soit à toutes les quatre à huit minutes pendant les heures de pointe et à toutes les 15 minutes après les heures de pointe.

La Société de transport de l'Outaouais (STO) offre aussi un excellent service d'autobus et dessert des aires d'embarquement situées sur le rue Rideau, soit à une courte distance du campus, où l'on peut correspondre avec les autobus d'OC Transpo.

Pendant l'année universitaire, les étudiants et étudiantes à temps complet peuvent se procurer des cartes d'abonnement mensuel d'OC Transpo aux bureaux de la Fédération étudiante et à la Pharmacie du campus. Des cartes d'abonnement de la STO sont également disponibles à la Fédération étudiante.

OC Transpo et la STO organisent des séances d'information et de photographie pour les cartes d'identité pendant la semaine d'accueil. N'oubliez pas votre carte étudiante et une preuve de votre domicile!

Cet avis est commandité conjointement par OC TRANSPO et la STO.



Note : Cette carte rectifie celle parue le 3 septembre.



*Tous ces articles  
dont vous avez  
besoin pour votre  
nouveau bébé,  
nous les avons...  
à prix des  
plus abordables.*

Vous trouverez parmi notre sélection tout ce que vous recherchez: des débarbouillettes et chaussettes aux sièges d'auto et lits d'enfants. Et nous continuons de collaborer avec nos fabricants en vue de concevoir de meilleurs produits. Des articles qui durent plus longtemps. Des vêtements qui font mieux. Des dormeuses en tailles forte et très forte. Venez y jetez un coup d'oeil!

**16<sup>99</sup>\$**

Liquidation de tenues de nuit Beatrix Potter pour nouveau-nés et bébés. Confection canadienne.



8<sup>99</sup>\$

Dormeuses en tissu de couverture à blocs de couleurs, confectionnées au Canada. Tailles: petite, moyenne, grande, forte, très forte.



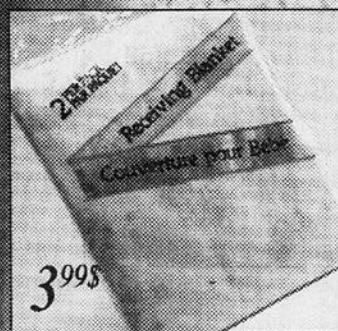
11<sup>99</sup>\$

Dormeuses en coton et polyester à imprimé ABC, également chez Eaton. Confection canadienne. Tailles: petite, moyenne, grande, forte.



5<sup>99</sup>\$

Combinaison de nuit en coton et polyester à motif d'ours et de pois. Confection canadienne.



3<sup>99</sup>\$

Couverture en finette de coton. Paquet de 2.



5<sup>99</sup>\$

Draps housse en finette de coton dans une gamme d'imprimés. À prix exceptionnel!



34<sup>99</sup>\$

Nid d'ange en coton pour voiture, avec pratique bride pour ceinture de sécurité. Taille unique. Fait au Canada.



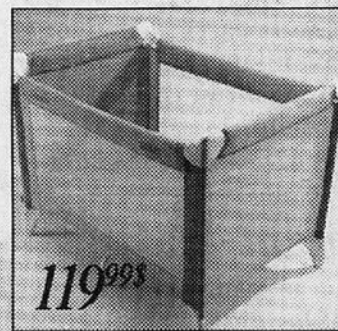
19<sup>99</sup>\$

"Sleepsafe", dispositif recommandé pour aider les bébés à avoir une position de sommeil confortables et sûre.



159<sup>99</sup>\$

Poussette "Park Avenue" Jolly Jumper. Guidon télescopique à rabat; dossier à 3 positions; coussin de siège amovible et lavable; chancelière et panier.



119<sup>99</sup>\$

Parc "Pack & Play" Graco. Se monte en moins d'une minute. Sac de transport pratique et drap housse.



49<sup>99</sup>\$

Nouveau! Siège d'appoint "Super Booster" Dolly. Léger, résistant et facile à transporter; modèle moulé confortable; assemblage facile par pression.



**EATON**

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

Vendue à ou par tous les magasins Eaton.

«La décision la plus difficile»

## Kim Campbell trébuche sur la ligne de départ

**L**a première ministre Kim Campbell pourrait bien avoir détruit, en quelques mots, tout un été de travail consacré à se faire une crédibilité auprès des Canadiens. En annonçant, jeudi dernier, sa décision de réduire de 50 à 43 le programme d'achat d'hélicoptères du ministère de la Défense, elle a offert à un électorat déjà sceptique le meilleur exemple de ce qu'un politicien doit éviter de faire: changer d'idée sans pouvoir présenter des motifs crédibles.

A-t-on besoin de 35, 40, 43 ou 50 hélicoptères? Les experts trouveront toujours le moyen de ne pas s'entendre sur cette question, pour la bonne raison que la définition

**B**ienvenue  
dans les  
ligues  
majeures.

du mot «besoin» n'est pas une science. En bout de piste, les fonctionnaires proposent, et les politiciens disposent, au meilleur de leur jugement.

C'est là que Mme Campbell et ses conseillers ont erré. Le gouvernement, dont elle faisait partie, avait déjà disposé de cette question. La crise budgétaire du gouvernement n'a pas évolué à un point tel, depuis, pour convaincre les Canadiens

que ce qui était alors souhaitable ne l'est plus maintenant. L'électorat veut bien croire Mme Campbell lorsqu'elle dit vouloir éliminer le déficit. Mais il est aussi à la recherche de courage et de conviction chez ses politiciens. Or, lorsqu'une décision est prise, il faut l'assumer. En changeant d'idée cinq jours avant le déclenchement des élections, la première ministre a donné l'impression (à tort ou à raison, là n'est pas la question) de poser un geste purement opportuniste.

Le prochain chef du gouvernement canadien sera celui ou celle qui, pendant la campagne électorale, aura réussi avant tout autre chose à convaincre la population de sa sincérité. Mme Campbell a perdu des points. En plus, elle a été bien maladroite en disant, de sa décision, qu'elle avait été la «plus difficile» dans toute sa carrière politique. Quel aveu pour quelqu'un qui dit avoir suffisamment d'expérience pour diriger un pays! Comme dirait Brian Mulroney: «Bienvenue dans les ligues majeures!».

Gilbert Lavoie

## Nos «espions» dorment-ils?

Le 15 avril, *LeDroit* révélait que le leader spirituel des extrémistes musulmans responsables de l'attentat du 26 février, au World Trade Center, le cheikh Omar Abdel Rahman, était entré illégalement au Canada à l'automne 1992. Les bureaux du ministre de l'Immigration, Bernard Valcourt, et du solliciteur général, Doug Lewis, étaient alors incapables de confirmer cette nouvelle. Il y a 10 jours, la justice américaine portait des accusations formelles contre le cheikh Rahman. Mais le gouvernement canadien est encore incapable de confirmer si le cheikh est venu ici. A-t-on fait enquête? Le cheikh Rahman n'est pas un leader religieux ordinaire. Qu'est-il venu faire au Canada? Des prières à la mosquée ou du financement pour les «frères» intégristes? Qui a-t-il rencontré? Quels sont ses interlocuteurs à Ottawa? Comment se fait-il que le ministre n'ait pas exigé et obtenu de réponse à ces questions?

G. L.



## À VOUS LA PAROLE

### Un bravo et une suggestion pour le journal *LeDroit*

En tant que lecteur de votre journal depuis plus de trente ans, je constate que vous êtes plus près de votre public comme jamais auparavant. À un tel point, que s'est établi, dirait-on un dialogue entre vous et vos lecteurs. Tout en étant une bonne source d'information, vous semblez demeurer toujours à l'écoute de votre clientèle, même dans la critique. Ce qui est tout en votre honneur.

Il me faut d'ajouter qu'ayant exercé jadis le métier de maquettiste, je suis en mesure d'apprécier l'excellente conception et mise en page de votre journal. Elles n'ont certainement rien à envier aux autres journaux.

Mais en tant que chrétien comme la majorité de votre clientèle, pouvons-nous espérer voir un jour un espace consacré à une rubrique, ou à un courrier à caractère religieux, dont la responsabilité relèverait d'un prêtre dûment assigné?

Face à tant d'ambiguïté et de questions sans réponse ou mal interprétées, une telle initiative serait une source de lumière et de consolation pour une multitude de gens, vis-à-vis la religion. À mon humble avis, ce serait une réalisation constructive de votre part que de remplir une mission de rapprochement entre l'Église, et tous ceux qui ont soif de vérité.

Progress et longue vie au journal *LeDroit*.

Hervé Goneau,  
Ottawa

### Tout est à recommencer, le monde doit être évangélisé

Où va l'Église? À sa disparition. L'Église sous nos yeux s'écroule et le pape court le monde. Une femme déplore dans

*LeDroit* la «fermeture de nos églises». Se disant «responsable des servants» dans sa paroisse, elle propose un truc pour «amener du monde» à la messe: exploiter le service de l'autel, les parents accourant voir leur fils servir.

«Responsable des servants»? Voilà une monstruosité liturgique! Exclue du sacerdoce (et, donc, de l'autel et du chœur), une femme ne le peut être. Seul le prêtre doit recruter, former et régir les servants: ils participent de sa fonction sacrificatoire.

Pour «amener du monde» à l'église, qu'évêques et curés fassent des disciples en prêchant le Royaume des cieux.

Avant de dire une seule parole, Jésus fait un miracle à Cana. Ensuite, il appuie sa prédication de miracles. Pas d'oracle sans miracle.

Le miracle? Facile. De la foi «gros comme un grain de moutarde suffit à déplacer des montagnes» (Mt 17, 19).

Qu'un prêtre fasse des miracles, et de partout les foules accourent, assaillent son confessionnal, emplissent son temple. Hélas, «les curés n'ont pas la foi ou si peu» (Péguy). A beau prêcher qui n'émerveille.

Si toutes les nations ne sont pas d'ores et déjà chrétiennes, c'est qu'on a cessé d'opérer des miracles, des prodiges, des signes. Plus que jamais le monde entier, sécularisé, est à évangéliser. Tout est à recommencer et à grand renfort de miracles, surtout au Canada où les «fidèles» ont fui, en masse, l'Église post-conciliaire.

Albert Beaudet,  
Ottawa

### Rêves et cauchemar

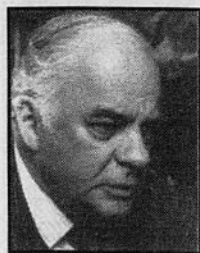
Il me semble que les séparatistes pensent que, s'ils peuvent continuer à insister sur la haine assez longtemps, ils pourront réaliser leurs rêves - notre cauchemar.

G. Blais,  
Val-des-Monts

*LeDroit* accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. *LeDroit* ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», *LeDroit*, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRES

LA POLITIQUE QUÉBÉCOISE

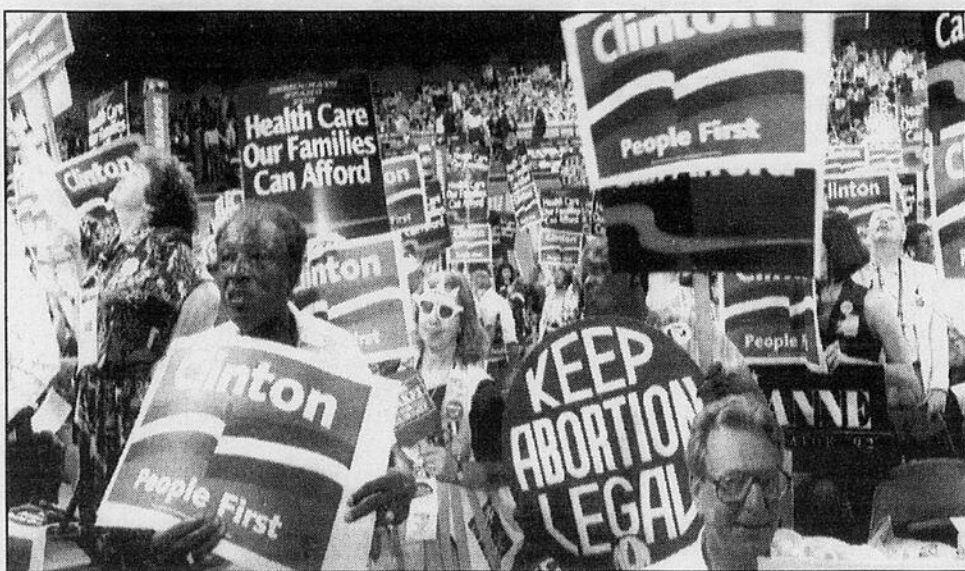
Laurent Laplante *Édimédia*

## Pourquoi confondre élections et référendums?

Nos voisins américains professent souvent et pratiquent parfois un moralisme intransigeant. Chez eux, chaque cause trouve ses prophètes et, bien sûr, son lobby. Chaque lobby, fidèlement, cuisine ensuite médias et politiciens pour mobiliser à travers eux tout ou partie de l'opinion. Certains voient là un des moins sympathiques simulacres de démocratie : les manipulateurs exercent ainsi, en effet, une influence que les théoriciens préfèrent attribuer au peuple.

À dire vrai, bon nombre d'États américains parviennent assez bien, malgré tout, à encadrer les lobbyistes et surtout à circonscrire l'influence des «plaidoyers spécialisés». On laisse, par exemple, tel groupe militer avec ferveur en faveur de la peine de mort, mais on ne laisse pas la question de la peine de mort monopoliser la totalité du débat politique ou de l'activité électorale. Quand pointe le jour de l'élection, le peuple est appelé à dire à quelles personnes et à quel parti il fait confiance, mais il peut, au même moment, mais de façon distincte, se prononcer sur divers enjeux sectoriels. Contrairement au peu que nous savons des institutions politiques américaines et aux préjugés que nous entretenons à leur égard, le référendum occupe ainsi, de l'autre côté de la frontière, un rôle important : il préserve le sens profond du scrutin.

Au Canada, ces très sages distinctions n'ont pas cours. On peut, parce qu'un homme politique de premier calibre ne veut pas d'une législation limitant abusivement l'avortement, mener contre lui une lutte acharnée et lui faire perdre sa circonscription. Mieux vaudrait tenir en même temps, mais séparément, un scrutin portant sur la valeur globale des candidats et de leurs partis et un ou plusieurs référendums sur le libre-choix, la peine de mort, la plafonnement des déficits publics, etc... De cette manière, on garderait dans l'enceinte parlementaire



Aux États-Unis, comme au Canada, les électeurs s'attendent à ce qu'un parti adopte des politiques spécifiques, comme l'assurance-maladie pour les démocrates de Clinton, mais, en plus, ils peuvent participer à des référendums sur des sujets spécifiques, organisés au niveau des États.

ceux et celles qui méritent le respect, mais on saurait, grâce au référendum, ce que veulent les gens.

À mesure qu'approche l'échéance électorale que Kim Campbell a retardée le plus possible, mais qu'elle ne peut esquiver, le risque classique de tout confondre revient. Inévitablement. Ainsi, les lobbyistes qui représentent l'industrie du tabac menacent de leurs foudres ceux et celles des candidats qui oseront s'opposer à une libéralisation des règles concernant le tabagisme. Ainsi, certains syndicats policiers ont récemment fait connaître, à ce moment qui ne doit pas grand-chose au hasard, qu'ils aimeraient bien participer «plus directement» à la vie politique. Ce qui est déjà, tous l'auront compris, une façon subtile et efficace de participer au débat politique. De la même manière, surgissent

un peu partout des groupes de pression en faveur du libre-choix, de la peine de mort, etc...

Parmi les derniers enjeux à surgir en période d'ébullition électorale, citons tout ce qui concerne la criminalité et la façon d'y faire face. Les groupes de pression qui souhaitent un durcissement de la loi et un alourdissement des peines ont suffisamment bien manoeuvré pour que la première ministre, déjà, se sente obligée de remettre en question la présente loi sur les jeunes contrevenants. Mme Campbell ne dit pas en quel sens elle amènerait cette législation en cas de victoire électorale, mais elle veille à ce que ses interlocuteurs aient l'impression qu'un nouveau gouvernement conservateur se montrerait nettement plus punitif.

Interviennent alors, en vertu sans doute de ce hasard qui les sert si bien,

les chefs de police du Canada. Eux, qui se décrivent comme les seuls vrais experts en matière de sentences et de traitement, ce qui est nettement plus douteux. L'Association des chefs de police insiste, en effet, pour que nulle libération conditionnelle ne puisse désormais être accordée aux personnes reconnues coupables de crimes impliquant violence ou drogues. Farfelue à sa face même, parce qu'elle confond avec simplisme toutes les formes de violence, y compris la familiale, la préméditée, l'émotive, la légitime, la crapuleuse, la proposition des chefs de police ne peut, dans un système politique aussi globalisant que le nôtre, que fausser le débat politique. Et madame Campbell n'aide pas à clarifier la discussion quand elle flirte avec l'hypothèse d'une législation plus musclée. Cela relève d'un référendum spécialisé.

On le voit, le régime électoral canadien a besoin d'une véritable réévaluation. Et ce n'est pas en autorisant (enfin!) la vente d'un verre de vin le jour du scrutin fédéral ou en interdisant la publication de sondages au cours des 72 heures précédant l'élection qu'on a hissé ce régime au niveau des systèmes modernes et civilisés. Brian Mulroney ne s'est pas grandi en ne réussissant pas, malgré huit années de domination parlementaire indiscutée, à aérer et à moderniser le régime électoral canadien. Jean Chrétien, qui fut en son temps conseiller du gouvernement en matière de législation, n'a pas laissé le souvenir d'un homme très préoccupé de ces questions pourtant cruciales.

On ne sait pas encore si Madame Campbell, qui a joué avec la corde éthique en liquidant certains candidats qu'elle jugeait sujets à caution, est de taille à faire accéder le Canada au rang des pays qui font les distinctions nécessaires. Cela est même douteux.

## À VOUS LA PAROLE

## La perspective outaouaise au congrès du Parti québécois

Dans son éditorial du 24 août, le rédacteur en chef Gilbert Lavoie s'affaire à commenter les événements historiques du XII<sup>e</sup> Congrès national du Parti québécois. Son parti pris inconditionnel du fédéralisme canadien nous oblige à remettre certains faits au clair quant à la place des anglophones et la nouvelle fonction publique dans un Québec souverain!

## La place des anglophones dans un Québec indépendant

Les anglophones conserveront tous les droits et privilèges qu'ils possèdent aujourd'hui. De plus, ils bénéficieront d'un réseau de télédiffusion et de radio-diffusion, financé à même les fonds publics, pour répondre aux besoins de leur communauté, chose totalement aberrante, compte tenu du déficit actuel. Avons-nous les moyens d'une télévision d'État francophone? Trouvez-moi, M. Lavoie, un pays au monde qui traite aussi généreusement sa minorité. Faut-il vous rappeler qu'il est encore impossible de recevoir des services publics et commerciaux en français dans plusieurs coins de l'Outaouais. Vous en savez quelque chose et, sur ce point, le Parti québécois a fait preuve d'une ouverture et d'une toléran-

ce exemplaire. Nous, délégués de l'Outaouais, avons proposé que ce qui sera donné aux anglophones du Québec soit donné aux minorités francophones hors Québec.

## La nouvelle fonction publique

Lorsque vous dites qu'il y aura des pertes d'emplois, vous omettez de dire qu'il s'agit en fait de reclassification des fonctionnaires dans un domaine qui se rapproche de leur propre expertise. La formule n'est pas parfaite, loin de là. Par contre, nous n'avons pas «perdu la guerre» des régions; c'est pourquoi nous allons continuer de travailler, dans le but que la région y gagne et, dans la mesure du possible, que ces fonctionnaires qui habitent ici depuis deux ou trois générations conservent leur emploi ici, dans l'Outaouais. Il est vrai, par contre, que nous avons reculé sur certains points, mais vous admettez avec nous que c'est mieux que les cinq petites carpes libérales qui n'essaient pas de freiner, ne serait-ce que par des moyens de pression, la diminution imminente de la fonction publique qui jusqu'à l'an 2000 se verra réduite de l'ordre de 8000 fonctionnaires. Il n'y a eu que Gilles Rocheleau pour

oser le dénoncer.

## La loi 120

Cette loi est un danger réel pour la survie de la langue française dans notre région car, au lieu d'être une institution quelconque qui offre un service dans une autre langue que le français, on exigera du travailleur d'être au minimum bilingue (français et anglais) pour pouvoir obtenir un poste, même si cet employé a 25 ans d'ancienneté. Imaginez l'absurdité de la chose! Voilà pourquoi nous voulions avoir un débat de fond sur cette proposition rédigée par l'exécutif national. Faut-il rappeler que, à la suite de l'étude effectuée par le comité sur les anglophones, où l'on retrouvait Rita Dionne-Marsollais et présidé par Jeanne Blackburn (dont le comité a présenté une autre proposition fort différente de celle du national) que cinq régions (éloignées) dont l'Outaouais, ont présenté des propositions fort différentes de celle de l'exécutif national?

Je vous mets au défi, M. Lavoie, de vous rendre à la Place du Centre, à Hull, dans un certain restaurant d'alimentation et de vous faire servir en français.

Lorsque vous concluez en citant «l'impact dévastateur qu'auront sur l'écono-

mie du Québec et du reste du pays (lire: le Canada) les années de négociations autres qui nécessiteront la rupture du pacte fédéral» me laisse définitivement d'un scepticisme sans pareil face à la neutralité de vos articles! Cela fait 300 ans qu'on paie pour financer un gouvernement fédéral déficitaire. Imaginez plus de 500 milliards \$ de dette d'ici 1993: ça, c'est du réalisme! Est-ce là la rupture destructrice de l'économie canadienne? Dire que l'avenir est de rester dans le contexte canadien: voilà de l'illusionnisme! Les 60 délégués ne sont guère satisfaits du recul sur plusieurs points; par contre, nous avons encore deux ans pour promouvoir nos aspirations. N'oubliez pas la promesse de M. Parizeau pour le comité d'étude sur la langue pour notre région. Voilà un gain majeur. Reste à nous de bien mener notre barque.

À l'avenir M. Lavoie, faites-vous cadeau de plus d'objectivité en vous rapportant aux faits plutôt qu'à vos propres préjugés et désillusions. Vos lecteurs vous en seront peut-être plus reconnaissants.

Benoît Campeau, Hull  
Éric Singh, Sainte-Cécile-de-Masham,  
délégués au XII<sup>e</sup> Congrès national du  
Parti québécois

# Campbell s'attend à une campagne électorale propre

d'après Presse Canadienne

La première ministre Kim Campbell s'attend à une campagne électorale propre, mais elle sera prête à répliquer aux coups bas que ses adversaires pourraient tenter de lui asséner.

Mme Campbell a affirmé, au cours d'une entrevue au réseau anglais de Radio-Canada enregistrée au lac Meech, dimanche, qu'elle ferait une campagne d'idées. «Je ne ferai pas d'attaques personnelles, je m'en tiendrai à une campagne d'idées et de visions politiques.»

À la toute fin de l'entrevue, Mme Campbell a laissé échapper que les élections seront déclenchées cette semaine.

Une pause avait signalé la fin de l'entrevue, mais les caméras n'avaient pas cessé de tourner. L'animatrice Wendy Mesley s'était penchée vers Mme Campbell et lui avait demandé: C'est

pour cette semaine, n'est-ce pas?» La réponse, à peine audible mais nette, a été: «Oui».

Mme Campbell a ensuite bu une gorgée d'eau et a ajouté: «Ne partez pas en vacances».

La première ministre n'a pas dit quel jour elle déclencherait les élections, mais on s'entend pour dire que ce sera aujourd'hui ou demain et que l'électorat se prononcera le 25 octobre.

### Les hélicoptères

Interrogée dans le cadre de l'entrevue sur sa décision de réduire de 50 à 43 le nombre d'hélicoptères EH101 que le gouvernement achètera, une décision politique qu'elle a dit être «peut-être la plus difficile» de sa carrière, elle a expliqué qu'elle avait dit au ministre de la Défense, Tom Siddon de ne pas être «influencé par quoi que ce soit» qu'elle aurait déclaré auparavant

«et d'étudier le dossier «avec des yeux neufs.»

Mme Campbell a vigoureusement défendu ce programme d'achat de 50 hélicoptères, au coût de 5,8 milliards \$, lorsqu'elle était ministre de la Défense et pendant la campagne de leadership du Parti conservateur, en juin.

Dimanche, elle a déclaré que la décision de réduire le nombre d'hélicoptères à 43 avait été prise pour montrer aux Canadiens qu'elle était conséquente avec sa promesse de réduire le déficit à zéro en cinq ans.

«Quand je suis devenue première ministre, je n'étais plus responsable du seul ministère de la Défense, mais de tout le gouvernement et de la crédibilité de notre programme de réduction du déficit. Je veux être certaine d'être bien claire quant au genre de discipline que le gouverne-

ment est prêt à s'imposer», a-t-elle précisé.

### Mulroney

Quant à une éventuelle participation de son prédécesseur, Brian Mulroney, à la campagne électorale, Mme Campbell a laissé entendre qu'elle avait été trop occupée pour s'entretenir avec lui ajoutant: «Je ne cherche pas à former un troisième gouvernement majoritaire, je désire former un premier gouvernement majoritaire dirigé par Kim Campbell... Notre campagne est surtout basée sur l'avenir et je crois que c'est ce que les Canadiens veulent savoir - ce qu'il nous réserve.»

### La Somalie

La première ministre a reconnu, par ailleurs, qu'elle savait que «quelque chose n'allait pas», en mars, lorsqu'elle a appris la tentative de suicide d'un casque bleu canadien, à la suite du décès d'un civil somalien en détention à Belet Uen. Elle a confirmé qu'elle a été informée lorsque Clayton Matchee a tenté de se pendre le 18 mars.

«Le problème était que personne ne savait quels liens établir - comment additionner A plus B. Nous avons envoyé une équipe en Somalie (pour faire enquête)», le 21 mars.

Alors, «très rapidement nous avons établi que quelque chose n'allait pas, particulièrement à cause de la tentative de suicide.»

Les médias ont appris le décès du 16 mars deux semaines après qu'il se soit produit. Mme Campbell a par la suite attribué à une erreur de communications le fait qu'un communiqué de presse n'avait pas été émis plus tôt au Canada.

«Les choses arrivent... le ministre ne surveille pas toutes ces communications, a-t-elle dit. Jusqu'à ce qu'il y ait enquête, on ne savait pas trop comment définir ce décès.» Le 1er avril, les militaires annonçaient qu'il y avait eu homicide.

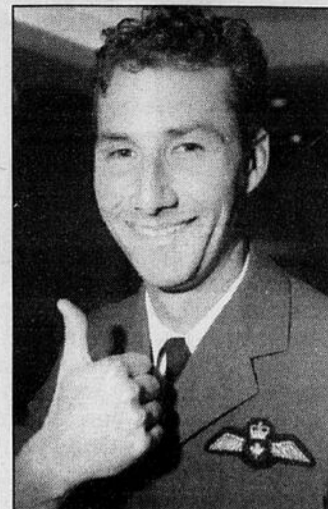
L'opposition libérale et néo-démocrate allègue qu'il y a eu tentative de camouflage.

Quatre membres du Régiment canadien aéroporté, basé à Petawawa, dont Clayton Matchee, ont été accusés.

Mme Campbell a annoncé la tenue d'une enquête sur le régime en avril.

La première partie d'un rapport en deux étapes a été rendue publique mardi dernier. Le document décrit un régiment qui a perdu le contrôle sur un groupe de «rebelles» constituant une menace interne pour l'autorité. Mais le rapport ne spécifie pas si Mme Campbell a été informée de la tentative de suicide de Clayton Matchee.

## EN BREF



PRESSE CANADIENNE

### Sain et sauf

**Le pilote de CF-18 Marc Charpentier a su maîtriser son chasseur lors d'un atterrissage en catastrophe, pendant un spectacle aérien à Toronto, samedi. Originaire de Montréal, il est l'un des deux pilotes des Forces canadiennes qui gagnent leur pain en effectuant des vols de démonstration des qualités de cet appareil de technologie de pointe. Le supersonique de 35 millions \$ n'a subi que des dommages mineurs.**

### Résultats du téléthon

**MONTREAL** Le Téléthon de la dystrophie musculaire n'avait pas tout à fait atteint l'objectif prévu de 2,3 millions \$, hier à 21h, mais avait tout de même réussi à recueillir 2 167 452 \$. «C'est merveilleux, on a réussi», s'est exclamé son parrain, Michel Louvain, lorsque le chiffrier a indiqué que le montant de deux millions \$ était dépassé.

### Investiture

**MONTREAL** La candidate à l'investiture Judith-Lortie Hains, dans la circonscription d'Outremont, s'adressera à la Cour supérieure, ce matin, pour d'obtenir une injonction afin de retarder l'élection du candidat du Parti conservateur. Le député sortant, Jean-Pierre Hogue, aurait omis de déposer dans les délais prescrits la liste des membres auxquels son équipe a vendu des cartes du parti.

### Six morts

**TORONTO** Cinq personnes, toutes du sud de l'Ontario et âgées de moins de 24 ans, sont mortes sur le coup, samedi soir, lorsque leur voiture a heurté un train. La sixième est décédée pendant le trajet par hélicoptère vers un hôpital de London. Parti de Chicago à destination de Toronto, le train circulait dans une zone rurale, à 10 km de Stratford, lorsqu'est survenu l'accident à 19 h 20. Il n'y avait pas de barrière au passage à niveau.



PRESSE CANADIENNE

### Chrétien remporte la course

**L'aspirant premier ministre du Canada et chef du Parti libéral, Jean Chrétien, y est allé à fond de train, dimanche matin, pour damer le pion aux cinq autres équipes de la «course des personnalités» dans le cadre de la 60e édition de la Classique internationale des canots de la Mauricie, à Shawinigan. Il a particulièrement excellé dans la dernière épreuve, une course de chaloupe, au cours de laquelle, les yeux bandés, il devait diriger l'embarcation en se fiant aux seules indications de son coéquipier, Laurent Richard.**

# 41 % des Canadiens craignent de perdre leur emploi

Presse Canadienne

**TORONTO** Selon un sondage Gallup Canada, 41 % des citoyens interrogés estiment que leur emploi est en danger alors que 57 % croient que le leur est sûr.

Ces réponses, obtenues au téléphone entre les 9 et 16 août, auprès de 1012 personnes de 18 ans et plus travaillant à temps plein ou à temps partiel, ne varient pas de celles données à un sondage semblable,

mené l'an dernier. Mais comparé aux années 1980, le changement est important.

En 1982, 32 % des Canadiens employés disaient craindre la perte de leur emploi; cette part n'était que de 24 % en 1985 et de 26 % en 1990.

Au Québec, si 55 % des sondés voient leur emploi en sécurité, 42 % craignent de le perdre et 3 % n'ont pas d'opinion.

En Ontario, 54 % des gens se

disent à l'abri, 45 % voient un risque de se retrouver sans emploi; 1 % n'a pas exprimé d'opinion.

Dans les Maritimes, 49 % des travailleurs croient à la sécurité, 45 % au danger; 5 % ne se sont pas prononcés.

Dans les Prairies, le partage sécurité-danger est de 57 %-42 %. En Colombie-Britannique, ce même partage se chiffre par 73 %-27 %.

Hésitation de la Syrie face au plan Gaza-Jéricho

## Soutien des pays arabes

Associated Press

**DAMAS/LE CAIRE** Peu à peu, bon gré mal gré, les dirigeants arabes accordent leur soutien au plan Gaza-Jéricho. Dimanche, le président syrien Hafez el-Hassad lui-même a promis de ne pas s'y opposer. En revanche, Yasser Arafat semble avoir plus de mal à vaincre les résistances au sein de l'OLP: à Damas, les chefs des factions les plus dures ont refusé de le rencontrer avant qu'il ne se rende de nouveau en Égypte.

C'est au terme de six heures et demie d'entretien entre Yasser Arafat et Hafez el-Hassad, dimanche à Damas, que le porte-parole de la présidence syrienne, Jibril Kourieh, a annoncé le «soutien» de son pays «aux droits des frères palestiniens qui, en accord avec leurs institutions, ont le droit de décider ce qui leur convient». Sans y apporter un soutien franc et massif donc, Damas ne s'opposera pas à l'accord israélo-palestinien sur l'autonomie de la bande Gaza et de la ville de Jéricho, dans la mesure au moins où la population palestinienne l'accepte.

En tout cas, les entretiens des deux hommes ont été «fraternels», a affirmé lundi le chef de l'OLP, qui a remercié le président syrien pour «sa compréhension et ses conseils» et s'est déclaré «content de la visite».

Il faut dire que cette approbation non-explicite de la Syrie est en fait ce qu'il pouvait espérer de mieux, car les Syriens



Le ministre des Affaires étrangères de la Syrie, Farouk al-Sharaa, à droite, en conversation avec Yasser Arafat, le président de l'OLP, à l'aéroport de Damas, hier, alors que ce dernier s'apprêtait à s'envoler vers le Caire. Même si la Syrie hésite à approuver le plan Gaza-Jéricho, elle ne s'y opposera guère, a laissé entendre son président Hafez el-Hassad.

comme ses autres partenaires arabes restent vexés d'avoir été tenus à l'écart de huit mois de négociations secrètes en Norvège. Mais quel qu'en soit le degré d'enthousiasme, Yasser Arafat se devait d'obtenir le soutien de Damas avant de soumettre — en principe cette semaine — le plan d'autonomie au Comité exécutif de l'OLP.

## Grande influence

En effet, la Syrie a une grande influence sur les factions palestiniennes les plus extrémistes. Or celles-ci apparaissent en fait comme les moins

disposées à se laisser convaincre. Dimanche, à Damas, les chefs des deuxième et troisième composantes de l'OLP, Georges Habache pour le FPLP (Front populaire de libération de la Palestine) et Nayef Hawatmeh pour le FDLP (Front démocratique pour la libération de la Palestine) ont refusé l'invitation d'Arafat à le rencontrer.

Toujours aussi déterminé, ce dernier poursuivait, hier, sa tournée des capitales arabes. Parti de Damas dans la matinée, il a une nouvelle fois gagné l'Égypte où il a une nouvelle fois rencontré le ministre des

Affaires étrangères Amr Mousa. Il devait ensuite être reçu par le président Hosni Moubarak avant de s'envoler pour le sultanat d'Oman.

Au Caire, un responsable palestinien de son entourage a déclaré à l'Associated Press que M. Arafat et le premier ministre israélien Yitzhak Rabin échangeaient des lettres de reconnaissance mutuelle dès les derniers détails formels réglés, «dans deux ou trois jours». Selon lui, l'accord sera signé par les deux hommes à Washington avant la fin du mois, probablement le 13 septembre.

## Un dangereux chemin de l'école

Reuter

**SARAJEVO** Des milliers d'enfants ont repris, hier, le chemin de l'école à Sarajevo sous les bombardements serbes et le feu de tireurs embusqués.

Les enseignants ont voulu respecter le rituel de la rentrée scolaire avec les moyens du bord, improvisant des classes de fortune dans garages, caves et cages d'escalier.

«Sauvages, sauvages!», s'écrie Mufik Sirbubalo alors qu'un obus serbe vient de s'abattre tout près de l'école où il enseigne l'histoire.

Vingt-quatre élèves l'attendent, l'air apeuré, dans une maison construite à flanc de colline et endommagée à deux reprises par les pilonnages serbes. Les casques bleus français déployés à Sarajevo envisagent d'escorter chaque jour les enfants sur le chemin de l'école, tellement la zone est dangereuse.

## Au moins 64 morts en fin de semaine en Afrique du Sud

Reuter

**JOHANNESBURG** La violence s'est de nouveau propagée à travers l'Afrique du Sud, ce week-end, faisant au moins 64 morts lors de divers incidents qui amenuisent les chancelants espoirs de paix.

La police sud-africaine a averti les Blancs qu'il serait suicidaire de pénétrer dans les cités noires après qu'un homme blanc eut été brûlé vif samedi dans un camp de squatters situé à l'est de Johannesburg.

La police a annoncé qu'au moins 26 personnes avaient été tuées dans les cités noires à la périphérie de Johannesburg et que 30 autres avaient trouvé la mort dans d'autres régions, notamment au Natal.

Nelson Mandela, le chef du Congrès national africain (ANC) a demandé aux Noirs de Katlehong et Yokoza, à l'est

de Johannesburg, de ne pas se rendre à leur travail, aujourd'hui, en signe de protestation contre la violence qui menace la tenue des premières élections démocratiques prévues le 27 avril 1994.

À Londres, le chef du parti zoulou de l'Inkhata, Mangosuthu Buthelezi, a rejeté un appel du Commonwealth en faveur d'un retour aux pourparlers sur l'avenir de l'Afrique du Sud, mais n'a pas dit non à l'organisation d'un sommet réunissant les dirigeants du pays.

Il a précisé que son parti avait maintenu les contacts bilatéraux avec le gouvernement sud-africain et l'ANC et qu'il rencontrerait le président de Klerk, le 16 septembre, au Cap. M. Buthelezi a affirmé «ne pas avoir d'objections» à un sommet des dirigeants sud-africains.

## Le pape dénonce l'héritage laissé par l'ex-URSS

Reuter

**KAUNAS, LITUANIE** Jean Paul II, dénonçant l'héritage désastreux laissé par l'ex-URSS en matière d'environnement, a exhorté, hier, l'humanité à respecter la planète Terre.

«La Terre est la patrie de l'homme», a lancé le pape lors d'une homélie prononcée devant plus de 100 000 fidèles réunis à Kaunas, deuxième ville de Lituanie, lors d'une messe célébrée en plein air.

Les gouvernements de nombreux pays de l'ex-bloc soviétique ont hérité de leurs prédécesseurs communistes d'une situation écologique souvent catastrophique: conséquences de la catastrophe nucléaire de Tchernobyl, en Ukraine, en 1986, de la disparition progressive de la mer d'Aral en Asie centrale, etc.

## EN BREF

## Convois de l'ONU bloqués par des combats

**SARAJEVO** Des milliers de Musulmans réfugiés dans la ville de Jablanica, entre Sarajevo et Mostar, sont sans abri et sans nourriture, la poursuite des combats entre Croates et Musulmans bloquant les convois humanitaires, a déclaré, hier, l'ONU. Environ 7000 à 10 000 personnes se sont réfugiées dans la région montagneuse de Jablanica après avoir été expulsées de leurs foyers par les forces croates, a précisé Ray Wilkinson, porte-parole du Haut-Commissaire des Nations unies aux réfugiés (HCR).

## Mutinerie matée

**LEYLAND, ANGLETERRE** Plusieurs centaines de détenus de la prison Wymott de Leyland, à 340 km au nord-ouest de Londres, se sont mutinés et ont mis le feu, hier, à des bâtiments de l'établissement avant que l'ordre ne soit finalement restauré. La police n'avait pas encore terminé le décompte des blessés. Des témoins ont vu que deux personnes au moins étaient évacuées sur des civières.

## Complot contre Nixon révélé

**NEW YORK** Un suspect dans l'attentat contre le World Trade Center et un informateur du gouvernement américain ont discuté d'un complot visant à prendre en otages l'ancien président Richard Nixon et celui qui fut son secrétaire d'État, Henry Kissinger, écrit lundi le *New York Times*.

## Sihanouk ne veut pas de pouvoirs

**PHNOM PENH** Le prince Norodom Sihanouk a créé la surprise en demandant à devenir, dans la nouvelle Constitution cambodgienne, un chef d'État sans réels pouvoirs, selon le ministre de la justice Chem Sngoun, vice-président de la commission de rédaction de la Constitution. Les parlementaires issus des élections de mai ont donné d'importants pouvoirs au prince Sihanouk, dans un projet de Constitution qui lui a été soumis.

## Le corps de Marcos rapatrié aux Philippines

**LAOAG, PHILIPPINES** Le corps embaumé de l'ancien président philippin Ferdinand Marcos est arrivé dans le nord des Philippines, en provenance de Hawaï. Des partisans de l'ancien homme fort de Manille lui ont réservé un accueil enthousiaste.



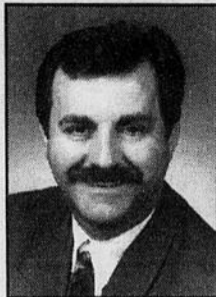
# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8P8G4 Tél: 243-CCCI0

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## MOT DU PRÉSIDENT



Déjà trois mois se sont écoulés depuis le début de mon mandat. Nous avons déjà eu cinq réunions du Comité exécutif et deux du Conseil d'administration. Avec le dynamisme qui bourdonne autour de la table, je peux vous assurer que nous devrions, encore une fois, connaître une année très active et que plusieurs projets se rendront à terme.

Comme je le disais précédemment, il n'y aura pas de changements majeurs au sein de la Chambre. Par contre, certains changements mineurs que nous avons l'intention d'apporter, pourront, à certains moments, vous sembler plus grands que la réalité.

Les membres du Comité exécutif ont aussi discuté de l'importance que nous aimerions accorder à nos membres. Plusieurs travailleront à améliorer l'accueil des nouveaux membres à nos activités, et également, à accroître le sentiment d'appartenance à la Chambre. Donc, tout est mis en oeuvre pour que nos membres soient satisfaits et surtout pour augmenter leur nombre afin que la Chambre continue d'être un porte-parole d'importance dans la région. À cet effet, un nouveau comité a vu le jour: le comité du membership, sous la présidence de monsieur Michel Charette, qui vous invite à participer une campagne dite "contagieuse" de recrutement dans les semaines à venir. Le mois prochain, je vous donnerai un aperçu du nombre d'heures en bénévolat qui se fait à l'intérieur de la Chambre.

Nous savons que la Chambre organise déjà des activités de qualité et qu'elle est l'un des leaders dans certains dossiers où elle doit se prononcer. Le dossier de la Société de Diversification économique (SDÉ) fait la une des journaux depuis déjà quelques temps. Les membres de la coalition pour la création de la SDÉ poursuivent leurs démarches auprès des instances décisionnelles

impliquées dans le dossier. Il faut demeurer vigilant et faire en sorte que les pressions se poursuivent pour qu'enfin l'Outaouais se dote d'un outil de développement économique essentiel.

J'aimerais en profiter pour féliciter le comité organisateur du golf, M. Maurice Denommé et son équipe, pour le 11<sup>e</sup> tournoi de golf qui s'est avéré un franc succès. Encore là, de nombreuses énergies y ont été consacrées. Merci au comité, merci aux commanditaires et merci à tous ceux et celles qui y ont participé.

Cette année, la Chambre de commerce désire également fraterniser avec les autres organisations et s'entraider au besoin. C'est pourquoi suite à une demande de l'association «Ottawa Carleton Economic Development Corporation» nous avons conviés nos membres à un dîner au Sheraton Le Cartier à Aylmer le jeudi 19 août dernier. Madame Sylvie Fréchette était la conférencière invitée.

Sur cela, au plaisir de vous revoir à nos prochaines activités.

Alain Fredette

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE TRIMESTRIELLE DES MEMBRES

### AVIS DE CONVOCATION

Aux membres de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, Par la présente, vous êtes cordialement invités à participer à l'assemblée générale trimestrielle. Cette assemblée se tiendra aux date, heure et endroit suivants:

DATE: le 23 septembre 1993

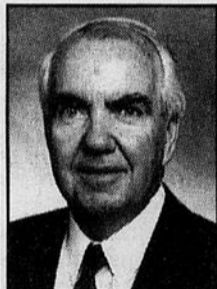
HEURE: 17 h

LIEU: Maison du Citoyen

Paul Marcotte, secrétaire

## SOUPER DU 23 SEPTEMBRE 1993

Conférencier invité:  
**M. Claude Hamel**  
Président de l'Université du Québec



M. Hamel oeuvre dans le domaine de l'éducation depuis une trentaine d'années. Il a exercé des fonctions d'enseignement et de recherche dans le domaine de la résistance des matériaux et de la théorie des structures pendant 12 ans à l'Université de Sherbrooke, tout en assumant progressivement des responsabilités de gestion académiques. En 1973, M. Hamel accède à la direction centrale de cette université, à titre d'adjoint au vice-recteur aux affaires académiques, puis de vice-recteur à l'administration et enfin de recteur.

Depuis 1985, M. Hamel est à l'emploi de l'Université du Québec où il a d'abord occupé au siège social le poste de vice-président à l'enseignement et à la recherche avant d'être nommé, en septembre 1988, président de l'Université, le quatrième dans l'histoire de cette jeune institution.

## Calendrier des activités

- 14 septembre**  
Thème: "5 à 7" Lancement de la campagne de recrutement  
La rentrée  
Lieu: Chez Hervé St-Amour Pour Elle et Lui
- 23 septembre**  
Conférencier: Assemblée générale trimestrielle, 17 h  
Personnalité: Souper-causerie, 19 h  
Lieu: Claude Hamel, président, Université du Québec  
Pierre Brassard, directeur général, Hôtel Ramada  
Maison du Citoyen à Hull
- 13 octobre**  
Thème: "5 à 7" Amenez un nouveau membre  
Lieu: La campagne de recrutement bat son plein,  
Chez Fredal, Équipements de bureau
- 27 octobre**  
Co-présidents: Colloque sur le développement des ressources humaines (8h30 à 16h30)  
Pierre Brassard, directeur général, Hôtel Ramada; récipiendaire du Prix Optima 1993 de la moyenne entreprise.  
Jean-Guy Ouellette, vice-président, Boileau et associés, récipiendaire du Prix Optima 1993 de la petite entreprise.
- Conférencier:** Souper Prix d'excellence de la PME  
Pierre Péladeau, président et chef de la direction, Groupe Québécois inc.  
Lieu: 19 h  
Maison du Citoyen
- 13 novembre**  
Lieu: Bal des Gouverneurs  
Musée des Civilisations
- 24 novembre**  
Lieu: "5 à 7" Lancement du répertoire de la C.C.I.O.  
Imprimerie Roger Vincent

Coût des activités:  
Souper-causerie: 40 \$ membre 50 \$ non membre  
Déjeuner-causerie 15 \$ membre 18 \$ non membre  
Pour renseignements ou réservations: Tél.: 243-2246 télécopieur: 243-3346 Messagerie vocale: 593-5705

## PERSONNALITÉ DU MOIS

Monsieur Pierre Brassard  
Directeur général Hôtel Ramada (Hull-Ottawa)

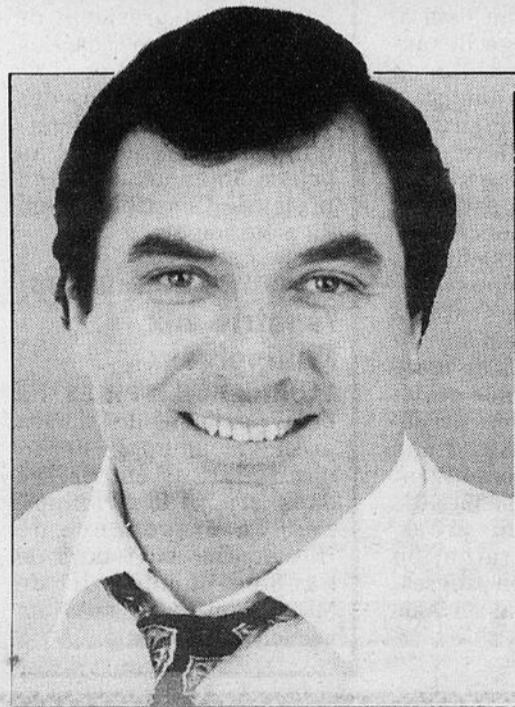
M. Pierre Brassard oeuvre dans le milieu de la restauration depuis 1965. Son père lui a transmis ses acquis au niveau de la restauration, puis M. Marc Grondin l'a initié à l'hôtellerie. En 1985, le Ramada lui confie la direction de la restauration; ensuite il devient adjoint à la direction générale, puis directeur général.

Plusieurs organismes de la région, tant du côté de l'Outaouais québécois qu'ontarien, ont profité de la présence de M. Brassard à leur conseil d'administration dont l'Association touristique de l'Outaouais et l'Association des jeunes professionnels de l'Outaouais. Il est aussi membre de la Chambre de commerce et de l'industrie de l'Outaouais, du Bureau du tourisme de la ville de Hull et du Tourism and Congress Authority. De 1988 à 1991, il était vice-président du Téléthon des étoiles, secteur Outaouais, et en 1992, il a assumé la présidence d'honneur de ce téléthon dans la région.

En juin, l'Hôtel Ramada de Hull s'est vu décerner le Prix Optima 1993. Les prix Optima organisés par la Société Québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais soulignent l'excellence en matière de développement des ressources humaines chez les entreprises de notre région.



**Villa Toyota Inc.**  
965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077



La « publicité sympathique »... pas tellement sympathique !

## UN CONSEIL-MARKETING

Nous sommes tous la cible de « vendeurs » qui nous offrent d'encourager leur organisme ou leur oeuvre en annonçant dans leur calendrier, leur revue, leur répertoire ou leur annuaire. Bien souvent, ces gens-là travaillent pour une seule cause... LA LEUR. C'est ce qu'on appelle communément de la « publicité sympathique ».

Ces personnes vous sollicitent souvent par téléphone, mais ne vous disent pas QUEL EST LE RETOUR SUR VOTRE INVESTISSEMENT. Si vous les interrogez, ils ont peu de réponses à vous donner; si vous leur demandez de la documentation pour juger de la valeur de leur proposition, ils se désintéresseront de vous... parce qu'ils n'ont rien à vous offrir

Ils veulent tout simplement de l'argent... VOTRE argent. Si vous désirez faire un don, choisissez bien votre cause et ne vous laissez pas prendre au piège de la « publicité sympathique » qui ne vous rapportera strictement rien.

André Guibord, président

72, rue Laval, Hull (Québec)  
Tél : (819) 771-6237 • Télécopieur : (819) 771-3169

**INNOVACOM**  
MARKETING & COMMUNICATION



# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8P8G4 Tél: 243-CCICIO

## GENS D'AFFAIRES GENS D'ACTION

### Publi-reportage

#### REMERCIEMENTS AUX COMMANDITAIRES ET ORGANISATEURS DU TOURNOI DE GOLF

##### Merci à nos commanditaires majeurs

Auberge Montevilla  
Banque Nationale  
Bell Mobilité - H.G. Télécom  
Bonjour Dimanche  
Brasserie Molson O'Keefe Budget  
Centre Japonais de la Photo  
CFGS Télévision Quatre Saisons  
Château Cartier Sheraton  
CIMF-FM 94.9  
Commission scolaire des Draveurs  
Discount Location d'autos et camions  
Holiday Inn Crowne Plaza  
Hôtel Ramada  
Imprimerie Roger Vincent Kinexsport  
L'Interurbain Bell  
La Maison du Trophée  
La Sportheque de Hull  
Le Club de golf Dôme  
Le Club de Golf Montpellier LeDroit  
Le Riviera  
Les Hebdomadaires de l'Outaouais  
Les Encadrements artistiques  
Petit Page/Christie & Walther  
Mini-Putt de Gatineau-Hull  
Mont Sainte-Marie  
Pépinière Emery inc.  
Santa Fee SHARP  
Service de l'éducation permanente  
Université d'Ottawa  
Société canadienne des Postes Stéréo Plus Hull  
Pépinière Emery inc.  
Santa Fee SHARP  
Service de l'éducation permanente  
Université d'Ottawa  
Société canadienne des Postes Stéréo Plus Hull

##### Merci à nos commanditaires de trous d'un coup

Banque nationale  
Carle & Wallingford  
Développement Jedom Inc.  
Discount Location d'autos et camions  
Kollbec Automobile

##### Merci à nos commanditaires de trous

Banque fédérale de développement  
Banque Nationale du Canada  
Boileau et Associés inc.  
Charlebois-Trépanier Assurance  
Développements Chelsea  
Discount Location d'autos et camions

Équipements de bureau Fredal Ltée  
Ginsberg, Gingras et Associés  
J.P. Matte Peinture Ltée  
Laperrière Auto  
Le Groupe Panamec inc.  
Les Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais (2 trous)  
Les Entreprises Electriques Charmau Ltée  
Les Menuiseries P.E. Lauriault Inc.  
Meubles en Vrac  
Pétrole Miron inc.  
Pigeon, Roy, Évaluateurs Inc.  
Raymond, Chabot, Martin, Paré

Merci aux membres du Comité organisateur:  
Maurice Denonmme, président - Conseiller publicitaire, Télévision Quatre Saisons

Suzanne Carré - C.C.I.O.  
Sylvio Desrivières - Directeur général, Association de la construction de l'Outaouais  
Caroline Dubreuil - Directrice adjointe, Assurance des particuliers  
Charlebois-Trépanier Assurance  
Francine Dumas - Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais  
Sylvain Gagné - Assistant-gérant, Boutique de golf UFO  
André Larouche - Expert conseil, André Larouche, B.A.A.  
Nicole Mayer - Administrateur, Raymond, Chabot, Martin, Paré  
Micheline Poulin - Info-documents  
Yvan Poulin - Directeur, Banque Laurentienne



Une équipe en forme...

Sur la photo, on reconnaît dans l'ordre habituel, monsieur Guy Pelletier, président de la Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais, monsieur Marco Guarino du Journey's End Motels, madame Pauline Sauvé, présidente du regroupement de Gens d'affaires et d'industrie de l'Outaouais et monsieur Paul Ethier de la ville de Hull.

Anita Dupuis, secrétaire - Superviseur des ventes, H.G. Télécom  
Marcel Osborne, trésorier  
Directeur, Service aux entreprises, Caisse populaire Sacré-Coeur  
Denise Gervais, publiciste - Directrice générale, Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais  
Marcel-Guy Bélanger - Directeur, Développement des affaires, Fiducie Desjardins  
Dave Bureau - Administrateur, Discount Location d'autos et camions

Paul Robinson - Conseiller en communications, Petit Page  
Téléavertisseur  
Charles Sabourin - Conseiller, Service aux entreprises, Fédération des Caisses populaires Desjardins

La liste des donateurs de cadeaux sera publiée dans une prochaine lettre.

Merci encore une fois!

Suite à mes débats houleux à titre de rédacteur de la lettre du comité du recrutement et aux rencontres et téléphones que j'ai reçus (suite à celle-ci), je me permets de vous faire part des remarques et des idées constructives des lecteurs membres et non membres de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

#### D'ABORD L'OBJECTIF: RECRUTER SEPT CENT (700) MEMBRES A LA CHAMBRE POUR 1993-1994

**Le consensus en étant un de représentativité...**  
Six cent membres sur six mille personnes d'affaires (approximativement) dans l'Outaouais québécois veut en réalité dire que la C.C.I.O. parle au nom de 10 pour cent des gens d'affaires et sa crédibilité et sa force d'intervention en sont autant augmentées que son "membership" augmente avec de nouveaux intervenants actifs aux niveaux politiques, sociaux, d'affaires, etc. - spécialement en temps économique difficile.

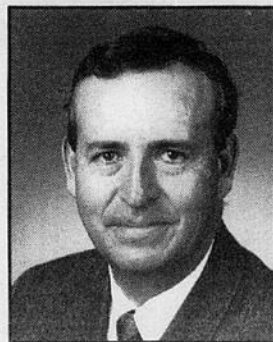
**L'effet est exponentiel...**  
Plus on est de membres, plus le maillage régional est contagieux; plus on est actif, plus on est d'affaires; plus on est représentatif, plus on est efficace et influent; et finalement, plus on est riche (et cela à tous points de vue) - l'argent, les relations, les échanges, l'aide, l'écoute, etc...

**Le changement est éminent et prochain...**  
L'orientation économique de la région, la prise en main de l'économie locale par des intervenants actifs aux niveaux politiques, sociaux et d'affaires, le renouveau du développement économique régional alignés aux opportunités et capacités propres à la région et ses gens, font en sorte qu'il est impératif pour la C.C.I.O. de représenter le plus de gens d'affaires possible, lors de ses interventions et de ses suggestions. Pensez à l'Association des manufacturiers, du Patronat, etc... nous connaissons tous messieurs Lehir et Dufour... maintenant, il est temps de connaître monsieur Fredette. La Chambre s'est toujours voulue un intervenant de taille dans la promotion et le développement régional et elle représente la communauté d'affaires auprès des instances décisionnelles de tous les paliers de gouvernement.

**L'ESSENTIEL C'EST LES AFFAIRES...**  
Mais L'ESSENTIEL pour les gens d'affaires, C'EST

Le nouveau Club Price de Gatineau est heureux de lancer une invitation spéciale aux membres de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, pour une soirée "portes ouvertes" le 7 octobre 1993 de 17 h à 19 h, au 959 Boul. Labrosse. Les membres pourront visiter l'entrepôt, rencontrer la direction ainsi que discuter d'affaires avec des gens d'affaires, le tout avant la cohue de l'ouverture (le 14 octobre).

**LES AFFAIRES.**  
La C.C.I.O. se veut le plus grand réseau d'affaires en Outaouais et de ce fait le véhicule par excellence pour faire des affaires. Tous les gens d'affaires membres y trouvent un milieu propice au maillage, au réseautage et enfin un débouché unique pour vendre et acheter services, produits et autres. La liste des membres se lit avec intérêt et l'on y retrouve des gens d'affaires de tout acabit, des vendeurs de patates frites aux professionnels de la santé, en passant par les maires des villes jusqu'aux différents fonctionnaires de la région et j'en passe... regardez votre cahier commercial et vous m'en ferez part.



Dieu sait qu'il existe chez nous des organismes parallèles tels l'Association des jeunes professionnels de l'Outaouais (l'AJPO), le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais (REFAP), la Jeune Chambre d'affaires de l'Outaouais, le Regroupement des gens d'affaires (RGA), les Chambres de commerce et autres d'Ottawa Carleton, que chacun à un rôle important à jouer au sein du milieu d'affaires des deux rives de l'Outaouais et, que de concert, les objectifs de chacun se réaliseront. Toutefois, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais se doit de ne céder sa place à personne... son existence est due à une volonté, à une nécessité, un besoin particulier... et c'est en temps de difficultés économiques qu'elle retrouve son essor.

Oserez-vous faire partie de la parade ou préférerez-vous la regarder passer? Le membership n'est-il pas l'affaire de tous? Participez-vous à la campagne de recrutement?

**GENS D'AFFAIRES - GENS D'ACTION... C'EST MAINTENANT LE TEMPS DES COMPTES!**  
Michel Charette  
Président du comité du comité du membership

**VISITE AU SALON DES AFFAIRES - Invitation aux entreprises manufacturières, grossistes et de distribution.**  
Les commissaires industriels de l'Outaouais en collaboration avec le M.I.C.T, vous convie à une visite au Salon des Affaires, le 1er octobre à la Place Bonaventure. Le départ de la région se fera à 10h et le retour à 21 h. Veuillez réserver votre place avant le 22 septembre. Veuillez communiquer avec Vincent Alary: 243-2315;

## Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

LeDroit et

le Théâtre de l'Île Hull  
1, rue Wellington

100 sont heureux d'inviter  
personnes  
à l'avant-première de la pièce

Lettres d'amour

de A.R. Gurney  
Traduction de Jean Leclerc  
le mardi 21 septembre, à 20 h au Théâtre de l'Île  
1, rue Wellington, Hull

#### Pour participer :

1 - Complétez le bulletin de participation publié dans LeDroit les 7, 9 et 11 septembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.

2 - Le tirage aura lieu le vendredi 17 septembre, à 10 h.

3 - Les gagnants seront avisés par téléphone. Deux laissez-passer par gagnant, valables pour la date du 21 septembre seulement.

Concours «Lettres d'amour»

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : .....

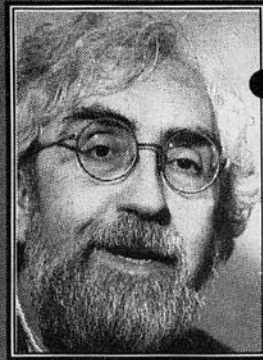
No. d'abonné : .....

Adresse : .....

Province : .....

Ville : .....bur. ( ) .....

Tél. rés. ( ) .....



Lettres d'amour

Comédie dramatique de A.R. Gurney,  
traduction de Jean Leclerc  
avec Chrystiane Drolet et Gilles Provost

Si votre coeur ne parle pas, n'allez pas voir cette pièce!  
du mercredi au samedi à 20 h  
Le dimanche à 14 h (spectacle, café, dessert et «jasette» avec les comédiens)  
Du 22 septembre au 16 octobre  
Réservations : 595-7455



La plus grosse  
carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!  
(613) 560-2525 1-800-267-6961



Chambre  
de commerce  
et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8P8G4 Tél: 243-CCCIO

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## Colloque régional sur le développement des ressources humaines



Le Comité affaires-éducation de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (C.C.I.O.) tiendra, en collaboration avec la

Banque fédérale de développement (BFD), un colloque régional sur le développement des ressources humaines le 27 octobre prochain à la Maison du Citoyen de Hull, dans le cadre de la Semaine de la PME qui aura lieu du 24 au 30 octobre prochain.

Le «Prix Jeune entrepreneur» de la Banque fédérale de développement sera décerné à l'occasion d'un dîner-causé qui sera marqué d'une brève allocution de Mme Simone Desjardins, vice-présidente, Ressources humaines, BFD. La Chambre de commerce tiendra aussi son souper annuel «Les Prix d'excellence de la PME».

Le Comité affaires-éducation a été créé en 1991 et regroupe des représentants des réseaux publics et des instituts privés d'enseignement et de formation, de l'entreprise privée et d'organismes gouvernementaux.

Il est devenu évident au fil des réunions tenues depuis le tout début, que plusieurs entreprises éprouvent des difficultés à évaluer leurs besoins en matière de formation. En outre, plusieurs entreprises ne

connaissent pas l'existence de programmes qui pourraient leur être profitables, alors que d'autres demeurent tout simplement perplexes devant la multitude de programmes existants. Avec l'aval du Conseil d'administration de la Chambre, le Comité a donc décidé d'organiser ce colloque dans le but notamment de favoriser l'émergence d'une concertation soutenue entre les intervenants en développement de la main-d'oeuvre et les entreprises. Le colloque vise à faire connaître aux gens d'affaires les ressources du milieu spécialisées en développement des ressources humaines, à sensibiliser les entreprises à l'importance de développer leurs ressources humaines et à les habiliter à estimer leurs besoins et à mieux utiliser les et l'expertise des intervenants de la région.

Le colloque comportera cinq ateliers majeurs et sera doublé d'une exposition où les principaux intervenants et d'autres organismes pourront y étaler les services qu'ils offrent. La formule retenue pour la tenue des ateliers permettra aux inscrit(e)s de participer à au moins deux d'entre eux puisque ceux-ci seront répétés en après-midi.

Un dépliant contenant une fiche d'inscription sera distribué sous peu mais d'ici là, les gens ou entreprises désireux de s'inscrire peuvent communiquer avec Jules Guitard ou Michel Massé, de l'équipe d'organisation du colloque, au 243-2246.

**Cécile Vaillancourt,**  
Présidente du comité et conseillère en formation chez Deltrank.



## PRIX D'EXCELLENCE DE LA PME DANS L'OUTAOUAIS CONCOURS 1993

Chers membres de la C.C.I.O. et gens d'affaires de l'Outaouais.

En 1993, les prix d'excellence de la PME de l'Outaouais seront à nouveau attribués sous l'égide de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais. L'objectif est de reconnaître l'excellence des PME de la région de l'Outaouais québécois, en tenant compte de chacun des grands aspects de la vie des entreprises.

Il est important, pour que ces prix conservent et accroissent le prestige qu'ils possèdent déjà, que le jury reçoive un bon nombre de candidatures excellentes. A cette fin, je prie tous ceux et celles qui sont en mesure d'encourager les entrepreneurs, d'appuyer les efforts des organismes plus directement dédiés au développement économique de l'Outaouais (v.g. Chambre de commerce, Banque fédérale de développement, Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Réseau des femmes d'affaires et professionnelles...).

Le jury sera en mesure d'atteindre ses objectifs si des personnes influentes acceptent de lui prêter leur concours. J'invite donc chacun et chacune à prendre au sérieux la présente invitation en suggérant des candidatures de grande qualité ou en incitant des candidats valables à postuler l'un ou l'autre des prix d'excellence.

Veuillez croire que j'apprécie à l'avance toute l'aide que vous apporterez aux travaux du jury.

**Jacques Plamondon**  
Président du jury  
Prix d'excellence de la PME

### CATÉGORIES D'ENTREPRISES (4 PRIX DISTINCTS)

- . entreprise commerciale
- . entreprise industrielle
- . entreprise de service (incluant entreprise du secteur touristique)
- . jeune entreprise

### CRITERES D'ADMISSIBILITÉ

- . petite et moyenne entreprise à but lucratif;
- . avoir son siège social ou une place d'affaires dans l'Outaouais québécois;
- . pour la catégorie jeune entreprise, l'entreprise doit exister depuis moins de 5 ans et le promoteur a fondé l'entreprise avant 30 ans.

### CRITERES DE SÉLECTION

- . stabilité financière de l'entreprise et rentabilité intéressante;
- . croissance soutenue de l'entreprise: croissance des marchés accroissement des ventes, développement de nouveaux produits;
- . planification à moyen et à long terme: planification stratégique, implantation de programme de qualité, plan de marketing, etc.;
- . gestion des ressources humaines et relations de travail: bon climat de travail, absence de conflits, absence d'accidents de travail, etc.;
- . création d'emplois durant la dernière année (n.b. puisque le Prix est remis annuellement, la performance en terme de création d'emplois durant la dernière année est importante);
- . événement exceptionnel (v.g. développement d'une nouvelle technologie, d'un nouveau marché; obtention d'un contrat important, d'un contrat d'exportation important, etc.).

N.B. Le jury verra à pondérer les résultats pour tenir compte

### ADRESSE DE RETOUR DES FORMULAIRES

**Monsieur Jacques A. Plamondon**  
Président du jury

Prix d'excellence de la PME de l'Outaouais 1993  
Université du Québec à Hull  
Case postale 1250, succursale "B"  
Hull (Québec) J8X 3X7

### LE JURY

Le jury du concours est présidé par monsieur Jacques A. Plamondon, recteur à l'Université du Québec à Hull

### MEMBRES DU JURY:

Monsieur Alain Fredette  
Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (C.C.I.O.)

Madame Paule Genest  
Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais (R.E.F.A.P.)

Monsieur Franco Materazzi  
Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (C.C.I.O.)

Monsieur Robert Plouffe  
Banque fédérale de développement (B.F.D.)

Monsieur Richard Picard  
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie (M.I.C.T.)

### DATE LIMITE D'INSCRIPTION

Le formulaire de participation doit être retourné avant le mardi, 12 octobre 1993. Toute documentation sera traitée confidentiellement et détruite, trois mois après la tenue du concours, à moins d'indication contraire. Les gagnants seront honorés le 27 octobre 1993 lors de la soirée des prix d'excellence organisée dans le cadre de la semaine de la PME (du 24 au 30 octobre).

### MODE DE PARTICIPATION AU PRIX D'EXCELLENCE DE LA PME

Pour participer au concours des prix d'Excellence de la PME de l'Outaouais, il suffit d'obtenir et de compléter le formulaire de participation disponible aux endroits suivants:

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais  
166, rue De Varennes, bureau 300, Gatineau (Québec) J8T 8G4,  
Tél: 243-2246

Banque fédérale de développement  
boul. St-Joseph, bureau 104, Hull (Québec) J8Y 6T1  
Tél: (819) 997-4434

Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie  
Edifice Jos Montferrand, 6<sup>e</sup> étage  
170, rue Hôtel de Ville, Hull (Québec) J8X 4C2 Tél: (819) 772-3131

Réseau des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais  
Madame Suzanne Cormier  
45, Promenade du Portage, bureau 209 Hull (Québec) J8X 2J8  
Tél: (819) 595-0365

DERRIÈRE LE BÉTON, L'ACIER ET LE VERRE...

# Jean-Guy Ouellette, le génie au service de la région

**S**il y a un ingénieur-conseil qui est fier d'avoir contribué au développement de sa région au cours des vingt dernières années, c'est bien Jean-Guy Ouellette.

Associé de GESMEC INC., experts-conseils, et BOILEAU & ASSOCIÉS, ingénieurs-conseils, Jean-Guy a eu la responsabilité de mener à bien plusieurs grands projets de développement et d'infrastructures municipales et régionales.

Engagé dans son milieu, Jean-Guy Ouellette se consacre bénévolement à des causes humanitaires qui lui sont chères. Par exemple, il a présidé le Conseil d'administration de l'Université du Québec à Hull pendant trois ans et préside actuellement le Conseil d'administration du Pavillon du Parc.

À travers tout ça, il a fondé notre division internationale et dirigé plusieurs mandats de développement international qui l'ont amené à voyager dans plusieurs pays d'Afrique et d'Amérique.

Les actionnaires de Boileau & Associés et Gesmec Inc. dirigent une équipe multidisciplinaire de 90 personnes qui oeuvrent en génie-conseil principalement dans l'Outaouais et la Région de la capitale nationale.



**BOILEAU & ASSOCIÉS**  
Ingénieurs-Conseils

Partenaires dans la croissance de l'Outaouais depuis 1969



**GESMEC inc.**  
Experts-conseils

GATINEAU • HULL • AYLMEYER • OTTAWA • MANIWAKI • MONT-LAURIER





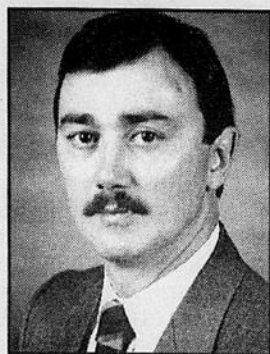
# Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Siège social: 166, rue de Varennes, bureau 300, Gatineau, (Québec) J8P8G4 Tél: 243-CCIO

**GENS D'AFFAIRES  
GENS D'ACTION**

Publi-reportage

## LE CONSEIL RÉGIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE L'OUTAOUAIS



### 1/FONDS RÉGIONAL DE DÉVELOPPEMENT: (2,4 MILLIONS \$)

Ce fonds est alimenté annuellement par le gouvernement du Québec. Il est cumulatif puisque les fonds qui ne seront pas octroyés durant l'année d'exercice seront reportés aux fonds disponibles de l'année suivante. Ces fonds s'adressent aux corporations sans but lucratif. Sont admissibles à ce fonds, les projets s'inscrivant dans la planification stratégique et retenus annuellement par le CONSEIL RÉGIONAL et approuvés par le ministre délégué aux affaires régionales.

### 2/FONDS D'AIDE AUX ENTREPRISES: (700 000 \$ - GARANTIE DE PR.TS)

Géré par la corporation du FAE (représentant du CRDO, le délégué régional et le représentant de la corporation du Fonds de gestion régional de capital de risque) selon les orientations du CRDO. S'adresse aux entreprises en démarrage ou en phase de consolidation (3 ans). Modulé selon le territoire, l'âge des entrepreneurs (20% à 35% + 15% si moins de 30 ans, maximum 200 000 \$)

### 3/FONDS DE SOUTIEN À L'ENTREPRENEURSHIP: (400 000 \$ POUR 3 ANS)

Projets servant à stimuler le dynamisme entrepreneurial et le soutien à la mobilisation et la concertation des entrepreneurs de même que les centres d'excellence, incubateurs et centres de création d'entreprises. Pour avoir de l'information concernant ces divers fonds d'investissement et leur fonctionnement, on est prié de communiquer avec:  
Madame Ginette Paul  
Analyste de projets au CRDO  
Téléphone: (819) 770-2480

### 4/ FONDS CONJONCTURELS DU MINISTRE: (9 MILLIONS \$ ANNUELLEMENT)

Ce fonds est octroyé à la discrétion du ministre pour répondre à des besoins conjoncturels ou à des situations exceptionnelles.

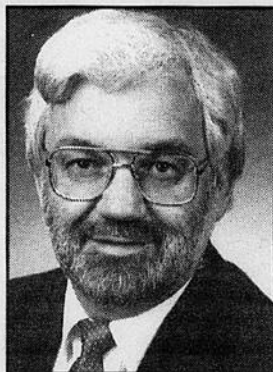
**Richard Roy, avocat**  
Vice-président CRDO  
Membre gouverneur de la CCIO

Le conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO) a comme mandat la gestion de divers fonds régionaux depuis le démantèlement de l'Office de planification et de développement du Québec. Ces fonds, au nombre de quatre (4), ont chacun une fonction spécifique. Nous vous exposerons l'objectif de chacun et la philosophie sous-jacente à la création et au maintien de chacun.

Afin que chacune des régions administratives du Québec puisse se développer et renforcer ses infrastructures, le gouvernement du Québec a injecté des fonds qui étaient jusqu'en 1993 administrés par l'Office de planification et de développement du Québec. En 1993, cette responsabilité a été dévolue au CRDO pour la région administrative 07.

Ces fonds sont des outils nécessaires pour susciter le développement et encourager les institutions et organismes à prendre leur développement en charge. À compter de 1994, des fonds octroyés aux promoteurs et provenant des divers fonds, devront s'inscrire à l'intérieur des axes de développement priorisés par la région. Le processus de priorisation des axes est présentement en cours. Cette procédure vise ultimement l'adoption d'un PLAN stratégique régional de développement et la signature d'une entente cadre de développement pour la région en janvier prochain. Les fonds disponibles qui sont gérés par le CRDO se résument comme suit:

## NOUVELLES EN BREF



1- La C.C.I.O. a présenté cet été un mémoire sur le projet Indeck à Hull dans le cadre des audiences publiques du BAPE. Merci à Franco Materazzi qui a rédigé et présenté ce mémoire au nom de la C.C.I.O. Le projet Indeck se réalisera dans le respect des lois et règlements municipaux, provinciaux et canadiens, en particulier les lois et règlements environnementaux. Indeck est une usine de cogestion qui s'inscrit d'ailleurs dans le cadre des politiques de diversification des sources énergétiques d'Hydro-Québec et du Gouvernement du Québec. Aussi, une telle usine permettra de consolider dans la région l'industrie des pâtes et Papiers qui a un urgent besoin de réduire ses coûts d'énergie. Le maintien et le développement de cette industrie en région rencontrent aussi l'objectif important de diversification économique. Il générera aussi une activité

intéressante dans le secteur de la construction. L'opération de l'usine créera plus de 40 emplois permanents et générera pour les gouvernements plus de 150 millions de revenus fiscaux additionnel pour la durée de vie du projet.  
2- Une étude conjointe menée par la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) démontre qu'il faut abattre les frontières dans le domaine de la construction; on recommande que les deux gouvernements supramunicipaux demandent que des négociations bilatérales Québec-Ontario mènent vers une entente. Franco Materazzi, membre du Conseil d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais est l'auteur de cette étude.

3- La CUO et la MROC ont décidé d'adopter conjointement une politique pour harmoniser leurs politiques d'achat et de recrutement du personnel et éliminer les barrières interprovinciales lors de l'achat de biens et de services. La C.C.I.O. suit de près ce dossier.

4- Le ministère de l'Environnement du Québec, dans le cadre du programme Action-Environnement permettra à la Société d'écologie de Papineau, au club Optimiste de Touraine et au Creddo de réaliser, d'ici avril 1994, des projets visant à répondre à des préoccupations en matière de développement durable.

La somme de 23 500 \$ a été répartie entre ces trois groupes environnementaux.

5- L'Outaouais a connu une excellente saison touristique. Parmi la clientèle, on note une nette augmentation de Québécois; parmi la clientèle étrangère, il y a un nombre de plus en plus important d'Européens.

6- L'Outaouais joint ses forces à celles de Laval et les Basses-Laurentides pour défendre le tracé de l'éventuel train rapide dans le corridor Québec-Windsor.

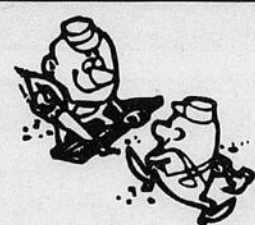
7- Le 22 septembre, Centraide Outaouais lancera sa campagne annuelle de levée de fonds qui se terminera le 15 novembre. Grâce à cette campagne, 61 organismes à but non lucratif de notre région, seront en mesure d'offrir les services essentiels à une personne sur quatre de l'Outaouais vivant dans le besoin, soit plus de 50 000 personnes. Au nom des démunis, des sans-abris, des personnes en situation de crise, des enfants, des personnes âgées, écoutez notre appel A L'AIDE. Lorsqu'un de nos bénévoles communiquera avec vous, prenez quelques minutes pour écouter comment VOUS, VOTRE ENTREPRISE, VOS EMPLOYÉS pouvez faire la différence.

8- La C.C.I.O. félicite les organisateurs du 6e Festival des mongolfières de Gatineau pour le succès remporté.

Jean-Paul St-Onge

### NOUVEAUX MEMBRES: DU 5 JUILLET AU 31 AOÛT 1993

- Dan Gay: Équipements du bureau Fredal in Présenté par Alain Fredette
- Julie Larivière: WMI Hull/Ottawa Présentée par la permanence
- Denis Robert: Rancourt, Chartrand, Robert Présenté par la permanence
- Michel Roy: Les entreprises MTR Présenté par la permanence
- Paul Robinson: Petit Page/Métrolert inc. Présenté par Gaétan Lessard
- Sylvie-Anne Trout: Club Price Gatineau Présentée par la permanence



**Construction générale  
G. Caron**  
Rénovations  
Nouvelles Constructions  
Résidentiel & commercial

Tél.: 684-3954  
Pagette 782-4856



## LA LETTRE

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

Publiée mensuellement par le journal LeDroit

Rédacteur en chef:

Jean-Paul St-Onge

Collaborateurs: Richard Roy, Michel Charette, Alain Fredette, Jocelyne Lauzon, Cécile Vaillancourt, Jacques A. Plamondon,

Publicité: Gilles Lamadeleine,

directeur de la publicité, journal LeDroit - 560-2799 ou 560-2747

Mise en page:

Cerol Perry, journal LeDroit

901, DOLLARD BUCKINGHAM  
986-3000 / 663-0123

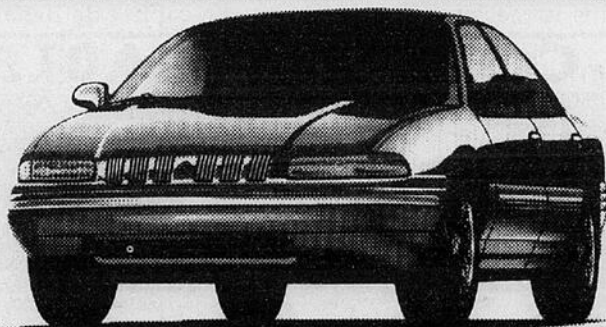
**Carle et Wallingford**

Le #1 pour la satisfaction de la clientèle.



**CARLE ET WALLINGFORD  
FORD-MERCURY**

**VOUS RECHERCHEZ UN VÉHICULE DE PRESTIGE...**

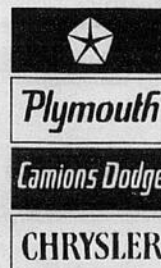


Concorde

CONSULTEZ LES PROFESSIONNELS CHEZ



812, boul. Maloney O.  
Gatineau J8T 3R6  
**568-1414**



# L'ÉCONOMIE

Formation professionnelle: le système est totalement engorgé

## 25 000 Québécois en attente

Pierre Roberge  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Selon une note de service fédérale, aucune nouvelle inscription n'est prise depuis fin juin pour certains cours de formation destinés aux chômeurs, sous l'égide du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

«Il est nécessaire de ne plus diriger aucun client sur la liste d'attente pour certains cours où le nombre de dépistages (inscriptions) dépasse largement le nombre de places», stipule la note du 29 juin, rendue publique, hier, par les députés fédéraux Gilles Duceppe et provinciale Louise Harel.

Ainsi il y a une liste d'attente de 632 noms pour le cours

«bureautique A», où il n'y a que 60 places disponibles. Une annexe détaille une série de cours pour lesquels, indique la note, «aucun dépistage ne doit être complété jusqu'à avis contraire. Pour aider à limiter les inscriptions, nous demandons à l'Administration centrale de bloquer toute nouvelle inscription».

Mme Harel et M. Duceppe soulignent qu'au 1er septembre, près de 25 000 chômeurs au Québec étaient sur les listes d'attente.

«C'est un véritable scandale, affirment les deux élus souverainistes. Devant l'incurie des deux gouvernements, qui piétinent chacun de leur côté, il est nécessaire de rapatrier cette compétence au Québec».

Les chiffres concernent le Québec, mais la même situation pourrait exister dans les autres provinces.

Face à la surcharge des listes d'attente, Mme Harel et M. Duceppe dénoncent «l'hypocrisie des gouvernements qui font miroiter, comme un mirage, une formation inaccessible pour une grande majorité de Québécois sans emploi».

La note du 29 juin mentionne qu'un fonctionnaire doit «vérifier la durée de l'attente pour un cours» afin de «s'assurer qu'on ne crée pas de fausses attentes aux clients et qu'on transmet une information adéquate».

Or, Mme Harel et M. Duceppe ont obtenu copie d'une autre note de service, du sous-ministre

fédéral André Gladu, datée du 1er septembre, déplorant que plus du tiers des inscrits «n'ont toujours pas fait l'objet d'une relance. Vous trouverez en annexe les détails de ces nombres de même que les numéros d'assurance sociale de tous les clients concernés».

Saluant «les très bons résultats obtenus par le personnel des réseaux de l'Abitibi, du Bas Saint-Laurent, de la Côte-Nord et de l'Estrie quant aux relances effectuées» et «un certain effort pour épurer les listes», le sous-ministre écrit qu'«il faut intensifier les actions de mise à jour de cette liste».

«Je considère très important que cette liste soit tenue à jour de façon continue», poursuit M.

Gladu, car «cela facilite le début des cours lorsque la majorité des personnes sont réellement intéressées à suivre une session».

De plus, «cette mise à jour combinée aux inscriptions sur les cours de septembre et octobre devrait alléger les listes et permettre de réactiver l'inscription de chômeurs sur des cours dont les listes étaient saturées et fermées depuis juin dernier».

Ces relances étant destinées à rayer des noms des listes d'attente, Mme Harel et M. Duceppe voient là un autre signe d'hypocrisie dans l'administration du régime d'assurance-chômage et des cours de formation; les cours de formation au Québec sont financés pour au moins 80 % par le fédéral.

## Renault-Volvo, le 6e grand de l'automobile

Reuter

**PARIS** Alliés depuis trois ans, Renault et Volvo ont annoncé, hier, leur fusion à compter du 1er janvier 1994. Renault-Volvo RVA constituera le 6e groupe automobile mondial avec plus de 200 000 salariés, environ 12 % du marché européen et un chiffre d'affaires d'environ 60 milliards \$ en 1992.

Chacun des deux partenaires conservera sa marque et ses lignes de produits. L'État français détendra directement ou indirectement 65 % de la nouvelle société, le constructeur suédois prenant 35 %.

L'accord prévoit la création d'une société holding, RVC, qui détendra 35 % de Renault-Volvo RVA et qui sera détenue à hauteur de 51 % par Renault SA et 49 % par AB Volvo. Renault et Volvo détendront directement 46,36 % et 17,85 % de Renault-Volvo respectivement.

Ce sont ces 46,36 % détenus par l'État français qui seront être privatisés. Mais, cette privatisation n'aura pas lieu avant le second semestre 1994 et son calendrier dépendra de la célérité et de la réussite de la fusion, de l'état des marchés financiers et du marché automobile.

Renault-Volvo, dont le siège sera en France, sera dirigé par un directoire présidé par Louis



Une apparition sur les Champs-Élysées, à Paris, a marqué, hier, la fusion Renault-Volvo.

Schweitzer, PdG de Renault, sous la supervision d'un conseil de surveillance nommé pour six ans dont la présidence doit être proposée à Pehr Gyllenhammar, président de Volvo.

Le conseil comptera 14 membres représentant les actionnaires, les organisations syndicales suédoises, le personnel des filiales de Renault-Volvo situé en de-

hors de la France et de Suède, et le personnel français.

Renault s'attend à ce que leur fusion permette de dégager un milliard \$ d'économies par an. «Une utilisation conjointe des moyens des deux groupes, tant dans le domaine de la recherche et du développement que dans celui des capacités industrielles, et dans la meilleure couverture

des marchés, présente des avantages considérables».

«Il était donc naturel que cette alliance débouche sur une fusion complète qui permettra d'accélérer encore des synergies et de dégager rapidement de très importantes économies», ajoute le constructeur dans un communiqué.

Le capital de Renault-Volvo

sera inscrit en Bourse.

Le gouvernement et les syndicats suédois ont salué l'accord mais, en France, la CGT l'a jugé inacceptable et veut tout mettre en oeuvre pour rendre la fusion «inopérante».

Le plus important syndicat de Renault déclare que le «seul objectif» de la fusion «est d'accélérer les suppressions d'emplois, les fermetures de sites et la disparition de services au nom de la chasse aux doublons».

«Depuis l'accord (d'alliance) avec Volvo, des milliers d'emplois ont été supprimés en France et en Suède», écrit la CGT.

«Derrière la fusion qui prépare la privatisation afin de livrer Renault aux capitaux étrangers, Volvo joue le cheval de Troie puisqu'il est déjà associé à Mitsubishi, qui se voit ainsi offrir une tête de pont en Europe», dit encore le syndicat qui entend proposer, en septembre, aux salariés de Renault «une initiative d'actions coordonnées».

Pour le premier ministre suédois, Carl Bildt, cité par l'agence nationale TT, la fusion «signifie une forte implantation européenne pour le secteur automobile suédois. Cela renforce la possibilité de conserver une importante industrie automobile en Suède».

«Nous disons 'oui' à la fusion entre Volvo et Renault, avec l'ambition de préserver l'emploi à l'avenir. Cela passera par l'influence des employés», a renchéri Olle Ludvigsson, représentant des syndicats ouvriers, dans un communiqué commun.

Dans ce communiqué, les syndicats de Volvo notent aussi que leurs représentants ont assisté aux négociations et que leurs craintes initiales ont été dissipées.

Pour vos besoins d'assurances commerciales consultez un **COURTIER FIABLE**



Florant Pigeon  
AIAC CID (ONT)



Daniel Pigeon  
B.A. Econ. AIAC C.A.I.B.



Jean Pigeon, DEC



Robert Fournier  
AIAC



Gisèle Bergeron

1052 boul. St-Laurent, Ottawa • 746-4383

**PIGEON-ROY**  
COURTIERS D'ASSURANCE LIÉE / INSURANCE BROKERS LTD

Auto • Maison • Chalet • Commerciale • Institutionnelle • Entrepreneur

**ECONOMIE**

**Grave crise dans le transport aérien**

Reuter

**LE CAIRE** Les compagnies aériennes sont au bord de l'abîme et pourraient s'effondrer si la récession se poursuit dans le transport aérien, a déclaré, hier, le directeur général de l'Association du transport aérien international, Pierre Jeannot.

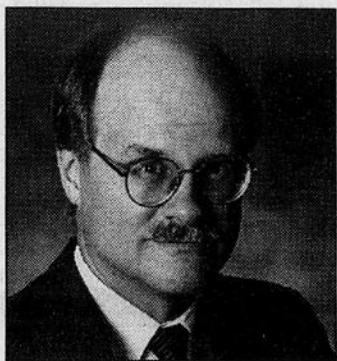
Depuis trois ans, les pertes ont totalisé 11,5 milliards \$ US. Certaines compagnies ont disparu. D'autres ont dû s'allier.

La hausse des capacités de transports excédentaires est de très mauvais augure: 1,5 % en 1990, 2 % en 1991 et 3 % en 1992. Les compagnies à réduire leurs tarifs, déclenchant une dure guerre des prix.

Gerald Baliles, haut fonctionnaire américain qui a présidé une commission d'enquête sur la situation des transports aériens cette année, pense qu'il faut mettre fin aux accords bilatéraux «archaïques» et leur substituer des accords multilatéraux.

**Bell Canada**

Nomination



**Richard D. French**

Bell Canada est heureuse d'annoncer la nomination de Richard D. French au poste de vice-président (développement de l'entreprise). M. French, qui aura ses bureaux à Montréal, relèvera du président et chef de la direction, M. Robert Kearney, et sera responsable de la planification stratégique, des communications, des politiques d'exploitation et des questions de réglementation. Avant cette nomination, M. French occupait le poste de premier vice-président (ventes et service - marché grand public) pour Bell Québec.

Au cours des deux dernières décennies, M. French s'est distingué dans l'enseignement, la fonction publique et la vie politique. Il a détenu divers portefeuilles au sein du gouvernement du Québec, notamment celui de ministre des Communications, de 1985 à 1988. Il est arrivé chez Bell Canada en 1989 comme vice-président (affaires gouvernementales et questions de réglementation).

M. French est diplômé de l'Université de la Colombie Britannique et il détient un doctorat de l'Université d'Oxford où il a étudié à titre de boursier Rhodes.

Bell Canada, la plus importante société de télécommunications au pays, commercialise une gamme complète d'équipements et de services de pointe auprès de plus de sept millions de clients des services d'affaires et de résidence du Québec et de l'Ontario.

Bell Canada fait partie de Stentor, l'alliance formée par les principales entreprises de télécommunications du pays.

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE!**

**TEMPO  
TOPAZ  
RANGER**

**3,9%**

**DE TAUX  
DE FINANCEMENT  
POUR 48 MOIS**

**CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES FORD ET MERCURY DU QUÉBEC**

Sur approbation de crédit, le taux de financement est de 3,9 % pour un terme maximal de 48 mois. Exemple : pour un prêt de 10 000 \$ à un taux annuel de 3,9 %, les mensualités s'élèvent à 225,34 \$. Coût de l'emprunt : 816,32 \$ ; total à rembourser : 10 816,32 \$. Pour un prêt de 15 000 \$ à un taux annuel de 3,9 %, les mensualités s'élèvent à 338,01\$. Coût de l'emprunt : 1 224,48 \$ ; total à rembourser : 16 224,48 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails. Offre valable pour les Tempo, Topaz et Ranger 1993 neufs chez les concessionnaires sélectionnés participants.

**ENCORE PLUS  
POUR VOUS!**



*Chères employées,  
Chers employés,*

*La direction de*

*la Banque Nationale*

*tient à vous exprimer*

*sa reconnaissance*

*et sa gratitude.*

*Vos efforts et votre*

*dévouement font toute*


*la différence.*

*Nous voulions vous le dire*

*haut et fort en cette*

*Semaine des employés.*

*Merci et que la fête commence!*



André Bérard  
Président et chef de la direction

 **BANQUE  
NATIONALE**

Notre banque nationale

## AIR TRANSAT A.T. INC. EXERÇANT SON ACTIVITÉ SOUS LE NOM D'AIR TRANSAT

### AVIS DE DEMANDE DE SERVICE AÉRIEN

n° 931108 au rôle  
Dossier n° M4205/A328-4-6

Air Transat A.T. Inc. exerçant son activité sous le nom d'Air Transat a présenté une demande à l'Office national des transports du Canada pour une licence afin d'exploiter un service intérieur de vols affrétés (classe 4) pour le transport de personnes et de marchandises à partir d'une base située à Ottawa (Ontario) au moyen d'aéronefs à voilure fixe des groupes G et H.

Toute collectivité, personne ou organisme intéressé peut faire une intervention contre cette demande suivant les modalités fixées dans les Règles générales de l'Office national des transports. L'intervention doit être déposée auprès du Secrétaire de l'Office au plus tard le **7 octobre 1993**. Une copie de l'intervention doit être signifiée en même temps à la demanderesse et une preuve de la signification doit être envoyée à l'Office.

Le dépôt de l'intervention auprès du Secrétaire devra se faire en mains propres, par poste certifiée ou par messenger, à l'Office national des transports du Canada, 15, rue Eddy, Hull (Québec), K1A 0N9, ou par télex 053-3615 ou par télécopieur (819) 953-5562 ou (819) 953-8798.

L'Office fournira sur demande les détails de la demande et les instructions pour le dépôt d'une intervention. Pour de plus amples renseignements, téléphonez à Angels M. Romeo au (819) 997-6756.

Ville de Hull



PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
VILLE DE HULL  
APPEL D'OFFRES

Le Service des finances et de l'approvisionnement de la ville de Hull recevra jusqu'à 14 h 00, le jeudi 16 septembre 1993 des soumissions pour la fourniture d'un camion échelle plate-forme, télescopique articulée - 30 mètres.

Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service des finances et de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante :-

"SOUMISSION - CAMION ÉCHELLE PLATE-FORME,  
TÉLESCOPIQUE ARTICULÉE - 30 MÈTRES (SA-93-085)"

Le Directeur du Service des finances et de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h 00 à la date précitée au Service des finances et de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Les documents de soumissions peuvent être obtenus au secrétariat du Service des finances et de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou cautionnement de soumission d'un montant égal à 10 % du total de la soumission.

La ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

DONNÉ À HULL, ce 7 septembre 1993

**ECONOMIE**

**Baisse de la production de l'OPEP**

**NICOSIE** La production pétrolière de l'OPEP, surtout celle de l'Iran, a baissé en août, rapportait, hier, la revue *Middle East Economic Survey*. La production de l'OPEP est passée à 24 335 millions barils par jour, après 24 790 millions en juillet.

À Londres, le contrat d'octobre du Brent, brut de référence sur l'International Petroleum Exchange, s'est adjugé, hier matin, à 16,58 \$ le baril.

Mais, note la *MEES*, «les observateurs ne sont pas enclins à attribuer la baisse du mois d'août à un respect nouveau de l'Iran pour les quotas de l'OPEP. Les vraies raisons, selon eux, tiennent plus vraisemblable-

ment à des erreurs de distribution de la part des opérateurs qui gèrent le transit du brut iranien par l'oléoduc égyptien de Sued».

**NOUVEAU** Carrière de vente  
**RAPIDE**

Franchise innovatrice de kiosque d'affichage pour vendre biens et services  
Présentation attrayante de biens et services offerts aux acheteurs potentiels à l'aide de photos et de fiches d'information. Facile à opérer, excellente rentabilité.  
Espaces dans centre commerciaux encore disponibles.  
Étude de rentabilité professionnelle.  
Contactez-nous maintenant pour plus d'information.

(613)783-4991 ou (819) 778-4134

**FRANCHISES CONCEPT CANADA INC.** 768, boul. St-Joseph, Bureau 201, Hull

Des concepts de franchises rentables

**Programmation en informatique en moins d'un an**

**236-8282**

CDI

**Travaux publics Canada / Public Works Canada**

**APPEL D'OFFRES**

LES SOUMISSIONS CACHETÉES visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées au gestionnaire, Politique et administration des marchés, Travaux publics Canada, Région de la Capitale nationale, 140, Promenade du Portage, Phase IV, Hull (Québec) - adresse postale: Ottawa (Ontario) K1A 0M3 - seront reçues jusqu'à 15 h à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du bureau de distribution des plans à l'adresse ci-dessus, téléphone (819) 775-4024/775-4031, télécopieur 775-4902 sur versement des coûts applicables.

**ENTREPRISE**  
No. 705699 - Réfection du tablier, Chenal Bronson/Hydro, pont des Chaudières, Ottawa (Ontario).

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations de la construction d'Ottawa et Hull.

**Date limite :** le mardi 21 septembre 1993.  
**Dépôt :** aucun.

**INSTRUCTIONS**  
Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

**Canada**

**Conseil national de recherches Canada / National Research Council Canada**

**APPEL D'OFFRES**

LES SOUMISSIONS CACHETÉES relatives au projet décrit ci-après, qui doivent être adressées à l'agent des contrats, Conseil national de recherches du Canada, édifice M-19, pièce 220, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0R6, seront acceptées jusqu'à 12 h (midi) à la date limite précisée. On peut se procurer les documents de soumission auprès de l'agent des contrats (téléphone : 993-7834), sur versement du dépôt exigible.

**PROJET 93-936**  
Édifice U-89 - Agrandissement de bureaux Uplands, Ottawa (Ontario)  
**Date limite :** le jeudi 30 septembre 1993  
**Dépôt :** 50,00 \$

**BUREAU DÉPOSITAIRE DES SOUMISSIONS :** Les sous-traitants pour construction électrique et mécanique doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau dépositaire des soumissions, 196, avenue Bronson, Ottawa (Ontario), au plus tard à 15 heures le 28 septembre 1993, conformément aux dispositions du document intitulé Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt de soumissions (pour les projets de construction d'immeubles du gouvernement fédéral) en date du 7 août 1981.

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux des Associations des constructeurs d'Ottawa et de Hull.

**INSTRUCTIONS**  
Les visites de l'emplacement des travaux de construction ne doivent être effectuées qu'en la présence de l'ingénieur responsable à une date dont il aura été mutuellement convenu. Les soumissions ne seront pas prises en considération à moins d'être présentées sur les formules de soumission fournies et d'être conformes aux conditions qui y sont énoncées.

Les dépôts afférents aux plans et devis doivent être faits à l'ordre du Receveur général du Canada. Ils seront remboursés sur retour des documents en bon état dans le mois qui suivra la date d'ouverture des soumissions.

Nous n'accepterons pas nécessairement la plus basse ni aucune autre soumission.

**Agent des contrats R. Bessette** **Canada**

**L'INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

**ASSURANCE-VIE**  
**FOND DE PENSION**

Autres services disponibles:  
Assurance générales,  
Prêt, hypothèques

**771-6646**

880, Boul. De la Carrière  
Suite 200, Hull, J8Y 6T2.

**Richard Robitaille**  
Directeur des ventes  
771-6646

**Rémi Dinel**  
561-3072

**Claude Guindon**  
827-3116

**Stéphane Jobin**  
595-2742

**Palma Leduc**  
281-7301

**René Magnan A.V.A.**  
643-3142

**Laurier Martineau**  
663-3996

**Claude Forget**  
771-6646

**Armand Legault**  
595-1550

**Jean-Pierre Beaudoin**  
771-6646

**Vincent Martin**  
561-6861

**Jean-Pierre Bernard**  
669-0344

**N O M I N A T I O N S**

**Lucien Bergevin**      **Jacques Dignard**      **Gilles Aubé**      **Jean-Guy Lachance**      **Yves Proteau**

Monsieur Jocelyn Proteau, président et chef de la direction de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec a le plaisir d'annoncer les nominations suivantes, dans le cadre de la création de nouvelles unités d'Opérations régionales, visant à appuyer l'action des caisses dans leur milieu :

**M. Lucien Bergevin**, vice-président Opérations régionales, secteurs des Riverains et des Vieux-Forts;  
**M. Jacques Dignard**, vice-président Opérations régionales, secteurs de l'Outaouais, de Rouyn-Noranda-Témiscamingue et des Hautes-Laurentides et de la Haute-Gatineau;  
**M. Gilles Aubé**, vice-président Opérations régionales, secteurs de l'est de Montréal et du nord de l'île de Montréal;  
**M. Jean-Guy Lachance**, vice-président Opérations régionales, secteurs de Laval et des Basses-Laurentides;  
**M. Yves Proteau**, vice-président Opérations régionales, secteurs de l'ouest de l'île de Montréal et du centre de Montréal.

Chaque vice-présidence Opérations régionales se compose d'une équipe multidisciplinaire qui coordonne l'offre de service de la Fédération auprès d'un groupe spécifique de caisses populaires.

La Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec offre des services communs aux 324 caisses populaires affiliées qui desservent plus de 2,4 millions de membres et détiennent des actifs de près de 20 milliards de dollars.

**Fédération des caisses populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec**

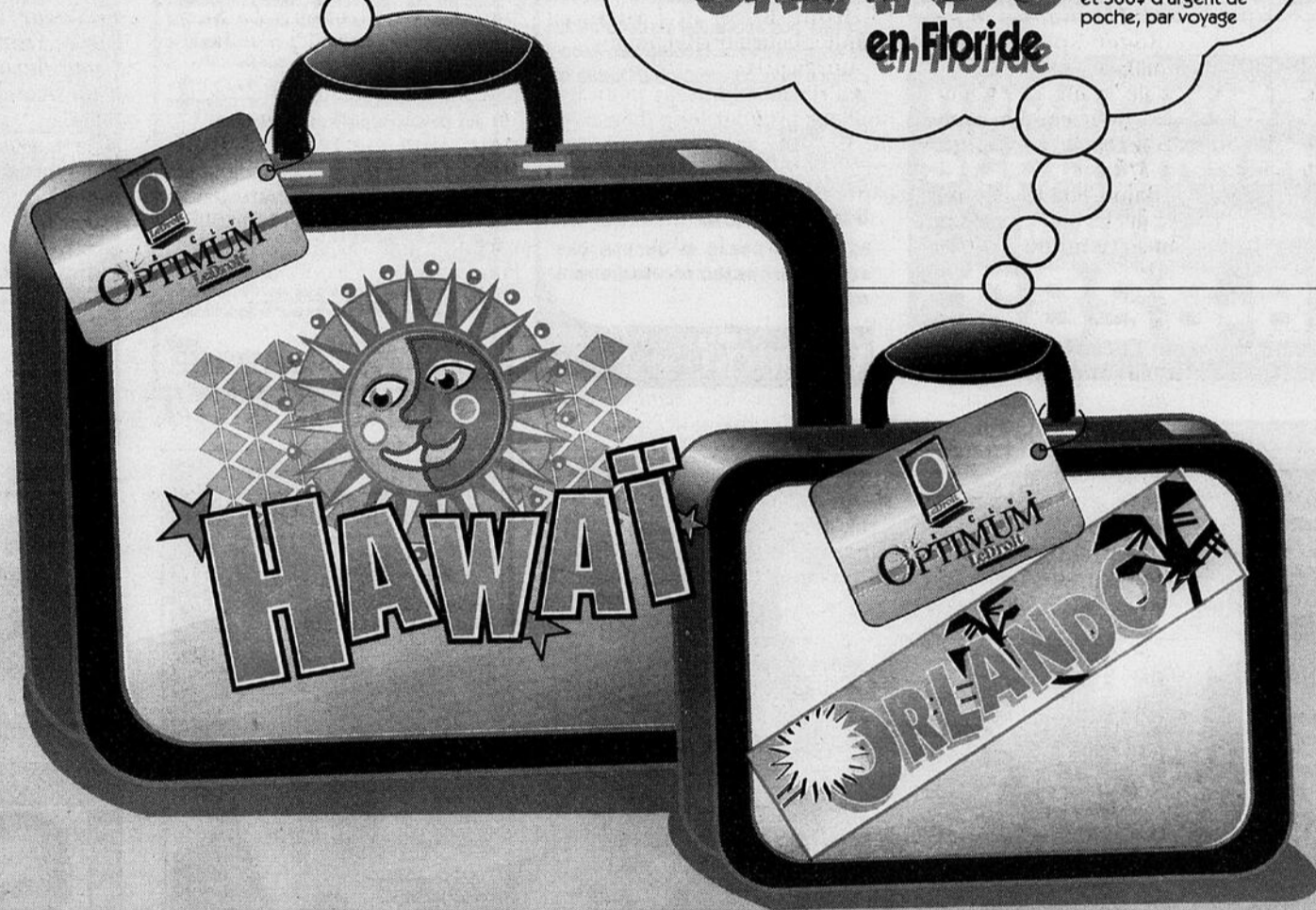
**Desjardins** L'incroyable force de la coopération.

**PARTICIPEZ AU CONCOURS  
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER...**

**UN voyage**  
pour **2 personnes** à  
**HAWAÏ**  
comprenant  
vol aller-retour  
Ottawa-Hawaï,  
hébergement (14 nuits)  
et 1 000\$ d'argent de  
poche

**PARTONS  
TOUS LES  
DEUX!**  
LeDroit

**TROIS voyages**  
pour **2 personnes**  
à **ORLANDO**  
en Floride  
comprenant vol  
aller-retour  
Ottawa-Orlando,  
hébergement (7 nuits)  
et 500\$ d'argent de  
poche, par voyage



**Comment participer :**

Ce concours s'adresse aux détenteurs et détentrices en règle de la carte Optimum LeDroit.

- 1 Découpez et remplissez le bulletin de participation publié tous les jours dans LeDroit. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- 2 Joignez l'original d'un reçu de caisse récent (reçu d'un achat effectué le ou après le 7 septembre 1993 chez l'un de nos 250 marchands participants). Chaque bulletin de participation doit être accompagné d'un reçu de caisse officiel.
- 3 Déposez le tout dans les boîtes de tirages disponibles chez les marchands participants et au service des abonnements du quotidien LeDroit, Promenades de l'Outaouais, à Gatineau, ou déposez ou envoyez par courrier au Droit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
- 4 Pour les trois voyages à Orlando, les tirages auront lieu une fois par mois, à 11 h, parmi les coupons reçus au cours d'un mois : **30 septembre, 28 octobre et 25 novembre.**

Le tirage au sort du voyage à Hawaï s'effectuera le 23 décembre, à 11 h, parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours. Valeur totale approximative des prix : 12 500\$.

Tous les tirages s'effectueront au quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa et les gagnants seront avisés par appel téléphonique.

Les abonnés du quotidien LeDroit qui payent leur abonnement à l'avance (et donc membres en règle du Club Optimum LeDroit) peuvent participer à ce concours, à l'exception des employés du quotidien LeDroit et des firmes associées à ce concours, les membres de leur famille immédiate, ainsi que les marchands participants du Club Optimum LeDroit.

Ce concours est en vigueur du 7 septembre au 23 décembre 1993, à l'intérieur du réseau de distribution actuel du Droit.

Les voyages doivent être acceptés tels quels et ne peuvent être ni transférés, ni monnayés, ni échangés et devront être complétés pour le 30 juin 1994, sujets à certaines restrictions.

Les gagnants devront être membres du Club Optimum LeDroit au moment des tirages et répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.

Liste des marchands participants et règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

**CONCOURS PARTONS TOUS LES DEUX!**

Nom : ..... Prénom : .....

No d'abonné (ou de la carte Optimum LeDroit) : .....

Adresse : .....

.....

.....

Ville : ..... Province : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

bur. ( ) .....

Nom du marchand : .....



Pour être admissible aux tirages, n'oubliez pas d'y joindre un reçu de caisse récent d'un achat effectué chez l'un des marchands participants!

**LeDroit**

**Pour s'abonner ou renouveler son abonnement  
(613) 569-2525 ou 1-800-267-6961**

Votre abonnement  
vous en donne **TOUJOURS PLUS**  
pour votre argent!

LES ARTS

# Clôture du 17e Festival des films du monde de Montréal Prix à Trahir, Baillargeon, Lelouch et Mercier

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Quelques murmures d'étonnement ont fusé, hier, à la soirée de clôture du Festival des films du monde (FFM) de Montréal, au Théâtre Maison-neuve de la Place des arts, lorsque le jury a octroyé le Grand prix des Amériques à *Trahir*, du Roumain Radu Mihaileanu.

En effet, ce film n'était pas le grand favori de la critique, quoique plusieurs spécialistes avaient apprécié la sobriété de ton, jumelée au jeu convainquant de Johan Leysen, qui faisait de *Trahir* une oeuvre de plus sur la dissidence en pays communiste d'antan, mais une oeuvre accessible, bien menée, au ton juste, faisant mieux comprendre le cauchemar du régime Ceausescu.

### Plusieurs lauriers pour Trahir

*Trahir* constitue le grand gagnant de la compétition, récoltant plusieurs lauriers.

Mais la surprise des surprises fut le prix d'interprétation masculine décerné à Denis Mercier, le transsexuel du *Sexe des étoiles* — le film de Paule Baillargeon qui faisait l'ouverture du FFM — cet acteur que la critique avait trouvé peu crédible.

Le jury, sur lequel siégeaient trois critiques de cinéma (Guglielmo Biraghi, Jack Mathews et Michel Rebichon), les cinéastes Eliseo Subiela et Gonzale Herralde, ainsi que les acteurs Ben Kingsley et Marie Tifo, n'ont manifestement pas vu la même chose que les critiques du festival. Un prix d'interprétation masculine fut quand même décerné ex aequo à Johan Leysen, le bouleversant interprète du film *Trahir*.

### Prix oecuménique

Le superbe *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe Von Trotta ne s'en retournait quand même pas bredouille puisqu'en plus du prix oecuménique (qui couronnait ex aequo *Trahir*) et le prix du public, il a mérité le prix d'interprétation féminine à Carla Gravina pour son jeu sensible de la femme d'un juge italien menacé par la mafia.

C'est *And the Band Played On*, de l'Américain Roger Spottiswoode, un téléfilm remontant le cours de l'aventure du sida, qui reçut le grand prix spécial du jury, certainement plus à cause du courage de son sujet et de son intérêt historique que pour son traitement cinématographique conventionnel.

### Lelouch

Ce jury décernait un double prix de mise en scène, à Claude Lelouch et à Juanma Bajo Ulloa, couronnant deux films auxquels le public fit fête ce dernier week-end.

À travers *Tout ça... pour ça*, Claude Lelouch faisait se bidonner la salle en lui servant une comédie épicée sur la salade de saison contemporaine, côté relations et séparations. Le troublant et violent *La Madre*

*Muerta*, de l'Espagnol Juanma Bajo Ulloa remportait l'autre prix de mise en scène.

### Le premier film d'une Américaine à l'honneur

Le prix de la critique et celui de la meilleure contribution

La palme du meilleur scénario a été attribuée à *The Heartbreak Kid*, de l'Australien Michael Jenkins.

Le prix du public toutes catégories revenait à *Il Lungo Silenzio*, de Von Trotta, tandis que la palme du film canadien le plus

## Palmarès du 17e FFM

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Voici le palmarès de l'édition 1993 du Festival des films du monde de Montréal, qui s'est terminée hier soir:

### Longs métrages:

• Grand prix des Amériques: *Trahir*, de Radu Mihaileanu (Roumanie-France);

• Grand prix spécial du jury: *And The Band Played On*, de Roger Spottiswoode (États-Unis);

• Prix de la mise en scène: «Tout ça... pour ça», de Claude Lelouch (France), ex aequo avec *La Madre Muerta*, de Juanma Bajo Ulloa (Espagne);

• Prix de la meilleure contribution artistique: *Kalifornia*, de Dominic Sena (États-Unis);

• Prix d'interprétation féminine: Carla Gravina pour son interprétation dans *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe von Trotta (Italie-France);

• Prix d'interprétation masculine: Denis Mercier pour son interprétation dans *Le sexe des étoiles*, de Paule Baillargeon (Canada), ex aequo avec Johan Leysen pour son interprétation dans *Trahir*, de

Radu Mihaileanu (Roumanie-France);

• Prix du meilleur scénario: Richard Barrett et Michael Jenkins pour *The Heartbreak Kid*, de Michael Jenkins (Australie).

### Courts métrages:

• 1er prix: *Quien Mal Anda, Mal Acaba*, de Carlos Sans (Espagne);

• 2e prix: *Le Trieur*, de Philippe Boon et Laurent Brandenbourger (Belgique).

### Autres prix:

• Prix de Montréal pour le meilleur premier long métrage de fiction, attribué par un jury: *Trahir*, de Radu Mihaileanu (Roumanie-France);

• Prix Air Canada pour le long métrage le plus populaire, attribué par le public: *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe von Trotta (Italie-France);

• Prix du meilleur film canadien, attribué par le public: *Le sexe des étoiles*, de Paule Baillargeon (Canada);

• Prix du jury oecuménique: *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe von Trotta (Italie-France); mention spéciale accordée à *Trahir*, de Radu Mihaileanu (Roumanie-France).

artistique sont allés à *Kalifornia*, premier long métrage de l'Américain Dominique Sena qui jetait en début de compétition tout le monde sur le dos, à cause de son urgence, de sa force, de sa violence quasi insupportable et du montage sans un seul temps mort qui fit de cette histoire de meurtres en série doublée d'un «road movie» une des aventures les plus puissantes du festival.

**CINEMA VENDOME**  
La Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**GRAND FILM D'OUVERTURE**  
SÉLECTION OFFICIELLE  
CANNES 1993

"Un film très émouvant... Techné  
filme au plus près des sentiments!"  
— Daniel Attali, LE JOURNAL DU DIMANCHE

CATHERINE DENEUVE DANIEL AUTEUIL



**MA SAISON PRÉFÉRÉE**<sup>G</sup>

Mardi au jeudi 7:00

Aussi à l'affiche  
L'entraine de l'art  
(V.F. Life with Mickey)  
Mardi au jeudi 9:15

SRC TELEVISION  
CKCH 97AM

**FAMOUS PLAYERS**

**Gatineau**  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

**13 ANS +**  
**HARRISON FORD**  
**THE FUGITIVE**  
Version anglaise  
3:45 6:30 9:15

**16 ANS +**  
**MAN D'AMME**  
**HARD TARGET**  
Version anglaise  
4:00 6:50 9:25

**13 ANS +**  
**NEEDFUL THINGS**  
Version anglaise  
1:30 3:45 6:40 9:20

**G**  
**SON OF THE PINK PANTHER**  
Version anglaise  
1:45 4:05 7:00 9:20



ARCHIVES PRESSE CANADIENNE

Le long métrage de la cinéaste Paule Baillargeon, ci-haut, *Le sexe des étoiles*, a mérité le prix du meilleur long métrage canadien et celui de l'interprétation masculine.

populaire couronnait *Le Sexe des étoiles*, de Paule Baillargeon.

Du côté des courts métrages, on applaudissait le choix d'un petit film espagnol intitulé *Quien Mal Anda, Mal Acaba*, signé Carlos Sans. Une délicieuse histoire d'adultère racontée par les pieds des personnages. Le second prix allait

à *Le Trieur*, des Belges Philippe Boon et Laurent Brandenbourger, une désopilante historiette sur un maniaque du travail à la chaîne.

C'est avec *Trois couleurs: film bleu*, de Krystof Kieslowski, que la 17e édition du Festival des films du monde se terminait, hier soir, au Théâtre Maison-neuve.

## Vente d'automne Dack

de chaussures de qualité pour hommes



5980	5983	5984
B 9-12 & 13 D 6-12, 13 & 14 F 6-10	D 7-13 F 7-11, 12 & 13	D 7-11 12 & 13 F 7-11 & 12
<b>Maintenant</b> <b>99,95\$</b>	<b>Maintenant</b> <b>79,95\$</b>	<b>Maintenant</b> <b>79,95\$</b>

TOUTES LES POINTURES NE SONT PAS DISPONIBLES DANS TOUS LES MAGASINS, MAIS PEUVENT ÊTRE COMMANDÉES À NOTRE ENTREPÔT

Avec :

- empeignes en buffle noir
- semelles en cuir résistant
- doublures entières en cuir
- modèles fourreau et richelieu également disponibles.

**Dack**  
Dupis 1834

**240, rue Sparks - 233-4377**  
Stationnement gratuit jeudi et vendredi en soirée et toute la journée samedi

**PARTICIPEZ AU CONCOURS  
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER...**

**UN voyage**  
pour **2 personnes...** à  
**HAWAÏ**

comprenant  
vol aller-retour  
Ottawa-Hawaï,  
hébergement (14 nuits)  
et 1 000\$ d'argent de  
poche

**PARTONS  
TOUS LES  
DEUX!**

LeDroit

**TROIS voyages**  
pour **2 personnes**  
à **ORLANDO**  
en Floride

comprenant vol  
aller-retour  
Ottawa-Orlando,  
hébergement (7 nuits)  
et 500\$ d'argent de  
poche, par voyage



**Comment participer :**

Ce concours s'adresse aux détenteurs et détentrices en règle de la carte Optimum LeDroit.

- 1 Découpez et remplissez le bulletin de participation publié tous les jours dans LeDroit. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- 2 Joignez l'original d'un reçu de caisse récent (reçu d'un achat effectué le ou après le 7 septembre 1993 chez l'un de nos 250 marchands participants). Chaque bulletin de participation doit être accompagné d'un reçu de caisse officiel.
- 3 Déposez le tout dans les boîtes de tirages disponibles chez les marchands participants et au service des abonnements du quotidien LeDroit, Promenades de l'Outaouais, à Gatineau, ou déposez ou envoyez par courrier au Droit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
- 4 Pour les trois voyages à Orlando, les tirages auront lieu une fois par mois, à 11 h, parmi les coupons reçus au cours d'un mois : 30 septembre, 28 octobre et 25 novembre.

Le tirage au sort du voyage à Hawaï s'effectuera le 23 décembre, à 11 h, parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours. Valeur totale approximative des prix : 12 500\$.

Tous les tirages s'effectueront au quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa et les gagnants seront avisés par appel téléphonique.

Les abonnés du quotidien LeDroit qui payent leur abonnement à l'avance (et donc membres en règle du Club Optimum LeDroit) peuvent participer à ce concours, à l'exception des employés du quotidien LeDroit et des firmes associées à ce concours, les membres de leur famille immédiate, ainsi que les marchands participants du Club Optimum LeDroit.

Ce concours est en vigueur du 7 septembre au 23 décembre 1993, à l'intérieur du réseau de distribution actuel du Droit.

Les voyages doivent être acceptés tels quels et ne peuvent être ni transférés, ni monnayés, ni échangés et devront être complétés pour le 30 juin 1994, sujets à certaines restrictions.

Les gagnants devront être membres du Club Optimum LeDroit au moment des tirages et répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.

Liste des marchands participants et règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

**CONCOURS PARTONS TOUS LES DEUX!**

Nom : ..... Prénom : .....

No d'abonné (ou de la carte Optimum LeDroit) : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Province : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

bur. ( ) .....

Nom du marchand : .....



Pour être admissible aux tirages, n'oubliez pas d'y joindre un reçu de caisse récent d'un achat effectué chez l'un des marchands participants!

**LeDroit**

**Pour s'abonner ou renouveler son abonnement  
(613) 569-2525 ou 1-800-267-6961**

Votre abonnement  
vous en donne **TOUJOURS PLUS**  
pour votre argent!

LES ARTS

# Clôture du 17e Festival des films du monde de Montréal Prix à Trahir, Baillargeon, Lelouch et Mercier

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Quelques murmures d'étonnement ont fusé, hier, à la soirée de clôture du Festival des films du monde (FFM) de Montréal, au Théâtre Maison-neuve de la Place des arts, lorsque le jury a octroyé le Grand prix des Amériques à *Trahir*, du Roumain Radu Mihaileanu.

En effet, ce film n'était pas le grand favori de la critique, quoique plusieurs spécialistes avaient apprécié la sobriété de ton, jumelée au jeu convainquant de Johan Leysen, qui faisait de *Trahir* une oeuvre de plus sur la dissidence en pays communiste d'antan, mais une oeuvre accessible, bien menée, au ton juste, faisant mieux comprendre le cauchemar du régime Ceausescu.

### Plusieurs lauriers pour Trahir

*Trahir* constitue le grand gagnant de la compétition, récoltant plusieurs lauriers.

Mais la surprise des surprises fut le prix d'interprétation masculine décerné à Denis Mercier, le transsexuel du *Sexe des étoiles* — le film de Paule Baillargeon qui faisait l'ouverture du FFM — cet acteur que la critique avait trouvé peu crédible.

Le jury, sur lequel siégeaient trois critiques de cinéma (Guglielmo Biraghi, Jack Mathews et Michel Rebichon), les cinéastes Eliseo Subiela et Gonzale Herralde, ainsi que les acteurs Ben Kingsley et Marie Tifo, n'ont manifestement pas vu la même chose que les critiques du festival. Un prix d'interprétation masculine fut quand même décerné ex aequo à Johan Leysen, le bouleversant interprète du film *Trahir*.

### Prix oecuménique

Le superbe *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe Von Trotta ne s'en retournait quand même pas bredouille puisqu'en plus du prix oecuménique (qui couronnait ex aequo *Trahir*) et le prix du public, il a mérité le prix d'interprétation féminine à Carla Gravina pour son jeu sensible de la femme d'un juge italien menacé par la mafia.

C'est *And the Band Played On*, de l'Américain Roger Spottiswoode, un téléfilm remontant le cours de l'histoire du sida, qui reçut le grand prix spécial du jury, certainement plus à cause du courage de son sujet et de son intérêt historique que pour son traitement cinématographique conventionnel.

### Lelouch

Ce jury décernait un double prix de mise en scène, à Claude Lelouch et à Juanma Bajo Ulloa, couronnant deux films auxquels le public fit fête ce dernier week-end.

À travers *Tout ça... pour ça*, Claude Lelouch faisait se bidonner la salle en lui servant une comédie épicée sur la salade de saison contemporaine, côté relations et séparations. Le troublant et violent *La Madre*

*Muerta*, de l'Espagnol Juanma Bajo Ulloa remportait l'autre prix de mise en scène.

### Le premier film d'une Américaine à l'honneur

Le prix de la critique et celui de la meilleure contribution

La palme du meilleur scénario a été attribuée à *The Heartbreak Kid*, de l'Australien Michael Jenkins.

Le prix du public toutes catégories revenait à *Il Lungo Silenzio*, de Von Trotta, tandis que la palme du film canadien le plus

## Palmarès du 17e FFM

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Voici le palmarès de l'édition 1993 du Festival des films du monde de Montréal, qui s'est terminée hier soir:

### Longs métrages:

• Grand prix des Amériques: *Trahir*, de Radu Mihaileanu (Roumanie-France);

• Grand prix spécial du jury: *And The Band Played On*, de Roger Spottiswoode (États-Unis);

• Prix de la mise en scène: «Tout ça... pour ça», de Claude Lelouch (France), ex aequo avec *La Madre Muerta*, de Juanma Bajo Ulloa (Espagne);

• Prix de la meilleure contribution artistique: *Kalifornia*, de Dominic Sena (États-Unis);

• Prix d'interprétation féminine: Carla Gravina pour son interprétation dans *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe von Trotta (Italie-France);

• Prix d'interprétation masculine: Denis Mercier pour son interprétation dans *Le sexe des étoiles*, de Paule Baillargeon (Canada), ex aequo avec Johan Leysen pour son interprétation dans *Trahir*, de

Radu Mihaileanu (Roumanie-France);

• Prix du meilleur scénario: Richard Barrett et Michael Jenkins pour *The Heartbreak Kid*, de Michael Jenkins (Australie).

### Courts métrages:

• 1er prix: *Quien Mal Anda, Mal Acaba*, de Carlos Sans (Espagne);

• 2e prix: *Le Trieur*, de Philippe Boon et Laurent Brandenbourger (Belgique).

### Autres prix:

• Prix de Montréal pour le meilleur premier long métrage de fiction, attribué par un jury: *Trahir*, de Radu Mihaileanu (Roumanie-France);

• Prix Air Canada pour le long métrage le plus populaire, attribué par le public: *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe von Trotta (Italie-France);

• Prix du meilleur film canadien, attribué par le public: *Le sexe des étoiles*, de Paule Baillargeon (Canada);

• Prix du jury oecuménique: *Il Lungo Silenzio*, de Margarethe von Trotta (Italie-France); mention spéciale accordée à *Trahir*, de Radu Mihaileanu (Roumanie-France).

artistique sont allés à *Kalifornia*, premier long métrage de l'Américain Dominique Sena qui jetait en début de compétition tout le monde sur le dos, à cause de son urgence, de sa force, de sa violence quasi insupportable et du montage sans un seul temps mort qui fit de cette histoire de meurtres en série doublée d'un «road movie» une des aventures les plus puissantes du festival.



ARCHIVES PRESSE CANADIENNE

Le long métrage de la cinéaste Paule Baillargeon, ci-haut, *Le sexe des étoiles*, a mérité le prix du meilleur long métrage canadien et celui de l'interprétation masculine.

populaire couronnait *Le Sexe des étoiles*, de Paule Baillargeon.

Du côté des courts métrages, on applaudissait le choix d'un petit film espagnol intitulé *Quien Mal Anda, Mal Acaba*, signé Carlos Sans. Une délicieuse histoire d'adultère racontée par les pieds des personnages. Le second prix allait

à *Le Trieur*, des Belges Philippe Boon et Laurent Brandenbourger, une désopilante historiette sur un maniaque du travail à la chaîne.

C'est avec *Trois couleurs: film bleu*, de Krystof Kieslowski, que la 17e édition du Festival des films du monde se terminait, hier soir, au Théâtre Maisonneuve.

## Vente d'automne Dack

de chaussures de qualité pour hommes



5980

5983

5984

B 9-12 & 13

D 6-12, 13 & 14

F 6-10

D 7-13

F 7-11, 12 & 13

D 7-11 12 & 13

F 7-11 & 12

Maintenant

Maintenant

Maintenant

99,95\$

79,95\$

79,95\$

TOUTES LES POINTURES NE SONT PAS DISPONIBLES DANS TOUS LES MAGASINS, MAIS PEUVENT ÊTRE COMMANDÉES À NOTRE ENTREPÔT

Avec :

- empeignes en buffle noir
- semelles en cuir résistant
- doublures entières en cuir
- modèles fourreau et richelieu également disponibles.

**Dack**

Dupis 1834

240, rue Sparks - 233-4377

Stationnement gratuit jeudi et vendredi en soirée et toute la journée samedi

**CINEMA VIENNOIS**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**GRAND FILM D'OUVERTURE**  
SELECTION OFFICIELLE  
CANNES 1993

"Un film très émouvant... Techné  
filme au plus près des sentiments!"  
— Daniel Attali, LE JOURNAL DU DIMANCHE

CATHERINE DENEUVE DANIEL AUTEUIL

**MA SAISON PRÉFÉRÉE**

Mardi au jeudi 7:00

Aussi à l'affiche  
L'enfance de l'art  
(V.F. Life with Mickey)  
Mardi au jeudi 9:15

SRC TELEVISION  
CKCH 97AM

**FAMOUS PLAYERS**

**Gatineau**  
PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 568-1706

**13 ANS +**  
HARRISON FORD  
**THE FUGITIVE**  
Version anglaise  
3:45 6:30 9:15

**16 ANS +**  
WILLIAM DAMME  
**HARD TARGET**  
Version anglaise  
4:00 6:50 9:25

**13 ANS +**  
**NEEDFUL THINGS**  
Version anglaise  
1:30 3:45 6:40 9:20

**G**  
**SON OF THE PINK PANTHER**  
Version anglaise  
1:45 4:05 7:00 9:20

LES PETITES ANNONCES

# 560-2750

**INTERURBAIN**  
1-800-267-9555  
**TÉLÉCOPIEUR**  
560-2782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148.20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.10 payable au camelot. Service par la poste: au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



**DU LUNDI AU VENDREDI**  
À COMPTER DE 8 H 30

**SAMEDI**  
9 H 00 A 13 H 00

INDEX DES RUBRIQUES	
<b>AVIS</b>	Machines à coudre 126
Activités diverses 103	Marché aux puces 158
Agence de rencontres 105	Matériaux 142
Amitié / Rencontre 108	Musique 134
Messages Personnels 109	Ordinateurs 132
Perdu 104	Outillage 144
Trouvé 106	Photographie 182
Présentation à Domicile 107	Piscines 162
Services Professionnels 110	Radios, téléviseurs, système de son 128
	Rembourrage 210
	Soins de beauté, esthétique 198
	Souffleuses à neige 138
	Tableaux, encadrements 184
	Tapis et tuiles 140
	Transport demandé 170
	Transport disponible 171
	Vacances, voyages 172
	Vente de garage 160
	Vêtements à vendre 148
	Vidéos 130
<b>SERVICE ET VENTE</b>	
Accessoires de parterre 186	
Alimentation et aliments naturels 222	
Ameublement 120	
Aménagement de terrain 190	
Animaux 174	
Animaux, pension, nourriture, soins 176	
Antiquités 122	
Appareils ménagers 124	
Articles sports d'hiver 191	
Artisanat 192	
Argent Demandé 218	
Argent Disponible 220	
Assurances 216	
Bicyclettes 136	
Camping 164	
Centres de villégiature 166	
Chasse, pêches, articles de sport 168	
Chauffage, climatisation 202	
Coin de bébé 150	
Conditionnement physique 200	
Décoration intérieure 194	
Divers à vendre 152	
Divers à louer 154	
Divers demandés 156	
Encans 151	
Enseignement, cours 196	
Equipements de bureau 214	
Equipements de commerce 214	
Fleurs, plantes 188	
Formation Professionnelle 197	
Fournures, entreposage 146	
Jeux, jouets 178	
Livres, timbres, monnaies 180	

Fer ornemental 273	Foyers, poêles à combustion 274	Gouttières 276	Impôts 277	Imprimeries 278	Isolation 279	Jardinage 281	Machine à coudre 282	Maçonnerie 283	Maison, réparation rénovations 284	Menuiserie 285	Montres et horloges 286	Nettoyage - Ménages 287	Pavage 288	Piscines 289	Plâtrier, peintre 290	Plombier 291	Photographe 292	Pourvoyeur 293	Rembourrage 294	Rénovations 295	Réparations 297	Réparation, petits appareils 298	Restaurant 299	Serrurier 300	Service 24 heures 301	Soudure 302	Tapis, tuiles céramiques 303	Taxi 304	Téléviseurs 305	Ventilation 306	Vidéo 307	Vitreries 308
--------------------	---------------------------------	----------------	------------	-----------------	---------------	---------------	----------------------	----------------	------------------------------------	----------------	-------------------------	-------------------------	------------	--------------	-----------------------	--------------	-----------------	----------------	-----------------	-----------------	-----------------	----------------------------------	----------------	---------------	-----------------------	-------------	------------------------------	----------	-----------------	-----------------	-----------	---------------

LOGEMENTS	
Garçonnières 406	Logements à louer Aylmer 400
	Logements à louer Gatineau 401
	Logements à louer Hull 402
	Logements à louer Ottawa 403
	Logements à louer Vanier 404
	Logements à louer autres 405
	Logements meublés 408
	Logements à partager 409
	Logements à sous-louer 410
	Logements demandés 435
	Maisons à louer 432
	Maison à partager 433

CHAMBRES	
Chambres à louer 440	Chambre et pension 466
	Chambres demandées 467

CONDOMINIUM	
Condominium à louer 470	Condominium à vendre 475
	Condominium demandés 476
	Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES	
Maisons à vendre (Ontario) 479	Maisons à vendre (Québec) 480
	Visite libre (Ontario) 481
	Visite libre (Québec) 482
	Maisons à vendre (bord de l'eau) 483
	Maisons demandées 495
	Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS	
Maisons à revenus (Ontario) 520	Maisons à revenus (Québec) 521
	Maisons à revenus demandées 532
	Maisons à revenus extérieur 533
	Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS	
Chalet demandé 559	Chalets à vendre 560
	Chalets à louer 561
	Fermes 562
	Maisons de campagne 563
	Maisons mobiles 564
	Maisons préfabriquées 565
	Terres 570
	Terrains 575
	Villégiature - Ontario 577
	Villégiature - Québec 578
	Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES	
Bureaux à louer 580	Bureaux à vendre 581
	Commerces 585
	Commerces demandés 586
	Condos industriels 594
	Entrepôts 590
	Locaux 595
	Occasions d'affaires 596
	Propriétés commerciales 597
	Franchise à vendre 598

VÉHICULES MOTEURS	
Abris d'auto 656	Autos à vendre 605
	Autos à louer 615
	Autos demandées 620
	Avions 623

Bateaux moteurs et voiliers 684	Camions à vendre 625
	Camions 4 x 4 628
	Camions à louer 630
	Camions demandés 635
	Dépannage 636
	Équipement de ferme 637
	Garages à vendre 650
	Garages à louer et stationnement 655
	Garage demandé et stationnement 660
	Machinerie 663
	Motocyclettes 665
	Motoneiges 670
	Pièces et accessoires 672
	Remorques 673
	Réparations et entretiens 674
	Roulottes 677
	Véhicules tout terrain 680

AVIS	
Autres services 795	Avis de décès 705
	Cadre des funérailles (gratuit) 715
	Cartes de remerciements 720
	Cartes mortuaires 735
	Directeurs de funérailles 785
	Faveurs obtenues 760
	Fleuristes 780
	In Memoriam 730
	Monuments funéraires 790
	Naissances 763
	Retrouvailles 797
	Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**104 PERDU**  
CHATTE noire sans queue, à Mas-ham. Récompense. 521-7975.

**105 AGENCE DE RENCONTRES**  
AGENCE DE RENCONTRES  
Pourquoi être seul(e)? Rencontre dès le premier jour. Tous groupes d'âge, état civils. Intro-Option 233-9697.  
ALESSANDRO'S  
SERVICE de rencontre pour gay/ lesbienne, confidentiel. 233-0280.  
AMOUREUX DU NORD, 6695 Taché, St-Damien, Q.C., J0K 2E0. Fax (514)835-1840, tél. (514)835-3820.  
RECONTRE un(e) compagnon(e). Pourquoi être seul(e)? Suzie 828-4653

**108 AMITIE - RENCONTRE**  
AIMERAIS rencontrer dame de 30 à 50 ans, mince, 5'6" et +, pour partager ma vie, à Masson. 986-2017.  
COUPLE désire rencontrer couple. 281-6499  
DAME désire rencontrer, un homme honnête, sincère, 54-55 ans. 747-8108  
HOMME 65 ans, cherche femme complètement libre. 771-2816.  
HOMME séparé, sobre, 55 ans, 5'7", 170 lbs, désire rencontrer dame de 40 à 55 ans, simple et honnête. ECRIRE à CASE 139 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9

HULL, homme de 30 ans, mature, désire pratiquer le LSQ (langue des signes québécois) avec jeune fille de belle apparence, non fumeuse. ECRIRE à CASE 138 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.  
MOI, Martine (52 ans), aimerait rencontrer femme cultivée pour avenir sérieux. CASE 78 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.  
AMOUR, ARGENT SANTE  
Maître clairvoyante Juliette, reconnue internationalement, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. Guérisseurs spirituel 246-9611.  
ATTRAYANTE, mature, discrète. R.S.V.P. 778-9798.  
AVENIR: clairvoyante, thé, boule cristall, tarots, numérologie. 778-2121.

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
BEL homme, 30 ans, 5 pi. 8 po., 175 livres, propre et discret. Tu es une femme attrayante qui aimerait parler ou réaliser une fantaisie intime avec quelqu'un de spécial. C.P. 79086, Hull Québec, J8Y 6V2  
BELLE grosse femme pour satisfaire tous vos besoins. Line: 746-1059.  
CARTOMANCIE, lecture de cartes, bonheur, succès. Monique 243-7714.  
CLAIRVOYANTE: cartes, tarots, etc. Consultez Rose-Marie: 772-4940.  
CLAIRVOYANCE, carte, dessin. Marie 669-1491.  
CLAIRVOYANTE, tarots, cartes, lignes main. Rendez-vous Gisèle 772-2603.  
CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes et tarots. Mme Lapointe, 778-6768  
CLAIRVOYANTE, tarot, cartes, rêves, conseils, dessins. Anne: 682-8589.  
Clairvoyante GERMAINE. Que sera 93? Séance 1h: cartes, numérologie, tarot, thé. Bilingue et précise. 777-7430  
FANTASMES, nouveau, différent, avec classe. 613-786-1237.  
JINIE service d'escorts. Soupers et sorties. 770-8070.  
JOLIE fille bisexuelle pour conversation intime.

**1-976-6725**  
RENCONTRES de toutes sortes pour hommes, femmes, couples, gays(es).

**1-976-2274**  
\$10/appel  
L'AVENIR par les cartes. Appelez après midi: Denise 243-0276.  
MESSAGES RELAXATION privés, studio, domicile, Mike. 561-2927.  
RELAXEZ ET DÉTENDEZ-VOUS TECHNIQUES SUÉDOISES. 230-7190.  
Si ta conjointe est consentante et que tu aimes regarder, bel homme 30 ans, 5'8", 175 livres, hétéro, propre et discret. C.P. #79086, Hull, J8Y 6V2.  
TOUCHE MAGIQUE  
Service d'escorte 669-8456  
XXX Films érotiques visionnement privée, 175 ch. Montréal, #301, Vanier, Ont.

**120 AMEUBLEMENT**  
1 LIT 39 po., 1 matelas queen, 2 lits double, 2 matelas simples. 772-8216.  
2 CAUSEUSES; mobilier s/manger chêne: 4 chaises, 1 capitaine, cabinet et vaisselier. Faites une offre! 561-5719  
ACHETONS-VENDONS  
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.  
CAUSEUSE Soft Touch, noire, allure moderne, \$325. 772-9764.  
ENSEMBLE complet de salon, de style provincial français. 770-3927.  
ENSEMBLE cuisine, 5 morceaux, genre Erel, \$500, 2 bureaux (homme-femme), \$75 chacun. Soir: 243-1911.  
ENSEMBLE de salon complet, unité murale, sofa-lit, bureaux. Le tout en parfait état, prix à discuter. 827-1819.  
ENSEMBLE de s/manger, 8 morceaux, chêne brun moyen, table rectangulaire, vaisselier de coin, 6 chaises avec siège rembourré dont 2 capitaines. Comme neuf. 613-443-5590.  
ENSEMBLE de chambre, 5 morceaux, \$350; ensemble de cuisine 5 morceaux, \$650; poêle et réfrigérateur, \$600. 243-1859.  
ENSEMBLE de chambre en chêne massif, 4 morceaux, lit non compris: \$600; causeuse et chaise en tissu beige/blanc et 2 tables en chêne avec vitres: \$600. Rachel: 745-0064, 778-0791, Stéphane: 769-0630.

**MATELASET SOMMIERS**  
Ensembles NEUFS: 39": \$159; 54": \$199; 60": \$259. Garantie 15 ans. 145 Eddy Hull. 595-4898  
MOBILIER de chambre en chêne. 669-3640.  
MOBILIER de chambre pour lit Queen, 4 morc. + les vitres, tel quel: \$600. Héliène 771-7362, 770-9676.  
MOBILIER de salon, cuisine, chambre, réfrigérateur, bon état. Prix dérisoire. 748-6940.  
MOBILIER s/manger: table, 6 chaises, buffet, érabie massif, excellent état. 246-5175 après 17h.  
NOUVELLE GERANCE  
Chelsea. Matelas/sommiers 54 po.: \$179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers, coupe de vitres, réparation de moustiquaires. 827-3312.  
QUEEN Serta, condition impeccable, valeur \$1,400 pour \$500. 568-1693.  
SOFA et fauteuil provincial, fini acajou, bon état, Hull. 771-3756.

**120 AMEUBLEMENT**  
UNITE murale, 3 pièces superposées, fini chêne, \$200. 771-5757.  
**122 ANTIQUITES**  
MOBILIER salon Louis XVI: 4 fauteuils, divan, 3 tables en marbre, console avec miroir; mobilier cuisine, style Louis XV, 8 places. 281-1236, 778-4808  
**124 APPAREILS MENAGERS**  
1-A RÉFRIGÉRATION  
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.  
ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.  
ACHETONS-VENDONS  
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.  
ATTENTION, RÉPARATIONS LE SOIR  
Service sur appel: \$30. 775-6047, 568-1635

**BEAU-BON-PAS-CHER**  
865 MALONEY EST  
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. 669-0697.  
CONGÉLATEUR Kenmore, 12 pi. cu. 1 1/2 an. 243-9405, 568-6993.  
CONGÉLATEUR vertical, 32X23X21, \$150. Vaisselier antique, aubaine \$250. Après 16h, 776-3170.  
CUISINIÈRE blanche, 30 po., \$100. 671-4444.  
CUISINIÈRE auto-nettoyante, 30 po., amande, \$300. 952-3729, 568-8388.  
FRANK APPLIANCES: à vendre laveuses, sècheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

**FRIGO..FRIGO**  
achat-vente, électroménagers. Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.  
LAVEUSE et sècheuse "Maytag": \$175; poêle "Hotpot" avec four auto-nettoyant: \$125. 671-4522.  
LAVEUSE et sècheuse Maytag, \$250. 663-6728 après 18h.  
LAVEUSE, sècheuse, blanc, très bon état, \$250. 776-0469.  
LAVEUSE, sècheuse, bon état, \$450. 663-0514.  
LAVEUSE/sècheuse, blanc, Kenmore, comme neuf, \$300. 771-6407.

**124 APPAREILS MENAGERS**  
MINI lav./séc., demande \$350. 772-4825  
MINI sècheuse, presque neuve, \$250. 246-1029  
OUELLETTE RÉFRIGÉRATION  
Réparation, achat et vente. 561-0727  
POELE blanc, \$100. Réfrigérateur blanc, \$200. 243-4738.  
POELE blanc, 30 po., \$175. 770-0642.  
POÈLE et réfrigérateur, impeccables. 456-2380.  
POELE Jen-Air noir, four convection, \$475 ou meilleure offre. 246-9410.  
POELE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, très bon état, le tout \$1000. 772-9009, après 17h.  
POÈLE, réfrigérateur, lav./séc., achetés janvier 93, balance de garantie, \$2,000. 243-6458.  
POÈLE, réfrigérateur Kenmore, or, comme neufs, lav./séc., ensemble cuisine. Prix négociables. 643-1898.  
POÈLE, réfrigérateur, mini lav./séc., machine à coudre antique. 771-1445  
RÉFRIGÉRATEUR-congélateur et poêle, \$350 ou meilleure offre. 568-7879, après 18h.  
RÉFRIGÉRATEUR Admiral, 17 pi. cu., très bon état, \$300. Jour: 986-1166, soir: 988-8075.  
SÈCHEUSE, Kenmore, neuve, 1992, demande \$320. Huguette, 246-0488.

**128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME SON**  
ACHAT/vente, T.V., vidéo, stéréo, etc... Achat disques laser usagés. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis 246-0373.  
CHAÎNE Hi-Fi portative neuve, vendue avec garantie. 820-9702.

**132 ORDINATEURS**  
BELTEC informatique, prix incroyables, Place Cartier: 776-0440, Proménades de l'Outaouais: 568-2760.  
LOCATION D'ORDINATEURS  
243-2881, 598-7709, 243-0348  
VENTE d'ordinateurs, pièces neuves et usagées + réparation. 669-1882

**134 MUSIQUE**  
2 HAUT-PARLEURS disco industriels JBL, Altec, \$1,500. 771-6744.  
ACHAT/vente/consignation instruments et équipement de musique. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis. 246-0373.

**134 MUSIQUE**  
ACHAT et vente de disques compacts et cassettes. LOISIRS DES USAGERS, 321 St-Joseph Hull 778-0341 ou 27 Gréber Gatineau 246-5606  
CLAVIER électrique "Kawai" avec support. \$500. 663-3155.  
CLAVIER Technic, KN400, tout équipé, \$900. 243-4202.  
COURS de batterie et guitare, théorie compris. Pour inf. appelez Marc 561-4219, ou Michel 243-5547.  
COURS de guitare, classique ou populaire, débutant ou intermédiaire. Bruno, 568-7328.  
DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.  
DISCOPRO  
Meilleure musique en ville. 827-3151  
DISCO ZX pour tout genre d'occasions. Ronald 778-3577.  
GUITARE Ovation à vendre, \$900. 776-1909.  
ORGUE électronique "Rolland", 76 touches, comme neuve, \$1,400. Après 17h: Suzanne 561-5218.  
ORGUE Hammond, 2 claviers, très bon état, \$425; VIOLON pour enfant, très bon état, \$75. 246-9500  
ORGUE Lowrey, 2 paliers, avec pédales, bon état, \$200. 745-4159  
OUI nous pouvons vendre votre instrument pour vous. Acceptons instruments en consignation. Pour vente rapide: 561-2232.  
PIANO 1905, excellent état, \$1,500. 770-8238  
PIANO droit, très bon état, \$1,200. 281-3751.  
PIANO "Kimball", en bon état, \$2,000. 568-1264.  
PIANO "TCM" 1986, excellente condition, style droit français provincial, brun pâle. Après 18h: 243-7045.  
PIANO Willis à vendre. Appelez au 561-2075.  
REPARATION d'instruments de musique. Georges: 561-2232.

**146 FOURRURE-ENTREPOSAGE**  
FOURRURE réparation et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. 568-2660 Claudette.  
MANTEAU renard avec loup, 14 ans, pour femme 5 pi. 7 po., valeur \$6000 pour \$4000. 777-6860.

**LES PETITES ANNONCES**

**148 VETEMENTS A VENDRE**

ROBE de mariée, grandeur 8, + accessoires, Julie. 669-4054, 771-2021  
 ROBE de mariée 11-12, longue traîne, beaucoup de perles et pailettes. \$500 négociable. 643-3522.  
 ROBE de mariée, grandeur 18 ans. Prix à discuter. Paulette. 986-5785.  
 ROBE de mariée, modèle 1993, avec traîne, crinoline et coiffe, grandeur 9 ans, valeur \$1,300, demande \$650. Christine 246-7603  
 ROBE de mère de mariée, rose pâle, accessoires, grandeur 13-14. 772-1061.  
 SUPERBE robe de mariée (1993), à la Cendrillon, Néo-Classique et perlée, diadem, grandeur 12-14. Faut voir, vaut \$1,600 pour \$800. 669-4679.

**150 COIN DU BEBE**

GRAND choix: linge, jouets, propre, 0-6X, porte-bébé, etc. 663-0225.  
 VETEMENTS pour fille, 0 et plus. 770-6753.

**152 DIVERS A VENDRE**

À BAS PRIX: clappboard Masonite \$25.00 carré, traité 1x6x5: \$0.89, 2x4x8: \$1.79; plywood 1/2: \$15.49, 5/8: \$17.99; aspenite 7/16: \$7.29, 5/8: \$10.79; épinette 2x4x8: \$1.15, 2x8x12: \$4.49; fenêtre 2x3: \$64.95; porte-patio: \$369.00; tuile céramique 6": \$0.12 et nous payons le 7% de TPS sur un achat de \$1,000 et+.  
 Matériaux Masson, 819-986-5720.

AIR climatisé de fenêtre, 6,000 BTU. Demande \$300. Remorque pour moto. Demande \$375. 281-0862.

ALTERNES + banc, trophés tous genres. 669-8391

BAIN, toilette, lavabos, or, costume et blouses, école St-Joseph; fenêtres, portes. 778-6711.

CANOT 12 pieds, Sport Spal \$175 et un essieu avec freins pour remorque, \$225. 663-7397.

CHASSIS d'aluminium pour maison complète, porte d'entrée. 568-5597.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

"DRY SUIT" de plongée, \$600; CUISINIÈRE, \$100. 771-4116

ENSEMBLE de patio en ciment, buffet de coin, en bon état. 643-2702.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FAUTEUIL roulant électrique Jennings à vendre. Piles neuves. \$500. 822-7817.

GRANDE QUANTITE  
 Pièces de bois carrées (boom) 10X12, 12X12, 12X14, 16X16  
 Longueurs de 25 à 45 pieds  
 B.C. Fir. Information Gaetan  
 771-8458, après 18h 827-1307.

**152 DIVERS A VENDRE**

JAMBIÈRES de gardien de but, bleu, blanc, rouge, D&F, (L.G.48), 31", excellent état. Denis 595-3186, 776-8317.  
 LIT de bronzage Uvalux 28 tubes, comme neuf. 669-3683.  
 POELE auto-nettoyant; fournais électrique; sècheuse; chauffe eau 60 gal.; meuble audio-vidéo. 771-4714  
 POËLE, frigo, \$400; juke box 1959, \$3,000. Très bon état. 777-7690.  
 ROTOCULTEUR Mastercraft, 2 vitesses, 8 c.v., \$500. 561-5344.  
 SIEGE capitaine pour fourgonnette, \$150; lave-auto à pression, \$450; puitre, \$45. 747-5506.

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce  
**COMMUNEUF. 145 Eddy Hill, 595-4898**  
 TABLE de billard + accessoires, très bon état, \$850. Après 18h: 663-9681.  
 TRIPORTEUR à vendre, \$500. 770-9549.

**VENTE DE DÉMÉNAGEMENT**

Meubles, objets divers, samedi 4 septembre. 42 Père Bérault, Limbour.

VENTE de rénovation: armoires en chêne massif, poêle, lave-vaisselle, or, portes, fenêtres etc. 746-4543.

VOITURE téléguidée Mudblaster, toute équipée: \$375. 561-3033.

ZAZOU le magicien clown, professionnel et abordable. 663-7383.

**154 DIVERS A LOUER**

ROBES de mariée à louer, 238 Principale, Touraine. 561-6722.

**156 DIVERS DEMANDE**

ACHETERAIS petits camions de pompier, genre Match Box. 770-2821.

RAMASSONS meubles, appareils ménagers, etc. gratuitement. 772-2338, pagette: 778-4156.

**RECHERCHE EQUIPEMENT**

D'IMPRIMERIE USAGE:  
 Presse, couteau, etc.  
 819-449-5627 ou 449-3281

**162 PISCINES**

DÔME solaire pour piscine hors-terre 21 pi., très bon état, \$350. 986-9354.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS**

11 BATONS de golf Mizuno, neufs, pour droitier, \$500. 233-6224.  
 CARABINE 30-06 de marque Tikka, \$600. 643-1766.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DESPORTS**

PETIT CAMP de chasse à vendre, sur un terrain 185' X 232', à Bowman, \$12,000. 985-0000.  
 VOYAGE PECHE saumon, automne, Black River. Pourvoirie de l'Outaouais. 663-9789.

**171 TRANSPORT DISPONIBLE**

TRANSPORT pour commerçants, Montréal 2 fois/semaine + Outaouais à l'année, Gatineau. 246-2426.

**172 VACANCES-VOYAGES**

FLORIDE, retraité(e) pour passer 1 ou 2 mois avec moi. GARÇONNIÈRE à louer au mois/saison. 246-0862.

**174 ANIMAUX**

1 CHIOT Colley mélangeur, \$65. Lapons, agneaux, poules. 281-1320.  
 5 chevaux d'équitation à vendre. Allison 457-4183.

BERGER Allemand, chiots enregistrés, vaccinés. Garantie. 819-281-6766.  
 BOUVIER des Flandres, femelle, pure race, enregistrée + ses 4 chiots. 771-3274

CANICHES femelles, blanches, \$250. 243-7496.

CANICHE TOY mâle, noir, 9 sem., \$275. 281-5334

CHATONS Persans, vaccinés, enregistrés, couleurs variées. 643-4681.

CHATONS persans, enregistrés, vaccinés, couleurs variés. 568-7904.

CHATONS Persans blanc et chatons communs, vermifugés. 568-0546.

CHATONS Persans, Hymalayens, vaccinés, dégriffés, enregistrés, 10 min. d'Aylmer. 819-455-2398.

CHINCHILLA pure sang, castré, \$300 négociable. Diane 669-4682.

CHIOT Bichon Frisé, 3 mois, vacciné, enregistré. 243-8076

CHIOTS 3 1/2 mois, mélange Poméranien et Papillon, vaccinés. 455-9727, pagette: 778-9164.

CHIOTS Boxer, queues et ergots coupés, tatoués, vermifugés, vaccinés, \$250 chacun. 427-5903.

CHIOTS braque allemand, pure race, 6 semaines, \$250. 643-2441

CHIOTS Caniches "Toy" à vendre. 772-1825.

CHIOTS Husky Sibérien, (traîneau) adultes, \$150. 671-4452

CHIOTS Husky Sibériens et adultes. Après 18h30, 457-2553.

CHIOTS Husky Sibérien (traîneau), pure race, vaccinés, enregistrés, vermifugés. Prêts à partir. 827-0404

CHIOTS Rottweiler sans papiers. Ma-non, 281-4250.

**174 ANIMAUX**

CHIOTS: Lhassa Apso: \$250; Shih-Tzu: \$300; Schnauzer nains: \$250; Poméraniens: \$300; Golden: 8 mois: \$150; Doberman, pure race, 8 semaines: \$200; Mini-Colley: \$300; Cocker américain: \$250. 1-819-623-5915.

CHIOTS Rottweiler, pure race, sans papiers, vaccinés, vermifugés. 243-9712.

CHIOTS Shih-Tzu, 8 semaines, vaccinés, vermifugés. 671-4932.

FEMELLE Boxer, 1 an, enregistrée, propre, \$325 négociable. 561-6394.

FEMELLE (Golden Retriever-Labrador), 3 mois: \$200. 663-3178.

PERROQUET 2 ans, peut apprendre à parler. 827-4457.

PETIT Caniche mâle, pur race, 8 semaines, \$200. Après 17h, 671-4257.

ROTTWEILER femelle 2 mois, enregistrée, tatouée, \$550. Soir 643-2159

SUPERBE jument Thoroughbred, 5 ans. Julie: 669-4054, 771-2021.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

1re LEÇON GRATUITE (1 hr), cours privés de guitare classique, professeur diplômé, bon prix. Gilles 771-4266.

ANGLAIS, conversation, \$20/sem., cours le ll. 561-5814, 243-3884.

CONVERSATION ANGLAISE, Rabais 33% possible! Seul/groupe, jour/soir. Appelez Marcel B.A. 595-0682.

COURS de piano, Gatineau, prof diplômé, 15 ans d'expérience. 246-3012

COURS de piano et de flûte à bec. Demandez Marie-France. 568-7641.

COURS PRIVE de clarinette, flûte à bec, clavier et théorie musicale. Brevet d'enseignement. 669-6425.

COURS privés d'espagnol ou portugais, pour voyages, travail, culture. Professeure Brésilienne. 772-1775.

EXPLOITEZ VOTRE CRÉATIVITÉ!  
 Piano, guitare, flûte à bec, cours adaptés, enfants et adultes, professeur diplômé, 15 ans d'expérience. 684-8339

ORGUE clavier, tous les âges, bons prix. 643-1673.

**198 SOINS DE BEAUTE-ESTHETIQUE**

2 STATIONS de coiffure, chène naturel, 2/\$150 (ferme). 663-7029, 669-6216.

CHAISE hydraulique noire: \$100. 778-0206.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**

A-1: BOIS FRANC SEC, 16 po. Sept années de service. F. Pharand (819) 983-7360, 669-7782.

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**

AIR CLIMATISE, 6000 BTU, \$175. 456-2380.

AIR clim. central, \$600. Sylvain 827-2438

BOIS de chauffage, \$45 vert ou \$55 sec, livré. Après 18h, 246-2906.

BOIS de chauffage: bois sec \$55/corde, bois vert \$45/corde. 827-2854.

BOIS DE FOYER, bois franc, 16 po., vert et sec, livré. 671-4256.

BOIS franc de foyer, 16 po., livré, quantité minimum, soir (819) 423-5313.

POELE à combustion lente, chauffe-eau 40 gal. 1990. Prix à discuter. 663-8671 après 18h.

**214 EQUIPEMENT DE COMMERCE**

AUBAINE! EQUIPEMENT complet pour dépanneur. 663-7337.

CHAMBRE réfrigérée, 9.5 x 11.5, prix à discuter. Après 18h 663-2211.

CONGÉLATEUR et réfrigérateur. Chacun à 2 portes vitrées. 773-0169.

EQUIPEMENT de dépanneur à vendre. 770-2312.

EQUIPEMENT de coiffure complet, comprenant lavabo Belvedere, chaise hydraulique, sècheur, chaise de shampooing etc. Sylvie Larocque: 671-0968.

**REPRISE DE FINANCE**

Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. 1ER ARRIVÉ... 1ER SERVI... 1-613-733-7332.

**220 ARGENT DISPONIBLE**

\$100-\$500 SUR T.V., vidéo, stéréo, équipement de musique, articles de valeurs, etc. 246-0373.

1ERE et 2e HYPOTHÈQUE. 243-4680.

ARGENT à prêter, 1ère et 2e hypothèque, réponse rapide. Progrès Courrier, Gilles Dulac 568-8815.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

**311 AIDE DEMANDEE**

CHENIL pour entretien des animaux et propriété. Personne bilingue, sérieuse et honnête. Doit habiter ici. Chambre et pension plus rémunération comme salaire. 827-0829.

**311 AIDE DEMANDEE**

COMMIS caissier(ère) bilingue. Temps partiel, soirée et fin de semaine, \$6.60/heures. Se présenter avec C.V. au 207 rue Guigues, Ottawa, (Marché By).

COUPLE concierge demandé pour une grande tour de logements. Expérience en entretien et nettoyage obligatoire. Appeler le 731-4002

GATINEAU, divers travaux d'entretien d'un 4 logis. 830-1977

RECHERCHONS technicien(ne) en massage, bilingue, références. Ecrire à C.P. 71047, Ottawa, On, K2P 2L9.

**312 AIDE DOMESTIQUE**

DAME 45 ans et plus, pour travaux ménagers, repas, tenir compagnie à une personne âgée, 5 jours/semaine. Doit demeurer sur place, nourrie, logée, avec salaire. 771-3033.

POUR dame mature, cohabitation à très bas prix, échange de services (garde d'enfants). 246-5407.

**314 EMPLOI DEMANDE**

COIFFEUSE/COIFFEUR demandé(e) avec ou sans clientèle. Bonne commission. Coiffure Tif Int., Promenade de l'Outaouais. 243-5234.

**317 ESTHETIQUE COIFFURE**

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience et clientèle, pour secteur en développement. 595-3282.

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) L. Coiffure des Promenades Elle & Lui. Ghislaine ou Nicole, 561-2727.

**320 GARDIENNE DEMANDEE**

CHEZ-moi, rue St-Luc, pour fillette 6 ans et garçon 4 mois, devra être mature, aimer les enfants et avoir références. 669-6933.

GARDIENNE demandée, chez-moi, pour garçon de 6 mois. Du lundi au vendredi. Salaire à discuter. Débutant en octobre. Caroline. 561-7250.

IMMÉDIATEMENT, Hull, gardienne fiable, chez-moi, 2 filles, 1 mois ou plus. 595-9515.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

ASSISTANT(E) dentaire avec expérience demandé(e) à temps partiel. Envoyer C.V. a/s Rita, 195 boul. Gréber, suite 200, Gatineau, J8T 3R1.

1 800 267-9555 **LES SPÉCIALISTES** 560-2750  
 à votre service

<p><b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b></p> <p>CÈDRES pour haie, 24 po. à 8 pi., installation, garantie pour 1 an. 663-6504</p> <p>PAYSAGISTE O.P. Enr., spécialistes en pose d'interlock et mur de soutien. Mini backhoe avec opérateur, \$34/heure, 3 heures minimum. 663-3610.</p> <p><b>APPAREILS MENAGERS</b></p> <p>A-1: SERVI-SECOURS                  Réparation de laveuse, sècheuse, réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. 663-1414, 776-1414.</p> <p>GUÉRETTE RÉPARATION                  Laveuse, sècheuse                  GE, Kenmore, Maytag. 771-8661.</p> <p><b>ARBRES</b></p> <p>COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.</p> <p><b>CHEMINÉES</b></p> <p>RÉPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860.</p> <p><b>COMPTABILITE</b></p> <p>EXPERT COMPTABLE (BAA)                  Comptabilité-TPS-Salaires-Conseils fiscaux-Impôt corporatif et particulier-Informatique. Sylvie 777-0076.</p> <p><b>DEMÉNAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p>663-0297 CHRISTIAN. Petits déménagements ou transport, terre, sable etc.</p> <p>ABON PRIX - CLAUDE TRANSPORT                  Déménagement, livraison. Location (\$30/h avec chauffeur) 663-7808</p> <p>COURTE et longue distance, à bon prix. 613-783-1488.</p> <p><b>DEMÉNAGEMENT PELLETIER</b></p> <p>Pour un service courtois et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866.</p> <p><b>DEMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842</b>                  Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances.</p> <p><b>DÉMÉNAGEMENT PERREAULT ASSURANCE.</b> Visa/Mastercard. Local/longue distance. 643-9773.</p> <p>DEMÉNAGEMENT, camion avec chauffeur + équipements. 986-3565.</p> <p>DEMÉNAGEMENTS au plus bas prix possible. 684-3498 ou 246-9299.</p>	<p><b>DEMÉNAGEMENT-TRANSPORT</b></p> <p>★ ★ JEAN DÉMÉNAGEUR ★ ★                  Prix abordable! 741-9613.</p> <p>VAILLANT TRANSPORT LTEE                  Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030</p> <p><b>DIVERS</b></p> <p>HOMME à tout faire. Taille arbres et haies de cèdres. 770-3543</p> <p>HOMME à tout faire. Nettoyage de cour, aménagement paysag. terre végétale et matériaux en petite quantité, etc. 772-5249.</p> <p><b>EBENISTES</b></p> <p>EBENISTE: décapage et re-finition de meubles. Urgel Clément 561-4474</p> <p>REFINITION de meubles: décapage, vernissage, réparation. 243-8289.</p> <p><b>MAÇONNERIE</b></p> <p>SANDFINISH, Perron. Pour un travail parfait. Nous enlevons le goudron. Serge 684-0988.</p> <p><b>MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS</b></p> <p>DE TOUT GENRE: portes, fenêtres, patio, s/sol, construction neuve, estimation gratuite. 663-0853.</p> <p>MENUISIER-charpentier, 23 ans d'expérience, carte de compétence, construction neuve, deck, béton, plancher bois franc. Marcel, 827-3912.</p> <p><b>MENUISERIE</b></p> <p>20 ANS d'expérience, travaux de toutes sortes. Sylvain, 669-4342.</p> <p><b>BOISERIE BEAULIEU</b>                  LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 669-6172. 10 ans d'expérience.</p> <p>MENUISIER avec 30 ans d'expérience, à l'heure ou au contrat, très bien outillé. Après 16h: 595-6937.</p> <p><b>NETTOYAGE MENAGE</b></p> <p>C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.</p> <p>FÉRAIS entretien quotidien de votre domicile, références. 561-5874.</p> <p>FÉRAIS régulièrement ménage de votre maison. 561-6931.</p>	<p><b>PLATRIER-PEINTRE</b></p> <p>A PRIX compétitifs, gyproc, joints, plâtre, rénovation. Garantie. 669-9774.</p> <p>A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.</p> <p>PEINTURE (très bon prix), professionnalisme assuré, 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc, 669-1656.</p> <p>PLATRIER et peintre d'expérience, pose de gypse ainsi travaux légers int. et ext. Richard 770-0376, 595-6598.</p> <p><b>PLOMBIER</b></p> <p>18 ANS d'expérience, travail propre et garanti, 243-6247 -- 772-4037.</p> <p><b>RENOVATIONS</b></p> <p>33% ESCOMPTE SUR MAIN-D'OEUVRE, Menuiserie, gyproc, joints, plafond texturé, céramique, plomberie, électricité, toiture. Travail garanti. Références. 669-0353</p> <p>HOMME avec 20 ans d'expérience dans la construction/rénovation ferait tous genres de travaux. 243-9725.</p> <p>LES RENOVATIONS MRS GAGNON. Qualité à prix abordable. Contacter Bernard au 669-2092 ou 772-5400</p> <p><b>MAÇONNERIE</b></p> <p>Réparation fondation, cheminées, briques, blocs, joints, sand finish, ciment, estimation gratuite. 669-2240, 744-2302.</p> <p><b>MONSIEUR FISSURE</b></p> <p>Problème d'eau au s/sol, estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403, 1-800-361-6403.</p> <p>RÉNOVATION: sous-sol, s/ baigns, gyproc, joints, céramique, plomberie, menuiserie. Références. 827-3631.</p> <p>RENOVATIONS detout genre, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 663-3142 après 18h.</p> <p>SPECIALITES: s/bains/cuisines. Plomberie, pose céramique. Estimation gratuite. Michel GÉRALD-RÉNO. 772-5343.</p> <p><b>TRIBEC CONSTRUCTION</b></p> <p>Vous voulez RENOVER, AGRANDIR ou autres? Consultez un entrepreneur expérimenté. Demandez Michel ou Gilles au 643-5323.</p> <p><b>REPARATION PETITS APPAREILS</b></p> <p>APPAREILS électro-ménagers, horloges, radios, etc. 671-2068.</p>
---	--	--



**Utilisez-la!**

*Chez le coiffeur...  
 Au salon d'esthétique...*

**Liste des marchands Coiffure / Esthétique**

<p><b>Gatineau</b></p> <p><b>Coiffure Elle et Lui</b>                      des Promenades de l'Outaouais                      1100 boul. Maloney oest                      10% sur les produits de revente.</p> <p><b>Aylmer</b></p> <p><b>Salon Trichome</b>                      Galeries d'Aylmer                      181, rue Principale                      10% sur produits à prix régulier en magasin.</p> <p><b>Hull</b></p> <p><b>Coiffure Impro</b>                      725, des Hautes-Plaines                      10% sur tous les produits au salon.</p>
---

**LES PETITES ANNONCES**

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**ATTENTION!** Nouvelle compagnie, secteur Hull, recherche personnes dynamiques avec automobile, 18 ans et plus. Salaire garanti: \$2,000/mois. Téléphonez au 772-0602.  
 AVEC le public, travail temps plein ou partiel, idéal pour dames. 561-0937.

**AVON**  
 Besoin d'argent sans faire de 9 à 5? Devenez vendeuse indépendante, fixez vos propres objectifs et travaillez aux heures de votre choix. 232-8585.

**CHERCHONS** boucher temps partiel, pour supermarché, 3 ans d'expérience minimum. Pour entrevue, contactez Alain Renaud au: 684-2010.

**Club et stratégie de recherche d'emploi** Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

**CONCIERGERIE**, couple résident pour immeuble 21 logis, appartement 2 chambres gratuit, aucune réparation à effectuer, idéal pour personnes semi-retraitées. 568-5151 entre 9h et 17h.

**COUPLE POUR CONCIERGERIE** MINIMUM 5 ans d'expérience. Pour complexe de 83 logements au centre-ville d'Ottawa. Tâches principales: entretien, réparations et nettoyage. Devra travailler tous les deux week-ends et être bilingue. Poste permanent offrant appartement et salaire. Veuillez faire parvenir votre demande en anglais, accompagnée de références, à l'adresse suivante: LeDroit, CASE 130, C.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ontario K1G 3J9.

Nouvelle clinique dentaire située au centre-ville d'Ottawa recherche  
**RÉCEPTIONNISTE EXPÉRIMENTÉ(E)** parfaitement bilingue, dynamique et organisée(e).  
 Veuillez faire parvenir votre C.V. à la case 432 LeDroit, 47 rue Clarence C.P. 8860, succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**COUTURIÈRE (h/f)** avec expérience dans la réparations de vêtements, temps plein, salaire selon expérience. Place d'Orléans. 682-7408

**DESSINATEUR (TRICE)** à temps partiel avec bonne connaissance d'Autocad. Contactez Jean-Baptiste au 777-8699

**FRIGORISTE**, avec expérience dans pompe à chaleur, contrôle, réfrigération, industriel et commercial. Emploi à l'année. 770-5852.

**COURS DE BAR PROFESSIONNEL**  
 Collège LaSalle - Industriels  
 UN BAR PAR ÉTUDIANT  
 (Alcool véritable)  
 RENSEIGNEMENTS  
 (Nadine) 819-770-0057

**LES toitures Couvrex** recherche une équipe d'expérience pour la pose de bardeau d'asphalte. 772-5087.

**MECANICIEN (IENNE)** d'expérience, bonne rémunération. Contactez Marco au 778-3111.

**NETTOYAGE DOMESTIQUE AYLMEYER** recherche personne pour nettoyage de maison privée, avec auto. 684-5785.

**SS OCCASION D'AFFAIRES SS** Compagnie en hyper expansion cherche des gens entrepreneurs, ambitieux et motivés par l'argent. 1-800-563-1956. # représentant 819-246-9231.

**PERSONNE** demandée pour travail dans fruits et légumes à Hull, temps partiel permanent, 25 hrs/sem., expérience requise. Faire parvenir C.V. à CASE 140 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, ONT K1G 3J9.

**PERSONNEL** avec expérience dans le public pour travail de promotion dans magasin. Contactez Nicole, laissez message, 1-514-569-9233.

**POSEUR** de tourbe demandé avec expérience, bon salaire. 663-3382 laissez message.

**SABLEUR** et finisseur d'automobile demandé. 5 ans d'expérience minimum. Se présenter au 1880 Chemin Pink, Aylmer.

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
**SERVEUR(SE)** pour Restaurant Cardinal, temps plein, 5 jrs de 7h à 14h.

**SOLIDE** compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(es) (au Québec: secondaire 5 requis). 777-6966 de 9h à 17h.

**TELEPHONISTES** bilingues, temps plein et partiel, expérience préférable mais non nécessaire. Salaire de base plus boni. Travail stable et facile. Contactez le gérant entre 9h et 12h00 au 775-3035 ou 775-3036.

**URGENT!** Besoin de manoeuvre payagiste, expérience un atout. 663-6224

**URGENT!** PATISSERIE (Aylmer) cherche plongeur. 682-7906.

**URGENT!** Salle à manger le Rendez-Vous du Dôme, a besoin de: assistant(e)-chef cuisinier(ière), aide-cuisinier(ière), cuisinier, serveur(r)use, plongeur(euse). Pour une demande d'emploi, se présenter: 73 Jean-Proulx, Hull, 2ième étage, 770-9772

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**AGENTS D'INFORMATION BILINGUES (H.F.)**  
 Pour travailler sur une ligne 1-800. Excellentes capacités de communication dans les deux langues officielles + attitude et présentation professionnelles + expérience dans un domaine orienté vers le service à la clientèle + flexibilité pour travailler entre 8h et minuit = un poste idéal pour vous. Veuillez appeler au 238-6161 en mentionnant le dossier 28 ou envoyer vos C.V. par fax au 230-7711. Les services de gestion Quantum Ltée.

**AUGMENTEZ** vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS et dactylographie. Spécial de septembre. BARBARA PERSONNEL 246-9689.

**LE Centre de Formation F.S.T.L.**, offre les cours suivants: Dos, Windows, WordPerfect 5.1, WordPerfect pour Windows, Lotus, Lotus pour Windows, Bedford, français et anglais. Pour de plus amples informations, appeler au 669-8853.

**SECRETAIRES** bilingues, expérience en assurance générale. Contacter Carole au: 235-7265.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**  
**COMPTABILITÉ**

Besoin immédiat d'une personne à mi-temps, du lundi au vendredi, pour s'occuper de comptabilité, tenue de livres et administration. Formation et expérience dans le domaine des finances nécessaires. Connaissance de Lotus 1, 2, 3, Bedford, WordPerfect 5.1 et bilinguisme essentiels. Veuillez faire parvenir votre C.V., soulignant vos formations, expérience de travail et attentes salariales à l'attention de: Mme Lévesque, B.P. 4748, Bureau E Ottawa, Ontario, K1S 5H9.

**374 PERSONNEL D'HOTELLERIE**  
**DOORMAN** et serveur demandés. Se présenter au 104 rue Eddy, Hull. Demander France ou Josée.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**  
**AIDE-cuisinier et serveur (h/f)**, avec expérience. Restaurant Le Café Maxi, 200 Principale, Aylmer. 682-7679

**BAR-RESTAURANT** Scandale demande serveuse(eur) barmaid(man), busboy(girl), cuisinier(e), portier(e), laveur(euse) de vaisselle et disk-jockey. Se présenter au 90 boul. Gréber, Gatineau.

**CAISSIERE** et aide au comptoir, avec expérience, bilingue. Se présenter au Restaurant L'Escalier. 770-9993.

**L'AGARIC** à Old Chelsea cherche laveur de vaisselle, débarrasseur de tables (busboy) (h.f.), avec moyen de transport. Michel: 827-3030/827-2562.

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**  
 Le restaurant le Parmesan, est à la recherche de serveur(euse) d'expérience, aide-cuisinier(ière), plongeur(euse) et entretien. Se présenter au 710 boul. St-Joseph, Hull, après 14h.

**PATIO VIDAL**  
 À Hull, cuisinier(ière) demandé(e), avec expérience, pour temps plein de nuit. Appeler Carole au: 663-4056.

**SERVEURS (euses)** avec expérience, temps plein et ou partiel. Avec références. 749-8249.

**SERVEUSE** et barmaid (h.f.) avec expérience. Se présenter au restaurant Au Bon Plat, 151 Boul. Gréber, entre 14h et 17h.

**SERVEUSES** et caissières (h.f.) avec expérience. Se présenter au Du Barry Chinese Buffet, centre d'achat East View, 33 rue Selkirk, Ottawa.

**SUBWAY**  
 662 ST-JOSEPH HULL  
**PLAZA GATINEAU**

Recherche personne mature, pour travailler le soir de 16h à la fermeture, du dimanche au jeudi. Se présenter entre 14h30 et 15h30. S.V.P. Pas d'appels téléphoniques.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**  
 PERSONNE qualifiée pour travailler dans un magasin de peinture avec un minimum de 5 ans d'expérience. Faire parvenir c.v.: A/S Sylvie, 15 rue Valcourt, Gatineau, J8T 4Y6.

**RECHERCHE** installateurs avec expérience seulement, dans l'installation d'équipement de bureau. Entre 8h et 16h, D.R. installations: 246-9397.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
 AGENT de vente expérimenté. Additionnez à vos autres produits. Connaissance des plantes/fleurs un atout. Est Ontario/Ouest Québec à Papineauville. Mme Constantin, (514) 735-1116.

**C.C.E.R.**  
 RECHERCHE super vendeur closer \$50,000 et +  
 30 hrs/semaine  
 Voiture disponible  
 Contactez Marc St-Amour  
 Auberge des Gouverneurs  
 Gatineau  
 1-800-561-CCER

**COURS DE VENTE DE BASE**  
 Vous êtes dans le domaine de la vente? Vous avez besoin d'argent, besoin d'augmenter votre répertoire de clients? Marchel Communications a la solution. Contactez Mario Lamarche au 772-8080.

**DEVENEZ VOTRE PROPRE PATRON**  
 Revenus possibles de \$40,000 à \$60,000/année. Nous recherchons des personnes ayant:  
 ● Aptitudes à la vente  
 ● Belle personnalité  
 ● Honnêteté  
 ● Ambition  
 Fournissons entraînement et véhicule de compagnie. Pour rendez-vous appeler M. Allard au 521-0255.

**GROSSISTE de JEANS et VÊTEMENTS**  
 Recherche personne avec camionnette pour vente sur la route. 246-5737

**MOT MYSTÈRE** © Édimedia Inc.  
 par Liliane CHRÉTIEN

1267 9 lettres Le mot clé: insecte dictyoptère

- |         |           |          |         |         |
|---------|-----------|----------|---------|---------|
| abeille | dard      | halicte  | nèpe    | taon    |
| altise  |           | hanneton | nid     | tarière |
| anobie  | épeire    |          | noir    | tarse   |
|         | éristale  | imago    |         | telson  |
| blaps   | espèce    | isoptère | ocelle  |         |
| blatte  | eumène    |          | oeuf    | vélie   |
| bois    |           | labre    |         | vol     |
| bourdon | forficule | larve    | poil    | zabre   |
|         | fourni    | lucane   | pou     |         |
|         |           | lycose   | puceron |         |
| carabe  |           |          |         |         |
| cigale  | gerris    | mante    | saute   |         |
| cocon   | gros      | méloé    | silphe  |         |
| cricri  | guêpe     | mouche   | sirex   |         |

Solution du problème précédent: promontoire

T	M	O	U	C	H	E	C	P	E	S	R	A	T	T
A	E	X	E	R	I	S	E	O	E	R	I	A	A	A
R	L	R	R	N	N	O	I	I	N	T	B	O	D	L
I	O	R	I	O	N	C	L	L	B	N	N	A	B	T
E	E	D	S	E	A	Y	E	F	C	O	R	A	Z	I
R	H	L	T	R	P	L	V	O	L	D	N	E	M	S
E	E	P	A	E	N	E	M	U	E	R	L	A	P	E
T	R	B	L	A	T	T	E	R	I	U	R	A	T	A
P	E	E	E	I	E	E	E	M	C	O	L	C	B	E
U	E	L	T	L	S	N	A	I	I	B	I	E	G	C
C	O	P	L	P	A	G	F	L	G	L	I	P	R	S
E	O	E	C	O	R	A	E	A	L	A	I	O	A	
R	C	C	U	O	S	P	H	L	R	C	B	S	U	
O	E	L	O	F	G	E	I	E	E	R	V	T	R	T
N	O	T	E	N	N	A	H	S	I	R	R	E	G	E

**GARDERAIIS ENFANTS**

**322 GARDERAIIS BEBES**

- 0 À 2 ANS, expérience, références, reçus. Annie, 778-7338.
- 0 À 5 ans, Côte d'Azur, Gatineau, expérience, lundi au vendredi. 246-1026.
- 0 À 5 ans, mère bilingue, cour clôturée, reçus, références. 770-4420.
- 0 À 5 ANS, secteur ch. de la Montagne, non-fumeuse, repas équilibrés, 3 places disponibles, activités éducatives, jeu plein air, références, \$70/sem. Contacter Natacha 772-9258.
- 0 ET +, Cantley, prix variés, menu, bricolage et jeux, de 7h a.m. à 18h30 p.m. Possibilité de reçus. 827-2076.
- 0 ET plus. Bons repas. Secteur Templeton. 643-9650.
- 0 ET +, près école la Montée, bienvenue élèves, repas chauds. 643-3742.
- 1 ENFANT, 5 jours/sem., 2 ans et +, beaucoup d'expérience. Louise, 243-8546.
- 2 1/2 ANS et plus, secteur Mont-bleu, repas équilibrés, activités et bricolage. 595-0753.
- 2 ANS et plus, activités, dîneurs de l'école du Parc de la Montagne bienvenue. 771-2894.
- 2 ANS et plus, repas chauds, près de l'école Le Coteau. Bienvenue aux dîneurs. Michèle: 568-7058.
- 2 ANS ET +, repas chauds, bons soins, St-Raymond, 771-6041.
- 2 ANS et +, secteur boul. La Gappe, qualifiée, 1er soins, cour clôturée, menu santé, jeux éducatifs. 246-0796.
- 3 ANS et +, secteur St-Jean Bosco, accepte dîneurs, repas chauds, 10 Dalpé. 772-4476.
- \$70/SEM., reçu d'impôt, milieu familial, expérience, références. 246-5251
- AGENCE de garde en milieu familial, La Gatinerie, a des places de disponibles, 0 à 12 ans, possibilité d'aide financière, gardiennes reconnues avec formation, programmes d'activités, saine alimentation, reçus d'impôt. Information: 561-2626.
- AU KA-RÉ DES AMIS - 62 RUE ISABELLE Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical et initiation à la danse par des professeurs. Ouverture de 7h à 18h. 243-3593/778-8862.
- BEBE à 10 ans, repas chauds, bricolage, Main/Labrosse. 663-8671.
- BEBE et +, expérience, références. Mont-Bleu. Renée, 595-8925.
- BESOIN d'une gardienne (1 an et +), d'une personne pour tondre votre gazon, faire le ménage de votre domicile? Ne cherchez pas plus loin, vous l'avez trouvée. J'ai seulement 13 ans mais je suis responsable. Vous ne serez pas la première personne pour qui je travaillerai. Kim 772-9907.

**322 GARDERAIIS BEBES**

- BUCKINGHAM garderais bébés naissants jusqu'à 10 ans, 5 jours/sem. Disponible soirs et fins de semaine. Tante Suzanne 986-5435.
- CHEZ Danielle, 5 jours/semaine, enfants de tous les âges. 246-2405.
- CHEZ-MOI, 0 à 5 ans, dépannage, cour clôturée. Tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.
- CHEZ-MOI, 3 1/2 à 5 ans, près école St-Paul, repas chauds. 770-3029.
- CHEZ-MOI, Aylmer, du lundi au vendredi, de 0-5 ans. 682-6243.
- CHEZ moi, enfants tout âge, bons soins, repas chauds et jouets éducatifs. 671-0772.
- CHEZ-MOI, ouverture 5h30 a.m. rue Isabelle, Hull. Après 18h: 778-2632.
- DINEURS, près école Petit Prince, Repas chauds. 243-3324.
- EDUCATRICE en garderie, temps plein/partiel. Activités. 682-5606.
- EDUCATRICE, temps plein et dîneurs de l'école Le Coteau. 568-6518
- ENFANTS 2 ans et +, repas chaud, jeux éducatifs. Rue Nelligan, 243-8708.
- ENFANTS TOUS ÂGES bons soins, repas chauds, activités. 663-0727
- GARDERAIIS enfants, tout âge, à la semaine, sortie Labrosse. Expérience, Références. Josée 643-4238.
- GARDERAIIS enfants handicapés, tous âges, expérience. 281-5925.
- GARDERAIIS enfants, dîneurs, secteur Mont-Luc. 246-7452.
- GARDERAIIS enfants 2 ans et +, bienvenue aux dîneurs, dépannage, secteur St-René. 643-9155
- GARDERAIIS enfants, soirs et fins de semaines. Après 17h 246-1887.
- GARDERAIIS enfants le jour, très bon repas, grande cour clôturée, 25 ans d'expérience. 643-2796.
- GARDERAIIS enfants chez-moi, 3 mois et +, Templeton. 669-8936.
- GARDERAIIS enfants de 1 à 5 ans, près bl LaVendrye (Ch. Versant Nord, Gatineau) bons soins, le jour du lundi au vendredi. Josée au 669-2054
- GARDERIE de 1 à 5 ans, programmes et jeux éducatifs, cour d'éveil musical, personnel qualifié. Mont-Bleu. 772-1371.
- GATINEAU, rue Duquette, garderais enfants de 2 à 5 ans. Cour clôturée, repas chauds. 643-2654
- GRAND-MAMAN garderais enfants du lundi au vendredi, rue Hébert à Gatineau. 663-0127.
- HULL rue Amherst, du lundi au vendredi de 0 à 5 ans. 772-1991.
- MAMAN a 1 place, derrière hôpital de Gatineau, 1 an et +. 561-2575.

**322 GARDERAIIS BEBES**

- LUNDI/vendredi, temps plein ou partiel, près écoles Euclide Lanthier et St-Mark. Cour clôturée. Louise 684-7307.
- MAMAN avec expérience garderais enfants à Pte-Gatineau du lundi au vendredi, très bons soins. 568-0897.
- MAMAN DE 2 enfants, mettant déjà son expérience à l'oeuvre, vous offre ses services, Templeton. 643-1528
- MAMAN de 3 enfants garderait avant et après l'école. Plateau de la Capitale. 778-3475
- MAMAN fumeuse cherche petits copains(ines) de 18 mois à 5 ans pour Nicolas et Sébastien, Wrightville, bonssoins, cours clôturée. 776-4955.
- MAMAN non fumeuse, offrirait service de dépannage le jour, enfants de tous âges, cours en premiers soins, secteur Hautes Plaines. 772-8091.
- MAMAN non-fumeuse, avec expérience, repas chauds, activités structurées, reçus, tout âge. 669-6026.
- MILIEU non fumeur, 5 min. école St-Rosaire, garderais enfants 2 ans et +, prendrais aussi dîneurs. 246-5075
- MINI-GARDERIE familiale, diplômée, 2 places disponibles. 561-3635.
- MINI-GARDERIE en milieu familial, 1 an et +. 243-3871
- MINI-GARDERIE et bienvenue dîneurs: école La Source. 561-8092.
- MONTEE PAIEMENT, mini garderie éducative, jeux structurés, repas chauds, terrain 1 acre. 643-1459.
- NOUVEAU MINI GARDERIE Maximum 5 enfants, jeux éducatifs, activités de groupe, repas chauds, à très bon prix. Après 18h: 772-2987.
- OTTAWA, 4 mois à 4 ans, 30 ans d'expérience, après-midis/soirs. 234-5311
- PLACES disponibles, 12 mois à 6 ans, près boul. La Gappe et autoroute 50, 2 adultes d'expérience, reçus. 243-1887.
- PLATEAU de la Capitale, mini-garderie en milieu familial. Enfants de 0 à 5 ans, du lundi au vendredi. Judith jour: 776-6700, soir: 772-4918.
- PRES de l'école Côte du Nord, 2 ans et + ou dîneurs. Chantal 778-0066.
- RUE Cannes, bienvenue aux dîneurs. 243-3592.
- ST-LAURENT au Queensway, mère bilingue, garderais enfants chez-moi, tout âge, prix raisonnable. Références disponibles. Pierrette, 741-4722.
- TOUT âge, ou donnerais à dîner, secteur St-Jean Bosco. 778-0898.

**LES PETITES ANNONCES**

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**LES FABRICATIONS**

JEAN-PIERRE

REPRÉSENTANT(E) d'expérience pour armoires de cuisine, meubles sur mesure, résidentiel/commercial. Offrons salaire avec commission. Véhicule fourni si nécessaire. Salle de montre, planification dessins par ordinateur, manufacture locale.

561-0731

RECHERCHE vendeuses pour donner démonstrations de vêtements à domicile. Collection automne/hiver. Pour informations le jour 514-435-6476, soir 514-433-1879.

**REPRESENTANTS(ES)**

Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Richard Robitaille ou Royal Crêtes: 771-6645.

REPRESENTANT(E) pour distribution de films vidéo, pour région Abitibi et nord Ontario, bilingue, auto nécessaire. M. Samson: 568-3336.

**STAGIAIRE EN IMMOBILIER**

Bureau régional d'une organisation nationale recherche 2 personnes à temps plein, prêtes à travailler pour faire carrière. Nous offrons de la formation pratique, apprenez tout en gagnant, choix de secteur, potentiel de plus de \$30,000. Demandez Gaëtane Huneault, 663-4744, Century 21 des Draveurs Inc.

VENDEUR(EUSE) d'automobiles d'occasion demandé, secondaire V. Lauzon auto, 669-0142.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**VENTE-MARKETING**

Vous êtes invités à participer gratuitement à un séminaire sur la vente/marketing. Une occasion à ne pas manquer si vous voulez entreprendre une carrière qui vous rapportera beaucoup; dès aujourd'hui et pour demain.

Nous vous présenterons monsieur, madame, les perspectives d'avenir que pourrait vous ouvrir une carrière dans la vente-marketing.

Pour réserver, veuillez appeler le 772-2228 entre 9h et 16h30.

**380 PROFESSEURS-INSTITUTEURS**

COURS privé de piano, 20 ans d'expérience, prix raisonnable. 246-9366.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**

LOTUS 1-2-3, WordPerfect 5.1, C.V., lettres, rapports financiers, thèses, etc. Service bilingue et rapide. Spécial pour étudiants. 775-3053.

**384 EMPLOI-TRADUCTION**

ENTREPRISE dynamique en communication recherche activement des traducteurs (h/f) à la pige (de l'anglais vers le français) possédant une vaste expérience dans les secteurs public et privé. Faites parvenir c.v. sous pli confidentiel à case 141 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont, K1G 3J9.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$475. 682-5911.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMEYER**

1 CHAMBRE, appareils, tapis mur à mur, \$400, pas chauffé ni éclairé, libre 738-7707. Soirée et fin de semaine 787-9885 code 34.

1 CHAMBRE, cour clôturée, non chauffé/éclairé, propre. Poêle et frigo. \$350. 684-0679, 684-2002.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, tranquille, 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$420, sept. 663-0183.

1 CHAMBRE, duplex, près des écoles, \$425, 1er octobre. 561-5649.

1 CHAMBRE et 3 chambres avec foyer à gaz. Immeuble tout neuf, sortie boul. Labrosse, 231-6935.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, chauffé, stationnement, 2 appareils, tapis, \$495. 663-0567, 565-5005.

2 CHAMBRES, 1er octobre, rue de Lucerne, foyer au salon, \$650/mois. 243-3911, 770-8870.

2 CHAMBRES, 1er plancher, entrée privée, prises lav./sec., \$510, non chauffé, non éclairé, immédiatement, 35-A L'Acadie. Après 18h: 684-1932.

2 CHAMBRES, 138 #402 rue Lausanne, libre, grand, tranquille, vue panoramique, \$615 non chauffé, ni éclairé. 761-2855, 568-0398.

2 CHAMBRES, 1er oct., appareils, \$525. 246-7107 ou 561-6317.

2 CHAMBRES, 1er oct., non chauffé, non éclairé, Touraine, \$460/mois. 568-6742.

2 CHAMBRES, 1er oct. ou nov., boul. Hôpital, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, adultes, \$565. 568-6111.

2 CHAMBRES, 1er oct., \$575, prises lav./sec., 2 appareils, 277 rue Pine, près C.I.P. 663-4367, 733-2479.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désirés. 243-2901.

2 CHAMBRES, 307 St-André, non chauffé, ni éclairé, \$440, 1er septembre. 427-5456.

2 CHAMBRES, \$505, pas chauffé/éclairé, octobre, novembre. Carolyne 997-1243, 663-6374.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia, eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-9187.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo lumineux, entrée privée, plancher de béton, remise int./ext., 2 stationnements, \$675. 561-1184.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, neuf, extra de luxe, 319 Lavolette #1, 1er oct. Voir propriétaire 333 Lavolette, 643-3597.

2 CHAMBRES, octobre, 134 La Savane, prises lav./sec., grande cuisine, pas chauffé ni éclairé, \$570. 762-3642, 226-7710.

2 CHAMBRES, octobre, neuf, bois franc. \$575. 457-1964.

2 CHAMBRES, près des Promenades, prises lav./sec., 1 mois gratuit. De 8h30 à 16h30: 243-3717.

2 CHAMBRES, propre, stationnement, disponible. 824-7428, 771-2709.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, \$490. 246-7578.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., à partir de \$520. 663-9233.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, libre, \$410. 634-3822.

2 CHAMBRES, près Promenades, 1er septembre. 561-7371, après 18h.

2 CHAMBRES, près de l'hôpital, libre 1er oct., poêle, réfrigérateur, lav./vaisselle, lav./sec., non chauffé, ni éclairé, \$635/mois. 568-6403.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 1er octobre, \$400. 663-8999.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$650. 246-3199.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., repeint, 1 mois gratuit, libre immédiatement. Après 18h: 669-7830.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.

2 CHAMBRES, rue Michaud, pas chauffé/éclairé, stationnement, 1er novembre, \$545. 246-8549 772-0542.

2 CHAMBRES, rue Thomas, prises lav./sec., \$500 pas chauffé/éclairé. Adultes S.V.P. 669-5577.

2 CHAMBRES, rue Lévis, \$450, 1er septembre. Robert Morin 246-5687.

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, 887 #2, 1er oct., grand, propre, tranquille, remise, 2 stationnements, \$570 ni chauffé/éclairé. 761-2855, 568-0398.

2 CHAMBRES, repeint, insonorisé, prise lav./sec., \$535. 643-1459.

2 CHAMBRES, s/manger, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, balcon, 1er novembre, \$540. 568-3746.

2 CHAMBRES, spacieux, neuf, 1er septembre, \$575. Pierre 246-7788, Denis 772-5537 pagette.

2 CHAMBRES, style condo, 1250'ca., prises lav./sec., tranquille, \$595, libre 1er nov. 669-4017, 778-9593.

2 CHAMBRES, secteur recherché, tranquillité assurée, moderne, prises lav./sec., poêle, réfrigérateur, remise int. 663-4207.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, à partir de \$475. 663-2467, après 18h: 827-3096.

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, pas d'animaux, \$625, 1er octobre. 3 chambres, chauffé, éclairé, libre, \$750. Très propres. 777-2659.

2 CHAMBRES, style condo, entrée privée, immédiatement, \$495. 246-9188.

2 CHAMBRES, triplex neuf, prise lav./sec., \$510/mois. 762-0425.

2 CHAMBRES, tapis mur à mur, prise lav./sec., stationnement. 770-9282.

2 ET 3 CHAMBRES, chauffés, éclairés. 246-7293.

2 MOIS GRATUITS, 2 chambres, neuf, système alarme, près Marina Gatineau. Rabais Age d'Or. \$650/\$675. Pierre ou Lise, pagette: 788-6759.

2 TRÈS grandes chambres, prises lav./sec., 2 stationnements, 1er octobre, \$560. 663-3192, 643-9388.

3 1/2 PIÈCES, chauffé, éclairé, bien situé, près autobus, 1er octobre. 827-2173.

3 1/2 PIÈCES, poêle, réfrigérateur, stationnement, buanderie, pas chauffé ni éclairé, \$350. 561-1122.

31 CLERICY  
Garçonnière, et 2 chambres: (1 mois gratuit) sept.-nov., chauffé/éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.

35 CLERICY  
IMMEDIATEMENT et octobre, 2 chambres (1 mois gratuit): Tous chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur. 246-3942, 568-4498.

3 CHAMBRES, 17 Damphousse, grand, neuf, tranquille. 663-7557.

3 CHAMBRES, 179 de Candiac, vue panoramique, prise lav./sec., aspirateur central, 1er octobre, \$680. 643-2015, 986-8833.

3 CHAMBRES, 1er octobre, moderne, grande remise, cour arrière, stationnement. 663-5719.

3 CHAMBRES, 1, 330 pi.ca., INSONORISÉ, près poly. Nicolas, stationnement, foyer, \$640, libre. 736-6267.

3 CHAMBRES, \$565. 4 chambres avec foyer, \$680. 671-0163, 669-3839.

3 CHAMBRES, 8 René-Lévesque, libre, références. \$560. 682-2272.

3 CHAMBRES, beau, spacieux, triplex moderne, \$615 pas chauffé, ni éclairé, octobre. 281-4781.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, lave-vaisselle, poêle, prises lav./sec., stationnement, remise ext., pas d'animaux, 1er octobre. 643-9060.

3 CHAMBRES, Côte d'Azur, immédiatement, commençant à \$600/mois Appelez Peggy: 232-1121.

3 CHAMBRES dans 3 logis, 1,000'ca, \$600 ni chauffé ni éclairé, libre. Marc Pageau 561-5222 Countrywide Courtier

3 CHAMBRES, DuBarry, luxueux, 2 stationnements, prise lav./sec, prise ext., libre, \$670, ni chauffé, ni éclairé. 568-0663, 778-0044.

**NOUVELLE ADMINISTRATION**

**PROMOTION**  
pour nouveaux locataires  
2 mois GRATUITS  
pour bail de 24 mois  
et MICRO-ONDES  
CERTIFICAT-CADEAU

**5%** de rabais pour L'AGE D'OR

**LE STRASBOURG**  
VOUS OFFRE À PARTIR DE **375\$**

**GARÇONNIÈRES\***  
1\* - 2 - 3 CHAMBRES  
\* MEUBLÉ SI DESIRÉ

**SURVEILLANCE PAR CAMÉRA-VIDÉO**  
**PISCINES, TENNIS, ETC...**

60 rue Cormier, Aylmer  
**685-0585**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle et réfrigérateur, \$523. 595-8550

2 CHAMBRES, 2 appareils, frais peint, prises lav./sec., semi s/sol, 15 sept., \$515+ chauffage. 455-2525.

2 CHAMBRES, neuf, prises lav./sec., entrée privée, 15 septembre-octobre, \$550. 684-0357, 770-1572.

2 CHAMBRES spacieux, novembre, grande cour, \$495. 682-3936.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé. 1er octobre. 741-0284.

3 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., cour arrière, 613-488-2178.

3 CHAMBRES, très spacieux, luxueux, toit cathédrale (5 pièces), tranquille, 1er novembre ou 1er décembre. \$795. 682-6308.

GARÇONNIÈRE, oct., belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, frigo, face parc et rivière, \$405, bail. 685-1395.

PLACELAVIGNE  
2 et 3 CHAMBRES, chauffé, 684-9341, 778-3440.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1-2-3 CHAMBRES, Templeton, remise extérieure, à partir de \$440. 643-2867, 669-4703.

125 ST-LOUIS, libre, chauffé, appareils, 2-3 chambres, \$495. 243-9364

1, 2 ET 3 chambres, secteur tranquille, à partir de \$460 non chauffé, ni éclairé. 669-5593, 663-4471.

17 ARTHUR BUIES, 1 chambre, entrées lav./sec, duplex, tranquille, \$430. 643-9061.

1 CHAMBRE, 1er septembre, prise lav./sec., \$435. 663-6473

1 CHAMBRE, 263 North, frais peint, \$365. 663-1872.

1 CHAMBRE, 26 Mitchell, cour, stationnement, septembre à 1/2 prix (\$190), 643-1288, 824-7514.

1 CHAMBRE, \$325, rue Lévis, 1er sept. Robert Morin 246-5687.

1 CHAMBRE, \$475 chauffé, éclairé, ensoleillé, 1 personne. 770-0834.

1 CHAMBRE, câble, stationnement, libre, \$395. 663-7218, 663-4054.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, stationnements, \$425. 669-5707 ou 778-0513

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, libre, \$425. 561-6801, 778-3861.

1 CHAMBRE, chauffé, \$415, libre immédiatement. 669-2966.

**FAUBOURG LA VÉRENDRYE**

**Gatineau**

Luxueux 3 chambres construction neuve, foyer au gaz

À proximité de Polyvalente Nicolas (Gatineau) Autoroute 50 (sortie Labrosse) Club Price

**OBTENEZ JUSQU'À 2 MOIS GRATUITS**

À partir de **625\$** mois

**246-5000**

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, grand, dans duplex, prise lav./sec., pas chauffé/éclairé, \$380. 568-3768.

1 CHAMBRE, grand, libre immédiatement, très propre, \$375 pas chauffé, ni éclairé. 561-5203.

1 CHAMBRE, grand, libre, octobre, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$465. 669-0710, 663-5021.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$410. 595-9599.

1 CHAMBRE, Limbour (20 min. des centres-villes), chauffé, éclairé, poêle, frigo, \$350, non fumeur. 827-4176.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, moderne, etc., libre, 87 ave. Gatineau, \$455. 561-0965.

1 CHAMBRE, neuf, insonorisé, prise lav./sec., poêle, réfrigérateur, La Vérendrye, \$450. 561-4899.

1 CHAMBRE, neuf, \$475/mois. 246-5000.

1 CHAMBRE, plusieurs logements près des Promenades. Edith: 243-1044, 663-5808.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement. \$350. 243-0201.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, récent et très propre, près autobus et buanderie, \$375. 561-1380.

1 CHAMBRE, près Cheval Blanc, demi s/sol, pour personne seule, propre et tranquille, meublé, très moderne, chauffé, éclairé, accès lav./sec., stationnement pour 1 auto, \$550/mois, 1er novembre. Jour: 669-0704.

1 CHAMBRE, près Lac Beauchamp, prise lav./sec., bloc récent, ni chauffé, ni éclairé, immédiatement et 1er nov., \$468. 671-3452, 986-1624, 685-0769

1 CHAMBRE, près des Promenades, foyer, pas chauffé, ni éclairé, \$425, 1er octobre. 246-1350 après 17h.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, octobre, tranquille, \$355. 521-8554.

1 CHAMBRE, secteur Labrosse-Maloney, Gatineau, très privé, libre maintenant, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, (neuf), \$450/mois. 669-7391, 663-0031.

1 CHAMBRE, semi s/sol, 2 appareils, non chauffé/éclairé, \$360. 643-3625.

1 CHAMBRE, semi s/sol, \$400, chauffé, éclairé, près des Promenades, octobre. 561-6416.

1 CHAMBRE, Templeton, 1er octobre, \$400. 246-5421.

1 CHAMBRE, Touraine, moderne, prise lav./sec. 568-3811, 561-3791.

1 CHAMBRE, vue sur rivière, libre, chauffé, éclairé, \$425. 561-5443.

1ER octobre/novembre, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$600. 243-5699.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 chambres, près des Promenades, septembre-octobre, \$465, \$495 et \$515. 246-8733 ou 744-0910.

1 ET 2 CHAMBRES, libre 1er octobre, \$375 et \$450. 561-7206

2-3 CHAMBRES, grand, prise lav./sec., stationnement. 663-6344, 663-5755.

2-3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5486.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, 1er octobre. 561-0938, 778-3440.

2 CHAMBRES, 1er oct., à 2 pas du dépanneur, école, parc et arène, secteur tranquille, avec cour, \$515. 669-2661.

2 CHAMBRES, 1er octobre, coin tranquille, prises lav./sec., \$515 non chauffé, ni éclairé. 669-7594.

2 CHAMBRES, 1er octobre, prise lav./sec., cour, \$475. 663-9710.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 561-2105, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., prise lav./sec., balcon, \$510. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, très grand, neuf, 1036 Notre-Dame, près bl. Lorrain, prise lav./sec., libre, \$550. 776-3426, 663-5148.

2 CHAMBRES, 1er octobre, haut de bungalow, Templeton. 669-9381.

**Les Immeubles ETASSE**

Ltée

Le plus important propriétaire indépendant de logements locatifs à Gatineau

- 7 minutes d'Ottawa
- entretien impeccable
- conciergerie résident
- semi-meublé et meuble
- durée flexible

**4-6-14-16 des Flandres**  
1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé  
243-2046 • 243-2702 • 246-8521

**29 et 31 des Flandres**  
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé  
561-7402 • 243-9746

**336-344-352 et 360 Principale**  
1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé  
568-702

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, frais peint, prises lav./sec., remise, ni chauffé/éclairé, \$595. 827-2018, 225-B, rue Rollin.

3 CHAMBRES, frais peint, non chauffés/éclairés, stationnement, remise, prises lav./sec. Libre: \$550. Soir: 669-7694, jour: 643-2596.

3 CHAMBRES, grand 1,700 pi.ca., poêle, réfrigérateur, grande cour, ni chauffé, ni éclairé, \$665, libre immédiatement. 561-1370.

3 CHAMBRES, grand, 1,250 pi.ca., foyer, 1er oct. ou nov., tranquille. Jour: Marc 243-1234, soir: Bernard 669-1180.

3 CHAMBRES, haut de duplex, non chauffé/éclairé, accès cour. Près école et parc (secteur de la Capitale). SYLVIE 561-5041.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$595. 561-5578.

3 CHAMBRES, neuf, Maloney E., prises lav./sec., non chauffé/éclairé, \$580, remise, septembre. 643-5841.

3 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, prise lav./sec., remise, bas duplex, \$510. Après 17h. 568-8467.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$545, 1 stationnement, 1er octobre. 643-3822.

3 CHAMBRES, quelques min. des Promenades, moderne, foyer, cour, octobre, \$630 non chauffé, non éclairé, pas d'appareils, pas d'animaux. 246-1330, 243-6003.

3 CHAMBRES, secteur Pointe-Gatineau, pas chauffé/éclairé, \$650 négociable. Références. 568-3862.

3 CHAMBRES, septembre, 132 Harold, à côté du marché, \$525. 230-2522.

3 CHAMBRES, spacieux et très propre, prises lav./sec., grand stationnement, près autobus et buanderie, \$650. 561-1380.

3 CHAMBRES, sept., haut de triplex 1990, luxueux. \$600. 663-5104.

3 CHAMBRES, Templeton, neuf, 1er octobre, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., \$590. 663-6473.

45 STEPHANE, triplex, 1 chambre, \$375. 568-8528, 669-3722.

49 NORMANDIE, 1 chambre, meublé, \$400. 568-8528, 669-3722.

4 CHAMBRES, très grandes pièces, prises lav./sec., 2 stationnements, 2 grands balcons, libre, \$700 non chauffé non éclairé, pas d'animaux, 22 Campeau #B. 455-9247.

CENTRE-VILLE, luxueux condos, planchers de béton. Studio: \$420, 1 chambre: \$515, 2 chambres: \$650. Libre immédiatement. 243-3063.

CONDOS NEUFS, boul. de l'Hôpital, ascenseur, plancher de béton, 2 chambres. \$650 et +. 243-3063.

COOP Clair de Lune, 1 et 2 chambres, près des Promenades, libre. Lise Chénier, 568-7630.

GATINEAU, 440 GREBER Octobre et février, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4498, 561-0258

GATINEAU 155 de la Savane 1 chambre: novembre, 2 chambres: immédiatement; chauffés, éclairés, poêles/réfrigérateurs, stationnements. 671-0858, jour 568-4498.

GATINEAU, 72 MATAPEDIA Novembre, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 246-0245, 568-4498

MARCEL ARVISAIS GATINEAU, petit 2 chambres, \$400, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, stationnement, poêle et réfrigérateur. 1er octobre. 778-2764, 772-0639.

NOVEMBRE/décembre, 2 chambres, chauffés, éclairés, \$525. 243-5699.

PRES DES PROMENADES 1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

PRES LABROSSE/LA VERENDRYE 2 chambres, octobre, novembre, à partir de \$565, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868.

PRIX RÉDUIT, 2 min. des Promenades, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, maintenant. 246-0107.

RUE JACQUES CARTIER 1 CHAMBRE, ni chauffé ni éclairé, 2 appareils. 2 CHAMBRES, 5 appareils, chauffé. Tous 2 avec stationnement, très belle vue sur rivière et Parlement. De 9h à 17h: 568-4498.

SPÉCIAL PLACE DU PROGRES 1,2,3 chambres, immédiatement, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câblotv. 243-0516 ou 778-3440.

S/SOL maison, 2 chambres, pièces très grandes. 643-2867, 663-9763.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$440, poêle, réfrigérateur, câblotv et stationnement. 772-4509.

17 MORIN, 1 chambre, \$380, stationnement; 19 MORIN, \$400. 772-0890.

1 CHAMBRE, août, septembre, novembre, poêle, frigo, non chauffé/éclairé, buanderie, stationnement, à partir de \$395. 65 Lanctot. 770-6907, 778-6140.

1 CHAMBRE, 119 St-Joseph, équipé, stationnement, \$380. 778-1750.

1 CHAMBRE, 1er oct., près du Portage, très propre, \$375. 776-6791.

1 CHAMBRE, 1er octobre, \$495, stationnement, air clim., service d'autobus. 595-9067, 595-8881 réf. 1953.

1 CHAMBRE, \$295, pas chauffé, pas éclairé, stationnement, 78 St-Henri. 776-2211.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, 2 appareils, grand, Boul. St-Joseph, \$445. 663-7539.

1 CHAMBRE, 2 appareils, rue Mutchmore, libre. 595-9067, 772-2422.

1 CHAMBRE, \$385 chauffé, boul. Gamelin, poêle, réfrigérateur, stationnement, 1er octobre. 778-2552.

1 CHAMBRE, \$475, grand triplex, prise lav./sec., 2 appareils, stores, stationnement, octobre. 778-6364.

TRIPLEX NEUF SPACIEUX 2 chambres Secteur: Plateau de la Capitale Disponible immédiatement et/ou septembre, octobre À partir de 625 \$ Contactez Gilbert Pagette directe 787-7125

1 CHAMBRE, central, sept., \$350, poêle, frigo. 682-3936, 777-0087.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, poêle réfrigérateur, 1er octobre. 772-9885.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, tranquille, près des Galeries, \$410. 770-2414, 243-0996.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$375/mois. Après 18h 770-0422.

1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, \$480. 682-3494.

1 CHAMBRE, grand balcon, poêle, réfrigérateur, St-Joseph, \$425. 770-0008 avant 16h, 771-2332 après 17h.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, semi s/sol, s/dîner, 2 appareils, stationnement. 778-1723.

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, \$375. 41 rue Fortier. 776-2459

1 CHAMBRE, Parc Montagne, s/sol, chauffé, éclairé, lav. \$390. 771-4074.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, non chauffé ni éclairé, \$375, près Place du Centre, immédiat. 246-9050.

1 CHAMBRE, rue Garneau, chauffé, éclairé, propre, 2 appareils, \$400. Jour: 564-3987, (rép.) 777-6074.

1 CHAMBRE, rue Laval, stationnement, non chauffé/éclairé, \$350. 1er septembre. 738-7707, 787-9885 (code 23).

1 CHAMBRE, septembre-octobre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$500 et \$515. 770-2757.

1ER octobre, 2 chambres, \$525 chauffé, 14 Richer app. 3. 775-9933.

1ER OCTOBRE, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$575. 776-2694.

1ER OCTOBRE, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$450. 776-2694.

1ER SEPTEMBRE, 2 chambres, complètement rénové, spacieux, Hull, \$550-\$575. 684-5573.

1 MOIS ABSOLUMENT GRATUIT 1 Chambre, ensolleillé, \$499. Immeuble propre et tranquille, près Les Galeries. Pilon: 770-5530.

2 1/2 CHAMBRES, 4 appareils neufs, pas chauffé, ni éclairé, grand stationnement garage privé, \$475. 775-3841

2-3 CHAMBRES, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, à partir de \$595. 771-4192.

OCTOBRE, 2 chambres, pas chauffé pas éclairé, très grand, buanderie, stationnement, \$490. 84 Richard, 770-6907.

2 CHAMBRES, 1er nov., Mont Bleu, prise lav./sec., \$490. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er septembre, non chauffé, ni éclairé. 777-3327 824-3488.

2 CHAMBRES, 25 Chouinard, tranquille, \$490, octobre, 595-2143.

2 CHAMBRES, \$425, stores inclus, non chauffé/éclairé, Oct. 772-2041.

2 CHAMBRES, 4 appareils, très grand, \$535, novembre, 682-3936

2 CHAMBRES, 62 Ste-Marie, \$550 chauffé, libre immédiatement. N. St-Cyr, 777-9800.

2 CHAMBRES, appareils. Appeler au 772-9545.

2 CHAMBRES, AGREABLE et PROPRE près St-Joseph, éclairé, chauffé, buanderie. 663-0474.

2 CHAMBRES, beau logis, balcon, grands salon/cuisine, stationnement, libre 12 septembre, \$565. 778-3547.

2 CHAMBRES chauffé, éclairé, \$565, 83 Lucien Braut. \$150 de rabais sur dernier mois de loyer. 233-3719, après 18h 228-8763 ou 523-8802.

2 CHAMBRES, chauffé, \$495, stationnement. 762-0529

2 CHAMBRES, centre-ville, près des Galeries, libre. \$475. 771-1340.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, \$595-\$620, 1er octobre. 236-5931

2 CHAMBRES, centre-ville, spacieux, \$455, chauffé, disponible immédiatement. S.v.p. contacter Sophie au 789-6915.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre \$515, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stationnement. 777-6524, soir et fin sem. 720-3349.

2 CHAMBRES, libre, 23 Meunier, près IGA Mont-Bleu, balcon, buanderie. Après 18h: 246-3559 ou 778-6256.

2 CHAMBRES, libre maintenant, \$495, stationnement/câble. 595-0097, 772-9854

2 CHAMBRES, libre, 30 Le Breton, appareils, chauffé, éclairé, stationnement, \$525. 669-3403

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, poêle et frigo, balcon, buanderie. Non chauffé. \$480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, autobus à la porte, octobre, \$535. 776-6690, 682-4767.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, non chauffé/éclairé. \$420 avec stationnement. 247-2235.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prise lav./sec., 1er octobre. 771-9925, 746-7283.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., rénové, libre, stationnement, \$450 non chauffé, non éclairé. 777-4479.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., 1er nov. 771-9578.

2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, sept., Ch. Freeman, \$540. 777-1817

2 CHAMBRES, prises lav./sec, balcon, stationnement, libre, 82 Montclair, \$520. 595-3616, 776-2722.

2 CHAMBRES pas chauffé ni éclairé, partir de \$350 à \$500. 561-2614

2 CHAMBRES, rénové, pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-8854.

2 CHAMBRES, secteur des Hautes-Plaines, libre, 246-9771 après 17h.

2 CHAMBRES, semi s/sol, octobre, tapis neufs, ni chauffé ni éclairé, prise lav./sec, 70 Mont-Bleu, \$460. 770-1800

2 CHAMBRES, septembre/octobre, spacieux, prise lav./sec. 770-8691

2 CHAMBRES, triplex neuf, Plateau de la Capitale, septembre gratuit, \$640 et +. 568-4244.

2 ET 3 chambres, près centre-ville, chauffé, éclairé, appareils, câble, plancher en chêne. A partir de \$595. 595-5839.

2 SEMAINES GRATUITES, 1 et 2 chambres, chauffé, Wrightville, 2 appareils, références. \$400/\$450. Du lundi au vendredi: 772-4582.

33 FRONTENAC, grand 3 chambres, \$500 ou \$550 chauffé. 778-1750.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

30 RUE Richard, 2 chambres, chauffé, eau chaude, stationnement, prise lav./sec., \$525. 595-4721

3 CHAMBRES, 1er octobre, chauffé, \$700. 996-9306, 776-3140.

3 CHAMBRES, beau condo moderne, prises lav./sec., \$585, 13 de la Falaise/Hautes-Plaines, libre, pas chauffé, pas éclairé. 748-0590.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, pas d'appareils, \$620. 777-5593, 684-9396.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, septembre ou octobre, \$640. Bonis. 521-2408

LE VERSAILLES "Promotion sur place" 1 chambre, Libre immédiatement Immeuble de béton, piscine, sauna, appartement, buanderie, concierge. Très tranquille, vue panoramique, chauffé solaire, poêle et réfrigérateur inclus. FAUT VOIR! 777-7801.

3 CHAMBRES, neuf, dans triplex, 2 stationnements, remise, 1er octobre. Après 18h: 771-0918.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex luxueux, neuf, non chauffé, non éclairé, 1er octobre. 595-4823 après 18h.

4 1/2, 1ER octobre, stationnement, non chauffé/éclairé, \$495. 771-9214

42 IBERVILLE, chauffé, pas éclairé, stationnement, \$500. 778-2324.

45 CARILLON, maison seule, \$450, pas chauffé/éclairée. 778-6381.

4 CHAMBRES, 2 s/bains, pas chauffé, pas éclairé, 1er octobre, près Terrasse Chaudière. 776-0593.

70 GARNEAU, 2 chambres, chauffé, équipé, \$480. 778-1750.

75 SHERBROOKE, 3 chambres, 1er plancher, 1er novembre. 224-2456, 736-6692.

7 MIN. à pieds des gouvernements, 1 chambre: \$395, chauffé, éclairé. 773-0860.

AOÛT, septembre, octobre, 1 chambre, pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, à partir de \$400. 82 Richard. 770-6907, 771-5911.

AOÛT, septembre, octobre, novembre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$410, 59 Lanctot. 770-6907, 776-2460.

CENTRE-VILLE, 86-C Wright, 1 chambre, chauffé, non éclairé, \$395. 777-3583, 777-2853.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

CAROLAM, centre-ville de Hull, résidence pour personnes âgées de 50 ans et plus. Tranquille, sécuritaire. 1 chambre adaptée pour personne handicapée. 243-3717 de 8h30 à 16h30.

CENTRE-VILLE 2 CHAMBRES, libre immédiatement, très propre, poêle, réfrigérateur, sortie mini lav./sec., stationnement, \$500 pas chauffé, ni éclairé. 771-5432.

GRAND 3 1/2, électricité en sus. \$390/mois, Mont-Bleu. 243-7489

HAUTES-PLAINES 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prise lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. 771-5804.

LA CAMPAGNE EN VILLE! 1 chambre, cachet particulier, personne seule non-fumeuse, chauffé, éclairé, 4 appareils, câble, patio, stationnement câblé, jardin, Parc de la Gatineau, \$600. Après 18h30: 827-2890.

LIBRE 1er octobre. Spacieux 2 chambres bien éclairé dans un condo moderne à Hull. \$605, incluant tapis, 4 appareils, stationnement avec prise. Taché à l'ouest de St-Joseph. Bureau ouvert jusqu'à 21h: Marcel. 595-9044.

LIBRE, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, buanderie, (meublé ou non), stationnement, \$390. 771-2462, 457-2425.

LOGIS, à neuf, 79 Jeanne D'Arc, Hull, haut, 1 chambre, non fumeur, central, près de tout, tranquille, \$495/mois, libre. Surrendez-vous, 772-2994.

LUXUEUX, centre-ville, 2 chambres, salon, s/manger, spacieux 1,300 pi.ca.,abri d'auto. Endroit tranquille. 771-5183.

MONT-BLEU/LE MONTMAGNY 2 chambres/\$585, près du Cégep, spacieux, chauffé, eau chaude, tout équipé, arrêt autobus à la porte, 25 Hinchey #8, 1er oct. ou nov. 777-8857.

MONT-BLEU, secteur résidentiel, 2 chambres, piscine, chauffé, câble, \$515. 771-9132 de 11h à 16h.

NOVEMBRE, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$495, chauffé, éclairé. 230 Mutchmore. 770-6907 595-8746.

PETIT logis, chambre et salon, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, câble, 1er octobre, \$390. 770-2121.

RUISSEAU de la Brasserie. Penthouse, 2 chambres, poêle, frigo, stationnement, patio, buanderie. Libre. 772-9922, 744-7038.

RUISSEAU de la Brasserie. Studio, poêle, frigo, stationnement, buanderie. Libre. \$362. 772-9922, 744-7038

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

SEPTEMBRE: 2 chambres, octobre: 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$395/\$480. 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

SEPTEMBRE GRATUIT, Plateau de la Capitale, 2 chambres, spacieux, neuf, 2 stationnements, \$640-\$665-\$690. 663-5525 ou 669-1558.

TOUT INCLUS \$565 SEPT/OCT/NOV, 2 chambres, Mont-Bleu. 772-1718, 771-6266.

VAL-TETREAU, près UOAH, entrée privée, haut, \$380, 2 appareils, grand 2 1/2. 684-7834, 684-1056.

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA

1 CHAMBRE, poêle, frigo, 19 Desjardins. \$675 chauffé. 733-2310.

BEAU logement, salon, cuisine, chambres, s/bains. Accessoires fournis sur option si désiré. Très bien situé. 613-748-0105.

QUEEN ELIZABETH TOWERS, 500 Laurier O., Ottawa, tout fourni, compris: piscine, bain tourbillon, sauna, 6 mois ou moins, non-fumeur(se). 236-4303.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER

1 CHAMBRE, équipé, chauffé, éclairé, 1er octobre, pas d'animaux, \$530. 746-1310.

IMMEDIATEMENT, 2 chambres, \$600 chauffé, stationnement. 746-1033.

LIBRE, \$400, chauffé, non éclairé, poêle, réfrigérateur. 745-3549, 745-9036.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Cantley, entrée privée, bar, foyer, chauffé, éclairé, stationnement, cour, octobre, \$475. 827-8715

2 CHAMBRES, 1er octobre, \$450. Angers. 986-6127.

2 CHAMBRES, Angers. Libre. \$450 non chauffé/éclairé. 643-1158.

2 CHAMBRES, Angers, pas chauffé, ni éclairé, s/lavage, en rangée, garage int. \$480, 1er octobre. 261-6729.

2 CHAMBRES, Lac St-Pierre, 457-1229, 770-9328.

BUCKINGHAM, 2 chambres, espace de rangement, stationnement, \$400. 819-986-9241, 613-445-5772.

BUCKINGHAM, 2 chambres, propres, prise lav./sec., stationnement, \$350/\$275. 794-3447.

MOTS CROISÉS

NO D-2407

par Liliane CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Mouton de moins de deux ans - Laize.
2 - Scie à lame rigide - Pousse.
3 - Mollusque qui existe depuis l'ère primaire - Marcherai.
4 - Tour - Organe mâle des plantes à fleurs.
5 - Thymus du veau - Prénom f. - Symbole de l'or.
6 - Image - Qui manque d'éducation.
7 - Se mariait (se) - Maladie cryptogamique des plantes.
8 - Passai sous silence - Fait savoir expressément.
9 - À peu près - Prophète hébreu.
10 - Affl. de l'Oubangui - Cloportes d'eau douce.
11

**LES PETITES ANNONCES**

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

BUCKINGHAM, libre, 2 chambres, prise lav./sec., remise ext., \$410, 568-6783.  
 BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, \$490, 1er octobre, 281-5926  
 CANTLEY, 2 chambres, \$500 pas chauffé ni éclairé, libre 15 septembre, 827-3800  
 LAC Cayamant, r. de ch., 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, possibilité câble, \$375, personne tranquille. Références: 819-463-2810, 463-4066.  
 MASHAM, 2 chambres, Septembre, 819-456-2488.  
 MASSON, semi-dét. neuf, 2 chambres, \$495 pas chauffé ni éclairé, libre 1er octobre, 281-6117, 246-2463  
 VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé, éclairé, 671-3725.

**406 GARCONNIERES**

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffée, éclairée, 1er octobre, \$400, 776-2424.  
 1ER septembre, près UQAH, meublée, propre, tranquille, stationnement, buanderie, concierge, \$325, 771-5383 ou 777-2123.  
 2 1/2, GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, personne seule. Après 18h: 669-1468.  
 2 1/2, très grand, meublée, chauffée, éclairée, centre-ville, \$385, 772-2058.  
 ANGERS, travailleur ou étudiant (h.f.), meublée, tout inclus, semaine ou mois, 986-7033.  
 AOÛT, sept., oct., nov., sem.: \$160, mois: \$550, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-8746.  
 AYLMEYER, octobre, belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, frigo, face parc et rivière, \$405, bail, 685-1395.  
 BORD de l'eau, Pte-Gatineau, chauffée, éclairée, très privée, \$350, 568-2109 laissez message.  
 CENTRE-VILLE Gatineau, plancher béton, très propre, \$420, 1er septembre, 243-3063.  
 CHAUFFÉE, éclairée, buanderie, stationnement, 243-3426.  
 COURS de piano: enfants 6 ans et +. Professeur qualifié, 776-3005.

**406 GARCONNIERES**

GATINEAU, 307 St-André, \$350, chauffée, éclairée, libre, 427-5456.  
 GATINEAU, \$340, meublée/chauffée/éclairée, 749-5941 #2121, 643-9117  
 GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, libre, \$340, Après 18h: 669-4164.  
 GATINEAU, entrée privée, équipée, chauffée, eau chaude, tapis, stationnement, 1er octobre, \$325, 830-1977.  
 GATINEAU, libre, semi s/sol, chauffée/éclairée, meublée, \$385/mois, 748-0184, 777-2298.  
 GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, libre immédiatement, haut maison privée, \$400, 663-9185.  
 GATINEAU, neuve, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$450, 827-3069.  
 HULL, 144 Archambault, Charles, 830-2757.  
 HULL, grand garçonnière chauffée, éclairée, entièrement meublée, à 2 min. des Galeries, libre immédiatement, \$430, 772-4657.  
 HULL, PERSONNE SEULE, CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR, \$375, 770-5280.  
 HULL, près ruisseau de la Brasserie, rez-de-chaussée, appareils, ni chauffée, ni éclairée, \$350, 777-7306.  
 LIBRE, août, sept, oct, nov., meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, à partir de \$440, 230 Mutchmore, Hull, 770-6907, 595-8746  
 MARCEL ARVISAIS  
 Hull, centre-ville, meublée, non chauffée, non éclairée, \$300, Libre et 1er octobre, 778-2764, 772-0639.  
 MEUBLÉE, chauffée, éclairée, non fumeur, \$350, Gatineau, 663-3410.  
 MEUBLEE, chauffée, éclairée, entrée privée, stationnement, \$350, 243-4680.  
 MONT-BLEU, meublée, chauffée, éclairée, \$325, 777-9356.  
 STATIONNEMENT, entrée privée, 2 appareils, près U.Q.A.H., 770-7339.

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffé, éclairé, durée flexible, 246-5789, 568-5321.

**408 LOGEMENTS MEUBLES**

1 CHAMBRE, Gatineau, dans maison privée, pour jeune couple ou âgé, câble, chauffé, éclairé, stationnement, très propre, résidentiel, 1er septembre, \$450, 243-0579.  
 APPARTEMENT 2 1/2 PIECES, chauffé, éclairé, buanderie, stationnement, \$390, Après 17h, 770-0377.  
 BELLE grande garçonnière, toute équipée, non-fumeur(euse), septemb., Touraine, \$370/mois, 561-9355.  
 GARCONNIERE, août, septembre, octobre, novembre, meublée ou non, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, \$425 - \$485, 230 Mutchmore, 770-6907, 595-8746.  
 GATINEAU, 1 chambre, câble, chauffé, éclairé, \$465, 669-8543.  
 GATINEAU, garçonnière (1 personne), chauffée, éclairée, \$345, 643-5389  
 GATINEAU, garçonnière, chauffée, éclairée, câble, pas d'animaux, non-fumeurs, \$395, libre, 663-7183.  
 GATINEAU, rue Hurlbut, bord de l'eau, 1 chambre, chauffé, éclairé, septembre, \$500, 643-9061.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**

(819) 669-2234  
 GATINEAU, face à la rivière Outaouais, suites luxueuses, garçonnière, 1 et 2 chambres, toutes équipées (vaisselle), bain/tourbillon, foyer, etc. A partir de \$360/sem. ou au mois.  
 MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE MIEUX QUE LE MOTEL! 2 chambres, central, chauffé, éclairé, durée flexible, 568-7957, 568-5151.  
 PRES des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible, 243-5533.  
 PTE-GATINEAU, appartement meublé, 1 chambre, lav./sec., lingerie, vaisselle, micro-onde, tapis neuf, stationnement, libre, 561-0603.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

2 CHAMBRES, Gatineau, 10 min. du C.H.G., \$300 tout inclus, femme de préférence, 643-5253.  
 CENTRE-ville Hull, \$270, tout inclus, plancher bois franc, Serge: 777-4103  
 HULL, boul. St-Joseph, accès à tout, dame de préférence, 777-7946  
 HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, \$275, Libre, personne responsable, 595-8685 après 17h.  
 HULL/musée, condo luxueux, calme, atmosphère sympathique, professionnel gai, \$435, 776-2163.  
 HULL, près Cegep, 1 chambre dans 4 1/2, libre immédiatement, non fumeur, \$300, 772-4734, laissez message.  
 HULL, près Cegep, accès à tout, \$285, femme de préférence, 772-9847.  
 HULL, secteur St-Raymond, 5 1/2, \$300, tout compris, 771-1865.  
 POUR dame mature, cohabitation à très bas prix, échange de services (garde d'enfants), 246-5407.

**410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$570, sept. ou oct. Johanne: 595-5887.  
 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, rue Orléans, Gatineau, coin Promenades de l'Outaouais, \$550, libre, 246-0069  
 42 BÉDARD, libre maintenant, septembre et octobre gratuit, \$490/mois, chauffé, éclairé, câble, Avant 16h, 238-6392 ou après 16h, 777-4019.  
 AYLMEYER, 1 chambre, vue sur rivière, chauffé, éclairé, garage, 684-1072.  
 GATINEAU, 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 246-8638, 281-3499.  
 GRAND 1 chambre, Mont-Bleu, libre immédiatement, \$360 pas chauffé, ni éclairé, 246-2217.  
 HULL, 1 chambre, chauffé, non éclairé, libre, \$410, 669-7440.  
 HULL, 2e étage, 3 chambres, chauffé, non éclairé, très ensoleillé, 4 appareils, stationnement, libre, \$650, 770-6817, 663-9779.

**432 MAISONS A LOUER**

13 ST-PIERRE, Hull, septembre, sans bail, (514) 772-5570, 499-9680.  
 1ER CHOIX, à compter de \$745/mois, propriété neuve, Gatineau, 561-3325  
 1ER NOV., grand 2 chambres, cour, chauffé, éclairé, \$750, 770-0219  
 1ER oct., ch. de la Montagne, Chelsea, 4 chambres, \$585, 455-2775  
 1ER octobre 2 chambres, rénovation, grand terrain, \$675, Pageette 778-9088  
 2 CHAMBRES, semi luxueux, garage, vue panoramique, libre, \$695, 243-0500, 643-2752.  
 3 CHAMBRES, centre-ville Hull, 2 s/bains, s/sol fini, belle cour, 15 septembre, \$775, 778-0053.  
 3 CHAMBRES, secteur Templeton, non chauffé/éclairé, \$750, 778-2584.  
 8 GARNEAU, Hull, semi-dét., 2 chambre \$575, 3 chambres \$600, 778-1750  
 ANGERS, 3 chambres, grande cour, entrée privée, libre, \$625/mois. Après 17h 986-7102.  
 ANGERS, joli bungalow, 2 chambres, 986-5776.  
 AOÛT, sept., oct., maison à louer, Lac Blue Sea, poêle, réfrigérateur, 4 chambres, 2 salons, 2 s/bains, foyer, stationnement int, pour 3 autos au s/sol, face à la plage, \$600, Semaine 770-6907, fins sem. 463-3847.  
 AYLMEYER, maisons neuves, avec garage, \$875/mois, 682-0522.

**432 MAISONS A LOUER**

AYLMER, 1 acre, 4 chambres, toute rénover, pas chauffée, ni éclairée, \$1,250/mois, 777-1960, 682-8864.  
 AYLMEYER, 1er octobre, neuf, 10 acres, 2 chambres, garage, foyer, bain giratoire, \$850, 682-7718, 780-3348  
 AYLMEYER, Libre immédiatement. Vue sur l'Outaouais, \$790, 684-2751 ou 684-0231.  
 AYLMEYER, maison-jardin, impeccable, 3+1 chambres, \$625, 684-2767.  
 AYLMEYER Park, bungalow 3 chambres,abri d'auto, près Galeries d'Aylmer, \$768, 746-1097.  
 AYLMEYER, près de Marina, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux, Entre 8h et 17h: 568-3110.  
 AYLMEYER, semi-dét., neuf, 3 chambres, s/sol fini, garage, grande cour, 1er oct. ou nov. Jour ou soir 684-9760.  
 COTE D'AZUR professionnel, 1,850 pi.ca., 3 chambres, garage double, libre, \$1,025, Courtmax, courtier, Arthur Lecuyer, 561-3222 poste 191.  
 GATINEAU, 3 chambres, pas chauffée, ni éclairée, 1er octobre, \$625, Après 18h: 243-0104.

**GATINEAU**

92 Delangelier, semi-détaché, près autoroute et Club Price. Clôturé, 3 chambres, salon, s/manger, s/sol partiellement fini, septembre, \$775. Sur rendez-vous: 837-7374 en soirée.  
 GATINEAU, en rangée, 3 chambres, près hôpital, Denis: 773-1414.  
 GATINEAU, en rangée, 2 chambres, garage, \$700, Après 17h: 643-1361.  
 GATINEAU, quadrex, 3 chambres, s/jeu, cour privée. Non chauffé non éclairé, \$650, Octobre, 568-2805.  
 GATINEAU, semi-dét. récent, 3 chambres, \$750/mois. Paul: 561-3222 code 489.  
 GATINEAU, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas chauffée, ni éclairée, grande remise, grand stationnement, \$750, Après 18h: 669-1350.  
 HAUT de maison, 58 Garneau, 2 chambres, \$550 pas chauffé ni éclairé, 776-1924  
 HAUT maison, chauffée, éclairée, \$750, 775 bl. Maloney Est, 671-3764.  
 HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage chauffé, très propre, 1er nov. 771-8953, 771-2947.  
 HULL, semi-détaché (option d'achat), garage, s/sol fini, 3 chambres, 14 rue Mica, 663-1324.  
 MAISON à louer Gatineau, libre, 786-2391.  
 NEUVE, 3 chambres, garage, Montpellier, Lac Schryer, (819) 428-2405.  
 QUADREX à louer, 1er octobre, secteur DuBarry, 568-6902.  
 SEMI-dét., 3 chambres, non chauffé ni éclairé, s/sol semi-fini, libre, secteur Plein air à Hull, \$790, 595-6849  
 SEMI-DÉTACHÉ, 2 ans, 3 chambres, 2 s/bains complètes, s/sol complet, entrée pour 6 autos, Val-des-Monts, \$675, Renseignements: 243-9139.

**433 MAISON A PARTAGER**

20 MIN. du centre-ville, dans le village, 6 chambres, accès à tout, maison et site exceptionnel, personnes matures, tranquilles, 456-4515 soir.  
 AYLMEYER, Belle chambre, \$280, Non-fumeur, 684-3648.  
 AYLMEYER, personne non-fumeuse de préférence, \$350, 684-4678  
 CANTLEY, ch. Pink, non-fumeur, mature et calme, \$250, 827-4934 après 19h  
 CHELSEA, 10 minutes de Hull, \$300, non fumeur (euse), 827-3065.  
 CHELSEA, spacieuse maison, tranquillité, confort, 5 min. de Hull, femme, \$390, 827-2513.  
 GATINEAU, \$250/mois, tout compris, 246-0562.  
 GATINEAU, split level, femme ou étudiante, Michel, 243-6723.  
 GRANDE chambre avec s/bain, femme de préférence, avec ou sans enfant, meublée ou pas, non-fumeuse, libre immédiatement, 246-0081.  
 HULL, personne non-fumeuse, meublée, 595-2712, 953-8122 Jean.  
 MAISON meublée à partager, 568-3419.

**440 CHAMBRES A LOUER**

199 DES Draveurs, meublée, accès à tout, libre, \$250/mois, 682-6243.  
 1 CHAMBRE, salon, cuisine, personne sérieuse seulement, 669-3742  
 3 CHAMBRES, semi-condo, stores verticaux, appareils, Après 18h Gatineau 669-2139.  
 \$70, À GATINEAU, près de l'hôpital, chambre, stationnement, 246-3898.  
 ACCÈS à tous, chambres meublées, lav./sec., près de l'hôpital de Gatineau, \$300 discutable, 246-1632.  
 ACCÈS à tout, étudiant(e), non fumeur(euse), \$65/sem, 663-4602.

**440 CHAMBRES A LOUER**

ACCES cuisine, buanderie, stationnement, près autobus, très grand, Gatineau, pour étudiant, 246-1610  
 A Hull, près Pavillon Lucien Braut, étudiante non fumeuse, meublée, toutes commodités, \$250/mois. Après 17h ou répondeur, 776-5067.  
 ANGERS, neuf, entrée privée, piscine, air cli., salon, cuisinette, près autoroute 50, \$75/5 jours, 986-1166, soir: 986-8075.  
 A VOIR! près Cegep, Université, autobus, accès cuisine, \$75, 776-2707.  
 BEAU domaine champêtre, 5 min. du C.H.G., 20 min. université d'Ottawa, chambres ensoleillées, séjour et s/bains partagés, accès cuisine et services, non fumeur, 561-8085  
 BIEN meublée, propre, tranquille, accès à tout, références exigées, \$280/mois, 669-9506.  
 CARSON GROVE, salon et s/bains privés, accès à tout, 747-5506.  
 CHAMBRE à louer, 192 Garnier, \$55 par semaine ou \$210 par mois, droit de cuisson accordé, André, 663-1882.

**CHAMBRES EN VILLE**

HULL, accès facile Cegep et UQAH, centre d'achats, meublé ou non, tout compris, stationnement, \$250, Martin, jour: 561-0064, soir: 777-4186.  
 CHAMBRE style garçonnière, entrée privée, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, stationnement, 243-4680.  
 DROIT DE CUISSON, \$65/semaine, litre fournie + 21/2, + 3 1/2, 776-4514  
 ETUDIANT(E), non fumeur(euse), grande chambre, 5 min. à pied de l'UQAH, accès à tout, lav./sec., stationnement, \$310, 595-6998.  
 ETUDIANTE ou femme, accès à toutes commodités, \$295/mois, Gatineau, beau secteur tranquille, libre, Après 17h: 643-9242.  
 GAMELIN, meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, s/lavage, stationnement, \$285, 777-0524, 777-3582.  
 GATINEAU, 125 boul. Archambault, \$180 et plus/mois, 827-3353.  
 GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, 643-3420.  
 GATINEAU, 2 chambres, pour homme/jeu, 246-3700.  
 GATINEAU, bl. St-René, \$290, accès à tout, Personne tranquille, 643-1508.  
 GATINEAU, centre-ville, meublée, chauffée, éclairée, 663-3119.  
 GATINEAU, non-fumeur(se), accès à tout, \$300, 568-8704.  
 GATINEAU, pour étudiante non fumeuse, grand s/sol, s/bains avec douche privée, accès lav./sec./cuisine, stationnement, câble, auto bus à la porte, \$375, 243-3243.  
 GATINEAU, près hôpital, accès à la maison, \$280/mois, 243-8969.  
 GATINEAU, près de tout, accès à la maison, \$85/sem, 246-3204.  
 GATINEAU, travailleur(se) ou étudiant(e), accès à tout, Après 17h, 663-5825.  
 HAUTES-PLAINES, immédiatement, tout compris, stationnement, \$275, 772-9051.  
 HULL, à 5 min. à pied du Cegep, meublée, accès à tout, 770-0079.  
 HULL, centre-ville, à partir de \$280/mois, Nicolas, 777-9800.  
 HULL, centre-ville, meublée, accès à tout, \$270/mois, 682-3099.  
 HULL, entrée privée, permis de cuisson, très propre, Soir 777-9580.  
 HULL, idéal pour étudiante, près Cegep, non-fumeuse, 778-2040.  
 HULL, maison, près Pavillon Taché, accès toutes commodités, tranquille, non fumeuse, \$325/mois, 771-5604.  
 HULL, meublée, propre, permis de cuisson, stationnement, 772-0951  
 HULL/musée, condo luxueux, calme, exceptionnel. Préférence étudiant ou professionnel gai, \$435, 776-2163.  
 HULL, près des Galeries, chambres meublées, homme tranquille, permis de cuisson, \$250 et \$225, 777-6150.  
 LIBRE, secteur St-Raymond, \$275, près de tout, Roy 776-3916.  
 MEUBLEE, accès à tout, laveuse, sècheuse, étudiante ou personne qui travaille, libre, central, \$300/mois, Après 18h: 772-2987.  
 MEUBLÉE, avec ou sans pension, personne sérieuse travaillant, 243-0276  
 MEUBLÉE, près des Galeries de Hull, place pour entreposer, accès à tout, \$200/mois, 777-9099.  
 PRÈS Promenades, privée, impeccable, tout fourni, \$75/sem, 243-7512.  
 PRÈS Promenades, privée, impeccable, tout fourni, \$75/sem, 243-7512  
 PRES Université, 5 chambres à louer, dans maison complètement meublée, \$300/mois, 243-4137  
 PTE-Gatineau, cuisine, salon, étudiant(e) ou travaillant(e), 777-5567.  
 PTE-Gatineau, meublée, accès à tout, stationnement fourni, 246-5688  
 TOURNAINE, accès à tout, piscine, stationnement, libre, 568-9014.  
 VANIER, non fumeur, travailleur, femme de préférence, 745-1971.

2-3 chambres, frais, peints, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, libre, \$640, \$700, ★★ Marc Brunet, 770-9911 ★★  
 CONDO près hôpital, 2 chambres, foyer, garage, 2 balcons, 2 stationnements, 2 appareils ménage, Octobre, novembre, \$725/mois, 243-3846  
 DE Luxe, Gatineau, 1,100 pi.ca., 3 chambres, bain romain ou foyer, à partir de \$600, 669-1180 ou 243-2000  
 GATINEAU, 79 Campeau, neuf, 1 1/2 s/bains, bain tourbillon, cuisine moderne, four encastré, Jen-Air, foyer, garage, \$860, pas chauffé, pas éclairé, libre, 669-8854.  
 GATINEAU, du luxe, 2 chambres, réfrigérateur, four encastré, lave-vaisselle, garage chauffé et plus, libre, 643-2867, 669-4703.  
 GATINEAU, rue de Morency (près hôpital), 3 condos modernes, \$675 et \$780, 5 appareils, Josée 243-6290.  
 GATINEAU, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.  
 HULL, 2 chambres, foyer, meublé au complet, s/lavage, 1 stationnement, chauffé et éclairé, \$875, libre 1er octobre, 778-7500  
 MAISON de ville, immédiatement, 3 chambres, 5 appareils, foyer, balcon, \$700/mois, 830-8027.  
 RUE Deauville, Mont-Bleu, 2 chambres, spacieux, foyer, stationnement, libre immédiatement, \$650, 747-9716.

**466 CHAMBRES ET PENSIONS**

CHAMBRE double pour couple ou homme âgé, tous services inclus, 60 ans et +, autonomes, 669-6137, 663-2849.  
 PRÈS des Promenades, moderne, libre, 243-6740.  
 RETRAITE(E) autonome, non fumeur(se), dame à la maison, très propre, excellente cuisinière, attentive, pension de choix, 243-1176.

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

139 LA SAVANE, 2 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, foyer, garage, insonorisé, \$700, 643-9061.  
 1 CHAMBRE, 2 blocs de la Place du Portage, \$515, 741-8589.  
 1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, mini-lav./sec., foyer, stationnement, libre, 770-8880, 777-8689.  
 1ER CHOIX, à compter de \$590/mois, Gatineau, 561-3325.  
 2 CHAMBRES, complètement rénové, spacieux, libre, Hull, \$550-\$575, 684-5573.  
 2 CHAMBRES, Ferme Limbour, construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage paisible, super spacieux, 1,200 pi. ca., s/manger indépendante, bois franc, rangement et stationnement abondant, 561-5491, 770-9861, 663-4207, 778-4445.  
 2 CHAMBRES, près hôpital Gatineau, garage, octobre, lave-vaisselle, \$650, 243-7340.  
 2 CHAMBRES, prise lav./sec., voisinage paisible, stationnement avec prise, \$500, 1er octobre, 246-5887.  
 2 ET 3 chambres, Ferme Limbour, neufs, site enchanteur, boisé, 2 balcons, occupation octobre, A. Lecuyer, Courtmax, 787-8080, 561-3222 poste 191.  
 2 MOIS GRATUITS, 2 chambres, neuf, système alarme, près Marina Gatineau, Rabais Age d'Or, \$650/\$675, Pierre ou Lise, pagette: 786-6759.  
 3 CHAMBRES, 2 s/bains, 2 étages, poêle, réfrigérateur, lav/vaisselle, stationnement, secteur Mont-Bleu, \$795, 770-3157.

**Châteaux de la Montagne**

2-3 chambres, frais, peints, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, libre, \$640, \$700, ★★ Marc Brunet, 770-9911 ★★  
 CONDO près hôpital, 2 chambres, foyer, garage, 2 balcons, 2 stationnements, 2 appareils ménage, Octobre, novembre, \$725/mois, 243-3846  
 DE Luxe, Gatineau, 1,100 pi.ca., 3 chambres, bain romain ou foyer, à partir de \$600, 669-1180 ou 243-2000  
 GATINEAU, 79 Campeau, neuf, 1 1/2 s/bains, bain tourbillon, cuisine moderne, four encastré, Jen-Air, foyer, garage, \$860, pas chauffé, pas éclairé, libre, 669-8854.  
 GATINEAU, du luxe, 2 chambres, réfrigérateur, four encastré, lave-vaisselle, garage chauffé et plus, libre, 643-2867, 669-4703.  
 GATINEAU, rue de Morency (près hôpital), 3 condos modernes, \$675 et \$780, 5 appareils, Josée 243-6290.  
 GATINEAU, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./sec., prise lave-vaisselle, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.  
 HULL, 2 chambres, foyer, meublé au complet, s/lavage, 1 stationnement, chauffé et éclairé, \$875, libre 1er octobre, 778-7500  
 MAISON de ville, immédiatement, 3 chambres, 5 appareils, foyer, balcon, \$700/mois, 830-8027.  
 RUE Deauville, Mont-Bleu, 2 chambres, spacieux, foyer, stationnement, libre immédiatement, \$650, 747-9716.

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

3 CHAMBRES, 2 s/bains, cuisine moderne, secteur Mont-Bleu, donnant sur parc, stationnement, \$76,900, 770-3157.  
 79 DU CÔTEAU, près de Montée Paieuse, 2 chambres, moderne, spacieux, 561-8777  
 \$80,000, VILLAGE Normandie, très luxueux, 3e étage, vue panoramique, 5 appareils, bain giratoire etc, 827-4508 et après 13h 568-0202  
 A QUI LA CHANCE? Vendrai en bas du prix, Luxueux condo neuf, Pas de T.P.S., pas de T.V.Q. Faut vendre. Faites une offre! Robert Snoddy, Le Permanent courtier, 770-6633, 777-0596  
 ATTENTION Investisseurs: condo avec locataires, Hautes-Plaines, rue de la Fondrière, 568-5362.

**AUCUN COMPTANT!**

**SOYEZ PROPRIÉTAIRE!**  
 \$561.04/mois C.I.-3 ans  
**MANOIR DES TREMBLES**  
 2 CHAMBRES, 4 appareils, libre immédiatement, 595-1095, 684-1530.  
 GATINEAU, luxueux, foyer, 2 balcons, garage, 2 chambres, \$62,500, possession immédiate, 827-4146.  
 HULL, Port de Plaisance, luxueux, 1,600 pi.ca., 2 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, stationnement int. Vente privée, \$185,000, 595-9289.  
**MANOIR DES TREMBLES**  
 2 chambres, solarium, bien orienté, rue tranquille, \$79,900, 778-7168.  
 MANOIR des Trembles, impeccable, \$87,900, 1,300 pi. ca., 2 chambres, rez-de-ch., solarium, fenêtres sur 3 côtés, 5 appareils, 744-8911.

**LE BRIDGE CONTRAT**

© Edimédia  
 NO 411

L'EPSON  
 Encore aujourd'hui on joue une donne de la compétition Epson.

Donn.: Est	♠ DV86
Vuln.: E-O	♥ RD1086
	♦ R
	♣ V82
♠ R7532	♠ 9
♥ AV3	♥ 97542
♦ DV1083	♦ 742
♣ -	♣ 9653
	♠ A104
	♥ -
	♦ A965
	♣ ARD1074

Ouest	Nord	Est	Sud
-	-	P	1♣
1♠	2♥	P	3♦
X	3SA	P	4♣
P	4♠	P	4♣
P	5♣	P	6♣
Fin			

Les enchères:  
 La question que vous vous posez est sûrement pourquoi Sud gage-t-il quatre trèfles après l'enchère de 3 SA de Nord?  
 Selon moi, Sud doit gager quatre trèfles pour les raisons suivantes:  
 -Dans un premier temps, il faut se rappeler que l'enchère libre de deux coeurs par Nord indique un bon jeu. Avec moins de jeu, Nord aurait utilisé le contre négatif pour indiquer la possession d'au moins quatre cartes ou plus en coeur.  
 -Après l'enchère de trois carreaux par Sud, Nord ne répète pas ses coeurs et indique par son enchère à 3' SA des valeurs en pique.  
 -Sud n'a pas encore indiqué toute la force de son jeu, les premiers contrôles dans toutes les couleurs et un supplément de valeur et de longueur en trèfle. Sud, en gageant trois carreaux, a essayé seulement d'indiquer sa distribution. De plus, l'enchère de deux coeurs par Nord l'obligeait à gager encore.  
 Dans cette donne, l'enchère la plus difficile à faire, doit être réalisée par Nord avec l'enchère à quatre carreaux. Sud doit comprendre qu'il s'agit d'un cue-bid car si Nord avait possédé des carreaux, il aurait soit passé, soit surcontré l'enchère de trois carreaux contrée par Ouest. Si Ouest ne contre pas trois carreaux, Nord devra gager quatre coeurs sur l'enchère de quatre trèfles de Sud pour éviter toute confusion.  
 Entame: Dame de carreau.  
 L'entame avec la dame de carreau est gagnée au mort avec le

LES PETITES ANNONCES

475 CONDOMINIUM A VENDRE

VUE panoramique, 15e. coin, Neuf-châtel à Hull, 3 chambres, stationnement int., 5 appareils, sécurité, libre, \$129,000. 684-0985.

CONDOS

À vendre ou à louer avec option d'achat centre-ville de Gatineau, aucune TPS et TVQ, occupation immédiate. 568-2555 243-1173

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

CASSELMAN, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, s/sol fini, air climatisé, piscine hors-terre/patio. 764-5701.

HAMMOND, maison neuve, 1,300 pi.ca., avec garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc et céramique. Terrain: 125X220. Prix demandé: \$130,000. 487-2309.

PRES Centre St-Laurent, bungalow 3 chambres, s/manger, s/séjour avec foyer + appartement 2 1/2, garage, piscine, coin Bernard et Hardy. Réduit: \$157,900. 568-8186

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

1105 NOTRE-DAME, Gatineau, bungalow, 1 1/2 étages, rénové, air cli., s/sol fini, terrain: 10,392 pi. ca. \$69,900. 663-6053.

1415 ROLLAND, Gatineau. VOTRE ATTENTION SVP. La vie dans une impasse, pas de circulation. Bungalow avec garage attaché. Très grand terrain, piscine. Tout pour des enfants actifs. \$99,000. Joris Corhals, Countrywide, 561-2445.

1ER CHOIX, maison neuve, Gatineau, \$2,000 dépôt seulement. 561-3325.

1ER sept., Parc de la Montagne, bungalow 3 chambres, près école et Cégep, abri d'auto, beau secteur, très propre. Pas d'agents. 771-6172.

1 SEMI-DÉTACHÉ, moins cher qu'un loyer, 3 chambres à coucher, clôture, remise, paysager. Angers, 20 min. du centre-ville. \$66,500. 986-7564.

2,500 PI. CA., construit en 1991, jamais habitée. Pas de T.P.S. ni T.V.Q. Doit vendre. Visitez et faites une offre! Robert Snoddy, Le Permanent courtier, 777-0596, 770-6633.

343 ACRES, carrière de gravelle (gravel pit) enregistrée, beaucoup de terrain, vendu à très bon prix. 819-689-5573, 613-735-6441.

357 CHEMIN St-Antoine, Perkins, construction neuve. \$89,900 sans intermédiaire. 663-8616.

4 CHAMBRES, 2 foyers, s/sol fini, piscine creusée, 6,000 pi. ca., Gatineau, \$92,900 privée. 663-3342.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

961 HURTUBISE, GATINEAU 3 chambres, rénovée, avec vue sur rivière, \$129,500. 669-8854.

\$99,500. Joli bungalow 4 chambres, s/sol fini professionnellement, 2 s/bains. Doit vendre. Faites une offre! Robert Snoddy, Le Permanent Courtier, 777-0596, 770-6633.

ACCEPTERAIS terrain, Pick-up ou Van comme dépôt sur magnifique 2 chambres sur fondation, 3 km de l'école sur terrain de 1 acre à St-Pierre de Wakefield pour solde paiement arrangements faciles. 776-1860.

ANGERS, 3 chambres, 2 s/bains, garage double. \$99,900. Jour: 986-1166, soir: 986-8075.

A PALIER, 1990, 3 chambres, doit vendre. Concept ouvert. \$107,000, très négociable. Gatineau. M. Bouvier, TAGB, 568-5141.

AQUILA CHANCE? Quadrex, 3 chambres, s/lavage, lave-vaisselle, remise 12' X 8', deck 16' X 13', piscine de 3' X 12', clôture, entrée asphaltée, \$63,900. 243-3335.

A Quyon, 25 minutes d'Aylmer, 800 pi. de la rivière, maison neuve, 1610 pi. ca., sur 1/2 acre, 1 1/2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, plancher chêne/céramique, plafond cathédrale, foyer, construction supérieure, remise de jardin, \$91,800. Soir: 458-2069.

AUBAINE A SAISIR 1-517 Coulombe, Gatineau, près de tout. Bungalow 3 chambres. Rénové. Armoires + ilot chène. Fenêtres pin. S/sol fini, foyer. "Wet bar", salle TV, 2 s/bains, piscine. \$4,300 + \$522/mois. Marcel 778-4408, 671-0360. Performax.

AUBAINE Buckingham, 709 Principale, 4 chambres, garage. Excellent état. Super terrain (9,650 pi. ca.) zone résidentiel et commercial. Évaluée \$92,000 pour \$85,000. 663-3516.

AUBAINE, super semi-détaché neuf, \$71,900 + taxe. 3 chambres à l'étage, libre, Gatineau. M. Bouvier, TAGB, 568-5141.

AUBAINE TEMPLETON, Québécoise, 1987, 3 chambres, armoires en chêne, s/sol fini, patio, très propre, \$83,500. 541 Cheval Blanc. Rendez-vous. 684-0076.

AVIS AUX PREMIERS ACHETEURS! Devenez propriétaire pour \$238,40/mois (\$2,000 comptant), Masson. 281-1236

AVOIR. Val-Tétreault, 2 maisons de 2 étages chacune sur terrain 95X100. Paysager, propre. 777-1893 986-1706.

AYLMER, duplex, \$99,900. Revenu \$11,560. 0% comptant. 592-9857.

BELLE maison 1987, 5 chambres, s/sol fini, grand garage séparé, extra, terrain 8,939 pi. ca., clôture, \$112,500. Gatineau. M. Bouvier, TAGB, 568-5141.

BUCKINGHAM, maison modèle, ameublement neuf, 3 chambres, garage. Doit vendre. Faites une offre. 986-8678, 281-3080.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

BUCKINGHAM, semi-détaché neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cave semi-finie, 5 min. de l'autoroute 50, rue Filion, garantie A.P.C.H.Q. 986-1797.

BUCKINGHAM, semi, 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, remise et plus encore, \$76,000 négociable. 281-3751.

G.B. ass inc. Giséle Morin 243-9285 Village Place Cartier Boul. St-Joseph Hull, 776-5564

BUNGALOW 35' X 45', fini briques et pierres, 3 chambres, s/sol fini, secteur Masson, \$85,000. 281-7302.

BUNGALOW - \$74,900 Touraine, 3 chambres, s/familiale, rénové. Gérard Amyot, TAGB Courtier, 771-1327.

BUNGALOW à reventus, Gatineau, cour clôturée, garage détaché. 669-9381.

BUNGALOW neuf, Gracefield, s/sol semi fini. Après 18h30: (819) 463-3103, 463-3107, 463-3021

BUNGALOW tout briqué, \$76,500, planchers de bois durs, bien propre, centre-ville. Trans-Action, Vincent Bertrand, 663-9737.

CANTLEY 1992, s/sol fini, 3 chambres, garage, 1 acre boisé. \$143,000. 827-3113.

CANTLEY, 2,800 pi.ca., 4 chambres, 3 s/bains, bibliothèque, garage double, paysager, \$176,000. 827-0171

COTE d'Azur, rue de Cotignac, 1,400 pi.ca, 3 chambres, garage qui sépare le semi, toute offre raisonnable sera acceptée. 568-5362.

FERME LIMBOUR BUNGALOW, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, vue magnifique, \$105,000, 40 rue Maillard, Gatineau. 243-5696.

FERME Limbour, unifamiliale, 3 chambres, s/manger, 1,500 pi.ca., sans voisin arrière, situé dans rond-point, s/sol fini. 568-3259

GATINEAU, 3 + 1 chambres, 2 1/2 s/bains, 1,200 pi. car., \$85,500 négociable. 663-7691 après 18h.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, plancher bois franc, abri auto, garage neuf 15x28 + électricité et plomberie, piscine hors terre, remise 8x12, 2 garconnières avec entrée privée, toiture et pavé neuf. \$129,900. 643-3626

GATINEAU. Doit vendre! Joli bungalow, 3 chambres. Après 18h: 643-1380

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

GATINEAU, rue Hillview, bungalow rénové, 3+1 chambres, beaucoup d'extra, \$109,000. 663-1905.

GATINEAU, secteur Labrosse, 2 étages 1992, 1,382 pi. car., garage 11x21, 1 1/2 s/bains, 3 chambres, s/sol semi fini, \$119,900. 669-4781.

GATINEAU, semi-détaché, neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cave semi-finie, près de l'autoroute 50, rue Nober, garantie A.P.C.H.Q. 986-1797.

GATINEAU, secteur Templeton, split level 1987, 2 + 1 chambres, s/sol fini à 90%, p.c.l., terrain 50X100 clôturé, \$91,900 négociable. 669-1424 soir.

HAUTES PLAINES, semi, luxueux, 1,600 pi. car., bain giratoire, puits de lumière, foyer, bois franc, \$135,000. Soir: 776-5603.

HULL, maison 1910, 4 chambres, grenier, garage, en bonne condition, \$82,500. 771-6160 ou 422-3615.

HULL, Mont-Bleu, semi-dét. rénové, briques, propre, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, air cli. central, s/sol fini, chambre froide, patio, remise, 5 min. du centre ville, près écoles, parc Gatineau, piste cyclable. \$89,900. 595-2018

HULL, semi-détaché, 2 chambres sur même plancher, habitée six mois, cause maladie. 770-4713.

INVESTISSEURS PROFITABLES TOUS LOUÉS: Choix de condos à 4, 5, 8 logis à Hull et Gatineau. Contactez T.A.G.B. Michel Couture Courtier, 778-4072.

JOLI bungalow 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, piscine creusée, cour bien aménagée, clôture, beau secteur, Buckingham, \$90,900. 281-2159

LE BARON, semi-détaché, impeccable, disponible rapidement, 3 chambres, rénové, négociable. Contactez T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

LUSKVILLE, grande maison canadienne en pierres, 13 pièces, 27.7 acres. (819)455-2285

MAISON en rangée, construite 1989, très propre et bien située. 671-1013.

MAISON ouverte le 11 et 12 septembre, de 13h à 16h. Aylmer, 23 12ème Avenue. 3 Chambres, 1 1/2 s/bains, garage, appareils, \$88,000. 682-0932.

MANOIR DES TREMBLES, splendeur unifamiliale de 2,000 pi. car. (8,000 pi. car.), 3 chambres, secteur de choix, 1 du Cardinal, Hull, \$199,900. 775-3562.

MONT-Bleu, semi-dét., face parc des Ormes, air cli. central, 2 puits de lumière, 2 s/bains, s/familiale. 776-6245

MONT-LUC, 187 de Roulier, maison neuve, 2 étages, 1,400 pi.ca., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bain tourbillon, planchers en chêne, garage. Profitez de l'aubaine. 827-3691 ou 827-1683.

PTE-GATINEAU, rue Aline, bungalow, 2 + 2 chambres, toit neuf, \$89,000. Re/max, Yvon Caron, 778-1714

SPLIT LEVEL 1985, Gatineau, piscine. Très bon prix! 663-3178.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

QUADREX, 3 chambres, loué \$575, locataire stable. Parfait pour investisseur. \$62,900. 669-1717.

QUALITÉ/BEAUTÉ, 1992, split level, secteur paisible, 1,200 pi. car., planchers et armoires bois et érable, garage attaché, extra, réduit de \$125,000 à \$117,000. 496 De la Blanche, Gatineau. Jean-Claude Racicot: 663-4744, Century 21 des Drapeurs Inc.

REPRISES: plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Contactez T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

SECTEUR Lac des Fées, 4 chambres, garage, grande s/familiale, s/sol, \$187,000 négociable. Pas d'agents. 772-7492.

SEMI 1992, libre, 3 grandes chambres, s/sol fini, 1,500 pi. ca. Super aubaine à \$85,000, Gatineau. M. Bouvier, TAGB, 568-5141.

SEMI-DÉTACHÉ, vue panoramique, 3 chambres, s/sol fini, chauffage central au gaz. Négociable. Veut vendre. Contactez T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

SEMI-DÉTACHÉ, construction récente, avec deck à 2 paliers, remise, prix réduit pour vente rapide. 986-9128.

SUPER AUBAINE! Templeton, style canadien, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, 2,000 pi. ca., avec garage, évaluée à \$143,000, demande \$122,000 non négociable. 663-2782 ou 643-2960

SUPERBE maison jardin, garage, 3 étages, 1500 pi. ca., vue panoramique, \$92,000 taxes incluses. 671-4314.

Unifamiliale exceptionnelle sur lot de 1 acre. Toute neuve, jamais habitée, 3 chambres, large garage, vue sur les montagnes et la rivière Gatineau. Une chance unique... à seulement 11 km. du Pont Alonzo. Courtmax, Stéphane Bisson courtier, 246-5000.

UNIFAMILIALE, Jardin de la Blanche, 3 chambres. 663-8188

VAL-DES-BOIS, 2 et 3 chambres. 281-2266.

VENTE RAPIDE - CAUSE DÉCÈS BUNGALOW 3 chambres, s/sol fini, grand terrain, \$79,900

DUPLIX 2-2 chambres, loués, secteur paisible, près des écoles, vente privée: \$76,000. Agents d'immeubles s'abstenir. Jour: Réjeanne 671-4333 ou soir: Jacques 663-2952.

VILLAGE PERKINS, résidentiel ou commercial, à vendre ou à louer, peu de comptant. 767-2182.

483 MAISON A VENDRE BORD DEL'EAU

250 PIEDS SUR LA RIVIERE AYLMEYER, 15, Jubilee, résidence luxueuse, Style canadien, environ 4,000 pi. ca. sur lot paysager de 36,000 pi. ca. Site unique. Demande \$465,000. 685-0424, 771-6266.

483 BORD DEL'EAU

Lac Twin (Perkins) Maison de rêve récente. 1,100 pi. ca., 3 chambres, foyer, garage 1 1/2, 75' sur grand lac. \$89,900. Marcel 778-4408, Performax.

SECTEUR EDELWEISS, 2,000 pi.ca., cuisine spacieuse, foyer + p.c.l., cachet en pin, 1 1/2 acres, \$89,000. 288-1616 bureau: 1006.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

24 LOGIS, très bonne qualité, Gatineau. Pour informations: 671-0858.

2 LOGIS de 1,200 pi.ca. + 2 logis d'une chambre, construit en 1990, très bon revenu et bien situé. Robert Snoddy, Le Permanent Courtier, 777-0596, 770-6633.

2 TRIPLEX de 2 chambres, vente privée, construction neuve. Prix à discuter. 561-8777

2 X 4 LOGIS, récent, bien situé, Gatineau. 771-1870 (jour), 243-0694 (soir).

6 LOGIS, rue Hétu, Gatineau, revenu: \$29,940. Prix: \$178,000. 827-0429.

À 2 PAS du futur Club Price et du parc d'affaires de Gatineau. Edifices de construction neuve, 3 chambres, foyer, prises lav./sec. et rangement. Revenu \$23,400. Courtmax, Stéphane Bisson courtier, 246-5000.

AVIS! INVESTISSEURS - BUCKINGHAM Logement neuf à vendre, duplex jumelé, revenus/an: \$11,100. 281-1236

DUPLEX NEUF, 2 chambres, loués, Touraine. Revenu annuel: \$14,040. \$125,000. 595-1784, 663-5617.

GATINEAU, 6 logis, construction neuve de qualité, tout brique, bel emplacement. Revenu annuel: \$37,500. 770-1070, 281-3080.

GATINEAU, triplex, immense 4 et 1 chambres, 2 chambres, 5 stationnements, grands balcons, cour, boisé. Revenu \$19,320. 455-9247.

HULL, 7 logis, emplacement idéal, toujours loués, \$195,000. 684-0204.

•HULL, 8 logements de 2,4 chambres • Revenus de \$44,340

•GATINEAU, 6 logements de • 2 chambres, Revenus de \$37,080

•GATINEAU, des Flandes • •32 logements en excellente • condition. Revenus de \$195,708

Information: Countrywide courtier B. SAUVET P.A. CHARBONNEAU →→→ 561-2445 ←←←

SEMI-DÉTÉ, triplex, déjà loués. Réjean 561-2224.

TRIPLEX (Vieux Hull), \$151,000 Triplex, (Pte-Gatineau), \$137,000 Re/Max, Yvon Caron, 778-1714

Le Feuilleton

Au nom du père et du fils

Francine Ouellette Éditions La Presse

150



Avec effroi, il s'aperçoit qu'il ne peut plus distinguer les choses réelles des choses imaginées. Voilà qu'il se heurte aux arbres, s'enfarge dans les roches et pose le pied sur un sol trop loin ou trop près. Que de fois ce sol lui monte en pleine figure et le laisse tout étourdi et gelé! Affaibli, il retrouve malgré tout la force de le repousser et de marcher. Où? Il l'ignore. Il se suit. Il suit où vont ses pieds, tant bien que mal. Ses pieds d'homme ivre et blessé. Ses pieds d'homme exclu de la société.

— Trois côtes fracturées, répète Philippe à M. Gadouas tout en pansant Firmin assis sur la table.

— Maudit enfant d'chienne! Y me l'a tout abimé le maudit sauvage. Firmin va-ti pouvoir labourer quand même?

— Pas tout de suite. Laissez-lui au moins trois ou quatre jours pour se remettre.

— C'est que ça peut pas attendre, hein Firmin? Penses-tu être capable de faire ta job?

— Oui, m'sieu Poléon, répond docilement la bête de somme.

Navré, le médecin secoue la tête sans dire un mot, sachant très bien que Firmin s'attellera aux manchons de la charrue dès le lundi matin. Il éprouve un puissant sentiment de pitié face à cet être dépourvu et limité.

— Le sais moé que c'est l'yâbe, marmonne l'engagé sans regarder personne.

— Mais non, Firmin. Clovis n'est pas un diable. Il est différent, c'est tout.

— Non. C'est l'yâbe. Me rappelle, moé. Y est tombé dans l'église. Veut pas que l'yâbe touche mam'zelle Mathilde. Rien que son père peut danser avec mam'zelle Mathilde.

— Pourtant, tu as laissé danser Eloïse avec Clovis.

— Ouais.

— Pourquoi pas mam'zelle Mathilde?

— Elle, c'est pas pareil. Une fois, a l'a dit bonjour à Firmin.

— Ah?

— Est fine mam'zelle Mathilde. Moé l'aime beaucoup.

Cette déclaration naïve émeut Philippe. Il regarde l'homme au cerveau d'enfant et sa poitrine se resserre douloureusement. Comment peut-il haïr cet être? Comment peut-il lui en vouloir?

— Es-tu blessé à la main? demande-t-il en découvrant du sang coagulé aux jointures.

— Sais pas, répond Firmin en la lui tendant.

Philippe gratte un peu, fait plier les doigts. Le sang se détache par galettes et dévoile une peau intacte.

— C'est le sang de Clovis, constate Philippe.

— Tant mieux! J'espère que tu l'as pas manqué au moins, rétorque Gadouas en s'adressant à son employé. Envoie, descend ded'là; j'ai pas toute la journée. J'imagine que je vous dois rien, docteur: c'était vos noces après toute, pis votre protégé, conclut-il en poussant Firmin vers la porte de sortie.

Philippe égrène le sang de son fils entre ses doigts et l'inquiétude grandit en lui. Où cache-t-il sa peine et ses blessures? S'enfuira-t-il à tout jamais dans les bois? Où le retrouvera-t-on enlore par la nuit traître du mois de mai? Il le revoit encoré en train d'injurier le village entier: «Bande de chiens sales», hurlait-il. Ses yeux lançaient des étincelles dans son visage couvert de sang et de boue. Était-il un chien sale, lui aussi, de s'être penché sur Firmin afin d'empêcher Clovis de commettre un meurtre? Pourquoi ne s'était-il pas signalé lorsque Clovis pendait comme une loque dans la patte de Firmin? Bien sûr, il y avait tous ces hommes qui resserraient le cercle autour d'eux et l'empêchaient de passer. Mais s'il n'avait pas été si saisi, il aurait pu se frayer un passage. Hélas! Il était resté derrière, crucifié par les cris de haine et de rejet: «Fesse, Firmin. Fesse-lé», criaient les colons enragés en brandissant leurs propres poings. Et chaque coup les excitait, les enthousiasmait. Leur procurait une joie malsaine et vengeresse. Le village entier se ruait contre son fils et désirait son anéantissement. Pourquoi?

Philippe s'approche de la fenêtre. La charrette de Gadouas s'ébranle. Assis derrière, les jambes pendantes, Firmin lève un regard plein d'espoir aux fenêtres de la maison et, les voyant désertes, penche misérablement sa tête aux nombreuses questions sans réponses.

Brisée en deux, l'humble croix de bois de Marie-Jeanne Sauvageau. Brisée par quoi? Par quel pied méchant?

Clovis serre les bouts de bois sur sa poitrine et son cœur est affligé devant cette tombe abandonnée et négligée. Il ne se souvenait pas de l'emplacement exact et a cherché un peu entre les autres croix avant de trouver ces débris dans les fardoche. Marie-Jeanne Sauvageau, la squaw, repose à l'extrémité du cimetière, à la frontière de cette forêt qui la reprend indubitablement. Les herbes envahissent son humble concession en territoire blanc et les sapins, tout près, enfouissent leurs racines dans ses restes.

Clovis s'allonge sur le sol et grelotte. «Maman, gémit-il tout bas, t'es pas une chienne sauvage. Je ne te laisserai plus jamais insulter. Plus jamais.»

Et dans son cœur torturé, l'enfance verse ses anciennes larmes et ses meurtrissures mal cicatrisées. La balle de neige sur le visage de Biche Pensive, la chemise déchirée avant d'être cousue, la nuit où sa solitude et son tourment s'exprimaient par le hurlement d'un loup.

Il s'endort. Ou plutôt s'enfoncé dans la terre. Vers sa mère. Vers ce corps jadis si chaud contre lequel il se pressait sous les nattes de lièvre. Vers les seins doux au lait tiède et riche, vers le ventre sacré, réceptacle de sa vie.

Il s'endort. Et la nuit recouvre ses épaules de sa couverture de frimas.

Rose-Lilas, ébranlée par cette soirée, se berce devant le poêle. Seul le feu et le roulement des bers animent la cuisine de bois doré.

Elle resserre son châle sur ses épaules et soupire. Qu'il est difficile et nécessaire d'attendre. Attendre. Voilà ce qu'elle a fait depuis la mort de sa mère: attendre. Attendre que son père revienne de la messe de minuit, attendre que la fièvre de Jérôme tombe, attendre que ses frères rapportent de l'argent des chantiers, attendre que la pâte lève, que la viande faisande, que le poêle tire. Tant d'attentes dans sa vie. D'attentes connues. Et cette autre attente en elle, omniprésente et obstinée. Cette vraie attente, cachée sous le rire jovial et le dévouement insensé. L'attente d'un homme. D'un homme à elle, qui reviendrait pour elle. Pour elle toute seule.

T'es une vieille folle, Rose-Lilas. Une vieille folle. Fini le temps des espérances! A trente-six ans on ne se berce plus d'illusions, mais on se berce tout court en attendant que le père revienne. Est-ce bien Honoré qu'elle attend depuis la fin de l'après-midi? Est-ce pour l'attendre sur sa chaise qu'elle s'est empressée de se faire reconduire par le docteur en même temps que

LES PETITES ANNONCES

**532 MAISON A REVENU DEMANDEE**

ACHETERAIS propriété pour hypothèque, rapide. Après 18h 682-4767.

RECHERCHE 12, 16, 24 logis pour clients acheteurs sérieux. Sans obligation. P.A. Charbonneau, S.I. Countrywide, 561-5222.

**560 CHALET A VENDRE**

1-LAC TWIN, 3 saisons, 3 chambres, foyer, \$49,900, superbe bord de l'eau. 2-LAC TWIN \$26,500, 50 pi. sur le lac. Marcel 778-4408 Performax, 671-0360.

3 CHAMBRES, hivernisé, tranquille, 200 pi. sur rivièr La Lièvre, N.-D. du Laus. Impeccable, vue panoramique, chasse, pêche, ski de fond, 2 terrains, \$49,000. 834-0684 après 17h

5 CHALETS hivernisés, Lac Blue Sea (près de Messines). Voilà l'occasion! Bert Renaud ou Gerry au 561-5222, Services Imm. Countrywide.

CHALET pour bricoleur. Lac Epinette, Lot 42. Demande \$25,000 ferme. Possibilité de financement par la propriétaire. Demander Gisèle ou Réjean: 819-423-6664.

CHEMIN petit Lac Cayamant, chasse et pêche, 12.5 acres, idéal pour camper. 741-6513.

LAC Bernard, 32 milles Hull, puits artésien, \$33,500 négociable. 663-3566

LAC Bitobi, chalet 2 chambres, \$43,900. 833-1469.

**561 CHALET A LOUER**

AOUT/SEPTEMBRE lac Simon, \$300/sem., 1,500 pi. du lac, 595-6734

AU Lac Profond, tout équipé, neuf, hivernisé, pêche. 819-463-2524.

BELLE plage, pêche, hivernisé, équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

BLUE SEA LAKE, 2 chambres, tout équipé, plage, saison/mois/sem. 568-5438, (819)463-2534

DOMAINE CLAUDETTE ET RÉAL, tout équipé, 6 personnes, 10 km au Nord de Notre-Dame-du-Laus, Route 309, pas de routes en gravier, chaloupe-moteur, pédalo, descente de bateau en ciment. 819-767-2889 ou 514-472-1934.

DOMAINE HAZELWOOD, équipés, bord de l'eau, 2 milles du Lac 31 Milles, \$200/sem. + \$15/jour. (819)463-2091

LAC Bois Franc, Maniwaki, 2 chambres, équipé, 595-0449, 778-7228.

LAC O'Neil, N.-D. du Laus, septembre, foyer, hivernisé, 281-4881

LUXUEUX, hivernisé, foyer, paisible, sem. ou f. de sem. 243-6417.

N.-DAME du Laus, près du barrage, chalet tout équipé pour la pêche au doré ou la chasse. (819)767-2343

NOTRE-DAME-DU-LAUS, 5, 3 ou 2 chambres, chasse, pêche. 243-5101.

VAL-DES-BOIS, chalet hivernisé, tout équipé, saison/mois/sem. ou fin-de-sem. 819-454-2588.

**564 MAISON MOBILE**

3 CHAMBRES, très propre, beau-coup d'extras: remise, lav./séc., etc. Parc Rivière. \$30,500. 561-5418.

A LOUER avec option d'achat. Parc Riviera, 14x68, 2 chambres, air cli. central, lav./vaisselle, tapis, cour clôturée, pas chauffée ni éclairée, \$550. Libre. 561-1139.

VEZEZ voir et faites une offre, 14x72, rénover, doit être démenagé, terrain disponible, 30 min. d'Ottawa. 833-1052

**565 MAISON PREFABRIQUEE**

LES MAISONS UNISEES DE L'OUTAOUAIS Unifamiliale, maison de campagne, chalet, maison mobile. 771-6131.

**575 TERRAINS**

1000 TERRAINS recherchés. Groupe Brigi, 243-7392 Gilles.

1 ACRE, boisé, Perkins. \$15,000 ou meilleure offre. 643-4885.

1 ACRE lot de coin, Aylmer, Ch. Perry. Bon emplacement. \$19,900. 828-1850.

200X200, BORD de l'eau, Notre-Dame du Laus, \$23,000. 281-3423.

2 3/4 ACRES, bord de l'eau, 10 min. du centre de Hull, Cantley. 827-2676.

25 TERRAINS à Gatineau avec services, pour maison unifamiliale seulement, à partir de \$25,000. 663-5113.

2 LOTS résidentiels, Mont-Luc, investissement, \$13,500 chacun. 803-5623

4 ACRES boisés, vue panoramique, 6 min. du centre-ville. Claude, après 17h, 643-1719, 561-5234.

ACCES lac Paugan/rivière Gatineau, Low, 2.13 acres boisés. 561-3854.

ATTENTION! Site exceptionnel sur le bord d'un lac dans les Laurentides. Magnifiques TERRAINS de 60,000 pi.ca., Financement disponible. Aussi TERRE 25 arpents. Prix spécial. 514-472-6713, 819-425-7490.

AUBAINE! 1 acre, Boul. Lorrain, bord de la rivière: \$16,000 et lue Noranda: \$15,000. 663-5104 ou 568-5609.

AYLMER. Terrains résidentiels, 250 pi. de la rivière. Cul de sac. Secteur de choix. 684-0186, 682-7703.

BUCKINGHAM, Route 309, 20 terrains, 1 acre et +, accès rivière. 663-7525.

CANTLEY, 1 ou 2 acres, \$10,000 et \$12,000, ch. Groulx, secteur tranquille. 827-2854.

CANTLEY, 25 lots boisés, prêts à construire, à partir de \$16,000. "Village des Pins Boisés", 5 min. du pont Alonzo Wright. Mike 827-2151

**575 TERRAINS**

CANTLEY, beau terrain boisé, 1 1/4 acres, prêt à bâtir. Bon prix. 455-9267.

CANTLEY, terrain à vendre, domaine Ste-Elisabeth. Avant 17h, 990-1231, après 18h, 568-5832.

CANTLEY, Village Cambertin, 12 terrains à partir de \$12,800. 827-0171.

**TERRAINS A VENDRE**

Près de l'autoroute 50, Masson SEMI-DÉTACHÉS 25 000\$ DUPLEX-JUMELÉS 29 000\$ (4 logis) 568-2555 - 243-1173

**CHATEAUX DU FAUBOURG**

1 acre, contracteur peut bâtir, financement disponible, bureau ouvert sam. et dim. de 12h à 16h. 663-5297, 568-5609

CHELSEA, Côte d'un Mille, Phase I, 58,800 pi. car., vue panoramique. 776-6245.

DOMAINE R. Johnson, choix de plusieurs terrains sur 2 lacs. Secteur Blue Sea. Financement disponible. 239-4033

GATINEAU prêts à construire, avec services. Contacter: 663-6257.

GATINEAU, RUE PERCE, 150 pi. de façade X 135 pi., \$13,500. 669-9400.

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry UNIFAMILIALE 568-2555 - 243-1173

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry UNIFAMILIALE 568-2555 - 243-1173

**Les Beaux Boisés de Val des Monts**

projet domiciliaire, lot d'un acre, entrée nouvelle pont rue Mitchell, à 1/2 m. au nord du chemin du Rang 6, à 5 min. de l'autoroute 50, T.V. CANAL 13. 669-3958

LOT à vendre, dans la municipalité de Lac Blue Sea, sur lac Morrisette. 819-463-2328.

MASHAM, route 366, 150x300, arpenté, cadastré, prêt à bâtir, \$20,000 négociable. 243-4883.

**NOUVELLE PHASE**

BONI D'OUVERTURE MANOIR DES TREMBLES Pour unifamiliale, services préparés et souterrains, prêt à construire, terrain boisé. 595-1095, 684-1530.

PERKINS, (6), boisés, cadastrés, 1 à 2 acres, \$12,000 à \$16,000. 671-2989

RECHERCHE terre pour territoire de chasse, 1,000 acres et +. Claude Gagnon, 561-2445. G.R. Lauzon.

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry TRIPLEX 568-2555 - 243-1173

**TERRAINS A VENDRE**

SEMI-détaché, unifamiliale, triplex, Réjean 561-2224.

TERRAIN bord de l'eau, prêt à construire, Lac Rhéaume, \$24,900. Marc Pageau 561-5222 Countrywide Courtier.

TERRAIN commercial, 71,000 pi.ca., coin St-Joseph et Juneau. 770-3823.

TERRAIN de choix. Bon investissement, 2 acres, 30 minutes de Hull, accessible à l'année, excellent pour pêche, bateau et natation. 762-7520, 986-9346, 776-1838.

TERRAIN, Notre-Dame de la Salette, 268' X 150'. ROULOTTE Sprint 21 pi. 1-613-488-2006.

TERRAIN plat, 150X135, rue Elzéard, Gatineau. Aubaine. 663-5445.

TERRAINS centre-ville de Gatineau pour 3 logis et plus, et terrains commerciaux disponibles. TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry SEMI-DÉTACHÉ 568-2555 - 243-1173

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry SEMI-DÉTACHÉ 568-2555 - 243-1173

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry SEMI-DÉTACHÉ 568-2555 - 243-1173

**TERRAINS A VENDRE**

Centre-ville de Gatineau Projet Du Barry SEMI-DÉTACHÉ 568-2555 - 243-1173

**579 VILLEGIATURE EXTERIEUR**

A West Palm Beach, Floride, maison mobile équipée, 14x54. 684-3012

FORD Lauderdale, maison mobile à vendre, \$7,000 U.S. ou à louer, \$1,000 U.S. par mois. 663-8256.

FORT Lauderdale, maison mobile, 24x65, très luxueux. 684-7030.

**579 VILLEGIATURE EXTERIEUR**

FORT LAUDERDALE, maison mobile meublée, air cli., 2 chambres, s/bains, abri auto, remise, patio fermé, piscine et 10 min. de la plage. 684-1072

HALLANDALE, maison 2 chambres: \$1,400 au 6 mois, ou maison à partager \$700/mois, novembre, décembre. 786-5508, 767-2843.

MIAMI Nord, maison mobile, 2 chambres, entièrement équipée et climatisée, à louer au mois ou à la saison, libre en novembre. 684-1446 (message).

**580 BUREAU A LOUER**

26 ST-RAYMOND près de Place Carier, \$350-\$450 771-6266 et 685-0424.

3463 PI.CAR., clés en main. Réduit de \$1,500/mois. Bail 2 ans. Informez-vous! TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

360 MALONEY est, semaine, mois, année. 669-6886, 787-8714.

BUREAU 500 pi.ca. environ, 169 Notre-Dame, Hull, \$596.46/mois, taxes incluses. Peut aussi être loué meublé. 770-7928.

BUREAU commercial plus stationnement, rue St-Louis, Gatineau, 671-4112.

GATINEAU, bon choix de bureaux, clés en main, à partir de \$250/mois. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

LOCAUX commerciaux à louer, 1,500 pi. ca., très bien situé, très achalandé, prêt à occuper. Hull. 776-1323.

PRÈS du C.H.R.O., 640 et 700 pi. car., idéal pour médecins, complètement aménagé, tous services inclus. 777-6524.

SPECIAL! 221 Freeman, espaces à bureaux neufs, à partir de \$200/mois chauffé, éclairé, ou selon vos besoins jusqu'à 4,000 pi. car., aménagement de stationnement pavés. 776-5000.

**585 COMMERCES**

AYLMER, DEPANNEUR, équipement et inventaire inclus, \$500,000 de vente. \$70,000. 773-0169.

DEPANNEUR Hull, très rentable, personne sérieuse seulement. 595-4687.

\*\*\*\*\* DEPANNEUR-STATION SERVICE Revenus Vente essence: 1.4 M. li. Dépanneur: \$500,000 annuel Fonds de commerce et équipement, \$80,000 ferme plus inventaire (approx. \$55,000). 684-6252 après 18h. \*\*\*\*\*

FLEURISTE, fleurs naturelles et artificielles, entreprise profitable et bien établie. 243-7848.

FONDS de commerce, restaurant licencié, centre-ville Hull, 1,863 pi.ca., 71 sièges, près de 30,000 fonctionnaires, tout équipement inclus, prix sacrifice: \$15,000. 778-4322

FRANCHISE de location d'autos et camions, vente annuelle de: \$650,000, prix: \$149,000. 770-0659.

GATINEAU, restaurant avec équipement à vendre. 775-0350

URGENT FAUT VENDRE! Dépanneur avec logis à Gatineau. Le Permanent Francine, 594-0899.

**590 ENTREPOTS**

1,200 PI. CA. et +, porte 12X14, industriel léger, bl. St-René Est. 643-5800.

ENTREPOSAGE de meubles et d'équipements commerciaux 246-2426

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

SECTEUR Freeman, 31X80, hauteur libre 16', porte de garage 12x14, porte d'entrée 3x7, libre 1er août. 770-8911.

**595 LOCAUX**

1,200 PI. CA. et +, porte 12X14, industriel léger, bl. St-René Est. 643-5800.

1,200 PI. CA., petit commerce ou entrepôt, centre-ville Aylmer. 684-6923, Daniel.

2 LOCAUX avec façade, Hull, bureaux ou magasin. Ouvert à toute proposition. TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

360 MALONEY est, semaine, mois, année. 669-0746, 787-8714.

3 DIVISIONS, bel aménagement, 87 ave. Gatineau, \$525/mois. 561-0965.

60 ST-RAYMOND, Hull, édifice Raftsmen, 950 pi. car. à 2,000 pi. car., 4 bureaux fermés, chauffé et climatisé (\$910 à \$1,900). Guy Pelletier, 770-6113 ou 778-6515.

AUBAINE, 3,468 pi. car., clés en main. Réduit de \$1,500/mois. Faut voir! TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

BOUL. St-Joseph, Hull, pour restaurant, équipement à vendre. 739-0504.

COMMERCIAL et industriel léger Gatineau, agglomération de 1,500 pi.ca. et 3,000 pi.ca., hauteur libre 20', porte de garage 12x14. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

FAUT VENDRE ou louer, parc industriel Gatineau, 810 pi.ca. 777-7669.

GATINEAU, 1,500 pi.ca., excellent emplacement. 243-3509.

GATINEAU, 42 St-Louis, Petit centre d'achat. Commerce ou bureau. 536 pi.ca. \$399.962 pi.ca. \$749. 737-3390.

GATINEAU, 555-A Boul. Maloney Est, 763 pi.ca., chauffé, air climatisé. Idéal pour bureau ou restaurant-comptoir. 819-326-6906.

GATINEAU, boul. Maloney est, chauffé, éclairé, octobre. 663-2035.

**595 LOCAUX**

GATINEAU, Maloney Est, 500 à 1500 pi. ca., à partir de \$200. 663-4250.

LOCAL commercial à louer, 2,000 pi. car., \$7/pi. car., Parc Industriel Richelieu, Hull. E. Séguin et Fils: 777-5854.

LOCAUX à louer, Gatineau, diverses grandeurs. 669-7716.

LOCAUX commerciaux, près des Promenades. Edith: 243-1044, 663-5808.

PRÈS du C.H.R.O., 640, 700 et 1,200 pi. car., tous services inclus, aménagé ou non. 777-6524.

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

SECTEUR Freeman, 31X80, hauteur libre 16', porte de garage 12x14, porte d'entrée 3x7, libre 1er août. 770-8911.

**Les Immeubles E. TASSE**

Nous recherchons

• Cordonnier • Quincaillier  
• Coiffeur, coiffeuse • Professionnels  
• Pâtisseries - santé (clinique)  
• Pharmacien - juridique  
- administration

Nous offrons

• Un marché de 12 000 personnes  
• Possibilité de financement  
• Un support administratif  
• Excellent achalandage

**CENTRE D'ACHATS TEMPLETON**

922, boul. Maloney Est, Gatineau Téléphone : 568-5151

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

SSSATTENTIONSS VOULEZ-VOUS avoir votre propre entreprise? Recherche personnes ambitieuses et dynamiques pour compagnie en pleine expansion. 1-800-563-1956, # rep.: 243-1627.

CAMION à frites, équipement neuf. Doit vendre. Meilleur offre. 561-7921.

COMMERCÉ déjà en opérations à Gatineau, manufacture d'armoires établie depuis 4 ans. Pierre, après 18h, 819-243-5177.

DOUBLEZ votre investissement en 90 jours. Placements garantis par immobilier. 669-8185

FONDS DE COMMERCE RENTABLE Centre vidéo avec excellents chiffres \$ Dépanneur avec volume excédant un million \$ Restaurant licencié avec excellent potentiel \$

T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.

SALLE de quilles. Maurice Gagnon, Jour 956-2146, soir 561-2479.

UN EMPLOI à la maison. À vendre, équipement nécessaire pour débiter votre propre studio de céramique plus produits finis et aussi fleurs de soie. Pour plus de renseignements, 446-4611

**605 AUTOS A VENDRE**

10 VEHICULES prêt à partir, \$595. Denis Autos, 568-6885.

1965-1985 SELECTION d'autos de \$1,000 à \$2,000. 770-7887.

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1978 CADILLAC, en bon état, meilleure offre. 663-6941.

1979 BMW 320i, 64,000 km, \$4,499, #1992. J.C. Galipeau 669-4004.

1980 CADILLAC Biaritz, très propre, toit de "stainless" (acier inoxydable), tout équipé, à vendre ou à échanger contre Pick-Up, \$2,700. 777-0127.

1980 MARQUIS, 2 portes, 302, meilleure offre. 663-4848

1980 OLDSMOBILE Calais, très bon état, pneus neufs. 663-8161.

**LES PETITES ANNONCES**

**605 AUTOS A VENDRE**

1991 CHEVROLET Lumina, 4 portes, 6 cyl., toute équipée, \$10,600. 837-8449  
 1991 HONDA Civic DX, 4 portes, auto matique, 37,000 km, \$9,800. 595-9021  
 1991 HONDA Civic SE, automatique, aircl. \$10,000. Stéphane 771-5634.  
 1991 MAZDA 626 LX, 54,000 km, 5 vitesses, équipement complet, \$11,500. 777-3736, après 17h: 568-2277.  
 1991 PLYMOUTH Blazer RS, 4 cyl., 16 valves, 5 vitesses, régulateur de vitesses, \$10,000. 669-7609.  
 1992 FESTIVA, automatique, am-fm cassette. Alain, jour: 952-2477, soir: 772-8546.  
 1992 GOLF diesel, 36,000 km, garantie 5 ans, km illimité. 281-4725.  
 1992 HONDA ACCORD EX, noire, 4 portes, automatique, air cl., garantie, \$17,500. 996-7109, après 18h: 561-9113.  
 1992 MAZDA 323, 40,000 km, manuelle. Marie-Josée, 777-4380.  
 1992 MAZDA Precidia GS, noire, 6 cyl., toute équipée, 8 pneus, balance de garantie, comme neuve. 682-9484  
 1992 VOLKS Cabriolet, manuelle, verte. 682-6278.

**GREBERAUTOS**  
 VOUS avez un problème à vendre votre véhicule ou vous n'avez pas le temps. Informez-vous sur notre plan de consignation. Vente de votre voiture garantie. 1984 et +. Eddy 561-0817

★ LA CONSIGNE AUTO ★  
 Voitures d'occasions, 1980 et + \$1,000 et plus. 775-9797.

●●● LEONARD AUTOS ●●●  
 15, BL ST-JOSEPH, HULL, 775-3222

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enregistré 24h. 786-1681.

**620 AUTOS DEMANDES**

\$100 ET +. ACHETONS et vendons autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.  
 ACHETE autos, camion accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107.  
 ACHETONS autos, camions. Payons de \$100 à \$500. 1984 et +. 663-3232.  
 NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.  
 1977 GMC Sierra, V8, 350, boîte fibre de verre, \$800 négociable. 770-1762  
 1978 GMC 3/4, "flat bed", bon état, \$750, négociable. 561-6394.  
 1979 FORD, 1/2 tonne, bon état, \$1500. 669-9734  
 1979 VAN GMC, 8 passagers, prix à discuter. 771-5570.  
 1983 GMC Van, très propre, \$1,500. 568-0605 entre 9h et 18h.  
 1985 CHEVROLET 1/2 tonne, bon état, \$2,000. 827-0805.  
 1985 FORD Van, 47,000 km, bon état, avec tablettes à outils, idéal pour travailler, \$3,000. 663-5617.  
 1985 RANGER, \$1,600 et 1988 CAVALIER, \$3,000. 663-5236.  
 1985 VOYAGER 5 places, \$2,999, #1990. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1986 FORD Aerostar, mécanique en bon état, 986-8287.  
 1987 FORD DIESEL, 1 tonne, F-350, 6.9, 136,000 km, excellente condition, \$7,800. 987-5465.  
 1987 FORD Ranger Pickup, V6, auto matique, meilleure offre. 281-1149.  
 1987 NISSAN cabine allongée, \$2,999, #1976. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1988 ISUZU, 5 vitesses. Cervo-frein, cervo-direction, boîte longue, 89,000 km. \$4,700. 568-0480.  
 1988 MAZDA Cab + et boîte, en bon état, \$5,890. Lauzon Auto 669-0142.  
 1989 CAMION F-150, peinture et silencieux neufs, bon prix. 986-1648.  
 1989 FORD Cub Van, au gaz, boîte 14 pieds, 29,000 km, très propre, \$13,000. 427-5456.  
 1990 AEROSTAR XLT 7 places, \$10,499, #1966. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1990 AEROSTAR XLT, 7 passagers, 68,000 km, tout équipé, \$14,000. 682-6223.  
 1992 CARAVANE, 35,000 km, toute équipée, vaut: \$22,000 pour: \$17,000. 568-2109.

**625 CAMIONS A VENDRE**

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enregistré 24h. 786-1681.

**628 CAMIONS 4X4**

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.  
 1984 FORD Ranger XLS, boîte en fibre de verre, très bon état, 162,000 km, \$3,300. 682-2270.  
 1985 FORD XLT, bon état, \$4,499. #1947. J.C. Galipeau 669-4004.  
 1986 TOYOTA Landcruiser diesel, très bon état, \$5,200. Maurice 561-4618.  
 1988 JEEP YJ, noir, 6 cyl., excellent état, \$8,000 ou meilleure offre. 595-5172.  
 1988 SUZUKI Samurai, 1 toit dur, 2 toits mous, "mags et push bar", \$4,000 négociable. 568-7609.  
 1991 JEEP YJ Série S, 62,000 km, 2.5 litres, 5 vitesses, manuelle, toit mou, \$8,600. 428-1285.

**655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT**

LOCATION de garage à l'heure ou à la journée, mécanique/peinture. 663-3232

**663 MACHINERIE**

INTERNATIONAL 1988, avec VR, modèle 9370, moteur 444 Cummins, transmission 15 vitesses essieu avant: 18,000 lb, essieu arrière: 48,000 lb. Couchette 42 po., tout équipé, super propre. Acheteurs sérieux seulement. 986-8412.

REMORQUE forestière, 6 "bunks", 4 essieux, 45 pi., marque Timmins. Repeint à neuf. Pneus: 85%, freins neufs. Super propre. Prêt à travailler immédiatement. 986-8412.

**665 MOTOCYCLETTES**

1982 HONDA cx500, 26,000 km, \$550. Après 17h, 568-8379.  
 1983 HARLEY Davidson, \$11,000. 243-5567.  
 1983 HONDA GL 650 Silverwing, bon état, certifiée, \$1,500. 986-6880  
 ACHETONS motocyclettes et scooters usagés pour pièces. 663-7154.  
 KX 125, 1991, très peu utilisée, avec équipement. Prix à discuter. 985-0606.  
 SCOOTER 250 CC, comme neuf, \$1,500 ou meilleure offre. 771-2816.

**672 PIECES-ACCESSOIRES**

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.  
 2 BOITES de camion, 7 pi., \$200 et \$500. 561-2516, Eric 643-2353.  
 3 MUSTANG GT (84,85,86), 5L., 5 vitesses, plusieurs pièces, séparément ou ensemble. 669-2029.  
 4 PNEUS lettrage blanc, 205/75R15. 663-0297.  
 MOTEUR GM 305 avec transmission automatique. 682-1609, 684-6156.  
 PIECES de Mustang, haute performance. 669-2029.  
 PIECES électroniques pour auto Ford. 772-4287.

**673 REMORQUES**

EZ Loader neuve, \$2,000. 236-8517.  
 REMORQUE à bascules 4' X 8', en acier + portes, idéal pour tout-terrain. \$575. 281-3388, 986-6432.

**677 ROULOTTES**

1976 BONAIR, (tente-roulotte), \$800. 669-9734.  
 1980 TERRY Taurus, 27 pi., modèle de luxe avec chambre privée. 281-6752 ou 741-2511.  
 1986 "GOLDEN FALCON COTTAGE", 36 pieds, extension complète à l'arrière, auvent, fenêtres doubles, \$15,000 négociable. 457-4007.  
 1987 PROWLER Fifthwheel, comme neuve, intérieur colonial, vieux rose. Prix pour vente rapide. 663-4452.  
 1993 TENTE-ROULOTTE "Flagstaff", 6 places, poêle, frigidaire, glacière + extras, \$5,695. 986-7033.  
 AU Camping Val-Des-Bois, bon choix de roulottes d'occasions, de toutes grandeurs, pour toutes les bourses, laissez ou emportez, transport disponible. 819-454-2808.  
 CAMPEUR 3/4 tonne pour chasse et pêche, bonne condition. 669-7985.

**677 ROULOTTES**

CAMPEUR 8 pieds pour camion; réfrigérateur/poêle et fournaise au propane, bon état, \$1,200. 561-7697.  
 EMPRESS 1975, 25 pi., 440 Dodge, 102,500 milles, moteur rebâti, génératrice, air cli., pneus Michelin, C.B., porte-bagages, chambre complète, auvent, \$11,500. 819-463-3364.  
 PROWLER 1981, 27', bon état. Prix à discuter. Après 18h30: 770-0196.  
 ROULOTTE Master 25 pi., 1973, couche 6, \$4,500. 487-2825 après 18h.  
 ROULOTTE Taurus 1980 à vendre. 776-1909.  
 ROULOTTE Windsor 20', équipée, très propre, 1976, \$3,900. 568-9841.  
 TENTE-ROULOTTE, 8 places. En très très bon état. \$2,500. 663-8769.  
 TENTE-ROULOTTE 1981, Bonair 1200, 8 places, réfrigérateur, auvent pleine largeur. A voir. \$2,950. 595-1040.

**680 VEHICULES TOUT TERRAIN**

1985 200X HONDA 3 roues, parfait état, \$1,000. 246-3393, 243-7434.  
 1986 HONDA 250 R, moteur reconstruit, bon état, \$1,700. 456-3067.  
 1987 YAMAHA 350 4 roues, beaucoup d'extras, \$2,800 négociable. Après 18h: 561-1249.  
 4 ROUES Suzuki 250, idéal pour la chasse, demande \$2,250. 243-7632  
 SUZUKI 1987 230, excellent état. Après 17h: 568-3375.

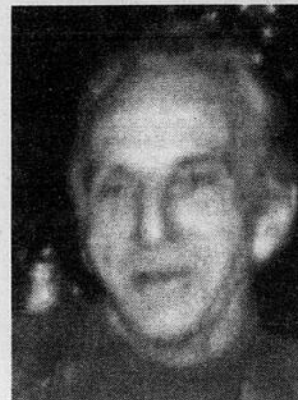
**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

1981 CARVER, 30', "aft cabine", \$59,000. Peter 705-657-8752.  
 1986 EVINRUDE, 4.5 forces, peu utilisé. Faut voir! \$535. 770-2177.  
 1991 PRINCECRAFT 14.5, 9.9 Mercury, remorque 2,200 lbs, \$3,000. 985-0325.  
 AUBAINE, bateau aluminium 12 pi, moteur 6.6, etc, \$1,200. 663-0476.  
 BATEAU MAISON (pontons) 36', cabine toute équipée, moteur 65 forces, \$5,800 ou meilleure offre. 770-5384.  
 CANOT en fibre de verre, 16 pieds: \$400. 827-0885.  
 COMME NEUF: Pro 176, moteur 80 forces avec 6 forces Evinrude, inclant remorque Espadron 2 essieux, équipement, Fish Finder Eagle 7200, radio am-fm cassettes/stéréo, skis nautiques, toit complet, toile de remisage, toujours remisé à l'intérieur, \$12,000 ou meilleure offre. 827-8928 entre 18h-20h.  
 DORAL Vantage 22' "open deck" 1991, V-8, 5.7 L., 260 forces, tout équipé, \$19,500. Soir 669-8732.  
 FIFTHWHEEL 24 pi. Yellowstone, A-1, \$10,500. 778-0031.  
**LOCATION BATEAUX-PONTONS**  
 A l'heure ou à la journée, canots disponibles, situés Marina de Hull. 595-0909.  
**LOCATION:** bateau, moteur, remorque, ponton. VENTE: appareils vivants. 663-9789.  
 PRO SERIE 162 Princecraft, 1992, prix à discuter. 827-4821 après 17h.  
 RECHERCHE moteur Evinrude, 9.9 ou 15 forces, pour pièces. 663-3155.  
 REMORQUE pour bateau, \$500. 778-0031.  
 STARCRAFT 15.5, "open deck", Mercury 50 forces et remorque. 669-8749.  
 VOILIER Laser, très bon état, \$1200. 427-5508.

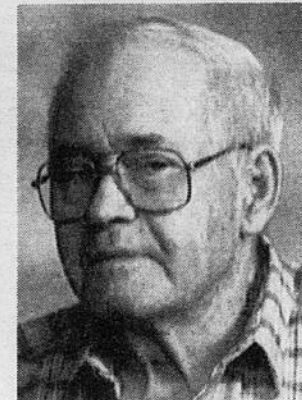
**NÉCROLOGIE**



**LALONDE** - Mme Marie-Anne, née Giroux, est décédée à Ottawa, le samedi 4 septembre 1993, à l'âge de 66 ans. Elle laisse son époux, Roger Lalonde; ses enfants: Raymond (Gisèle Réthier) et Suzanne Lalonde (Charles Hamelin); 2 petits-enfants: Luc et Roxanne; 1 arrière-petite-fille: Jessica; son frère: Marcel Giroux; sa soeur: Reina Roy ainsi que des belles-soeurs et beaux-frères. Les visites ont lieu chez RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, Directeurs de funérailles, 259 rue St-Patrick, Ottawa pour la famille immédiate mardi matin jusqu'au départ pour le service religieux, en l'église Ste-Anne à 11h, inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés.



**D'Aoust** - M. Daniel de Gatineau, est décédé le dimanche 5 septembre 1993, à l'âge de 73 ans. Epoux de feu Aline Labelle, fils de feu Ovila D'Aoust et de feu Anna Leroux. Il laisse dans le deuil 2 fils: Pierre (Louise Desormeaux), Yves (Francine Sabourin); 4 filles: Marie-Perle (Claude Chartrand), Ninon, Sylvie (Jean-Louis Lacelle), France (Alex Demianenko); 3 soeurs: Anita, Denise et Monique. Il laisse également 6 petits-enfants, 1 ami: Pierre Lapensée ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon cependant un service commémoratif sera célébré vendredi le 10 septembre à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau. Direction: FUNERARIUM BEAUCHAMP LTÉE, 105 boul. Gréber, Gatineau. Pour renseignements, 561-1969.



**GAGNÉ** - M. Paul-Emile de Hull, est décédé samedi le 4 septembre 1993, à l'âge de 68 ans. Fils de feu Alfred Gagné et de feu Rose-Alma Bélaïr. Epoux de feu Simone Beauvais, il laisse dans le deuil 5 fils: Richard, Jean-Marc (Diane Simard), Denis (Louise Gravelle), Gérard, Christian (Nathalie Masson); 6 filles: Hélène (Maurice Bélaïr), Francine (Jean-Paul Larose), Lynn (Sylvain Deschambault), Linda (John Lapierre), Sylvie, Diane (Fred Movare); 1 soeur: Rose-May (Roland Cardinal). Prédécedé par plusieurs frères et soeurs et 1 petit-fils. Il laisse également 17 petits-enfants, 1 arrière-petit-fils, plusieurs neveux et nièces ainsi que ses amis: Joanne (Bernard Plante), M. et Mme Taillon, M. et Mme Fournier, M. et Mme Ménard, Denise Gagné, M. et Mme Lanteigne, Mme St-Amour, Roland Gélinau et Gérard Miljour. Il n'y aura pas de visites au salon cependant un service religieux sera célébré mercredi le 8 septembre à 11h, en l'église St-Jean Bosco de Hull. Des dons à la Fondation canadienne de maladies du coeur (109 rue Wright, suite 204, Hull, QC, J8Y 3Y8) seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, FUNERARIUM-CRÉMATORIUM BEAUCHAMP LTÉE, 770-1300.

**BOUTET** - Marie (Woods). A Loretteville, le 5 septembre 1993, à l'âge de 72 ans est décédée dame Marie Woods, épouse de Me René Boutet, C.R. La famille recevra les condoléances au FUNERARIUM LÉPINE-CLOUTIER LTÉE, 9255, boul. L'Ornière, Neufchâtel mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi de 11h à 13h30. Le service religieux sera célébré mercredi le 8 septembre 1993 à 14h, en l'église St-Ambrose, 277 rue Racine, Loretteville et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants, gendres et sa belle-fille: Nicole (Jacques Parent), Monique W. (Denzil Cornforth), Jean W. (Michèle Asselin), ses petits-enfants: Mathew, Sébastien et Vincent; ses frères, soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: Charles (Germaine Banville), Louis (Madeleine Banville), Lucienne Forget (feu Jean Woods), Laurette (Fernand Falardeau), Lucille (Pierre Garneau), Colombe Boucher (feu Paul Woods), Thérèse (feu Clément Roy), son beau-frère: Gabriel Boutet ainsi que de nombreux neveux et nièces. Que toute marque de sympathie se traduise par un don à l'Institut de Cardiologie de l'Hôpital Laval, 2725, ch. Ste-Foy, Ste-Foy (Québec), G1V 4G5. Pour renseignements: 529-3371.

**DUPUIS** - Mme Agathe, née Leduc, est décédée à Ottawa, le lundi 6 septembre 1993, à l'âge de 50 ans. Elle laisse son époux, Robert Dupuis; ses enfants: Dominique (Rhéal Bornais), Stéphanie et Martine; ses petits-enfants: Valérie et Marie-Eve; son père: Edmond Leduc (feu Simone Lalonde); ses frères: Paul, Raymond, Roch et Michel Leduc; ses soeurs: Réjeanne Major, Thérèse Desjardins, Pauline Villeneuve, Lucie Lalonde, Ginette Ouellette, Marie Séguin et Rachel Leduc. Elle fut précédée par sa soeur: Colette Gauthier. Les visites auront lieu chez RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, Directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead, Vanier mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu jeudi, en l'église Notre-Dame du St-Esprit à 11h suivi de l'incinération. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**NÉCROLOGIE**

**LAUZON** - Jeannine (née Dion). Vendredi le 3 septembre 1993, est décédée Jeannine Lauzon, épouse de Bernard; mère de Ronald, Léo, Sylvie et André; grand-mère de Gina et Steve. La célébration eucharistique a été célébrée lundi le 6 septembre, en l'église Ste-Anne d'Ottawa. Les funérailles ont été confiées à la MAISON FUNÉRAIRE ST-LAURENT, 1200 ch. Ogilvie, Gloucester.

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

**Racine Robert et Gauthier**  
 259, rue St-Patrick, Ottawa  
 260, rue Besserer, Ottawa  
 300, rue Olmstead, Vanier  
 237-3680

*En toute dignité.*

**NÉCROLOGIE**



**CUSSON** - Narcisse est décédé le 3 septembre 1993, au CHRO, à l'âge de 64 ans. Il était fils de feu Alphonse Cusson et de feu Blanche Cooper. Il laisse dans le deuil 2 frères: Alphonse et Alfred et plusieurs neveux et nièces ainsi qu'une tante, Marie Cooper et plusieurs amis. L'ont précédé une soeur, Mélina Régimbald et un beau-frère, Damasse Régimbald. **SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Paul d'Aylmer mercredi le 8 septembre à 11h. Il n'y aura pas de visite au salon de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. DONS:** à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**MONCION** - père Gilles. Le père Gilles Moncion, Oblat de Marie Immaculée, est décédé à Sainte-Agathe-des-Monts, le samedi 4 septembre 1993, à l'âge de 64 ans et huit mois. Né à Ottawa, du mariage de Thomas Moncion et de Germaine Dupont. Il a fait ses études primaires à l'école Larocque de Hull et ses études secondaires au Juniorat du Sacré-Coeur, affilié à l'Université d'Ottawa. Bachelier en philosophie et en théologie de l'Université Saint-Paul.

Il entrait chez les Oblats en juillet 1948, prononçait ses voeux perpétuels le 8 septembre 1953 et le 17 juin 1955 il recevait l'ordre du sacerdoce. Missionnaire au Chili de 1956 à 1970, au Pérou jusqu'en 1976. De retour au Canada, sa présence amicale et dévouée se signala dans les milieux divers: Oshawa, Timmins, Maniwaki, Rouyn, où il mit à profit les deux années d'étude supérieure en Pastorale et en Catéchèse à l'université Catholique de Paris. C'est en septembre 1990 que le père Gilles a été obligé de prendre sa retraite à la résidence des Oblats de Sainte-Agathe.

Il laisse dans le deuil, outre sa famille religieuse, les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, son frère Jean, Oblat, ses deux soeurs: Claire Kratchanov et Denise, un beau-frère monsieur Dimitre Kratchanov, trois neveux, plusieurs cousins et cousines.

La dépouille mortelle sera exposée mardi le 7 septembre à l'Edifice Deschâtelets, 175 rue Main, Ottawa. Les funérailles auront lieu en l'église Sacré-Coeur, coin Laurier et Cumberland, Ottawa, mercredi le 8 septembre à 14h. L'inhumation aura lieu au cimetière Notre-Dame de Hull.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS à St-Judes pour faveur obtenue. V.R.



**ROBILLARD** - Mme Shirley, née Whitmore, est décédée à Ottawa, le samedi 4 septembre 1993, à l'âge de 59 ans. Elle laisse son époux, Raymond Robillard et sa belle-soeur: Carmen McKay. Il n'y aura pas de visites. Une messe commémorative aura lieu vendredi le 10 septembre, en l'église Ste-Anne à 10h, suivie de l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame d'Ottawa, sous la direction de **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER.**

**COULOMBE** - M. Adrien. Est décédé le mercredi 1er septembre 1993, à l'âge de 84 ans, Adrien Couombe, époux de feu Georgette Desloges. Père de: Aline Carroll d'Ottawa; grand-père de: Jean-Pierre, Francine et Richard; arrière-grand-père de: Kevin et Shane; frère de: Julien; beau-frère de: Reina Rowe, Annette Trépanier et Muriel Hayes. Membre des Chevaliers de Colomb, Conseil 1926 et membre à vie de l'Institut canadien français. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative sera célébrée le mercredi 8 septembre, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier, à 11h. **Direction des funérailles confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE ROBERT & GAUTHIER, 237-3680.**

**PROULX** - Mme Anita (née Lavergne) est décédée jeudi le 2 septembre 1993, à l'âge de 78 ans. Épouse de feu Roméo Galarneau en premières noces et de feu Alexandre Proulx en deuxièmes noces. Mère de: Aline (Raymond Desjardins) d'Orléans. Lui survivent: 5 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants. Soeur de: Jeannette, Lucienne, Estelle, Alexandre et de feu Gracia, Alfred Lavergne et Ida Cléroux. Les funérailles ont eu lieu lundi le 6 septembre, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier, à 10h.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.A.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. S.P.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.



**DROUIN** - R.P. Paul-Emile, oblat de Marie Immaculée, est décédé le 5 septembre 1993, à l'hôpital Général d'Ottawa, à l'âge de 78 ans. Il laisse dans le deuil sa soeur Lucie (Mme Léon Lesage) de Sherbrooke et son frère Oscar de Ste-Foy, Qc. Le père Drouin a fait ses études secondaires et collégiales au juniorat des Oblats à Chambly-Bassin et ses études de philosophie et de théologie aux universités Angelicum et Gregorianum à Rome. Il a étudié également à l'Institut des Etudes médiévales de Montréal et de Library Services à l'Université Columbia de New York. De 1941 à 1950, de résidence au Séminaire St-Paul, il enseigna l'histoire de l'Eglise. Pendant vingt-deux ans il fut bibliothécaire à l'Université d'Ottawa; d'abord à la bibliothèque des facultés des sciences et de médecine, de 1951 à 1958, et ensuite directeur de bibliothèque à l'Université de 1959 à 1973. Aux deux endroits il a planifié la construction de la bibliothèque (Vanier et Morisset). Il fut ensuite nommé au poste de secrétaire général de l'Université, 1974-1980. Econome à la Maison de l'Assomption de 1980 à 1985 il devint supérieur de la Résidence Villeneuve de l'Edifice Deschâtelets, de 1985 à 1991. Il termina sa carrière aux Archives Deschâtelets où, entre autres travaux, il édita la correspondance des missionnaires oblats de l'Orégon.

Il est exposé à l'Edifice Deschâtelets, 175 rue Main, Ottawa, à partir de 14h, lundi le 6 septembre. Il y aura heure de prière le mardi 7 septembre à 19h30. Les funérailles auront lieu en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa, à 14h, mercredi le 8 septembre. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER.**

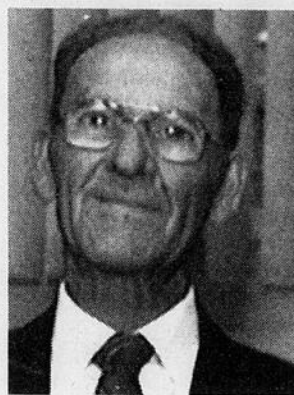
**IN MEMORIAM**  
**CLEROUX** - À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, John Cléroux, décédé le 7 septembre 1991. Deux années se sont écoulées depuis le jour où Dieu a soulagé ta douleur et t'a appelé pour un monde meilleur. Malgré les longues années qui se sont écoulées depuis ton départ, ton souvenir et ton visage restent gravés dans nos coeurs.  
Ton épouse Eva,  
tes enfants et petits-enfants

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENTS à St-Judes pour faveur obtenue. L.P.

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR VICTOR EMOND**

du Lac Ste-Marie, décédé dans un hôpital local, dimanche le 5 septembre 1993, à l'âge de 89 ans. Prédécedé par ses parents: M. et Mme Xavier Emond (Hélène Knight), ses frères: Arthur, Frédéric, Laurent et Xavier Jr et ses soeurs: Anna, Rosa, Marie et Juliette, il laisse dans le deuil son épouse Délicia Gauthier; 5 fils: Fernand (Rolande Blondin) de Gatineau, Robert (Gisèle Lévesque), Maurice (Rita Drouin), Georges (Yollande Dallaire) et Jean-Yves (Denise Bisson) tous de Hull; 1 fille: Gisèle (André Bourgeois) de Gatineau; 26 petits-enfants et 28 arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petit-fils. Il laisse également 2 soeurs: Mme Albertine April de Gatineau et Mme Marie-Ange Hahn de Shawville.

**VISITES:** mercredi le 8 septembre 1993 de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi le 9 septembre 1993 de 8h à 19h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Nom de Marie, Lac Ste-Marie, Qc jeudi le 9 septembre 1993 à 11h. L'inhumation suivra au cimetière paroissial.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**ATELIER SUR LE DEUIL**

Savoir se servir de ses émotions pour rebondir à la vie. Hôtel Ramada, 35 rue Laurier, Hull, 1, 2 et 3 octobre, animatrice Ghislaine Turcotte, pour information (613) 733-9024.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Judes pour faveur obtenue. P.C.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Antoine pour faveur obtenue. H.A.

**La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de

**MONSIEUR FRANCOIS MOREAU p.h.d.**

de Hull, décédé dans un hôpital local, vendredi le 3 septembre 1993, à l'âge de 37 ans. Il fut professeur pendant 5 ans et directeur du département de Sociologie à l'Université d'Ottawa. Il laisse dans le deuil ses parents: M. et Mme Jean-Paul Moreau (Jacqueline Mercier) de Montréal; 2 frères: Jean-René (Monique La France) de Hull et Pierre-Paul (Johanne Simard) de Montréal. Il laisse également une amie très chère, Suzanne Johnson d'Ottawa ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces.

**VISITES:** mardi le 7 septembre 1993 de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi le 8 septembre 1993 de 9h à 10h.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église Sacré-Coeur de Hull, mercredi le 8 septembre 1993 à 10h30.

Et de là il sera exposé à La Maison Funéraire Urgel Bourgie, 4505 rue Notre-Dame ouest à Montréal.

**VISITES:** mercredi le 8 septembre 1993 de 19h à 22h, jeudi le 9 septembre 1993 de 9h à 13h30.

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Henri des Tanneries à Montréal, jeudi le 9 septembre 1993 à 14h. L'inhumation suivra au cimetière Côte des Neiges à Montréal.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 268 boul. St-Joseph, Hull (Qc), J8Y 3X9 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

**IN MEMORIAM**

**ROLLAND BRISSON**  
7 SEPTEMBRE 1987

Six ans déjà que tu nous as quittés pour aller rejoindre notre Dieu. Veille sur nous afin qu'un jour nous soyons tous réunis et que pas un de nous ne manque à l'appel. Une prière s.v.p. Une messe anniversaire sera célébrée à l'église d'Embrun le 19 septembre à 10h30.

Ton épouse,  
enfants et petits-enfants.

**FUNÉRAILLES**

**MERCREDI**

**BOUTET - Mme Marie**  
Départ du Funérarium Lépine-Cloutier Ltée, 9255, boul. L'Ornière, Neufchâtel, pour le service religieux à 14h, en l'église St-Ambroise, 277 rue Racine, Loretteville.

**COULOMBE - M. Adrien**  
La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier.

**CUSSON - M. Narcisse**  
Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer.

**DROUIN - R.P. Paul-Emile**  
Les funérailles auront lieu à 14h, en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa.

**GAGNÉ - M. Paul-Emile**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean Bosco de Hull.

**MONCION - Père Gilles**  
Les funérailles auront lieu à 14h, en l'église Sacré-Coeur, coin Laurier et Cumberland, Ottawa.

**MOREAU - M. François**  
Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81 boul. St-Laurent, Hull, pour le service religieux à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

**Un don pour "les aider à s'aider eux-mêmes"**



**sopar**

**Société de PARTage**  
qui oeuvre auprès  
des plus démunis  
en Inde

1, Chemin des Érables  
Gatineau, (Québec)  
J8V 1C1

Tél/Fax: (819) 243-3616

No enreg. 0592171-01 pour fin d'impôt.

## LES SPORTS

# Le Canadien veut voir Frédéric Chabot mériter un poste avec l'équipe nationale Montréal voudrait mieux évaluer Les Kuntar

Loandre Drolet  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Pendant que Patrick Roy négocie son faramineux contrat, quatre jeunes gardiens de but tentent de mériter un poste au camp des recrues du Canadien qui se termine aujourd'hui à l'Auditorium de Verdun.

Les Kuntar, Martin Brochu, Marc Lamothe et Eric Raymond espèrent bien impressionner la direction de l'équipe par leur performance. Et depuis le début du camp, les quatre jeunes mousquetaires semblent bien se tirer d'affaires car André Boudrias, le grand manitou du camp d'entraînement, est emballé.

Boudrias ne semble nullement inquiet de la relève de l'organisation devant le filet.

«La relève de Patrick est déjà assurée», a-t-il admis.

Outre les gardiens présents à Verdun, il ne faut pas oublier Frédéric Chabot, qui participe au camp de l'équipe nationale à Calgary.

«Je veux être bien clair, Frédéric est avec l'équipe nationale pour être évalué, a indiqué d'entrée Boudrias. S'il ne peut mériter un poste, il nous re-

viendra dans une semaine.»

Le bras droit de Serge Savard a confirmé qu'André Racicot était assuré de commencer la saison à titre d'adjoint de Roy. Mais il a ajouté que le poste de numéro un à Fredericton était ouvert.

Et si Chabot revient dans l'organisation du Canadien, il fera la lutte à Les Kuntar, le grand gardien américain, qui a été un choix de huitième ronde en 1987.

«Frédéric est notre gardien numéro trois. On ne connaît pas encore vraiment la valeur de Kuntar», a déclaré Boudrias.

## L'idéal

Les membres de l'organisation souhaiteraient que Chabot puisse dénicher le poste de gardien numéro un avec l'équipe nationale. Comme cela, il pourrait disputer plusieurs matchs tandis que Kuntar serait le gardien numéro un à Fredericton.

«C'est certain que s'ils jouent tous les deux à Fredericton, ils devront se partager le travail», a dit Boudrias.

Kuntar lui, est optimiste en vue de la prochaine saison. Il

s'est présenté en excellente condition physique, ayant réduit son poids de huit livres au cours de l'été.

Le gardien de 6'2» pesant 192 livres ne vise rien de moins que le poste de gardien numéro un avec l'équipe école

## René Corbet vise Québec cette année

François Ratté  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Même si une blessure mineure à la cuisse subie dimanche l'empêchera de chauffer les patins avant le début du véritable camp d'entraînement des Nordiques, jeudi, René Corbet pense avant tout en fonction de la Ligue nationale pour la saison qui s'amorcera le mois prochain.

«Je me suis entraîné tout l'été en pensant en fonction du grand club. C'est évident que je préférerais commencer la saison dans l'uniforme des Nordiques mais je ne me plaindrai pas de mon sort si on m'indique la direction de Cornwall. J'ai l'intention de travailler très fort que ce soit dans la Ligue nationale ou américaine», raconte le meilleur marqueur

de la ligue américaine.

«C'est certain que j'aimerais demeurer à Montréal, mais il faut être réaliste. À ce temps-ci de ma carrière, il est préférable que je joue plus souvent», a déclaré celui qui a conservé une moyenne de 3,37 en 42

matchs avec Fredericton, l'an dernier.

Le gardien âgé de 24 ans considère avoir connu un bon camp jusqu'ici et il espère que sa graduation avec le grand club surviendra «le plus tôt possible».

de la Ligue de hockey junior majeur du Québec la saison dernière.

## Finir dans le junior de belle façon

Pour Corbet, il importait justement de terminer son passage dans les rangs juniors de belle façon. Et il ne s'est privé de rien, terminant au premier rang chez les marqueurs de la LHJMQ avec une récolte de 148 points dont 79 buts en 63 matches.

«Je tenais à terminer en force, je voulais montrer à tout le monde ce que j'étais capable de faire avec l'expérience acquise lors de mes deux premières participations au camp d'entraînement des Nordiques», précise l'ailier gauche qui a eu 20 ans en juin.

Contrairement à ses deux premiers camps dans l'organisation québécoise, il n'est plus question pour le deuxième choix des Nordiques au repêchage de 1991 de retourner à Drummondville.

«Le camp de cette année n'a pas la même signification que les deux précédents pour moi. Il est certainement plus important pour le cheminement de ma carrière. Je veux en profiter pour percer la formation.»

## Quelques recommandations

Après l'avoir retourné chez les Voltigeurs de Drummondville au cours des deux dernières années, les hommes de hockey des Nordiques ont certainement fait quelques recommandations à René Corbet.

## LE BABILLARD

### Alphabétisation

- **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.
- **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. 830-6436.
- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

### Ateliers-conférences

- **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.

### Scène municipale

- **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.
- **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.
- **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. Inscriptions à partir du 7 septembre. 789-4004.
- **Amethyst, Centre pour femmes toxicomanes (Côte-de-Sable):** programme à l'externe pour femmes francophones (Ottawa-Carleton) ayant des problèmes de drogues, d'alcool ou de médicaments d'ordonnance. 563-0363.
- **Manoir des sources:** propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.
- **Service familial catholique:** groupe de soutien pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.

### Clubs sociaux

- **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 663-7640; Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, École intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

- **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.
- **Club Amitié 35+:** invite les femmes et les hommes à jouer au volley-ball à l'extérieur. 824-5343.
- **Cercle Jonathan:** personnes libres 45 et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 663-2398.
- **Patro d'Ottawa:** reprise des activités le 6 septembre. Pour connaître l'horaire des activités de même que les dates d'inscription: 789-7733.
- **Filles d'Isabelle, cercle Madone de l'Espérance 1356:** réunion, 8 septembre, 19 h 30, sous-sol de l'église Ste-Geneviève, 2210 Arch, Ottawa. 749-1647 (en soirée).
- **Filles d'Isabelle de Vanier, cercle Ste Thérèse de Lisieux 1193:** réunion générale, le mardi 7 septembre à 19h à la salle des Chevaliers de Colomb au 260, ch. McArthur à Vanier.
- **Choeur du Moulin:** début de la nouvelle saison, mercredi le 8 septembre, au théâtre de l'école l'Escale de Rockland, à 19h30. 679-2317 ou 679-1324.
- **Club de l'amitié de l'Outaouais:** soirée dansante pour gens seuls de 35 ans et plus, le 11 septembre, de 21h à 1h au Centre Culturel Arthritique, 302, rue Savard à Vanier. 523-5737 ou 243-4714.

### Aînés

- **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.
- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aîné-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans:** offre différentes activités sportives et sociales aux gens de 55 ans et plus. Reprise des activités le 7 septembre,

au MIFO, 6600 Carrière, Orléans. 830-7611.

### Bingos

- **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.
- **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058.
- **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.
- **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McArthur, Vanier. 749-5111.
- **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.
- **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.
- **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.
- **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.
- **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.
- **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.
- **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:**
  - Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h.
  - Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
  - Les Amis de Sérénité, les mercredis, 19 h.
  - Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.
- **Association des auxiliaires/bénévoles de Montfort:** bingos tous les vendredis, 13 h à 19 h, au Bingoland, 1750 St-Laurent, Ottawa. 746-4621, poste 2531.
- **Filles d'Isabelle d'Alfred:** bingothon, le 11 septembre 1993 à la salle des Chevaliers de Colomb d'Alfred à 19h30. 679-2700 ou 679-4255.

### Bénévoles

- **Ville d'Ottawa:** bénévoles pour faire les visites guidées de son nouvel hôtel de ville. Les personnes intéressées devront être disponibles pour un minimum 2 heures par semaine, du lundi au vendredi, et assister à une séance d'information sur le gouvernement municipal. 564-1128.
- **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.

- **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.
- **Réseau action bénévole de Prescott et Russell:** urgent besoin de bénévoles grands frères et grandes sœurs pour Rockland et Hawkesbury. Rockland: 446-7036, Hawkesbury: 632-0939.
- **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans:** recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 824-8533.
- **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton:** recherche bénévoles pour oeuvrer auprès des personnes âgées, des jeunes, ou des personnes ayant un besoin spécial. Impliquez-vous dans le domaine des arts, de la culture, de l'environnement, de la santé et des services sociaux. 789-4876.
- **Service d'entraide communautaire pour les aîné-e-s francophones:** besoin de bénévoles pour visites amicales et transport pour rendez-vous médicaux. 237-1266.
- **Child Parent Supervised Access Project:** service communautaire offrant des visites et des échanges supervisés pour des enfants dont leur famille vit une séparation ou un divorce. Bénévoles demandés. 230-9706.
- **Auxiliaires/bénévoles de l'Hôpital Montfort:** recherchent bénévoles voulant s'impliquer à la boutique, au café Rapido et au bingo. Formation offerte ainsi que des frais d'attribution: 746-4621, poste 2531.
- **Hôpital général d'Ottawa:** bénévoles pour travailler 4hres/semaine au Café, Boutique, Voiturette à cadeaux, Service des malades. 737-8094.
- **Parrainage Civique:** «Open House» en plein air, le 12 septembre, de 13h à 15h, au parc Vincent Massey (aire G). 761-9522.

### Divers

- **Association des bégues du Canada:** vient en aide aux personnes bégues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bégues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.
- **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.
- **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.
- **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibil-

ité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.

- **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel du lundi au vendredi, de 17 h à 22 h, et les samedi et dimanche de 12 h à 20 h. 563-0851.
- **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.
- **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.
- **Rendez-vous:** croissance du couple offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 568-7526.
- **Outremangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans, 830-1059, et les mercredis, 19 h 30, Patro d'Ottawa, 40 Cobourg, 749-6822, 741-3209.
- **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 749-6466, 663-2486.
- **Collaboration Santé Internationale:** apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.
- **Institut canadien-français:** invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 234-3367.
- **Centre d'aide de Rockland:** vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.
- **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 746-0746, 778-6273.

### Cliniques

- **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.

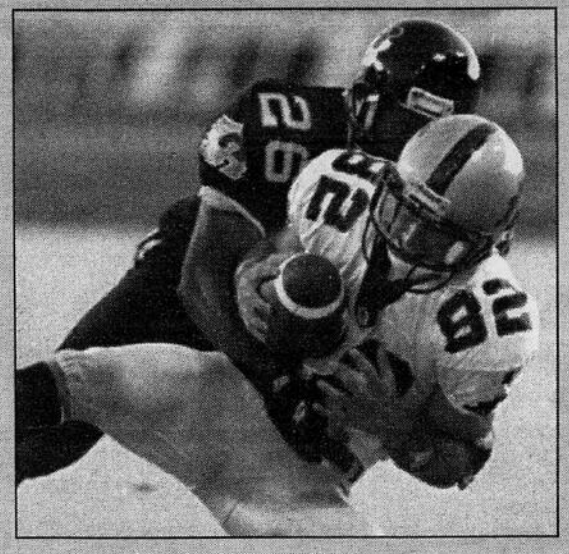
# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL 7 SEPTEMBRE 1993

## La guigne se poursuit

Malgré les changements et la bonne volonté des dernières semaines, les Rough Riders ont perdu une autre partie, samedi soir, face aux Lions de la Colombie-Britannique, s'inclinant 25-24. Même si la machine des Rough Riders a cafouillé par moments, le propriétaire de l'équipe, Bernie Gieberman, s'est dit satisfait de l'allure des événements. «C'est un revers difficile à accepter, mais nous sommes sur la bonne voie.» À droite, sur la photo, Charles Gordon des Riders a réussi à arrêter Darren Flutie des Lions en première demie.

Page 46



# Intrépide: un début couronné de succès

L'Intrépide de Gatineau a effectué avec succès ses premiers pas dans la Ligue de hockey midget AAA du Québec, en fin de semaine, en divisant les honneurs de ses deux premiers matches, tous deux disputés à l'extérieur.



**FRANÇOIS DRAPEAU**  
LeDroit

Après une victoire de 7-4, vendredi à Magog contre les Cantonniers, l'Intrépide a perdu un match âprement disputé 6-4, dimanche à Sorel, contre les Riverains du Richelieu.

«Ce fut une belle fin de semaine de hockey et le match de dimanche, on aurait pu aussi bien l'emporter puisqu'il y a eu un but dans un filet désert à la toute fin», commentait l'entraîneur Mario Carrière. À Sorel, les gars étaient passablement nerveux en début de rencontre, surtout les sept du Richelieu qui jouent pour nous, mais ça s'est vite remplacé.»

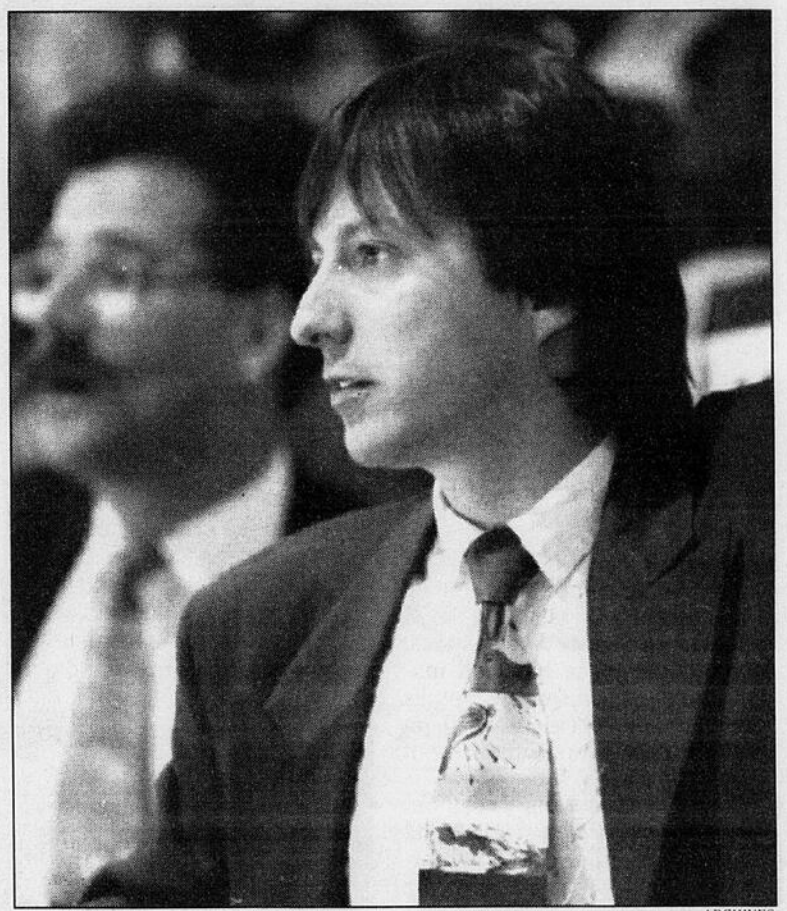


avait été blessé, mais Carrière devrait prendre une décision sous peu pour réduire à deux, ne voulant pas d'un ménage à trois.

**La troupe de Mario Carrière a connu un excellent match, le premier de sa jeune vie, vendredi, en battant les Cantonniers de Magog par le compte de 7-4.**

### Compteurs

Daniel Brière, deux fois, Ghislain Daoust et Patrick Brisson ont touché la cible pour l'Intrépide et Matthieu Lahaie était le gardien. Il y a toujours trois gardiens avec l'Intrépide puisque Lahaie



ARCHIVES

# Litige Intrépide/Riverains: pas de terrain d'entente

François Drapeau  
LeDroit

L'Intrépide de Gatineau a disputé son match de dimanche à Sorel, contre les Riverains du Richelieu sous protêt, puisque les Riverains alignaient deux joueurs dont l'Intrépide soutient qu'ils lui appartiennent. Ce sont Martin Renaud et Mathieu Robert. Renaud a d'ailleurs été l'étoile du match des locaux avec deux buts et deux passes.

un joueur de Québec qui n'a pas voulu aller en Abitibi et ces deux équipes-là se sont entendues, elles.»

### Mesures légales

Du côté de l'Intrépide, on prépare donc des mesures légales pour que la Ligue «respecte ses propres règlements», soutient le procureur de la formation gatinoise Marc Louiseize. À la Ligue, Denis Baillargé répond que ce sont les hommes de hock-

key qui doivent se parler, et non les avocats. «Ça ne marchera pas si l'Intrépide continue de vouloir fonctionner comme cela. Nous lui avons envoyé une réponse écrite vendredi, en lui expliquant que sa prochaine manœuvre devrait être de demander une réunion spéciale du bureau des gouverneurs, si cinq d'entre eux sont d'accord. La Ligue est un tout et on doit se parler en termes de hockey. Les jeunes joueurs, ce ne sont

pas du bétail. L'école est commencée et on ne doit pas les déranger. Les deux points d'un match, ça doit se gagner sur la glace et non dans les bureaux.»

### Jumelages

«Je pense que la solution des jumelages pour équilibrer les équipes, formule qui n'a évidemment pas été très aimée, mais tout de même acceptée par les vieilles équipes, fonctionne bien puisque 32 des 35

joueurs repêchés se sont effectivement rapportés. Nous avons avisé tous les parents des joueurs potentiels dans les régions concernées, par écrit, de la procédure qui serait appliquée cette année. Il est possible qu'il y ait des points faibles dans la formule et nous en discuteront, mais pour l'instant, l'important c'est que tous les joueurs qui en ont le potentiel puissent jouer dans le midget AAA», concluait Baillargé.

# Kilrea fait rapidement son idée 67's: renvoi de la moitié de la troupe

François Drapeau  
LeDroit

Fidèle à ses habitudes, et il n'était pas pour en apporter des changements même s'il en est à son dernier camp d'entraînement comme entraîneur-chef des 67's d'Ottawa, Brian Kilrea a rapidement fait son idée et renvoyer environ la moitié des joueurs qui s'étaient présentés vendredi.

Il en a gardé 27 afin d'avoir suffisamment de joueurs pour passer au travers des matches hors-concours puisque huit de ses joueurs iront dans divers camps professionnels au cours des prochains jours.

Il y a donc 12 joueurs recrues du repêchage de 1993, plus un autre du repêchage de 1992 qui porteront, pour un certain temps, le maillot bariolé. Et on pourrait aussi ajouter à ces chiffres le vétéran gardien Rob Dykeman qui, à 20 ans, voudrait bien avoir un peu plus d'argent avant de se reporter.

### Parties hors-concours

Tout ce beau monde sera rapidement lancé dans la mêlée puisque la série de six parties hors-concours débutera dès ce soir avec la visite des Bulls de Belleville. Il y aura d'autres parties dès jeudi, vendredi et



dimanche. Quand une équipe connaît une aussi piètre saison que les 67's en 1992-1993, on doit s'attendre à ce que plusieurs recrues aient une chance de percer l'alignement la saison suivante. C'est le cas.

Les sept premiers choix des 67's, au dernier repêchage, ont tous passé le test du camp d'entraînement. Et derrière, il y a de très belles surprises soutient Kilrea. «D'une part il y a notre choix européen, le Russe Sergei Olympiev, et un autre Russe qui jouait en Ontario depuis quelques années, notre neuvième choix, Dave Nemirovsky, l'étoile du match inter-équipe de cet après-midi (hier), d'ailleurs avec deux buts et deux passes. Il y a aussi nos choix tardifs: Michael Coveny et Chad Kelly (19e et 20e) qui ont su démontrer suffisamment de combativité pour qu'on les regarde faire plus longtemps.»



## YVON PEDNEAULT

Collaboration spéciale

# Une bonne leçon pour les Expos!

**MONTRÉAL** Denis Boucher a écrit une page d'histoire, hier, au stade du parc olympique en devenant le premier Québécois à agir comme lanceur partant dans l'uniforme des Expos.

C'est dans un stade chargé d'émotion, devant sa famille, ses amis et ses partisans qu'il a déposé les deux pieds sur le monticule sous les applaudissements nourris... et surtout chaleureux.

Après avoir gravi les échelons dans l'organisation des Blue Jays de Toronto, c'est finalement à Montréal, chez lui, qu'il a vécu les plus beaux moments de sa carrière.

Un moment inoubliable dans l'histoire de la concession montréalaise... mais aussi, un événement qui fait réfléchir.

Pourquoi avoir attendu 25 ans avant de vivre un tel exploit?

Je veux bien croire que les Québécois habitent un pays de glace et que ses héros, pour la plupart, chaussent des patins. Mais, pourquoi le baseball majeur, implanté au Québec depuis un quart de siècle, n'a-t-il pu créer un plus grand engouement chez les jeunes?

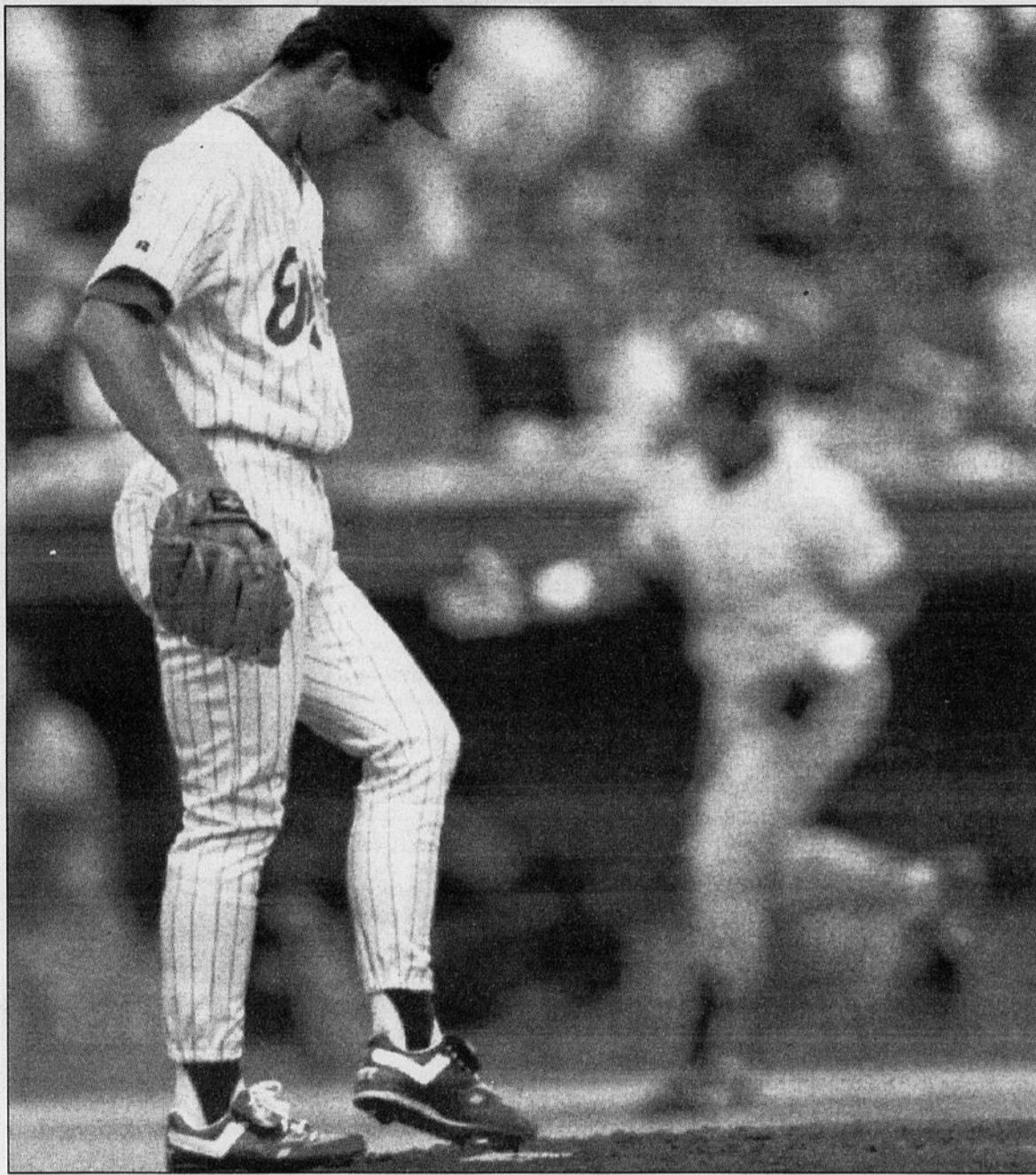
Les dirigeants des Expos ont réalisé, hier, que la rentabilité d'une concession, dans un marché comme le Québec, repose en grande partie sur le développement des athlètes de la place. Il est inconcevable qu'il ait fallu attendre 25 ans avant de voir le Québec fournir aux Expos un premier joueur.

Oublions Claude Raymond. Il avait fait ses classes bien avant l'arrivée du baseball majeur à Montréal. Son incroyable détermination lui avait permis d'effacer certains préjugés que les Américains entretenaient à l'égard des petits gars du nord.

### Le développement

Mais pourquoi les p'tits culs de la place n'ont-ils jamais pu percer dans les grandes ligues?

Certes, il y a eu le dossier Gaétan Groleau, qui avait fait jaser au début des années 1970.



Après avoir gravi les échelons dans l'organisation des Blue Jays de Toronto, c'est finalement à Montréal, chez lui, que Denis Boucher a vécu les plus beaux moments de sa carrière.

Il y a eu la malchance de mon camarade de travail, Marc Gélinas, qu'une blessure au bras empêcha d'atteindre les grandes ligues. Il avait tout le potentiel, il avait le gabarit et il avait surtout un magnifique répertoire de lancers. Il appartenait à l'organisation des Pirates

de Pittsburgh.

Mais a-t-on, chez les Expos, pris les grands moyens pour vendre le baseball aux plus jeunes?

Si oui, a-t-on fait preuve d'impatience devant des résultats peu convaincants?

Remarquez bien que les Blue

Jays de Toronto n'ont guère fait mieux. Dans le Skydome, il n'y en aura aucun. Mais, il faut croire que les Jays évoluent dans un marché bien différent de celui des Expos. Au Québec, les amateurs de sport s'identifient aux gens de leur race.

C'est sans doute la raison

pour laquelle, depuis son arrivée à titre de directeur général du Canadien, Serge Savard s'est toujours fait un devoir de mettre l'accent sur les joueurs du Québec.

Le message des amateurs de baseball du Québec était pourtant bien clair, hier après-midi. Si les Expos se concentrent davantage à exploiter les joueurs du Québec, ils n'auront plus à craindre pour les assistances.

Sauf qu'il y a des statistiques qui ne mentent pas.

Malgré l'arrivée du baseball, cette discipline est devenue un sport moins populaire que le soccer au Québec.

Est-ce une question d'économie? Est-ce parce que les jeunes ne veulent pas s'exiler pour parfaire leur développement et qu'ils préfèrent alors abandonner le losange pour le terrain de soccer?

### Un moyen pour encourager les jeunes

Souventes fois, on a expliqué l'engouement mitigé des jeunes pour le baseball par le processus long et difficile auquel un athlète doit s'astreindre pour réaliser ses objectifs.

Denis Boucher a dû patienter, il a dû jouer du coude avec son talent et son audace pour franchir les obstacles.

C'est vrai qu'il est plus facile, à première vue, d'atteindre les hauts sommets du hockey professionnel que ceux du baseball. Premièrement, il y a de plus en plus d'équipes et, deuxièmement, il y a moins d'embûches.

Cela ne devrait pas empêcher les Expos de trouver un moyen pour ramener les jeunes dans les parcs.

On devrait peut-être ratisser le Québec et offrir aux meilleurs éléments un encadrement particulier.

Baseball Québec fait des efforts louables pour promouvoir le baseball sur son territoire. Mais, il faut nécessairement une implication encore plus poussée de la part des gens qui font du baseball majeur.

Ces dernières années, sous la direction de Claude Brochu, on sent, chez les Expos, une plus grande flexibilité et surtout un effort plus soutenu pour aider les jeunes Québécois à s'épanouir dans cette discipline.

Au niveau national, les programmes de développement mieux structurés commencent à rapporter des résultats.

Et comme le baseball se donne de nouvelles structures avec, depuis quelques années, le droit de repêcher des joueurs canadiens, le temps serait peut-être bien choisi, et pour les Expos et pour les Blue Jays, de voir justement à ce que le développement de nos jeunes s'effectue sur des bases inébranlables.

Des Denis Boucher, il y en a sûrement d'autres dans les quatre coins du Québec.

### PEDNEAULT EN BREF

#### Les Expos: ça brasse

Au moment où les Expos connaissent leur meilleur moment de la saison, les projecteurs sont dirigés vers les dirigeants de l'équipe, notamment le vice-président marketing, Richard Morency.

Attaqué par l'éditorialiste Réjean Tremblay pour son manque de jugement en empêchant deux reporters anglophones de faire leur boulot, Morency a répliqué sur les ondes de certaines stations radiophoniques.

Il n'en fallait pas plus pour que Morency se retrouve dans l'eau chaude.

Toute la situation a été créée

par le dossier Dennis Martinez, un dossier dans lequel les Expos ont très mal paru.

Toute la haute direction se croise les doigts et espère maintenant que Denis Boucher sauvera les meubles. On s'attendait d'ailleurs à une belle foule au stade du parc olympique, et on l'a eue.

Quant à Morency, ce fut une saison encore plus frustrante que celle des joueurs. À partir de cette déclaration absolument incroyable que si les Expos n'avaient pas obtenu de joueurs autonomes, c'est parce que les gens ne viennent pas au stade.

«Venez au stade et nous embaucherons des joueurs par la

suite,» avait-il dit.

Question: si les Expos avaient une formation comme les Braves d'Atlanta, pensez-vous qu'il y aurait 40 000 personnes au stade?

Je crois que oui.

#### Le dossier Claude Lapointe

Claude Lapointe n'a toujours pas renouvelé son entente avec les Nordiques et l'agent Gilles Lupien est irrité.

«Comment peut-on se montrer aussi indifférent envers un joueur qui travaille à se défoncer à chacune de ses présences sur la patinoire, qui a été le

joueur le plus combatif des Nordiques pendant les séries éliminatoires?» questionne-t-il.

Lupien demande un salaire de 450 000 \$ par saison.

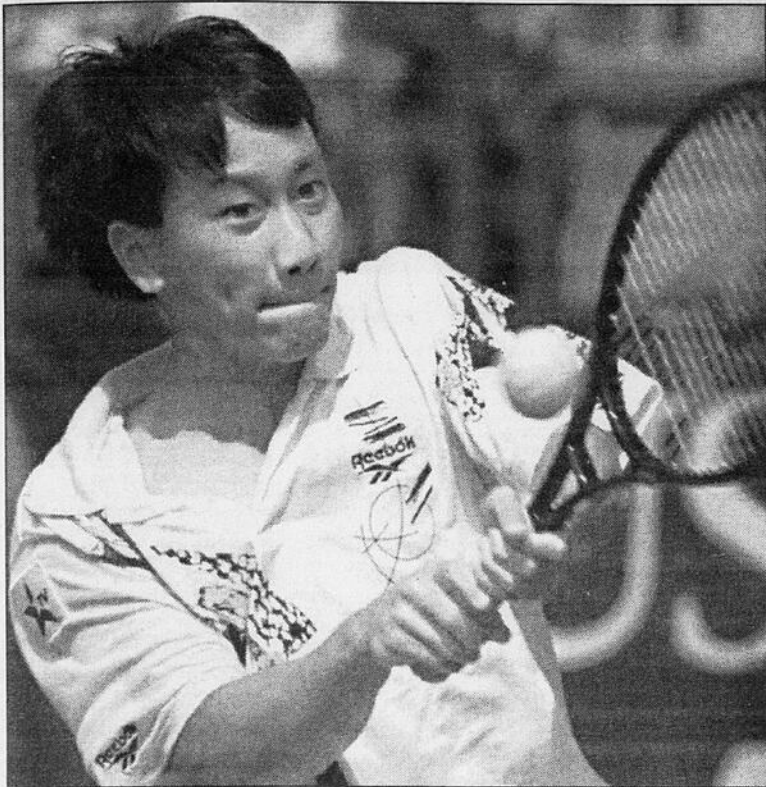
Les Nordiques, en premier lieu, l'ont avisé qu'ils n'iraient pas plus haut que le plateau des 300 000 \$.

Depuis ce temps-là, c'est l'impasse.

Il s'agit d'un été chaud pour Lupien qui est aussi aux prises avec une négociation serrée avec les Leafs de Toronto.

Félix Potvin, qui gagnait 145 000 \$, l'an dernier, demande 2 million \$ par saison.

Les Leafs lui ont fait une offre de 700 000 \$.



L'Américain Michael Chang retourne la balle à Wayne Ferreira, de l'Afrique du Sud, hier, aux Internationaux de tennis des États-Unis, assises tenues à New York.

Internationaux de tennis des USA

## Chang et Sanchez en riant, la Française Tauriat en pleuré

Reuter

**NEW YORK** Le quatrième tour des Internationaux de tennis des États-Unis a souri, hier, à l'Américain Michael Chang et à l'Espagnole Arantxa Sanchez Vicario, qui s'est qualifiée pour les quarts-de-finale au détriment de la Française Nathalie Tauziat.

Chang s'est acquitté sans peine de son match contre Wayne Ferreira (19e joueur mondial) en battant le Sud-Africain 6-4, 6-3, 6-4.

Tranchant avec le joueur à la triste figure du tournoi de l'an dernier, la tête de série numéro sept a mené de main de maître la répétition du quart de finale de 1992 au cours duquel il était venu à bout de Ferreira en cinq sets. Il lui a fallu deux heures et 14 minutes pour effacer ce mauvais souvenir.

Sa tactique de jeu a évolué: spécialiste du fond de court, il est sorti de ses retranchements pour offrir quelques belles volées au filet.

L'Américain ne s'est pourtant pas départi de sa modestie: «Le match d'aujourd'hui était encore très difficile, J'ai eu beaucoup de chances aux deux premiers sets», a-t-il dit à l'issue de la partie.

Chang a évité le bris six fois

dans le premier set et trois fois au second set, profitant des fautes de Ferreira dont le service laissait à désirer: seuls 42 pour cent de ses premières balles ont franchi le filet.

En quart de finale, Chang sera opposé, soit à Pete Sampras, tête de série numéro deux, soit au Suédois Thomas Enqvist.

### Belle confiance de Sanchez

Chez les dames, Sanchez Vicario continue d'aligner sans pitié les victoires face à Tauziat à laquelle elle n'a concédé aucun set en sept rencontres: elle a sorti la Française, 6-4, 6-3.

L'Espagnole, finaliste l'an dernier contre Monica Seles, affiche une belle confiance pour la suite du tournoi (elle rencontre Szereva au prochain tour).

«Mon jeu s'améliore chaque année ici. L'an dernier, j'ai réussi à aller en finale et cette année, je joue encore mieux», a-t-elle déclaré.

Quant au conte de fées de l'Argentine Maria Jose Gaidano remplaçante de Mary Joe Fernandez, il a pris fin au quatrième tour face à la Biélorusse Natalia Zvereva (25e joueuse mondiale) sur un score sans appel: 6-0 6-2.

## Cabale pro Berlin pour les Olympiques

Reuter

**BERLIN** D'anciens champions olympiques, des hommes politiques et des industriels influents se feront les ambassadeurs de la candidature olympique de Berlin lors de la réunion du Comité international olympique à Monte-Carlo, le 23 septembre, ont déclaré, hier, des organisateurs de la réunion.

Le maire de Berlin, Eberhard Diepgen, dirigera la délégation de huit personnes qui tentera de convaincre les membres du CIO que la candidature berlinoise pour Jeux de l'an 2000 est la meilleure.

Il sera entouré de Steffi Graf, en tête du tennis féminin, et de Franziska van Almsick, quadruple médaillée d'or en natation à Barcelone en 1992.

# MINI-FORFAITS DE 11 MATCHS... ...MAXI SENSATIONS



Les «MINI-FORFAITS» ...vous en verrez des étoiles!

## MINI-FORFAITS DE BILLETS SAISON 1993-1994

Les quelques billets de saison complète et de mi-saison encore disponibles ne suffiront pas à satisfaire la demande de billets pour les matchs des Sénateurs... nous avons donc conçu les «Mini-Forfaits» pour accommoder un plus grand nombre d'amateurs de hockey.

Les quatre Mini-Forfaits de 11 matchs à partir d'aussi peu que 330 \$ chacun offrent:

- une chance de voir les grands noms de la LNH tels Gretzky, Lemieux, Lindros, Yzerman affronter les jeunes sensations des Sénateurs; Alexandre Daigle et Alexei Yashin;
- plus de souplesse lorsque le temps est un facteur;
- l'avantage de savoir où vous serez assis à chaque rencontre;
- des prix abordables qui facilitent la décision de se les procurer.

### Mini D

<b>PRÉ-SAISON</b>		JEUDI, 23 SEPT. FLORIDE
<b>SAISON RÉGULIÈRE</b>		
LUNDI, 25 OCT.	ANAHEIM	
LUNDI, 15 NOV.	MONTREAL	
LUNDI, 22 NOV.	BUFFALO	
SAMEDI, 4 DÉC.	WASHINGTON	
JEUDI, 23 DÉC.	HARTFORD	
LUNDI, 10 JAN.	NY ISLANDERS	
MARDI, 18 JAN.	EDMONTON	
SAMEDI, 12 FÉV.	NY RANGERS	
LUNDI, 28 FÉV.	TORONTO	
MERC., 23 MAR.	DETROIT	

### Mini F

<b>PRÉ-SAISON</b>		DIM., 26 SEPT. HARTFORD
<b>SAISON RÉGULIÈRE</b>		
MERC., 6 OCT.	QUÉBEC (SOIRÉE INAUGURALE)	
JEUDI, 11 NOV.	FLORIDE	
LUNDI, 6 DÉC.	CALGARY	
LUNDI, 27 DÉC.	BOSTON	
SAMEDI, 1 JAN.	NEW JERSEY	
JEUDI, 27 JAN.	HARTFORD	
MARDI, 8 FÉV.	PHILADELPHIE	
JEUDI, 10 FÉV.	TAMPA BAY	
MERC., 2 MAR.	BUFFALO	
LUNDI, 11 AVR.	PITTSBURGH	

### Mini E

<b>PRÉ-SAISON</b>		MARDI, 21 SEPT. WASHINGTON
<b>SAISON RÉGULIÈRE</b>		
MERC., 27 OCT.	PHILADELPHIE	
JEUDI, 18 NOV.	NEW JERSEY	
LUNDI, 29 NOV.	HARTFORD	
LUNDI, 13 DÉC.	LOS ANGELES	
JEUDI, 30 DÉC.	TAMPA BAY	
LUNDI, 3 JAN.	PITTSBURGH	
MERC., 2 FÉV.	FLORIDE	
JEUDI, 24 FÉV.	SAN JOSE	
MERC., 30 MAR.	QUÉBEC	
MERC., 13 AVR.	BOSTON	

### Mini G

<b>PRÉ-SAISON</b>		LUNDI, 27 SEPT. QUÉBEC
<b>SAISON RÉGULIÈRE</b>		
JEUDI, 21 OCT.	DALLAS	
MERC., 17 NOV.	NY ISLANDERS	
MERC., 24 NOV.	NY RANGERS	
MERC., 8 DÉC.	BUFFALO	
MARDI, 21 DÉC.	QUÉBEC	
MERC., 5 JAN.	VANCOUVER	
LUNDI, 31 JAN.	CHICAGO	
SAMEDI, 5 FÉV.	MONTREAL	
SAMEDI, 26 FÉV.	ST. LOUIS	
MERC., 6 AVR.	WASHINGTON	

Pour vous procurer vos billets de saison, de mi-saison ou les nouveaux Mini-Forfaits, communiquez avec la billetterie des Sénateurs dans l'Outaouais au 72 rue Laval, (770-2776) ou à Ottawa au 301 Promenade Moodie, bureau 103, (721-4300)

LE RETOUR DES GRANDES SENSATIONS!

# LIQUIDATION 1993

## SUMMIT SEDAN 1993



10 845 \$\*

4 portes, 5 vitesses, 1,5 inj. SF, rétr. double et la liste de caractéristiques standard est encore longue!

## SUMMIT 1993



8 818 \$\*

2 portes, coupé, nombreuses caractéristiques standard incluant: SF, 2 rétr., pneus toute saison, dégiv. arr.

## JEEP YJ-S 1993

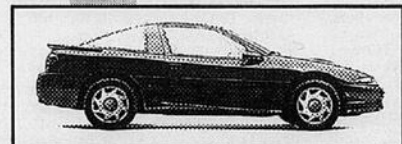


2 portes, coupé, nombreuses caractéristiques standard incluant: SF, 2 rétr., pneus toute saison, dégiv. arr.

13 990 \$\*

**EN PRIME TOIT SOUPLE**

## EAGLE TALON 1993



La voiture sport de l'heure! Tout équipée et du plaisir en prime!

12 995 \$\*

## JEEP CHEROKEE SPORT 1993



2 portes, 5 vit., 6 cyl., nombreuses caractéristiques standard. N° de stock 4937.

13 771 \$\*



**Kaydee**

MOTORS LTD.

1075, ch. Richmond

\*Frais de préparation, de transport, options, taxes et immatriculation en sus. Remises au concessionnaire. • Modèles non tels qu'illustrés.

**820-3131**

LES STATISTIQUES



SERGE LAFORTUNE



JEAN-MICHEL GAUTHIER



LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Philadelphia, Montréal, St. Louis, Chicago, Pittsburgh, Floride, New York.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Atlanta, Houston, Los Angeles, Cincinnati, San Diego, Colorado.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for 2. Montréal.

CALENDRIER

Samedi, 4 septembre
New York 8 Chicago 9
Los Angeles 9 Floride 4
Philadelphia 5 Cincinnati 6
San Diego 2 Atlanta 3
San Francisco 3 St. Louis 1
Montréal 7 Houston 5
Pittsburgh 4 Colorado 10
Dimanche, 5 septembre
Los Angeles 3 Floride 4
San Diego 2 Atlanta 3
San Francisco 6 St. Louis 7
Philadelphia 5 Cincinnati 3
New York 1 Chicago 2
Montréal 1 Houston 2
Pittsburgh 1 Colorado 4
Lundi, 6 septembre
New York 2 Houston 7
Colorado 3 Montréal 4
Pittsburgh 1 San Francisco 4
Chicago 7 Philadelphia 6
Atlanta 1 Los Angeles 2
Floride à San Diego, 22h05
Mardi, 7 septembre
St. Louis à Cincinnati, 2, 17h35
(Cormier 5-6 vs Roper 2-3, 1er)
(Teukesy 15-8 vs Luebbs 2-3)
Colorado à Montréal, 19h35
(Leskanic 1-5 ou Sanford vs

Martinez 13-8)
Chicago à Philadelphia, 19h35
(Guzman 11-10 vs Mulholland 12-9)
New York à Houston, 20h05
(Jones 2-2 vs Drabek 8-15)
Floride à San Diego, 22h05
(Rapp 3-4 vs Sanders 2-1)
Atlanta à Los Angeles, 22h35
(Avery 15-4 vs Astacio 11-7)
Pittsb. à San Francisco, 22h35
(Cooke 9-8 vs Burkett 18-6)
Mercredi, 8 septembre
Colorado à Montréal, 19h35
Chicago à Philadelphia, 19h35
St. Louis à Cincinnati, 19h35
New York à Houston, 20h05
Pittsburgh à San Francisco, 22h35
Atlanta à Los Angeles, 22h35
Jeudi, 9 septembre
Chicago à Philadelphia, 19h35
Colorado à Pittsburgh, 19h35
Atlanta à San Diego, 22h05
Philadelphia à Los Angeles, 22h35
St. Louis à San Francisco, 22h35
Vendredi, 10 septembre
Cincinnati à Montréal, 19h35
Houston à Philadelphia, 19h35
Colorado à Pittsburgh, 19h35
Chicago à New York, 19h40
Atlanta à San Diego, 22h05
Floride à Los Angeles, 22h35
St. Louis à San Francisco, 22h35.



LIGUE AMÉRICAINE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Toronto, New York, Baltimore, Detroit, Boston, Cleveland, Milwaukee.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Chicago, Texas, Kansas City, Seattle, Californie, Minnesota, Oakland.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for 1. Toronto.

CALENDRIER

Samedi, 4 septembre
Kansas City 4 Boston 2
Chicago 11 Detroit 2
Cleveland 0 New York 4
Baltimore 6 Oakland 3
Texas 6 Minnesota 4
Milwaukee 1 Seattle 6
Toronto 2 Californie 4
Dimanche, 5 septembre
Kansas City 5 Boston 2
Cleveland 2 New York 7
Chicago 5 Detroit 3
Milwaukee 2 Seattle 3
Baltimore 9 Oakland 2
Toronto 1 Californie 5
Texas 3 Minnesota 8
Lundi, 6 septembre
Milwaukee 3 Kansas City 2
Boston 3 Chicago 1
Seattle 1 Baltimore 5
New York 5 Texas 8
Mardi, 7 septembre
Californie à Detroit, 19h05
(Langstn 15-6 vs Doherty 11-11)
Minnesota à Cleveland, 19h05
(Tapani 7-14 vs Mesa 9-10)
Oakland à Toronto, 19h35
(Darling 5-7 vs Stewart 8-8)
Seattle à Baltimore, 19h35
(Bosio 13-10 vs Rhodes 4-3)

Boston à Chicago, 20h05
(Darwin 13-10 vs Belcher 3-3)
New York au Texas, 20h35
(Key 16-5 vs Bohanon 4-3)
Mercredi, 8 septembre
Californie à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Oakland à Toronto, 19h35
Seattle à Baltimore, 19h35
Boston à Chicago, 20h05
New York au Texas, 20h35
Milwaukee à Kansas City, 20h35
Jeudi, 9 septembre
Californie à Detroit, 19h05
Minnesota à Cleveland, 19h05
Oakland à Toronto, 19h35
Vendredi, 10 septembre
Boston à Cleveland, 19h05
Californie à Toronto, 19h35
Seattle à Milwaukee, 14h05
Detroit à Chicago, 19h05
Oakland à Baltimore, 19h05
New York à Kansas City, 20h05
Minnesota au Texas, 20h35
Samedi, 11 septembre
Boston à Cleveland, 13h35
Californie à Toronto, 13h35
Seattle à Milwaukee, 14h05
Detroit à Chicago, 19h05
Oakland à Baltimore, 19h05
New York à Kansas City, 20h05
Minnesota au Texas, 20h35



MENEURS

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Gwynn SD, Bonds SF, Jeffries StL, Thompson SF, Grace Chi, Kruk Phi, Bagwell Hou, Merced Pit, JBell Pit, Larkin Cin.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

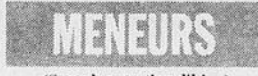
Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.



MENEURS

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Olerud Tor, Molitor Tor, Thomas Chi, Lofton Cle, Griffey Jr Sea, RAlomar Tor, Baerga Cle, Hamilton Mil, O'Neill NY, LJohnson Chi.

Points - Palmeiro, Texas, 109; White, Toronto, 104; Molitor, Toronto, 104; Lofton, Cleveland, 100; Griffey Jr, Seattle, 98; Phillips, Detroit, 98; Thomas, Chicago, 97.

Coups sûrs - Molitor, Toronto, 180; Olerud, Toronto, 179; Baerga, Cleveland, 174; RAlomar, Toronto, 163; McRae, Kansas City, 160; Lofton, Cleveland, 158; Puckett, Minnesota, 158.

Doubles - Olerud, Toronto, 47; White, Toronto, 38; Palmeiro, Texas, 34; Joyner, Kansas City, 34; Puckett, Minnesota, 34; Griffey Jr, Seattle, 32; Greenwell, Boston, 32.

Triples - LJohnson, Chicago, 12; Hulse, Texas, 10; Cora, Chicago, 10; Lofton, Cleveland, 8; McRae, Kansas City, 8; Cuyler, Detroit, 7; TFernandez, Toronto, 7.

Circuits - Gonzalez, Texas, 41; Thomas, Chicago, 40; Griffey Jr, Seattle, 40; Belle, Cleveland, 34; Palmeiro, Texas, 32; Tettleton, Detroit, 31; Salmon, Californie, 30.

Buts volés - Lofton, Cleveland, 57; Curtis, Californie, 45; Polonia, Californie, 45; RAlomar, Toronto, 42; RHenderson, Toronto, 40; LJohnson, Chicago, 34; White, Toronto, 28.

Lanceurs (15 décisions) - Key, New York, 16-5, 762, 2.94; McDowell, Chicago, 21-7, 750, 3.31; Fernandez, Chicago, 17-6, 739, 3.06; Mussina, Baltimore, 14-5, 737, 4.10; Wickman, New York, 11-4, 733, 4.20; Appier, Kansas City, 15-6, 714, 2.83.

Retraits - RJohnson, Seattle, 254; Guzman, Toronto, 168; Langston, Californie, 164; Cone, Kansas City, 163; Finley, Californie, 162; Appier, Kansas City, 156; Eldred, Milwaukee, 150; Clemens, Boston, 150.

Victoires protégées - Montgomery, Kansas City, 42; DWard, Toronto, 38; RHernandez, Chicago, 33; Russell, Boston, 33; Henke, Texas, 32; Olson, Baltimore, 29; Aguilera, Minnesota, 29; Eckersley, Oakland, 29.



LIGUE NATIONALE

Table with columns: Ab, P, Cs, Moy. Rows for Colorado 3 Montréal 4, EYng cg, MMunoz, SReed, BRuffin, Girardi, Bchet, Grrga lb, Hayes 3b, CJones cc, Bvds ac, Mejia 2b, Bttnfld, Boston cg.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.



SOMMAIRES

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Colorado 3 Montréal 4, EYng cg, MMunoz, SReed, BRuffin, Girardi, Bchet, Grrga lb, Hayes 3b, CJones cc, Bvds ac, Mejia 2b, Bttnfld, Boston cg.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.



LIGUE INTERNATIONALE

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Rochester 4 Ottawa 0, Alxndr ac, Hinz 2b, Leandr fd, Yacpno cc, Wearing cg, Alstead cc, Carey lb, Smith cd, Coolbgh 3b, Dickns 3b, Zaun r, Dostal cc, Totaux.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.



SOMMAIRES

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York 2 Houston 7, Nvrr ac, Orsulak cg, Murray lb, Brntz cd, Hndly r, RyTpsn cc, Schrok lb, Lndrn K, Innis lb, Gozzo lb, McKnt fs, Totaux.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra, Ph., 162.

Doubles - Bichette, Colorado, 42; Gwynn, San Diego, 41; Biggio, Houston, 38; Dykstra, Philadelphia, 38; Bagwell, Houston, 35; Grace, Chicago, 35; Gilkey, St. Louis, 34.

Triples - Finley, Houston, 10; Butler, Los Angeles, 10; Morandini, Philadelphia, 9; JBell, Pittsburgh, 8; Coleman, New York, 8; EYoung, Colorado, 7; Martin, Pittsburgh, 7; Castilla, Colorado, 7.

Circuits - Bonds, San Francisco, 40; Justice, Atlanta, 36; Bonilla, New York, 34; Sosa, Chicago, 31; Gant, Atlanta, 31; McGriff, Atlanta, 31; MaWilliams, San Francisco, 30.

Buts volés - Carr, Floride, 44; Jeffries, St. Louis, 38; Coleman, New York, 38; DLewis, San Francisco, 37; Grissom, Montréal, 37; Nixon, Atlanta, 36; Dykstra, Philadelphia, 35.

Lanceurs (15 décisions) - TGreen, Phil., 13-3, 812, 3.51; Avery, Atlanta, 15-4, 789, 2.94; Portugal, Houston, 14-4, 778, 2.99; Glavine, Atlanta, 17-5, 773, 3.24; Burkett, San Francisco, 18-6, 750, 3.75.

Retraits - Rijo, Cincinnati, 194; Smoltz, Atlanta, 171; GMaddux, Atlanta, 165; Benes, San Diego, 156; Guzman, Chicago, 154; Harnisch, Houston, 153; Schilling, Philadelphia, 150.

Victoires protégées - LeSmith, St. Louis, 43; Beck, San Francisco, 40; Harvey, Floride, 40; Myers, Chicago, 39; McWilliams, Philadelphia, 37; Wetteland, Montréal, 33; Stanton, Atlanta, 27.

Points produits - Justice, Atlanta, 102; Bonds, San Francisco, 102; Daulton, Philadelphia, 94; Gant, Atlanta, 91; MaWilliams, San Francisco, 91; Piazza, Los Angeles, 88; Bonilla, New York, 87.

Coups sûrs - Gwynn, San Diego, 175; JBell, Pittsburgh, 171; Grace, Chicago, 167; Bagwell, Houston, 166; Dykstra,

# LES STATISTIQUES

## SPORTS

### SOMMAIRES

Suite de la page 44

**DIMANCHE**

**CHICAGO 7 PHILADEL. 6**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Vzaino ac5 1 1 0 Dykstr cc 4 1 1 1

Sndbrg 2b 3 1 0 0 Duncan 2b5 1 2 1

Grace 1b 2 1 1 1 Kruk 1b 5 0 1 2

Ghill cc 4 0 0 0 DHillns 3b4 0 1 0

Sosa cd 4 0 1 1 Daulton r4 1 3 0

WWlscn cc 4 2 2 1 MTnscn cg3 0 1 0

Bechele 3b4 1 1 1 Esnrch cd3 1 1 0

WVlscn cc 4 2 2 1 MTnscn cg3 0 1 0

Myers l... 0 0 0 0 Incvga cg1 0 0 0

Lake r... 4 1 2 2 Stocker ac3 1 1 1

Harkey l... 3 0 0 0 Mhllnd 1 0 0 0

Plesac r... 0 0 0 0 Mkwlm 1 1 0 0

Bautista l... 0 0 0 0 Lngmr fs 1 0 0 0

McElry l... 0 0 0 0 Mason l... 0 0 0

DSmth ed. 1 0 1 0 Chmbrf 1 1 0

Thgpen l... 0 0 0 0

Rjrdn fs 1 0 0 0

Totaux...34 7 9 6 Totaux...36 612 5

Chicago... 200 113 000-7

Philadelphie 020 000 400-6

E-Sosa (9), DJ-Chicago 2, Philadelphie 1, LSB-Chicago 3, Philadelphie 6, 2B-Wilson (9), Kruk (29), DHillns (26), C-Grace (12), Buechele (13), WWlscn (1), Lake (5), BV-Sosa (27), RTV-DSmth (6), S-Eisnerich.

MI Cs P Pm Bb Rb

Harkey G.9-8... 5.2 6 2 2 0 0

Plesac... 1 3 3 3 0 1

Bautista... 0.1 2 1 1 0 0

McElroy... 0.1 1 0 0 0 0

Myers VP.40... 1.2 0 0 0 1 1

Philadelphie

Mulholland... 0 1 2 2 2 0

Mkwlm P.1-1... 5 4 2 2 1 2

Mason... 2 3 3 3 0 2

Thgpen... 2 1 0 0 0 2

Mulholland a lancé à 3 frappeurs en lère.

Atteint- Harkey (Stocker), ML-Mulholland.

Arbitres-Marbree, Poncino; 1er but, Hernandez; 2e but, Davidson; 3e but, Hohn.

Durée-2:53. Assistance-30,765.

**MONTREAL 1 HOUSTON 7**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Grssom cc.3 0 0 0 Biggio 2b5 0 1 0

Frazier cg.1 0 0 0 DJones 1.0 0 0 0

VndrWI 1b4 0 0 0 Finley cc.4 2 2 0

RWhite cg.4 0 0 0 Bgwells 1b2 1 0 0

LWlkr cd.2 0 0 0 Anthony cd4 1 1 2

Mreor 1b.1 0 0 0 Cminili 3b3 2 1 1

DFlchr r... 4 0 0 0 Gnzalez cg4 3 3 2

Crdero ac.4 0 2 0 Servais r.3 0 1 1

Ready 2b.4 0 0 0 Cedeno ac3 0 1 0

Lnsing 3b.1 0 0 0 Prtugal 1.2 0 0 0

Fssero l... 1 0 0 0 Cndeale 2b1 0 0 0

Shaw l... 0 0 0 0

Siddall fs.1 0 0 0

BHeny l... 0 0 0 0

Berry fs... 1 0 1 1

Scott l... 0 0 0 0

Totaux...32 1 5 1 Totaux...31 710 6

Montréal...000 000 010-1

Houston...011 050 00x-7

E-Cordero (32), LSB-Montréal 6, Houston 7, 2B-Cordero (29), Berry (11), Anthony (16), Camilli (29), Gonzalez 2, C-Gonzalez (13), BV-Lansing (19), RTV-Biggio (16), S-Portugal, BS-Servais.

MI Cs P Pm Bb Rb

Fassero P.10-4... 4 7 6 5 4 4

Shaw... 1 2 1 1 1 0

BHeny... 2 1 0 0 0 1

Scott... 1 0 0 0 0 2

Houston

Portugal G.14-4... 8 5 1 1 2 7

DJones... 1 0 0 0 0 0

Fassero a lancé à 4 frappeurs en 5e.

BP-DFlchr.

Arbitres-Marbree, Hirschbeck; 1er but, Froemming; 2e but, Winters; 3e but, Montague.

Durée-2:32. Assistance-19,636.

**PHILA. 5 CINCINNATI 3**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Dykstr cc.6 1 3 1 Howard cc4 0 1 1

Mrdndi 2b 5 2 2 1 Morris 1b4 0 0 0

Kruk 1b... 3 0 2 1 HSndrs cd4 1 3 0

DHillns 3b 4 0 3 1 Sabo 3b... 4 1 2

Bautista 3b 0 0 0 0 Costo cg... 3 0 0 0

Daulton r... 5 0 0 0 Dorsett r.4 0 2 0

Incvgla cg 5 0 0 1 Samuel 2b3 0 0 0

Chmbrl ed 4 0 1 0 Brnson ac3 1 1 0

Esnrch cd 1 1 1 0 Michlil fs 1 0 0 0

Stocker ac 3 1 2 0 Pugh l... 0 0 0

Schilling l... 3 0 1 0 Huskin l... 0 0 0

Hrdn fs... 1 0 0 0 Hrdn fs... 1 0 0 0

West l... 0 0 0 0 Tubbs fs... 1 0 0 0

Pratt l... 0 0 0 0 Powell l... 0 0 0

Andrsn r... 1 0 0 0 Brmfld fs 1 0 0 0

MtWlms l... 0 0 0 0 Wckndr l... 0 0 0

Oliver fs... 1 0 0 0

Totaux...41 515 5 Totaux...33 3 8 3

Philadelphie 120 100 001-5

Cincinnati... 001 002 000-3

E-DHillns (25), Powell (1), DJ-Philadelphie 1, LSB-Philadelphie 15, Cincinnati 6, 2B-Howard (3), C-Sabo (17), BV-Dykstr (35), Morandini (13), S-Stocker 2, Pugh.

MI Cs P Pm Bb Rb

Schilling G.12-6... 7 3 3 0 4

West... 1.1 0 0 0 0 2

Anderson... 0.2 0 0 0 0 2

MtWilliams VP.371 1 0 0 2 1

Cincinnati

Pugh P.8-14... 3 10 4 4 3 5

Ruskin... 0.1 0 0 0 0 0

JHuff... 1.2 1 0 0 0 3

Powell... 2 1 0 0 1 1

Wickander... 2 3 1 1 0 3

Pugh a lancé à 3 frappeurs en 4e.

ML-MtWilliams.

Arbitres-Marbree, Rippey; 1er but, Crawford; 2e but, Quick; 3e but, Hallon.

Durée-3:01. Assistance-28,741.

**LIGUE AMERICAINE**

**NEW YORK 5 TEXAS 8**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Boggs 3b... 4 0 0 0 Ducey cc.5 2 2 1

James cg... 3 0 0 0 Redus cd.3 1 0 0

Leyritz cg... 1 0 0 0 Plmiro 1b4 2 4 4

Trbull fd... 4 0 0 0 Franco fd4 1 2 0

O'Neill cd... 4 1 1 0 Rdgrz r.3 0 0 0

BWlms cc... 3 2 2 1 Palmer 3b4 0 0 0

Stanley r... 3 1 1 0 Strange 2b4 1 2 1

Gallego 2b 3 1 1 4 MLee ac.4 1 1 1

Velarde ac 4 0 0 0

Totaux...31 5 5 5 Totaux...35 811 8

New York...000 010 103-5

Texas...141 100 10x-8

DJ-New York 1, LSB-New York 4, Texas 5, 2B-BWlms (28), Ducey (3), Palmeiro 2 (36), 3B-MLee (1), C-BWlms (12), Gallego (8), Palmeiro 2 (34), BS-Gallego.

MI Cs P Pm Bb Rb

Kmncckl P.9-5... 3 8 6 6 1 0

Montealene... 3.2 2 2 0 3

BMonoz... 1.1 1 0 0 1 1

Texas

Pavlik G.10-6... 7 3 2 2 3 2

Lefferts... 2 2 3 3 1 1

Arbitres-Marbree, Johnson; 1er but, McKean; 2e but, Voltaggio; 3e but, Kaiser.

Durée-2:40. Assistance-41,148.

**BOSTON 3 CHICAGO 1**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Riles 2b... 4 0 0 0 Raines cg2 0 0 0

Nhring 2b 1 0 0 0 Cora 2b... 4 0 0 0

Htcher cc... 4 0 2 0 Thmas 1b3 0 1 0

Grnwll cg... 4 0 1 0 Vntura 3b3 0 0 0

Zupic cg... 0 0 0 0 GBell fd... 0 0 0 0

Dawson fd 4 0 0 0 Newson fd3 0 0 0

MVghn 1b 4 0 0 0 Burks cd 3 1 1 0

Qintana 1b0 0 0 0 Lhsm cc4 2 0 2

Deer cd... 4 3 3 2 LVlvr r... 3 0 0 1

Conper 3b 3 0 1 0 Guillen ac4 0 2 0

Ventur ac 1 0 1 1

Rivera ac... 2 0 0 0

Melvin r... 4 0 2 0

Totaux...315 310 3 Totaux...29 1 6 1

Boston...010 000 101-3

Chicago...000 100 000-1

E-Deer (6), Guillen (14), DJ-Boston 2, Chicago 1, LSB-Boston 7, Chicago 10, 2B-Deer (13), C-Deer 2 (17), RTV-Hatcher (6), S-Cora, BS-LaValliere.

MI Cs P Pm Bb Rb

Sele... 4 3 1 1 4 2

Hankhead G.2-1... 2 2 0 0 2 1

Harris VP.5... 3 1 0 0 0 3

Chicago

McDwll P.21-8... 8 10 3 3 0 4

Cary... 2-3 0 0 0 0 1 0

Hankhead a lancé à un frappeur en 7e.

Atteint- Sele (GBell), par Cary (Cooper), ML-Sele, Harris, Cary.

Arbitres-Marbree, Merrill; 1er but, Hirschbeck; 2e but, Welke; 3e but, Coble.

Durée-3:03. Assistance-40,475.

**MILWAUKEE 3 K.C. 2**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Hilton cg 4 1 2 0 Jose cd... 4 1 1 0

Seitzer 3b 4 0 0 0 McRae cc 4 1 2 0

Llitch ac 4 1 1 2 Brett fd... 2 0 2 1

GVghn fd... 2 0 0 0 Ksfski fd 0 0 0 0

Yount cc... 4 0 0 0 McFrne r 3 0 1 1

Jaha 1b... 3 1 1 0 Joyner 1b3 0 0 0

Nlsson r... 3 0 0 0 Miller 3b1 0 0 0

Mieske cd 2 0 1 1 McRns cg4 0 0 0

Surhoff fs... 1 0 0 0 Gaetl 3b4 0 0 0

Diaz cd... 0 0 0 0 Gagne ac 3 0 0 0

JBell 2b... 4 0 0 0 Lind 2b... 3 0 0 0

Totaux...31 3 5 3 Totaux...31 2 7 2

Milwaukee...000 002 100-3

Kansas City...101 000 000-2

E-Mieske (2), McRae (6), Gaetl (5), DJ-Milwaukee 1, LSB-Milwaukee 6, Kansas City 6, 2B-MacFarlane (22), McReynolds (18), C-Llitch (3), BV-Jaha (11), Jose (26), McRae (20), RTV-GVaughn (7), McRae (14), S-Nlsson, BS-Brett, MacFarlane.

MI Cs P Pm Bb Rb

Navarro G.10-9... 7 6 2 2 2 6

Orozco VP.6... 2 1 0 0 0 4

Kansas City

Magnante... 6 3 2 2 2 2

Cadaret P.1-1... 1 1 1 1 0 0

Gubicza... 1.1 1 0 0 1 1

Brewer... 0.2 0 0 0 0 1

Atteint- Cadaret (Jaha), ML-Navarro, Gubicza 2.

Arbitres-Marbree, Reilly; 1er but, Hoe; 2e but, Scott; 3e but, Phillips.

Durée-2:51. Assistance-21,451.

**DIMANCHE**

**TORONTO 1 CALIFORNIE 5**

Ab P CsPp Ab P CsPp

RHlscn cg... 4 0 1 0 Polonia cg4 1 3 0

RAlmr 2b... 3 0 0 0 Curtis cc.3 1 1 0

Molltor fd... 4 0 1 0 Salmon cd4 0 0 0

Carter cd... 4 1 1 0 CDavis fd 3 1 2 2

Olerud 1b 3 0 1 0 EPerez 3b3 1 1 1

TFrdz ac 4 0 1 0 Snow 1b 3 0 0 0

Butler cc... 4 0 0 0 Lovull 2b4 1 1 0

Srgue 3b... 3 0 0 0 Turner r.4 0 2 1

Brdrs r... 3 0 1 0 Correla ac4 0 1 1

Totaux...32 1 6 1 Totaux...32 511 5

Toronto...000 000 001-1

Californie...020 010 20x-5

DJ-Toronto 1, Californie 1, LSB-Toronto 6, Californie 7, 2B-Carter (31), C-CDavis (20), BV-Molltor (20), RTV-Polonia (22), BS-EPerez.

MI Cs P Pm Bb Rb

Hentgen P.16-8 6 11 5 5 3 5

Eikhorn... 1.2 0 0 0 0 1

Californie

Lefwigh G.2-4... 9 6 1 1 2 5

Arbitres-Marbree, Kaiser; 1er but, Johnson; 2e but, McKean; 3e but, Voltaggio.

Durée-2:28. Assistance-19,653.

**CLEVELAND 2 NEW YORK 7**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Lofton cc... 2 0 1 1 Boggs 3b5 0 1 0

Espnza ac... 3 0 0 0 Leyritz cd1 1 0 0

Trdway fs... 1 0 1 0 James cg 4 0 2 0

Fermin ac... 1 0 0 0 GWlms cg0 0 0 0

Baerga 2b 3 0 0 0 Mtngly 1b4 1 1 0

Belle cg... 4 1 1 0 Trbull fd5 1 1 2

Mlligan 1b 3 0 1 0 Stanley r.5 1 3 2

Srrento 1b 1 0 0 0 BWlms cc4 1 0 0

Rmrez cd 4 0 0 0 O'Neill cg4 0 2 0

Mldndo fd 1 0 0 0 Gallego 2b2 1 1 0

Kirby fs... 0 0 0 0 Velarde ac3 1 3 3

Jfrson fs... 1 0 0 0

Thome 3b 2 1 1 1

Salmr r... 4 0 0 0

Totaux...30 2 5 2 Totaux...37 716 7

Cleveland...010 010 000-2

New York...420 000 10x-7

E-Baerga (15), Gallego (9), DJ-Cleveland 2, New York 7, LSB-Cleveland 9, New York 10, 2B-Belle (31), James (18), Tartabull

MI Cs P Pm Bb Rb

Fleming P.10-3 7.2 8 5 5 6 3

JNelson... 0.1 0 0 0 0 0

Baltimore

**ATLANTA 1 LOS ANGELES 2**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Nixon cc... 4 0 0 0 Butler cc.4 0 1 1

Blausar ac 4 0 0 0 Offrnm ac3 0 1 0

Pndlon 3b4 1 2 0 Piazza r.4 0 0 0

McGrff 1b 4 0 1 0 Karris 1b3 0 0 0

Justice cd 3 0 0 0 Wllach 3b4 0 0 0

Trscn cg... 3 0 0 1 HRdrgz cg3 0 1 0

Olson r... 3 0 2 0 Mndsi pr 0 0 0

DSndrs pr 0 0 0 Snyder cd2 1 0 0

Bryhill r... 0 0 0 0 Godwin pr 1 0 0

Lemke 2b 3 0 0 0 Jofeed 2b3 0 1 0

Smoltz l... 3 0 1 0 Cndiotl 1 2 0 0

Whlers l... 0 0 0 0 Hansen fs1 0 1 1

Brooks pr 0 0 0 0

PJMtnz 1.0 0 0 0

LHriss fs 1 0 0 0

Totaux...31 1 6 1 Totaux...30 2 6 2

Atlanta...000 100 000-1

Los Angeles...000 100 001-2

Deux retraits quand le point gagnant a été inscrit.

E-Offerman (32), DJ-Atlanta 1, Los Angeles 2, LSB-Atlanta 7, Los Angeles 9, 2B-HRodriguez (6), Snyder (31), RTV-Pendleton (1), S-Offerman, BS-Tarasco.

MI Cs P Pm Bb Rb

Smoltz P.13-10... 8 5 2 2 6 5

Woblers... 0.2 1 0 0 0 0

Los Angeles

Candiotl... 7 5 1 1 2 6

PJMtnz G.10-3... 2 1 0 0 1 4

Smoltz a lancé à 2 frappeurs en 9e.

ML-Smoltz 2, Candiotl.

Arbitres-Marbree, Darling; 1er but, Williams; 2e but, Pulli; 3e but, West.

Durée-2:44. Assistance-35,636.

**PROGRAMME MISE-O-JEU**

**BASEBALL**

**Mardi, 7 septembre**

MATCH/ HEURE	VISITEUR	COTE	RECEVEUR	COTE
01 17h25	ST-LOUIS	1,55	CINCINNATI	1,90
02 18h55	CALIFORNIE	1,80	DETROIT	1,60
03 18h55	MINNESOTA	1,95	CLEVELAND	1,50
04 18h55	ST-LOUIS	1,60	CINCINNATI	1,80
05 19h25	CHICAGO	2,25	PHILADELPHIE	1,35
06 19h25	COLORADO	3,20	MONTREAL	1,15
07 19h25	OAKLAND	2,85	TORONTO	1,20
08 19h25	SEATTLE	1,95	BALTIMORE	1,50
09 19h55	BOSTON	1,95	CHICAGO	1,50
10 19h55	NEW YORK	2,05	HOUSTON	1,45
11 20h25	NEW YORK	1,40	TEXAS	2,15
12 21h55	MIAMI	1,80	SAN DIEGO	1,60
13 22h25	ATLANTA	1,35	LOS ANGELES	2,25
14 22h25	PITTSBURGH	2,85	SAN FRANCISCO	1,20

**Mercredi, 8 septembre**

MATCH/ HEURE	VISITEUR	COTE	RECEVEUR	COTE
15 18h55	CALIFORNIE	1,80	DETROIT	1,80
16 18h55	MINNESOTA	1,90	CLEVELAND	1,55
17 19h25	CHICAGO	2,25	PHILADELPHIE	1,35
18 19h25	COLORADO	2,60	MONTREAL	1,25
19 19h25	OAKLAND	3,20	TORONTO	1,15
20 19h25	SEATTLE	1,90	BALTIMORE	1,55
21 19h25	ST-LOUIS	1,65	CINCINNATI	1,75
22 19h55	BOSTON	1,90	CHICAGO	1,55
23 19h55	NEW YORK	2,85	HOUSTON	1,20
24 20h25	MILWAUKEE	2,45	KANSAS CITY	1,30
25 20h25	NEW YORK	1,60	TEXAS	1,80
26 21h55	MIAMI	1,65	SAN DIEGO	1,75
27 22h25	ATLANTA	1,45	LOS ANGELES	2,05

Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes. En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, ce dernier prévaut.

**SEATTLE 1 BALTIMORE 5**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Felder cg 4 0 0 0 Andrsn cg3 0 0 0

Boone 2b 3 0 0 0 McLmr 2b5 0 1 2

Grly Jr cc 4 0 0 0 Dvraux cc3 1 2 1

Buhner cd 4 0 0 0 CRpkcn ac4 0 1 0

Mgdan 1b 4 1 3 0 Holles r.4 0 0 0

Bhwrs 3b 3 0 1 0 Hmnds fd4 0 0 0

Shets fd... 4 0 1 0 Pgrulo 1b4 2 2 0

Vallr r... 4 0 2 1 Huelt 3b 3 1 1 0

Vizquel ac 3 0 0 0 Volgt cd 3 1 1 2

Totaux...33 1 8 1 Totaux...33 5 8 5

Seattle...010 000 000-1

Baltimore...020 010 02x-5

E-Magadan (4), Blowers (12), DJ-Baltimore 1, LSB-Seattle 7, Baltimore 10, 2B-Devereaux (29), C-Devereaux (13), Volgt (5), BV-Magadan (2).

MI Cs P Pm Bb Rb

Fleming P.10-3 7.2 8 5 5 6 3

JNelson... 0.1 0 0 0 0 0

Baltimore

**SEATTLE 1 BALTIMORE 5**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Felder cg 4 0 0 0 Andrsn cg3 0 0 0

Boone 2b 3 0 0 0 McLmr 2b5 0 1 2

Grly Jr cc 4 0 0 0 Dvraux cc3 1 2 1

Buhner cd 4 0 0 0 CRpkcn ac4 0 1 0

Mgdan 1b 4 1 3 0 Holles r.4 0 0 0

Bhwrs 3b 3 0 1 0 Hmnds fd4 0 0 0

Shets fd... 4 0 1 0 Pgrulo 1b4 2 2 0

Vallr r... 4 0 2 1 Huelt 3b 3 1 1 0

Vizquel ac 3 0 0 0 Volgt cd 3 1 1 2

Totaux...33 1 8 1 Totaux...33 5 8 5

Seattle...010 000 000-1

Baltimore...020 010 02x-5

E-Magadan (4), Blowers (12), DJ-Baltimore 1, LSB-Seattle 7, Baltimore 10, 2B-Devereaux (29), C-Devereaux (13), Volgt (5), BV-Magadan (2).

MI Cs P Pm Bb Rb

Fleming P.10-3 7.2 8 5 5 6 3

JNelson... 0.1 0 0 0 0 0

Baltimore

**SEATTLE 1 BALTIMORE 5**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Felder cg 4 0 0 0 Andrsn cg3 0 0 0

Boone 2b 3 0 0 0 McLmr 2b5 0 1 2

Grly Jr cc 4 0 0 0 Dvraux cc3 1 2 1

Buhner cd 4 0 0 0 CRpkcn ac4 0 1 0

Mgdan 1b 4 1 3 0 Holles r.4 0 0 0

Bhwrs 3b 3 0 1 0 Hmnds fd4 0 0 0

Shets fd... 4 0 1 0 Pgrulo 1b4 2 2 0

Vallr r... 4 0 2 1 Huelt 3b 3 1 1 0

Vizquel ac 3 0 0 0 Volgt cd 3 1 1 2

Totaux...33 1 8 1 Totaux...33 5 8 5

Seattle...010 000 000-1

Baltimore...020 010 02x-5

E-Magadan (4), Blowers (12), DJ-Baltimore 1, LSB-Seattle 7, Baltimore 10, 2B-Devereaux (29), C-Devereaux (13), Volgt (5), BV-Magadan (2).

MI Cs P Pm Bb Rb

Fleming P.10-3 7.2 8 5 5 6 3

JNelson... 0.1 0 0 0 0 0

Baltimore

**HOCKEY**

**LHJMQ**

**PARTIES HORS-CONCOURS**

Dimanche, 29 août

St-Hyacinthe 9 Hull 9

Mardi, 31 août

Laval 3 Hull 7

Vendredi, 3 septembre

Hull 1 Val d'Or 14

Samedi, 4 septembre

Hull 3 Val d'Or 1

Lundi, 6 septembre

Hull 4 Laval 10

La saison régulière débute le 12 septembre.

**JUNIOR A TIER II**

**PARTIES HORS-CONCOURS**

Mardi, 31 août

Buckingham 5 St-Jérôme 8

Mardi, 7 septembre

Gloucester vs Buckingham

La saison régulière débute le 10 septembre.

**BALTIMORE 9 OAKLAND 2**

Ab P CsPp Ab P CsPp

Andrsn cg 4 1 3 2 Bordick ac3 0 0 0

McLmr cd 5 0 0 0 Brosius ac2 1 1 0

Dvraux cc 5 0 1 2 Browne cc3 0 1 0

Baines fd 4 1 1 0 Sierra cd 3 0 0 0

CRpkcn ac 5 0 2 1 Lydy cd... 1 0 1 1

Pgrulo 3b 5 1 1 0 Neel fd... 4 0 1 0

Holles r... 4 2 3 1 Gates 2b 4 0 0 0

Holles r... 4 2 3 1 Gates 2b 4 0 0 0

Rynlds 2b 5 2 3 3 HMeds fs 1 0 0 0

Segui 1b... 4 2 2 0 Aldrete cg3 0 0 0

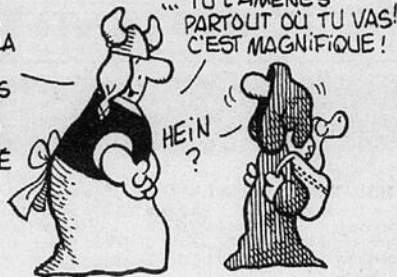
Holles r... 4 2 3 1 Gates 2b 4 0 0 0

Paqte

LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR

JE TROUVE ÇA MERVEILLEUX LA FAÇON DONT TU T'OCCUPES DE CE PETIT DRAGON ! TU LUI AS DONNÉ UN TOIT...



... TU L'AMÈNES PARTOUT OÙ TU VAS ! C'EST MAGNIFIQUE !



OH ! EST-IL ENCORE DANS MON SAC À DOS ?!

PEANUTS



JE PEUX TE VOIR SUR LE BANC DE LA COUR SUPRÊME... ILS VONT SANS DOUTE TE DONNER LA PLACE À CÔTÉ DE LA JUGE BEVERLY McLACHLIN

EST-ELLE JOLIE ?

PHILOMÈNE



QUELOU UN PROPAGE LA RUMEUR QUE TU ES FOU DE MOI ET JE VEUX SAVOIR SI C'EST VRAI!

MOI?? JE SUIS FOU DE TOI??

QUI A DIT ÇA? DIS-LE MOI! JE VEUX SAVOIR QUI COLPORTE CE MENSONGE!

TU VEUX DIRE À PART MOI?

BLONDINETTE



HERB! HERB! HERB!

PAG, QU'Y-A-T-IL?

ON A DIT NON! TU SERAIS LE PREMIER À SAVOIR!

HOURRA! ON NE SAIT JAMAIS À QUEL NOUVEAU ON A AFFAIRE!

J'AMÉRAS QUE VOUS PARTIEZ

GARFIELD



ALLÔ, JE SUIS NERVAL, JE SUIS MIGNON ET TU NE L'ES PAS

JE SUIS JEUNE ET TU NE L'ES PAS

JE SUIS EN PLEINE FORME ET TU NE L'ES PAS

SAVATE



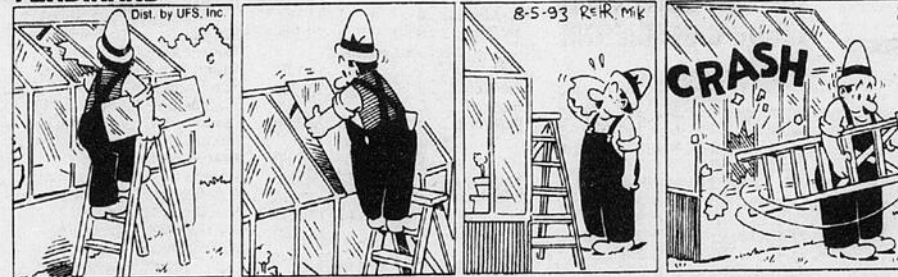
ET?... A-T-ON VU ELVIS DANS LA COMMODE DE MADONNA?

NON... UN CAN-NIBAL EST TOMBÉ MALADE EN MAN GEANT HARRISON FORD!

AHAHA! UNE INDIGESTION!

WHAP

FERDINAND



Dist. by UFS, Inc.

8-5-93 REIR MK

CRASH

LE FANTÔME



HÉ... OUF!... C'EST LOIN ENCORE? JE N'EN PEUX PLUS!

TU FUMES TROP, BUTCH!

HÉ... LA! LES GROTTES!

ON A RÉUSSI!!!!

LES SPORTS



MARTIN ROY, LeDroit

À l'occasion de la soirée des francophones tenue au parc Lansdowne, samedi soir, Lonie Gieberman, le fils du propriétaire des Rough Riders d'Ottawa, a remis un casque à Gilbert Lacasse, le président directeur-général du Droit, pour l'appui accordé à l'équipe de football par les fans de langue française.

# Soirée des francophones au Lansdowne Les Riders essuient un revers de 25-24 face aux Lions

LeDroit

Malgré toutes les tergiversations des dernières semaines et les solutions imposées pratiquement de l'extérieur, les Rough Riders d'Ottawa ont trouvé le moyen de perdre une autre partie, samedi soir, s'inclinant 25-24 face aux Lions de la Colombie-Britannique devant une foule de 21 567 spectateurs au Stade Frank-Clair, lors de la soirée consacrée aux francophones.

C'est un plongeon d'une verge du quart Danny-Barrett, avec 19 secondes à faire, qui a assommé les Riders qui n'avaient pourtant pas mal joué. La fiche de l'équipe d'Ottawa de la Ligue canadienne de football est donc maintenant de 2-8.

Malgré tout le propriétaire de l'équipe Bernie Gieberman se montrait satisfait de l'allure des événements.

«C'est un revers difficile à accepter, mais nous sommes sur la bonne voie. Nous n'avons commencé à apporter les correctifs que lundi dernier et il faut un certain temps pour qu'ils s'implantent vraiment.»

La machine des Riders a tout de



même cafouillé par moments. Ainsi au deuxième quart, l'attaque a été incapable de franchir la ligne des buts en trois essais et une verge à faire. Au début du dernier quart, Darren Joseph a été rejoint dans ses buts pour un touché de sûreté, deux points qui font la différence dans le match. Et il y a la défensive qui, elle n'a pu contenir l'attaque des Lions sur la moitié du terrain avec moins d'une minute à faire.

L'entraîneur-chef Ron Smeltzer admettait sincèrement, et candide, qu'il ne savait plus comment accepter ces défaites qui ne cessent de s'accumuler.

«Si ça continue, les joueurs vont finir par penser qu'ils ne forment tout simplement pas une très bonne équipe.»  
Et si c'était vrai?

EN BREF

PC et Reuter

## Médailles d'or en aviron pour le Canada

**ROUDNICE, RÉP. TCHÈQUE** Derek Porter, de Victoria, a couronné sa première saison en aviron en remportant la médaille d'or de l'épreuve individuelle masculine, hier, aux Championnats du monde de la discipline.

Michelle Darvill, de Mississauga, Ont., et le huit masculin léger ont également remporté des médailles d'or lors de leurs compétitions respectives.

Quant à Marnie McBean, de London, Ont., elle a gagné la médaille d'argent.

Les athlètes canadiens ont réussi leur meilleure performance de l'histoire à ces championnats avec sept médailles, soit quatre d'or, deux d'argent et une de bronze.

## Morceli s'attaquera à son propre record mondial

**ALGER** Nourredine Morceli, sur la lancée de son record du monde du mille, a déclaré, hier, qu'il s'attaquerait très bientôt à son record du monde du 1500 mètres. L'Algérien a amélioré de deux secondes, en 3:44.39, dimanche, à Rieti, le chrono mythique du Britannique Steve Cram qui le tenait depuis huit ans.

LES SPORTS

Laval 10, Hull 4

# Olympiques: fin de la saison hors-concours

LeDroit

Les Olympiques de Hull ont mis fin à leur saison hors-concours hier soir à Laval contre le Titan avec un revers de 10-4 ce qui leur vaut une fiche de 2-5-1 en huit parties.

Ils débiteront leur saison régulière dimanche soir à 19 h à l'aréna Guertin de Hull lorsqu'ils recevront la visite du La-

ser de Saint-Hyacinthe, et bien sûr de Christian Gosselin et Richard Lacasse qui sont passés au Laser la semaine dernière en

retour de Martin Gendron.

Il faut cependant tenir compte qu'il n'y avait hier soir que quatre vétérans dans l'alignement puisque 14 joueurs des listes des Olympiques, dont huit joueurs de 20 ans, sont partis dans des camps professionnels.

Claude Jutras, Lars Bruggmann, Carl Prud'Homme et

Malcolm Thorne ont touché la cible pour les Olympiques et le duo de Neil Savary et Eric Patry dans les filets s'est bien débrouillé contre un Titan qui avait pratiquement son alignement régulier et même son gardien de 20 ans devant les filets.

qui en ont profité à quatre reprises. Pour les Olympiques, il y a eu deux buts en avantages numériques et un en désavantage.

Les Olympiques avaient par ailleurs su prendre leur revanche contre les Foreurs de Val d'Or samedi. Malmenés 14-1 vendredi à Val d'Or, ils ont renversé la vapeur samedi à Rouyn avec un gain de 3-1. Pierre-François Lalonde, Shane Doiron et Bobby Cunningham ont touché la cible pour les Olympiques. Dans les filets, Eric Patry et Marcel Cousineau se sont partagé le travail.



Le match d'hier a été marqué de plusieurs avantages numériques en faveur des locaux

## Les Nordiques inviteront 25 recrues

Presse Canadienne

QUÉBEC Vingt-cinq joueurs qui participent au camp des recrues des Nordiques devraient recevoir une invitation pour prendre part au véritable camp d'entraînement de l'organisation québécoise, qui s'ébranlera jeudi dans la belle région de Charlevoix. C'est donc dire que dix jeunes joueurs n'accompagneront pas l'équipe à Clermont.

«C'est le nombre d'athlètes que nous avions en tête avant le début du camp des recrues», a expliqué Pierre Pagé, hier midi.

«Nous avons surtaxé les jeu-

nes lors du camp des recrues afin que certains d'entre eux, incapables de suivre la parade, s'éliminent d'eux-mêmes.»

En procédant de cette façon, les hommes de hockey des Nordiques cherchent à fouiller plus loin que le talent de chacun.

«Nous voulons découvrir les joueurs qui possèdent le plus grand désir de jouer, de bien performer. Avec une méthode d'entraînement aussi sévère, vous constaterez que les joueurs dominants seront ceux qui patinent avec le plus d'acharnement même quand les jambes ne répondent plus. Nous regardons

de près le coup de patin de chacun et le feu sacré qui les anime», a indiqué Pagé.

## VÉRIFICATION DE BASE

incluant estimation détaillée

# 14<sup>95</sup>

En bon état  
Recommandation

Nous vérifions les points suivants et, lorsqu'une réparation s'avère nécessaire, nous basons nos recommandations sur la performance du véhicule durant l'essai routier, la vérification visuelle et le kilométrage.

- 1. Tuyaux et courroies de radiateur
- 2. Câbles de batterie (vérif. visuelle)
- 3. Feux, avertisseurs, essuie/lave-glace
- 4. Pneus (état et pression)
- 5. Direction et suspension
- 6. Échappement
- 7. Freins
- 8. Joints universels et homocinétiques et soufflets
- 9. Niveaux des liquides
- 10. Joints d'étanchéité et supports de moteur
- 11. Système d'injection
- 12. Essai routier

### Vous rappelez-vous la dernière fois où vous avez pensé à votre filtre à huile de transmission?

- Vous faites plus de 25 000 km par année?
- Il vous arrive de tirer une remorque ou un bateau?
- Vous conduisez sous des températures de plus de 30°C?
- Vous conduisez sur la neige et la glace ou encore dans la poussière et la boue?
- Vous conduisez en terrain accidenté ou montagneux?

Si vous avez répondu "oui" à l'une ou plusieurs de ces questions, il est peut-être temps de penser à ce "filtre oublié" (ensemble de filtre et liquide compris)

69<sup>95</sup>

pour la plupart des voitures

### RINÇAGE ET REMPLISSAGE du SYSTÈME de REFROIDISSEMENT

Un mauvais entretien du système de refroidissement est la principale cause du gel en hiver et des pannes en été. Notre vérification comprend : jusqu'à 8 litres de liquide de refroidissement/antigel plus tee de rinçage.

Venez faire vérifier votre véhicule sans tarder!

49<sup>95</sup>

Sur la plupart des voitures

Fiez-vous à Canadian Tire N° 1 AU CANADA pour le service automobile\*

\*Selon des sondages nationaux indépendants, menés au Canada en 1988 par Kosmos, Harris & Ass. (Canada) Inc., sur le nombre total de visites dans un centre pour l'auto relativement à dix services importants.

Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales

Magasin associé	178, rue Kent (angle Laurier), Ottawa	119, Richmond (angle prom. Island), Ottawa	1170, Heron (angle Bank), Ottawa	2160, Carling (en face de Carlingwood), Ottawa	1375, Clyde (angle Baseline), Nepean	1887, boul. St-Joseph, Orléans
	85, ch. Robertson, Bells Corners	248, McArthur, Vanier	2010, ch. Ogilvie (angle Laurier), Ottawa	9, boul. Montcalm, Hull	375, boul. Maloney Ouest, Gatineau	171, rue Main, Aylmer

Si c'est Kilbec c'est correct!

Toutes les voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.

1991 CHRYSLER DYNASTY, LE V6, climatiseur, tout équipée, 40 000 km seulement. Reste de la garantie Chrysler. 466025A

12 595\$

1990 GRAND AM LE 2 portes, automatique, blanche, 50 000 km, # 33160A

7 995\$

1993 Voyager SE

7 passagers, 6 cylindres, climatiseur et plus, balance de la garantie Chrysler au choix, couleur gris charcol. # 1730

18 895\$

1991 PROBE LX 6 cylindres, transmission automatique, tout équipée, 88 800 \$ km. # 4-5955A

Réduit à 10 495\$

1990 EAGLE VISTA VANNETTE 7 passagers, automatique, superbe état, balance de garantie Chrysler, # 35730A

7 895\$

1993 CHRYSLER DYNASTY LE, V6, automatique, climatiseur, vitres et portes électriques et beaucoup plus. Couleur bleu diamond, balance de la garantie Chrysler au choix. # 1740

Réduit à 16 895\$

1993 CHRYSLER INTRÉPIDE tout équipé, 23 000 km, balance garantie Chrysler. # 1735

À seulement 20 995\$

COIN DU BRICOLEUR

1987 TOYOTA COROLLA 4 portes, automatique, toit soleil, très propre, # 33810A

4 595\$

1988 GMC S-15 Pick-up, boîte longue, 6 cylindres, automatique, radio, 88 000 km, # 33155A

4 295\$

812, boul. Maloney ouest, Gatineau 568-1414

Ouvert tous les samedis à partir du 11 septembre

# Grand solde de voitures d'essai

## Super autobaines

Très grande sélection

### 1993 Civic Coupe SI

5 vitesses, climatiseur, cassette, tapis, garde-boue, et encore plus. Stock 3165  
Était 18 595 \$\*



seulement **16 395\$\*\***

### 1993 Civic CX

automatique, cassette, 2 miroirs, enjoliveurs, garde-boue et plus. Stock 3259  
Était 13 016 \$\*

seulement **11 449\$\*\***

### 1993 Civic Del Sol S.I.

5 vitesses, déflecteur de hayon, tapis, garde-boue, cassette, etc. Stock 3201  
Était 21 316 \$\*

seulement **18 999\$\*\***

### 1993 Accord EX-R

automatique, déflecteur de hayon, garde-boue, brassière, tout équipée. Stock 3115  
Était 25 335 \$\*

seulement **21 417\$\*\***

**CHRÉTIEN**  
**HONDA**

Vain de Kollbec Automobile,  
814, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Acheter en Outaouais québécois

c'est enrichir notre région

Lundi au jeudi 9 h à 21 h  
Vendredi 9 h à 18 h  
Samedi ouvert à partir du 11 septembre 1993

\*P.D.S.F. + transport et options \*\*Taxes en sus

**568-4646**

**Kollbec**  
AUTOMOBILE INC.

N°1  
L'ÉVÈNEMENT  
DE CHRYSLER

**NOS 1994  
SONT  
MAINTENANT  
ARRIVÉS**

Pour cette raison nous liquidons nos 1993.

Exemple :  
**LA COMPACT RÉVÉE DE MITSUBISHI**  
1993 Colt Berline, 4 portes, 5 vitesses, manuel, servodirection, servofreins.



pas tel qu'illustré

À partir de

**10 395\$\*\***

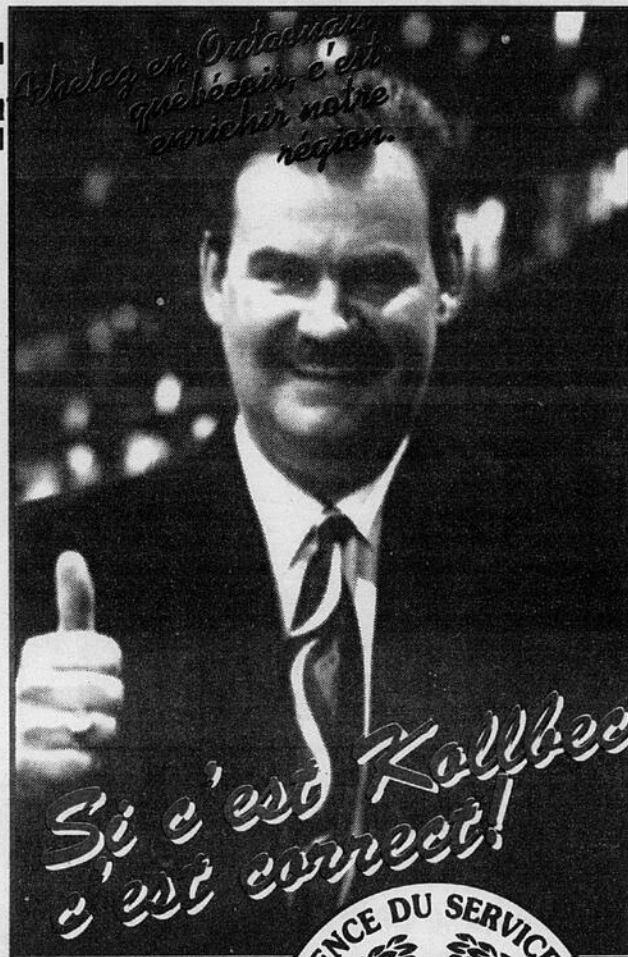
\*Remise en argent de 1 500 \$ incluse. Transport, préparation et taxes en sus. Option s'il y a lieu

Plymouth  
Camions Dodge  
CHRYSLER

Chez Kollbec Automobile,  
c'est le service qui compte.

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

OUVERT TOUS LES SAMEDIS À PARTIR DU 11 SEPTEMBRE



## LES SPORTS

# Les Knights de Charlotte prennent les devants

LeDroit

Avec un gain de 2-0 hier après-midi à Richmond, les Knights de Charlotte ont pris les devants 1-0 dans la finale de la division Ouest de la Ligue internationale les opposant aux Braves de l'endroit.

Les champions du calendrier régulier dans la L.I. ont bénéficié

d'une excellente sortie de leur partant Chad Ogea, qui n'a alloué que trois coups sûrs. Ogea a dominé le circuit pour les victoires en saison régulière avec 13, sur un pied d'égalité avec Mike Birkbeck des Braves.

Son vis-à-vis, Shawn Holman, n'a pas mal fait lui aussi, n'accordant que cinq coups sûrs à l'explosive attaque des Knights.

## LES LYNX À LA TRACÉ

### Pas de salle comble

Surprise, surprise, le premier match de la série finale de la division Est n'a pas été présenté à guichets fermés hier après-midi au Stade d'Ottawa. Après 44 salles comblées, dont les quatre dernières parties de la saison, il n'y avait que 9397 spectateurs qui ont bravé le temps maussade de la fête du Travail, en-deça de la moyenne de 9712 par partie cette saison. Les dirigeants des Lynx blâmaient évidemment Dame nature pour cette foule décevante, mais une part du blâme leur revenait pour n'avoir mis leurs billets de séries en vente pour le public que samedi matin, après que leurs détenteurs de billets de saison se soient servis. La stade du chemin Coventry n'était donc pas un paradis pour les revendeurs (scalpers), certains amateurs ayant même été vus essayant de vendre des billets pour moins que ce qu'ils ont payé pour les acheter.

### De l'expérience

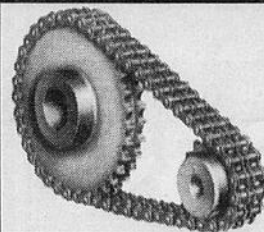
Si la franchise des Red Wings a plus d'expérience en séries de la Ligue internationale (ils en sont à une 39e participation aux séries et sont en quête d'une 10e

coupe des Gouverneurs, un record), les joueurs des Lynx ont tous déjà eu l'occasion de participer à des séries d'après-saison au cours de leurs carrières professionnelles, à l'exception du deuxième but Todd Haney. En tout, 12 Lynx ont des bagues de championnat au niveau professionnel, le lanceur Sergio Valdez, en ayant remporté trois avec les filiales des Expos à Indianapolis en 1987, 1988 et 1989. Tim McIntosh et Charlie Montoyo sont les seuls autres à avoir remporté des championnats au niveau AAA, avec les Zephyrs de Denver en 1991. Le directeur général des Lynx Tom Maloney était alors le d.g. des champions de la défunte Alliance du baseball AAA, et il a ressorti la cravate qu'il portait lorsqu'ils ont conquis ce titre pour la partie d'hier.

### Nabholz vs Dedrick

Pour la deuxième partie de la série, ce soir au Stade d'Ottawa, le gaucher Chris Nabholz (1-1, MPM de 4,39) poursuivra sa réhabilitation en effectuant environ 70 lancers contre le droitier Jim Dedrick (1-0, 2,57), un jeune récemment rappelé du AA après que plusieurs partants des Wings aient été rappelés par Baltimore.

## CHAINES À ROULEAUX ET PIGNONS



GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155, boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

# Cabaret

En spectacle du 7 au 11 sept.



Un spectacle à ne pas manquer



92, boul. Gréber, Gatineau  
(Nouvelle administration) anciennement Club 61  
**561-1150**

Gratuit Buffet chaud : Mercredi - jeudi - 17 h 00 à 19 h 00  
Fesse de boeuf : Vendredi de midi à 14 h 00

**LES SPORTS**

*Démission forcée de Fay Vincent*

# Les commissaires du baseball se rencontrent

**Associated Press**

**NEW YORK** Un an après la démission forcée du commissaire Fay Vincent, les propriétaires d'équipes du baseball majeur se réunissent à Boston pour la 12e fois en 13 mois. On s'attend à ce qu'aucune décision d'importance ne transpire de cette réunion.

Le président des Brewers de Milwaukee et directeur exécutif du comité gestionnaire du baseball majeur, Bud Selig, a déclaré qu'il ne s'attendait pas à ce que les propriétaires tranchent sur la question du réaligement des sections ni sur celle concernant la vente des Orioles de Baltimore.

**Aucun choix d'arrêté**

De plus, il ne semble pas que les propriétaires aient arrêté leur choix sur le successeur de Vincent.

Selon Selig, Vincent aura toutefois un successeur d'ici la fin de l'année.

«Aujourd'hui, ce sera plutôt une session plénière qui servira à établir notre plan de travail pour les mois à venir. À moins d'un revirement, aucune décision d'importance ne sera prise.»

Selig a été nommé directeur du comité le 9 septembre 1992, soit deux jours après la démission de Vincent.

Le sujet le plus pressant à l'ordre du jour consiste à régler la question du réaligement des sections.

ment des sections.

**Doubler les équipes invitées**

En juin, les propriétaires avaient choisi de doubler le

nombre des équipes invitées à participer aux séries de championnat, mais l'Association des joueurs du baseball majeur (AJBM) a déclaré qu'elle n'accepterait pas un tel chan-

gement à moins que la Ligue ne consente à porter à trois, plutôt que deux (Nationale et Américaine), le nombre de conférences dans le circuit majeur.

# STERLING FORD

**NOUS VENDONS NOS FORD MOINS CHER!**

**Familiale Escort 1993**  
No 4503  
**10 730\$**



**Escort Sport 1993**  
N° 4115  
**10 495\$**



**Berline ou familiale Taurus 1993**  
N° 4514 N° 4516  
**15 495\$**



**Aerosport 1993**  
N° 4428  
**16 049\$**



**Aerostar 1993**  
N° 3448  
**15 295\$**



**Tempo "Max" 1993**  
N° 4451  
**10 745\$**



**Villager 1993**  
N° 4251  
**18 435\$**



**MODELES D'ESSAI EN SPÉCIAL**  
**Villager LS 1993**, équipée, n° 4501 ..... **21 897 \$**  
**Explorer Eddie Bauer 1993**, n° 4501 ..... **26 244 \$**  
**T-Bird 1993**, équipée, n° 4090 ..... **17 523 \$**  
**Escort LXE 1993**, n° 300512 **752 \$**  
**Berline de tourisme Crown Victoria 1992**, équipée, n° 3140 ..... **23 161 \$**

**CAMIONS EN SPÉCIAL**  
**Club Wagon 1993**, équipé, n° 4150 ..... **25 568 \$**  
**Explorer Limited 1993**, équipé, n° 4437 ..... **30 995 \$**  
**Explorer XL 4X4 1993**, n° 4390 ..... **23 995 \$**  
**Ranger Splash 1993**, n° 4222 ... **13 445 \$**  
**Supercab F150 4X2 1992**, n° 3164 ..... **18 995 \$**

**Plus de 200 voitures et camions en stock**

\* Transp. et taxes en sus. Remise au concessionnaire.

**STERLING FORD SALES**  
1425, CH. OGILVIE 741-3720  
*Le concessionnaire qui connaît l'expansion la plus rapide à Ottawa!*



## L'évènement de Chrysler no. 1

### Liquidation des modèles 1993

**Summit, DL 1993**  
2 portes, moteur 1,5 litre (12 valves) à injection multipoint, système d'échappement en acier inoxydable, 5 vitesses, manuelle, lumière de jour, encrage pour siège d'enfant, dégivreur électrique arrière, 5 passagers, freins assistés avant à disque, arrière à tambour, suspension "MacPherson" avant et plus...

**8 795\$\***  
**En solde**

**Jeep YJ 1993 4X4**  
toit rigide

**En plus, sans frais à l'achat toit mou**

4 cylindres, 2,5 litres à injection multipoint, 5 vitesses, manuelle, toit rigide, sièges baquets en vinyle avec dossier rabattable, banquette arrière, renfort de par-chocs arrière, moquettes avant et arrière, dégivreur de lunette arrière, réservoir de carburant grande capacité (76 litres), direction assistée, radio am/fm stéréo avec lecteur de cassette, 2 haut-parleurs, pneus P215/75R15 à lettre à contour blanc, pneu de secours assorti, roues stylisées en acier 15"x7".

**Choix limité**  
**13 990\$\***  
**En solde**

(\*Plus transport, préparation, taxes et options s'il y a lieu, remise du fabriquant au concessionnaire).

**Le no. 1**  
Satisfaction service après vente

**Jeep Eagle NORMANDIE JEEP-EAGLE INC.**

1261, boul. St-Joseph, Hull • 777-2611

## LES SPORTS

# Denis! Denis! Denis!

**MONTREAL Denis Boucher a passé avec succès son premier test avec les Expos. Et c'est avec l'assurance d'un vétérinaire qu'il a fait fi de l'immense pression de lancer devant ses parents, amis et nouveaux supporteurs pour aider les Expos à l'emporter.**



**MICHEL LAJEUNESSE**

Presse Canadienne

«Je dois dire que la foule m'a aidé, a confié Boucher en conférence de presse. La foule aide toujours, dans n'importe quel sport. Je dois dire que ça fait chaud au coeur de voir le stade rempli.»

Pour la première fois depuis ses beaux jours dans la Ligue Montréal junior, le gaucher de Lachine a lancé devant les siens.

«Ça faisait drôle ce matin de quitter mon domicile pour me rendre au stade, ça me rappelait mes beaux jours juniors quand je me rendais au parc LaSalle. Mais je dois dire que j'ai déjà été plus nerveux avant un match. Je me sentais au contraire survolté. Je me sentais bien.»

Ce premier départ de Boucher a été retardé quelque fois. Mercredi dernier, il aurait dû

être au monticule, mais Dennis Martinez a refusé d'être échangé et c'est lui qui s'est retrouvé au monticule contre les Rockies au Colorado.

### Longtemps attendu

Mais dans l'esprit des amateurs montréalais, c'est depuis quelques années déjà que Boucher aurait dû se retrouver dans l'uniforme des Expos, lui qui a signé un premier contrat professionnel avec les Blue Jays de Toronto en 1987.



«J'aurais aimé lancer plus longtemps, c'est certain, a admis Boucher. Mais j'en étais à mon premier match avec les Expos et quand Felipe Alou m'a dit que c'était terminé, je n'ai

pas rouspété.

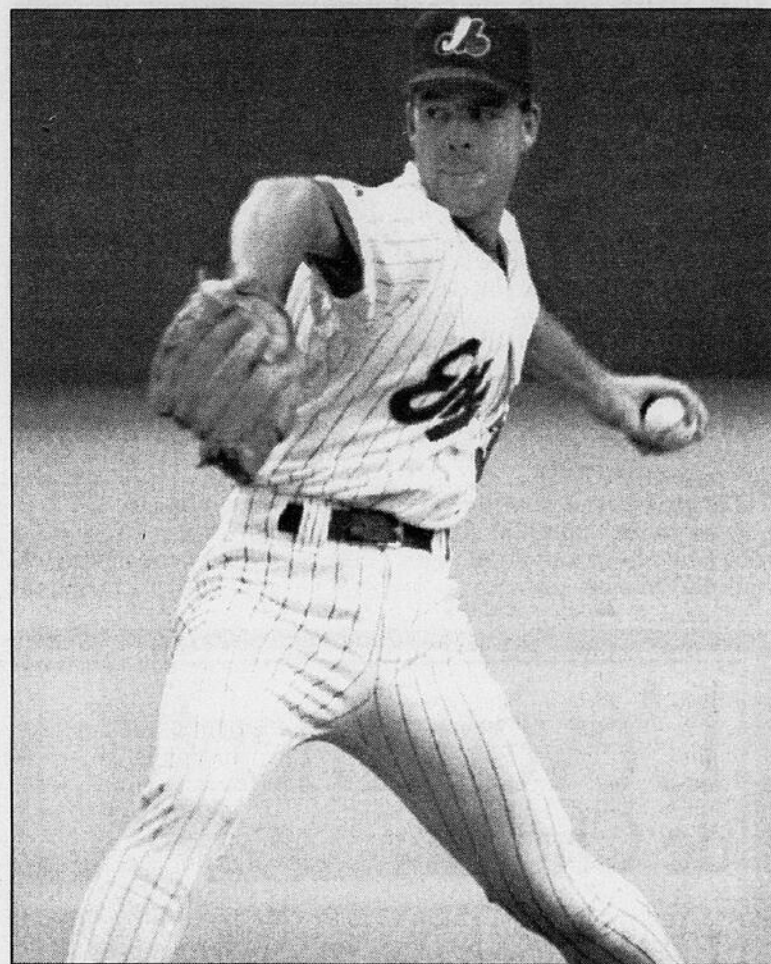
«Je sais que tous mes matches sont importants. Pas seulement pour moi, mais aussi pour les Expos et pour les gens qui viennent nous encourager. Ce match était important, mais je veux toujours bien faire, à chacun de mes matches.»

C'est surtout lors de la période de réchauffement que Boucher a ressenti de la nervosité. Les 40 066 spectateurs dans le stade lui ont réservé une longue ovation dès qu'il a posé le pied sur le terrain.

«J'ai eu un peu de difficultés à me réchauffer, mais je me sentais bien quand le match a commencé. Tout ce que je voulais, c'était de garder mon club le plus longtemps possible dans le match. Je craignais un peu les trois gros canons des Rockies, Dante Bichette, Andres Galarraga et Charlie Hayes. Ils ont tous trois beaucoup d'expérience. J'ai échappé un changement de vitesse contre Galarraga et il a claqué la balle l'autre côté de la clôture. Ce n'était pas un bon tir.

«De toute façon, j'essaie toujours de garder les deux pieds sur terre. J'ai essayé de garder mon calme.»

Tout ce qu'on peut dire, c'est qu'il s'est bien tiré d'affaire.



Denis Boucher a connu la gloire, mais pas la victoire. Malheureusement, le gain 4-3 contre les Rockies n'ira pas à son dossier.

## Le rêve de Boucher reste à être pleinement réalisé

Michel Lajeunesse  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Tous étaient d'accord. Denis Boucher méritait bien une victoire à son premier match dans l'uniforme des Expos. C'est finalement tout ce qui a manqué à sa fiche pour couronner la journée qui lui permettait de réaliser son rêve d'endosser l'uniforme montréalais. Ce gain de 4-3 contre les Rockies du Colorado n'est pas allé à son dossier, mais Boucher pouvait crier bien fort «Mission

accomplie», après le match, qui a permis aux Expos de mériter un 10e gain en 11 rencontres.

### Toute une performance

«Oui, c'est dommage que nous n'avons pas pu lui procurer cette victoire, a dit le gérant Felipe Alou. Parce qu'il n'avait pas lancé depuis 10 jours, je ne m'attendais pas à plus de cinq manches de sa part. Il nous en a donné six. C'est dommage parce qu'il a fourni toute une

performance.»

Devant un public déjà acquis, un public qui lui était acquis depuis fort longtemps, son public finalement, sous une pression énorme, le gaucher de Lachine a fait tout ce qu'on attendait de lui.

En six manches de travail, il n'a permis que six coups sûrs et un seul point, résultat d'un circuit d'Andres Galarraga. Mais il a tenu ses promesses. Il a lancé des prises et gardé les frappeurs des Rockies hors d'équi-

libre en variant constamment la location et la vitesse de ses tirs.

### 40 066 spectateurs

Ils étaient 40 066 dans les gradins pour encourager Boucher, la deuxième plus grande foule de la saison et certes la plus animée, la plus enthousiaste et la plus bruyante.

Boucher a reçu une longue ovation quand il s'est présenté au monticule en première et a forcé Eric Young à frapper un faible roulant dans les mains de

Berry pour le premier retrait.

Il a reçu une plus forte ovation encore quand il s'est présenté au bâton en fin de troisième après un délai d'une dizaine de minutes.

Joe Girardi, receveur des Rockies, s'était plaint qu'il voyait mal les offrandes de son lanceur Kent Bottenfield. Après de longues discussions, l'arbitre Jerry Crawford a forcé les Expos à éteindre complètement le tableau pendant les manches, comme cela s'est fait à plusieurs reprises cette saison.

## Journée mémorable pour le Canada

Michel Lajeunesse  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Felipe Alou se souviendra de cette journée du 6 septembre. Il croit même qu'on aurait dû la déclarer Journée du Canada au Stade olympique.

Non seulement le gaucher Denis Boucher a-t-il très bien fait à son départ dans l'uniforme des Expos, mais Larry Walker a claqué un circuit à 433 pieds du marbre et le receveur Joe Siddall a produit le point égalisateur en fin de huitième manche.

«C'était la journée du Canada pour sûr, a dit Alou. Boucher a excellé, Siddall a obtenu un coup sûr important et Walker, en plus de son circuit, a réalisé un retrait fort important contre Freddie Benavides en neuvième manche.»

Siddall, lui qui vient de

Windsor en Ontario, n'était pas surpris de voir son compagnon de voyage connaître autant de succès.

On lui a parlé du calme de Boucher.

«Dans le fond, nous nous ressemblons beaucoup, a dit Siddall. Nous sommes deux gars tranquilles. Avant le début du match, je lui ai dit que nous devions tout simplement nous concentrer à faire notre travail. Mais je dois avouer que ce fut une journée fort excitante. Je suis très heureux de la tournure des événements.»

Siddall a mentionné que tout fonctionnait bien pour Boucher hier. Son changement de vitesse, qui est son meilleur lancer, l'a encore bien servi.

«C'est une journée historique pour le Canada, a poursuivi Siddall. Je sais que l'adrénaline

coulait à flot pour lui et pour moi en début de match. Mais je lui ai dit que nous devons nous amuser. C'est ce qu'il a fait en gardant les frappeurs hors d'équilibre avec son changement de vitesse. Quand on voit tant de frappeurs être retirés sur des élans retenus, c'est qu'ils ont été carrément déjoués.»

### Difficultés

Boucher a connu des difficultés en sixième, mais pour Siddall, c'est là qu'il a effectué son meilleur tir.

«Avec deux coureurs sur les buts et un seul retrait, il a retiré Charlie Hayes sur des prises. Ce fut là le retrait le plus important du match. Je sais que ce n'était pas facile pour lui, mais il a bien contrôlé ses émotions, il possédait tous ses tirs et il a très bien fait.»

### LES LYNX EN BREF

#### Quade s'informe de Boucher

Après le revers des siens, 4-0 contre Rochester, le gérant des Lynx d'Ottawa Mike Quade n'a pas manqué de s'informer de la performance de son ancien protégé Denis Boucher. «Je suis bien content pour lui», a-t-il dit en apprenant qu'il avait si bien fait. Quade s'est également informé de la foule au Stade olympique et il n'en revenait pas d'apprendre qu'il y avait plus de 40 000 amateurs pour voir le premier Québécois depuis Claude Raymond endosser l'uniforme des Expos.

#### Deuxième place

Les Lynx sont venus à trois retraits près de rempor-

ter le titre de champion du calendrier dans la division Est samedi soir, mais les Red Wings ont marqué deux points en début de neuvième manche sur un simple de Mel Wearing pour infliger un revers creve-coeur de 2-1 à Ottawa et au lanceur Joey Eischen, excellent en huit manches.

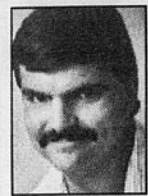
Le gérant Mike Quade ne pensait cependant pas que les deux défaites du week-end dernier (Rochester avait aussi gagné 2-1 vendredi) aurait un impact quelconque sur la finale. «Depuis deux semaines qu'on jouait en fonction des séries éliminatoires, alors même si on aurait aimé terminer au premier rang, c'est maintenant l'objectif qu'on doit pour suivre», a-t-il dit hier.

## LES SPORTS

Red Wings 4, Lynx 0

## Pas de fièvre des séries

La fièvre des séries éliminatoires ne s'est pas emparée d'Ottawa pour la fête du Travail. En fait, les seuls fiévres hier étaient les frappeurs des Lynx d'Ottawa, qui ont été limités à un seul coup sûr par l'artilleur Mike Oquist, grand responsable d'un gain de 4-0 des Red Wings de Rochester lors du premier match de la finale de la division Est de la Ligue internationale.



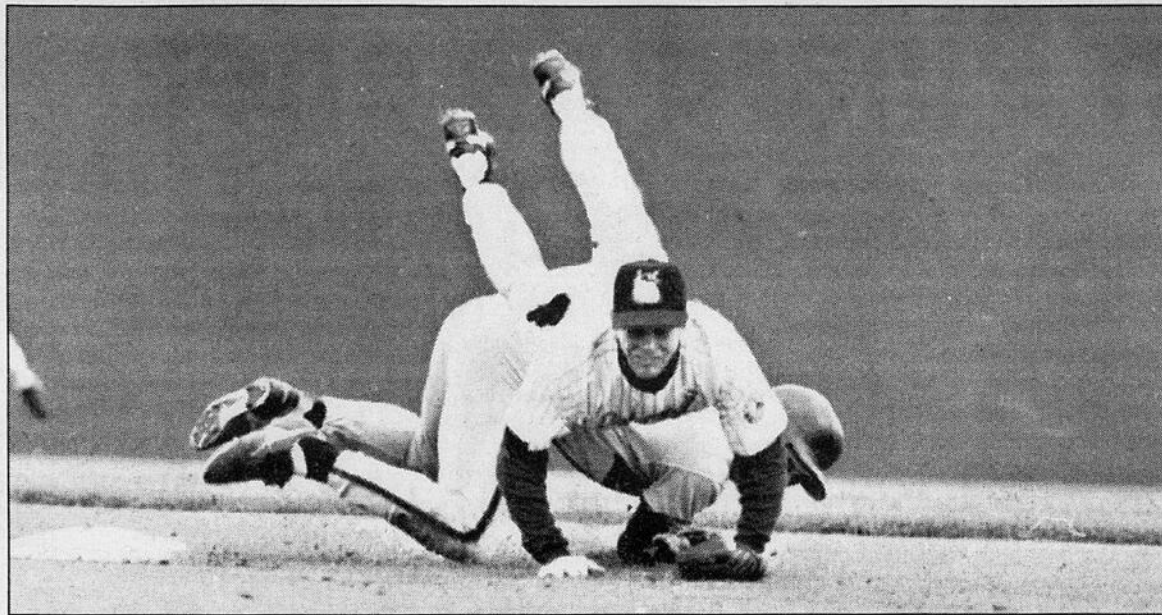
MARC  
BRASSARD

LeDroit

Il n'y avait «que» 9397 spectateurs dans les estrades du Stade d'Ottawa, habituellement remplies à capacité (10 332 sièges), pour assister au premier match de séries éliminatoires d'une équipe professionnelle locale présenté dans la capitale nationale depuis que les Rough Riders d'Ottawa avait été les hôtes de la demi-finale de l'Est en 1983.



À voir leur comportement hier, les amateurs d'Ottawa ne se souviennent pas comment se comporter quand leurs favoris évoluent à domicile: après la septième manche, au moins la moitié de la foule avait déjà quitté les lieux même si les Lynx ne tiraient de l'arrière que 2-0.



MARTIN ROY, LeDroit

Todd Hanley des Lynx est tombé sur Tommy Hinso, des Red Wings, hier en première manche lors d'une tentative de double jeu qui a été réussie par l'équipe de Rochester. Hisco a été retiré.

Vrai qu'ils avaient la pluie comme excuse, mais quand même.

Les amateurs, comme les Lynx, auront une occasion de se reprendre, peut-être la dernière cette saison, ce soir lorsque la série trois-de-cinq se poursuivra au stade du chemin Coventry (19 h 35). Après cela, à partir de mercredi, les deux formations se retrouveront au Silver Stadium de Rochester pour conclure leur duel.

Ceux qui sont partis trop tôt n'ont pas vu Oquist lancer un petit bijou: il n'a alloué qu'un simple, celui de Frank Bolick en quatrième manche, et un but sur balles pour n'affronter que 29 frappeurs au total, deux au-dessus du minimum. Aucun des trois coureurs des Lynx n'est allé plus loin que le premier cousin et il n'a effectué que 99 tirs vers le marbre.

«Toute une performance de sa part, il nous a tenu hors d'é-

quilibre tout l'après-midi en prenant toujours les devants et en lançant des prises sur les coins, a dit le gérant des perdants Mike Quade. De notre côté, on ne l'a pas frappé solidement du tout, à part ce simple de Bolick. Pour le reste, on semblait avoir attrapé la maladie des ballons ('flyballitis') en cette fin de saison. Mais ce n'est qu'une partie, c'est pour ça qu'on en joue cinq (potentiellement) en tout.»

#### Toutes sortes de difficultés pour White

Pendant qu'Oquist dominait, son vis-à-vis Gabe White connaissait toutes sortes de difficulté, allouant sept coups sûrs et quatre buts sur balles en six manches de travail. Mais il s'en est sorti en n'accordant qu'un point, Bruce Dostal venant marquer pendant que Mark Leonard frappait dans un double-

jeu en troisième. «Il nous a tenu dans le match même s'il n'avait pas sa meilleure étoffe, il était un vrai Houdini», a noté Quade. White a aussi fait son magicien après le match, disparaissant rapidement du vestiaire avant l'arrivée des journalistes.

Les Red Wings, qui ont cogné 10 coups sûrs et soutiré huit buts sur balles, ont ajouté un point contre Sergio Valdez, le partant probable du quatrième match qui est venu lancer une manche en relève, et deux autres, non-mérités ceux-là par suite d'erreurs de Bolick et Cliff Floyd, contre Yorkis Perez et Bill Risley en neuvième reprise.

Trois des quatre points des visiteurs ont été comptés après que le premier frappeur d'une manche (dont le neuvième frappeur Bruce Dostal à deux reprises) ait obtenu une passe gratuite, une erreur qui ne pardonne pas.

## Mike Oquist a gardé le meilleur pour la fin

Marc Brassard  
LeDroit

Relégué à l'enclos des releveurs plus tôt cette saison parce qu'inefficace, Mike Oquist a gardé son meilleur départ de la saison, sinon à vie, pour la toute fin.

Lors du premier match de la finale de la division Est de la Ligue internationale hier au Stade d'Ottawa, le partant des Red Wings de Rochester a blanchi les Lynx 4-0 sur seulement un coup sûr, son premier match complet de neuf manches cette saison.

«J'ai déjà connu des matchs

où j'ai obtenu plus de retraits sur des prises (il en a réussi cinq hier), mais vraiment, c'est probablement la meilleure performance de ma carrière», a dit Oquist après coup, lui qui n'a jamais lancé un match sans point ni coup sûr et qui se souvenait vaguement d'une partie de «deux ou trois coups sûrs» dans les basses mineures.

#### Confiance

Et dire qu'en début de saison, ce droitier de 24 ans avait été converti en releveur alors qu'il présentait une fiche de 3-7. C'est dans l'enclos qu'il a recommencé à prendre confiance en ses moyens. Les Orioles de Baltimore l'ont ensuite rappelé pour une semaine et il a blanchi l'adversaire en quatre manches et un tiers. Il a ensuite fini l'année avec une fiche de 6-1 et une MPM de 2,39 à ses 13 dernières sorties, incluant six gains consécutifs avant son dernier départ. Oquist a fini huitième pour la moyenne de

points mérités dans la Ligue internationale à 3,50 (dossier global de 9-8).

«Son séjour dans les majeures lui a donné tout un monde de confiance, disait son gérant Bob Miscik hier. Aujourd'hui, il a lancé un bijou, c'est certes la meilleure performance par un de nos lanceurs cette saison.»

Un seul joueur a réussi à frapper une de ses offrandes solidement, le troisième but Frank Bolick (partant surprise de préférence à Charlie Montoyo) obtenant un simple en quatrième manche qui a été rapidement effacé par un double-jeu: «Le gars lançait des prises sur les coins et il prenait les devants tout le temps, ce n'est pas compliqué, a analysé Bolick. Le crédit lui revient. Mais ce n'était aussi pas facile de jouer dans cette gadoue, c'était vraiment détrempé.»

La température, qui a retardé le début du match de 45 minutes, n'a cependant pas semblé déranger Oquist. «Sur les

premiers lancers, j'arrivais à lancer des prises avec ma courbe autant qu'avec ma rapide, ce qui débalance encore plus les frappeurs selon moi», a expliqué l'artilleur qui pourrait maintenant revenir au monticule avec seulement trois jours de repos si une cinquième partie s'avère nécessaire dans la série. Celle-ci aurait lieu vendredi soir à Rochester. «Qui sait, peut-être qu'il n'y aura pas de cinquième partie, Ottawa a une assez bonne équipe pour revenir avec trois victoires d'affilée», a ajouté Oquist, très diplomate.

#### Changements

Pour la deuxième rencontre de ce soir, le gérant Mike Quade a promis des changements à son alignement, lui qui n'a utilisé les réguliers Scott Bryant et Charlie Montoyo que comme frappeurs suppléants hier.

#### Autres textes

page 48

## LeDroit SPORTS



#### Rencontre d'étoiles

C'était hier, au Festival de Montgolfières de Gatineau, Julie Masse et Alexandre Daigle ont salué la foule, question d'encourager les amateurs de belles chansons et de hockey à se présenter nombreux au spectacle de la première et aux matches des Sénateurs.

#### U.S. Open



#### Chang et Sanchez rient, Tauriat en pleure

Page 43

#### hockey AAA

#### Intrépide: un début couronné de succès

Page 41

#### 67's

#### Kilrea renvoie la moitié des joueurs

Page 41

## QUIZ SPORTS

Qui est le seul joueur du Canadien de Montréal qui soit natif de l'Outaouais?

VOIR LE JOURNAL DE  
DEMAIN POUR LA RÉPONSE

Samedi: Alexandre  
Daigle est né le 7  
février 1975.

## Aujourd'hui

#### BASEBALL:

Oakland à Toronto  
19 h 30, RDS et TSN

## à la télé

LES SPORTS

# Marseille exclu de la Coupe d'Europe

Reuter

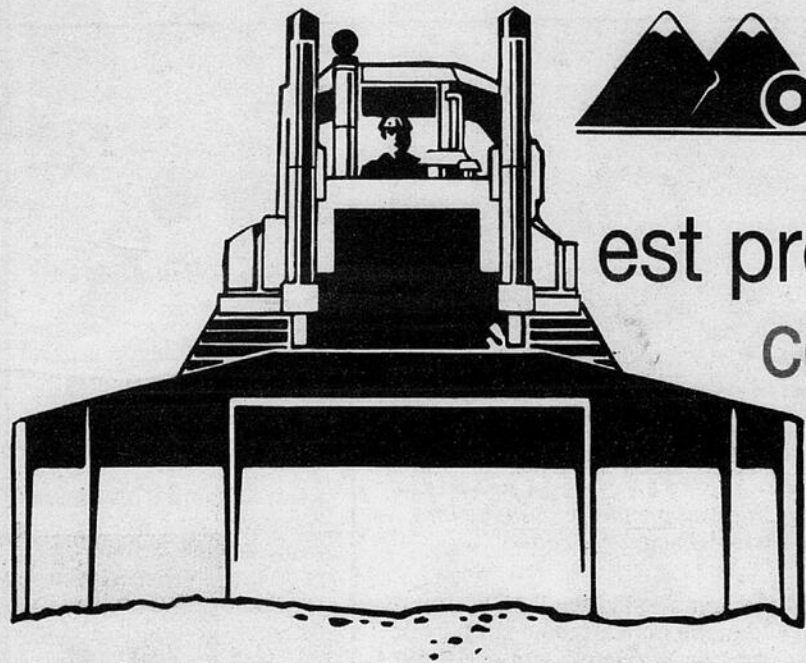
ZURICH L'Olympique de Marseille a été privé, hier, de la Coupe d'Europe des clubs champions pour la saison 1993-1994, l'Union européenne de football as-

sociation (UEFA) estimant que l'implication du club dans l'affaire Valenciennes-OM aurait remis en cause l'intégrité de la compétition.

À neuf jours du coup d'envoi

de la plus prestigieuse Coupe européenne, le comité exécutif de l'UEFA a donné aux autorités françaises jusqu'à mercredi 17 h pour trouver un remplaçant au club marseillais.

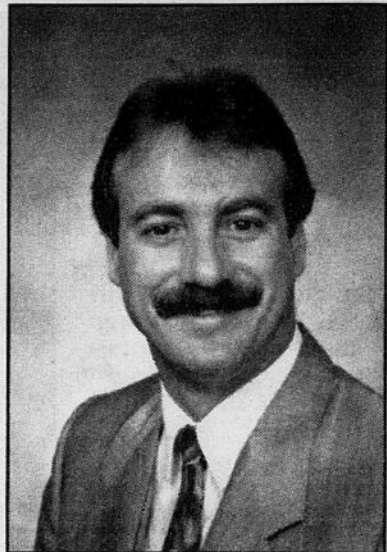
## Ici Dan Pinard de chez



Le boul.  
Mont Bleu

est présentement en construction

le  
Nous avons donc décidé de faire un



# SOLDE DE CONSTRUCTION

*pour une semaine...*



LA MAUVAISE NOUVELLE :

se rendre chez nous et nos véhicules sont tout poussiéreux...



LA BONNE NOUVELLE :

vous garantissons des économies sans précédent sur toutes nos voitures et tous nos camions neufs et d'occasion. Nous avons réduit au plus bas les prix de tous nos véhicules en stock ! Cependant, notre solde prendra fin samedi le 11 septembre 1993 à 18 h et ne sera pas prolongé...

Le gigantesque solde de construction d'une semaine  
Mont Bleu Ford est exclusif à Mont Bleu Ford...  
Boul. Mont Bleu à Hull...



22 boul. Mont Bleu  
Hull 776-1571